叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一杯甜食，永不腻口；(a Cup Of Sweets, That Can Never Cloy Or,) 000001

2. 一杯甜食，永不腻口；(a Cup Of Sweets, That Can Never Cloy Or,) 000002

3. 一杯甜食，永不腻口；(a Cup Of Sweets, That Can Never Cloy Or,) 000003

4. 一杯甜食，永不腻口；(a Cup Of Sweets, That Can Never Cloy Or,) 000004

5. 一杯甜食，永不腻口；(a Cup Of Sweets, That Can Never Cloy Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一杯甜食，永不腻口；(A cup of sweets, that can never cloy or,)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kʌp] [ɒv; əv] [swiːts] ,
CUP **OF** **SWEETS** **,**
杯子 的 糖果 ,

一杯甜点

[ðæt] [kæn; kən]
THAT **CAN**
那 能

那可以

['nevə(r)] [klɔɪ] :
NEVER **CLOY** **:**
绝不 克洛伊 :

永不屈服:

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['teɪlz; 'teɪliːz]
DELIGHTFUL **TALES**
愉快 故事

精彩故事

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[gʊd] ['tʃɪldrən] .
GOOD **CHILDREN** **.**
好的 孩子们 .

好孩子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['gɑːdˌmʌðərz] ['teɪlz; 'teɪliːz] , & [siː] . & [siː] .
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **GODMOTHER'S** **TALES** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
经过 这 作者 的 教母的 故事 , & c . & c .

作者著有《教母的故事》等作品。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
FOURTH **EDITION** **.**
第四 版 .

第四版。

['lʌndən] .
LONDON **.**
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['hærɪs] , [sək'sesə(r)] [tuː; tə][iː] . ['nuːbɛri] , [æt; ət]

PRINTED	FOR	J	.	HARRIS	,	SUCCESSOR	TO	E	.	NEWBERY	,	AT
打印	为了	J	.	哈里斯	,	接班人	到	E	.	纽伯瑞	,	在

由 J. Harris（E. Newbery 的继任者）印刷

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

THE	ORIGINAL	JUVENILE	LIBRARY	,	THE	CORNER	OF
这	原来的	少年	图书馆	,	这	角落	的

最初的少儿图书馆，角落

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] . - .

PAUL'S	CHURCH	YARD	.	1810	.
保罗的	教会	院子	.	-	.

圣保罗教堂墓地。1810年。

[iː] . - , ['prɪntə(r)] , [greɪt] [njuː] - [striːt] , [gɒf] - [skweə(r)] .

E	.	Hemsted	,	Printer	,	Great	New	-	street	,	Gough	-	square	.
E	.	-	,	打印机	,	伟大的	新的	-	街道	,	高夫	-	正方形	.

E. Hemsted，印刷商，大新街，高夫广场。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [gɜːl] .

The	Curious	Girl	.
这	好奇的	女孩	.

好奇的女孩。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][peg] — [ʌp] [went] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Away	she	threw	the	peg	—	up	went	the	cover	of	the
离开	她	扔	这	钉子	—	向上	去	这	覆盖	的	这

她把衣夹扔了出去——盖子掀了起来。

['bɑːskɪt] — [ænd; ənd] [wɪz] — [aʊt] [fluː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .

Basket	—	and	whizz	—	out	flew	a	beautiful	White	Pigeon	.
篮子	—	和	呼啸	—	出去	飞翔	一个	美丽的	白色的	鸽子	.

篮子里——嗖的一声——一只美丽的白鸽飞了出来。

['pʌblɪʃt] [noʊ'vɛmbər] . 1st .

Published	Nov	.	1st	.
已发布	十一月	.	1st	.

发布日期：11月1日。

- , [baɪ][dʒeɪ] . ['hærɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] .

1803	,	by	J	.	Harris	corner	of	St	.	Pauls	Church	Yard	.
-	,	经过	J	.	哈里斯	角落	的	英石	.	保罗	教会	院子	.

1803 年，J. Harris 在圣保罗教堂墓地拐角处拍摄。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌkjʊəri'ɒsəti][wʌn]

Curiosity	1
好奇心	1

好奇心1

[ðə; ði] [ʌn'setld] [bɔɪ] -

The	Unsettled	Boy	11
这	不安的	男生	-

不安的男孩 11

[sə'si:liə] [ænd; ənd] ['fæni] -

Cecilia	and	Fanny	21
塞西莉亚	和	舳	-

塞西莉亚和范妮 21

['henri] -

Henry	33
亨利	-

亨利三世

['mærɪə] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['slætən] -

Maria	;	or	,	the	Little	Slattern	40
玛丽亚	;	或者	,	这	小的	邋遢鬼	-

玛丽亚；或者，小邋遢鬼 40

['frɛdrɪks] ['hɒlədeɪz] -

Frederick's	Holidays	51
弗雷德里克的	假期	-

弗雷德里克的假期 51

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrələ] -

The	Little	Quarrellers	60
这	小的	争吵者	-

小争吵者 60

[ðə; ði] [veɪn] [gɜ:l] -

The	Vain	Girl	68
这	徒劳	女孩	-

虚荣的女孩 68

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑ:dnəz] -

The	Young	Gardeners	78
这	年轻的	园丁	-

青年园丁 78

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [tʃaɪld] -

The	Whimsical	Child	85
这	异想天开	孩子	-

异想天开的孩子 85

['edwəd] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] -

Edward	and	Charles	94
爱德华	和	查尔斯	-

爱德华和查尔斯 94

[ðə; ði] ['tru:ənt] -

The	Truant	104
这	逃学	-

逃学104

['dʒeləsi] -

Jealousy	115
妒忌	-

嫉妒 115

['edmənd] -

Edmond	121
埃德蒙	-

埃德蒙 121

[ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][dˈɒmɪnˌəʊz] -

The	Ghost	and	the	Dominos	129
这	鬼	和	这	多米诺骨牌	-

幽灵与多米诺骨牌 129

['faɪdəʊ] -

Fido	143
菲多	-

菲多143

[ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [bəˈnevələns] -

The	Reward	of	Benevolence	150
这	报酬	的	仁	-

行善的回报 150

[dʒi'maimə] -

Jemima	162
杰米玛	-

杰米玛 162

[ðə; ði]['traɪflə(r)] -

The	Trifler	171
这	小人物	-

轻浮者 171

[ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] -

The	Cousins	177
这	表兄弟	-

表兄弟 177

[ðə; ði] ['trævələz] -

The	Travellers	189
这	旅行者	-

旅行者 189

[ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] -

The	Strawberries	200
这	草莓	-

草莓200

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [swiːts] .

A	CUP	OF	SWEETS	.
一个	杯子	的	糖果	.

一杯甜点。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] .

CURIOSITY	.
好奇心	.

好奇心。

[ˌærəˈbelə] ['fænsid] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

Arabella	fancied	there	could	be	no	pleasure	in	the	world	equal	to	that	of
阿拉贝拉	幻想	那里	可以	是	不	乐趣	在	这	世界	平等的	到	那	的

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] ,

listening	to	conversations	in	which	she	had	no	concern	,
聆听	到	对话	在	哪个	她	有	不	忧虑	,

阿拉贝拉觉得，世界上没有什么乐趣能比得上聆听与自己无关的谈话。

['piːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [drɔːz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt]

peeping	into	her	mamma's	drawers	and	boxes	,	and	asking	impertinent
偷窥	进入	她	妈妈的	抽屉	和	盒子	,	和	问	无礼

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

她偷看妈妈的抽屉和箱子，还问一些不合时宜的问题。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

If	a	parcel	was	brought	to	the	house	,
如果	一个	包裹	曾是	带来	到	这	房子	,

如果包裹被送到家里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

she	had	no	rest	till	she	had	found	out	what	was	in	it	;
她	有	不	休息	直到	她	有	成立	出去	什么	曾是	在	它	;

她不弄清楚里面是什么，就寝食难安；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,

and	if	her	papa	rung	the	bell	,
和	如果	她	爸爸	梯子	这	钟	,

如果她爸爸按了门铃，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ʌp] ,

she	would	never	quit	the	room	till	the	servant	came	up	,
她	会	绝不	辞职	这	房间	直到	这	仆人	来了	向上	,

她一直待在房间里，直到仆人上来为止。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

that	she	might	hear	what	he	wanted	.
那	她	可能	听到	什么	他	通缉	.

或许她能听到他想说的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['kjʊərɪəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə]

She	had	been	often	desired	to	be	less	curious	,	and	more	attentive	to
她	有	到过	经常	想要的	到	是	较少的	好奇的	,	和	更多的	细心	到

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ;

her	lessons	;
她	课程	;

人们常常希望她少些好奇心，多些专心听课；

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [haʊs] , [ænd; ənd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self]

to	play	with	her	doll	and	her	baby	-	house	,	and	not	trouble	herself
到	玩	和	她	玩具娃娃	和	她	婴儿	-	房子	,	和	不是	麻烦	她自己

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] :

with	other	people's	affairs	:
和	其他	人们的	事务	:

她只顾着玩娃娃和婴儿屋，不去管别人的事：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['maɪndɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	she	never	minded	what	was	said	to	her	,	and	when	she	was
但	她	绝不	有思想	什么	曾是	说	到	她	,	和	什么时候	她	曾是

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

sitting	by	her	mamma	,
坐着	经过	她	妈妈	,

但她从不在意别人对她说的话，当她坐在妈妈身边时，

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

with	a	book	in	her	hand	,	instead	of	reading	it	,	and	endeavouring	to
和	一个	书	在	她	手	,	反而	的	阅读	它	,	和	努力	到

[ɪm'pruːv] [hɜː'self] ,

improve	herself	,
提升	她自己	,

她手里拿着一本书，却不去阅读，也不去努力提升自己，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

she	was	always	looking	round	her	,	to	observe	what	her	brothers	and
她	曾是	总是	寻找	圆形的	她	,	到	观察	什么	她	兄弟	和

['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

sisters	were	doing	,
姐妹	是	正在做	,

她总是环顾四周，观察她的兄弟姐妹们在做什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] [wʌn] [huː] [went] [aʊt] [ɔː(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	to	watch	every	one	who	went	out	or	came	into	the	room	.
和	到	手表	每一个	一	WHO	去	出去	或者	来了	进入	这	房间	.

并监视每一个进出房间的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ɪk'striːmli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [ðæt] ,

She	desired	extremely	to	have	a	writing	-	master	,	because	she	hoped	,	that	,
她	想要的	极其	到	有	一个	写作	-	掌握	,	因为	她	希望	,	那	,

她非常渴望能有一位写作导师，因为她希望，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['raɪtɪŋ] ,

after	she	had	learnt	a	short	time	,	she	should	be	able	to	read	writing	,
后	她	有	学会了	一个	短的	时间	,	她	应该	是	有能力的	到	读	写作	,

她学习一段时间后，应该就能读写了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɛtəz]

and	then	she	should	have	the	pleasure	of	finding	out	who	all	the	letters
和	然后	她	应该	有	这	乐趣	的	寻找	出去	WHO	全部	这	信件

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

were	for	,
是	为了	,

然后她就可以享受发现所有信件都是寄给谁的乐趣了。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [piːp] ['əʊvə(r)]

which	the	servant	carried	to	the	post	-	office	;	and	might	sometimes	peep	over
哪个	这	仆人	携带	到	这	邮政	-	办公室	;	和	可能	有时	窥视	超过

[hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] ['ʃəʊldə(r)] ,

her	papa's	shoulder	,
她	爸爸的	肩膀	,

女仆把信送到邮局；她有时可能会从爸爸的肩膀后面偷看。

[ænd; ənd] [riːd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

and	read	those	which	he	received	.
和	读	那些	哪个	他	已收到	.

并阅读了他收到的那些信件。

[wʌn] [deɪ] [pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] ,

One	day	perceiving	her	mamma	whisper	to	her	brother	William	,
一	天	感知	她	妈妈	耳语	到	她	兄弟	威廉	,

有一天，她无意中听到妈妈在和哥哥威廉低声说话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tə'geðə(r)] ,

and	that	they	soon	after	left	the	room	together	,
和	那	他们	很快	后	左边	这	房间	一起	,

随后不久，他们一起离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

she	immediately	concluded	there	must	be	something	going	forward	,
她	立即地	结束	那里	必须	是	某物	去	向前	,

她立刻得出结论，肯定有什么事情要发生。

[sʌm; səm] ['siːkrət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,

some	secret	which	was	to	be	hid	from	her	,	and	which	,	perhaps	,
一些	秘密	哪个	曾是	到	是	隐藏	从	她	,	和	哪个	,	也许	,

一些要对她隐瞒的秘密，或许，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪbst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] .

if	she	lost	the	present	moment	,	she	never	should	be	able	to	discover	.
如果	她	丢失的	这	展示	片刻	,	她	绝不	应该	是	有能力的	到	发现	.

如果她错过了当下，她就永远无法发现。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌærə'belə] [kʊd; kəd] [sɪt] [stɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Poor	Arabella	could	sit	still	no	longer	;	she	watched	them	from	the	window
贫穷的	阿拉贝拉	可以	坐	仍然	不	更长	;	她	观看	他们	从	这	窗户

,

,

,

可怜的阿拉贝拉再也坐不住了，她从窗户里看着他们。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	seeing	that	they	went	towards	a	gate	in	the	garden	,	which	opened	into	the
和	看到	那	他们	去	向	一个	门	在	这	花园	,	哪个	打开	进入	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

看到他们走向花园里的一扇门，那扇门通向树林，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

she	determined	to	be	there	before	them	,	and	to	hide	herself	in	the	bushes
她	决定	到	是	那里	前	他们	,	和	到	隐藏	她自己	在	这	灌木丛

[nɪə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

near	the	path	,
靠近	这	小路	,

她决定比他们先到，然后藏在小路附近的灌木丛里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] .

that	she	might	overhear	their	conversation	as	they	passed	by	.
那	她	可能	无意中听到	他们的	对话	作为	他们	通过了	经过	.

她可能会在他们经过时无意中听到他们的谈话。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'kʌmplɪʃt] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [weɪ] ;

This	she	soon	accomplished	,	by	taking	a	shorter	way	;
这	她	很快	完成	,	经过	采取	一个	较短	方式	;

她很快就实现了这个目标，方法是走一条更短的路；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

but	it	was	not	very	long	before	she	had	reason	to	wish	she	had	not
但	它	曾是	不是	非常	长的	前	她	有	原因	到	希望	她	有	不是

[biːn] [səʊ] ['praɪɪŋ] ;

been	so	prying	;
到过	所以	窥探	;

但没过多久，她就后悔自己当初那么爱打听了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [neɪtʃəd] [kɜː(r)] [wɪtʃ]

for	the	gardener	passing	through	the	wood	with	an	ill	-	natured	cur	which
为了	这	园丁	通过	通过	这	木头	和	一个	患病的	-	自然	库尔	哪个

['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

always	followed	him	,
总是	随后	他	,

对于那位穿过树林、总是跟着他、脾气暴躁的猎犬的园丁来说，

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːk] ['vaɪələntli] ,

seeing	her	move	among	the	bushes	,	it	began	to	bark	violently	,
看到	她	移动	之中	这	灌木丛	,	它	开始	到	吠	暴力	,

它看到她在灌木丛中走动，便开始狂吠起来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	in	an	instant	jumped	into	her	lap	.
和	在	一个	立即的	跳了起来	进入	她	膝	.

瞬间，他跳到了她的腿上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ]

She	was	very	much	frightened	,	and	,	in	trying	to	get	away	,	without	intending
她	曾是	非常	很多	害怕	,	和	,	在	尝试	到	得到	离开	,	没有	意图

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她非常害怕，在试图逃跑的过程中，无意中.....

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ; [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,

gave	him	a	great	blow	on	the	head	;	in	return	for	which	he	bit	her	finger	,
给予	他	一个	伟大的	吹	在	这	头	;	在	返回	为了	哪个	他	少量	她	手指	,

她狠狠地打了他一拳，打在他的头上；作为报复，他咬了她的手指。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	it	was	so	very	much	hurt	,	and	was	so	long	before	it	was
和	它	曾是	所以	非常	很多	伤害	,	和	曾是	所以	长的	前	它	曾是

[kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,

quite	well	again	,
相当	出色地	再次	,

当时伤势非常严重，过了很久才完全康复。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kjʊəriəs] ;

that	her	friends	hoped	it	would	have	cured	her	of	being	so	curious	;
那	她	朋友们	希望	它	会	有	治愈	她	的	存在	所以	好奇的	;

她的朋友们希望这能治好她的好奇心；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

but	they	were	much	mistaken	.
但	他们	是	很多	错误	.

但他们大错特错了。

[ˌærə'bɛlə] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [wel] , [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ,

Arabella's	finger	was	no	sooner	well	,	than	the	pain	she	had	suffered	,
阿拉贝拉的	手指	曾是	不	很快	出色地	,	比	这	疼痛	她	有	遭受	,

[hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,

her	fright	,
她	惊吓	,

阿拉贝拉的手指刚一痊愈，她所遭受的疼痛和惊吓就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [kɜː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fə'gɒtn] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] [θɪŋ]

and	the	gardener's	cur	,	were	all	forgotten	;	and	whenever	any	thing
和	这	园丁的	库尔	,	是	全部	被遗忘的	;	和	每当	任何	事物

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

还有园丁的狗，都被遗忘了；每当发生什么事时，

[let][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] ['traɪflɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

let	the	circumstance	be	ever	so	trifling	,	if	she	did	not	perfectly	understand	the
让	这	环境	是	曾经	所以	琐事	,	如果	她	做过	不是	完美	理解	这

[həʊl] ['mætə(r)] ,

whole	matter	,
所有的	事情	,

即使事情再微不足道，如果她没有完全理解整件事，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rest][ɔː(r)] [ə'tend] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,

she	could	not	rest	or	attend	to	any	thing	she	had	to	do	,
她	可以	不是	休息	或者	出席	到	任何	事物	她	有	到	做	,

她无法休息，也无法处理任何她必须做的事情。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ;

till	she	had	discovered	the	mystery	;
直到	她	有	发现	这	神秘	;

直到她发现了这个谜团；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] ['mɪstəriz] [ænd; ənd]['siːkrəts][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

for	she	imagined	mysteries	and	secrets	in	every	thing	she	saw	and	heard	,
为了	她	想象	谜团	和	秘密	在	每一个	事物	她	锯	和	听到	,

因为她总能在所见所闻的一切事物中想象出神秘和秘密。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

unless	she	had	been	informed	of	what	was	going	to	be	done	.
除非	她	有	到过	知情的	的	什么	曾是	去	到	是	完毕	.

除非她事先被告知将要发生的事情。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]

Some	time	after	her	adventure	in	the	wood	,	she	one	morning	missed	her
一些	时间	后	她	冒险	在	这	木头	,	她	一	早晨	错过	她

['brʌðə(r)] ['wɪljəm] ,

brother	William	,
兄弟	威廉	,

在她森林探险之后的一段时间里，一天早上她想念她的哥哥威廉。

[ænd; ənd][nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

and	not	finding	him	at	work	in	his	little	garden	,
和	不是	寻找	他	在	工作	在	他的	小的	花园	,

结果没能在他那片小花园里找到他，

[bɪ'gæn] [də'rektli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [sent] [hɪm] [ɒn][sʌm; səm]['siːkrət]

began	directly	to	imagine	her	mamma	had	sent	him	on	some	secret
开始	直接地	到	想象	她	妈妈	有	发送	他	在	一些	秘密

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ,

expedition	;	she	resolved	,
远征	;	她	已解决	,

她立刻开始想象妈妈派他去执行某种秘密任务；她下定决心，

[haʊˈevə(r)] , [ɒn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

however	,	on	visiting	the	whole	house	,	in	the	hope	of	finding	him	,	before	she	made
然而	,	在	访问	这	所有的	房子	,	在	这	希望	的	寻找	他	,	前	她	制成

['eni] [ɪnˈkwaɪəri] ,

any	inquiry	,
任何	询问	,

然而，在她进行任何询问之前，她先将整栋房子都翻了一遍，希望能找到他。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈhʌntɪd] [ˈevri] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈklɒzɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] .

and	accordingly	hunted	every	room	and	every	closet	,	but	to	no	purpose	.
和	因此	猎杀	每一个	房间	和	每一个	壁橱	,	但	到	不	目的	.

于是，他们搜遍了每个房间和每个壁橱，但一无所获。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊltri] - [jɑːd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]

From	the	house	she	went	to	the	poultry	-	yard	,	and	from	thence	to
从	这	房子	她	去	到	这	家禽	-	院子	,	和	从	因此	到

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

她从房子里走到养鸡场，然后又从养鸡场走到草坪上。

[bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz][nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	William	was	no	where	to	be	found	.
但	威廉	曾是	不	在哪里	到	是	成立	.

但威廉却不见踪影。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ! — " [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wʌns] [mɔː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

What	should	she	do	!	—	"	I	will	hunt	round	the	garden	once	more	,	"	said	she	;
什么	应该	她	做	!	—	"	我	将要	打猎	圆形的	这	花园	一次	更多的	,	"	说	她	;

她该怎么办呢！——“我再去花园里找找，”她说；

" [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;

"	I	must	and	will	find	him	,	and	know	where	he	has	been	all	this	time	;
"	我	必须	和	将要	寻找	他	,	和	知道	在哪里	他	有	到过	全部	这	时间	;

“我必须也一定会找到他，知道他这些日子都去了哪里；

[waɪ] [hiː; hi] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtrʌst] [wɪð]

why	he	went	without	telling	me	,	and	why	I	might	not	have	been	intrusted	with
为什么	他	去	没有	讲述	我	,	和	为什么	我	可能	不是	有	到过	受托人	和

[ðə; ði]['siːkrət] .

the	secret	.
这	秘密	.

他为什么一声不响地就走了，以及为什么我可能没有被信任去知道这个秘密。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [maɪ]['dɪnə(r)] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm] ,

I	will	not	eat	my	dinner	till	I	find	him	,
我	将要	不是	吃	我的	晚餐	直到	我	寻找	他	,

找到他之前，我不会吃晚饭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [tɪl] [naɪt] .

even	if	he	does	not	return	till	night	.
甚至	如果	他	做	不是	返回	直到	夜晚	.

即使他要到晚上才回来。

" [ˌærəˈbelə] [rɪˈtɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Arabella	returned	once	more	to	the	garden	,	where	at	length	,
"	阿拉贝拉	返回	一次	更多的	到	这	花园	,	在哪里	在	长度	,

“阿拉贝拉再次回到花园，最终，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] ['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ,

in	a	retired	corner	which	she	had	not	thought	of	visiting	,
在	一个	退休	角落	哪个	她	有	不是	想法	的	访问	,

在一个她从未想过要去的僻静角落里，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

she	found	her	brother	sleeping	under	a	large	tree	.
她	成立	她	兄弟	睡眠	在下面	一个	大的	树	.

她发现哥哥睡在一棵大树下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [slept] [səʊ] ['saʊndli] ,

He	had	a	little	covered	basket	by	his	side	,	and	slept	so	soundly	,
他	有	一个	小的	涵盖	篮子	经过	他的	边	,	和	睡着了	所以	稳固地	,

他身边放着一个带盖的小篮子，睡得非常香甜。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

that	he	did	not	move	when	she	came	near	the	place	,
那	他	做过	不是	移动	什么时候	她	来了	靠近	这	地方	,

当她靠近时，他一动不动。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

though	she	was	talking	to	herself	as	she	walked	along	,	and	not	in	a	very
尽管	她	曾是	说	到	她自己	作为	她	步行	沿着	,	和	不是	在	一个	非常

[ləʊ] [vɔɪs] .

low	voice	.
低的	嗓音	.

虽然她边走边自言自语，而且声音并不低。

" [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [gɜːl] , " [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] : [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

"	Now	,	"	thought	the	curious	girl	,	"	I	have	caught	him	:	he	must	have	been
"	现在	,	"	想法	这	好奇的	女孩	,	"	我	有	捕捉	他	:	他	必须	有	到过

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,

a	long	way	,
一个	长的	方式	,

“现在，”好奇的女孩心想，“我抓到他了：他一定走了很远的路。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd]['taɪəd] ;

for	he	appears	to	be	very	warm	and	tired	;
为了	他	出现	到	是	非常	温暖的	和	疲劳的	;

因为他看起来很热，也很累；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ,

and	he	has	certainly	got	something	in	that	basket	which	I	am	not	to	see	,
和	他	有	当然	得到	某物	在	那	篮子	哪个	我	是	不是	到	看	,

他篮子里肯定装着我看不见的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['mæmə; mə'mɑː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,

and	I	suppose	mamma	is	to	come	here	and	take	it	from	him	,
和	我	认为	妈妈	是	到	来	这里	和	拿	它	从	他	,

我想妈妈会过来把它从他手里拿走。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	may	know	nothing	of	it	.
那	我	可能	知道	没有什么	的	它	.

愿我对此事一无所知。

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['siːkrəts] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)]

Mamma	and	William	have	always	secrets	,	but	I	will	discover	this	,	however
妈妈	和	威廉	有	总是	秘密	,	但	我	将要	发现	这	,	然而

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [aɪ] [wɪl] .

—	I	am	determined	I	will	.
—	我	是	决定	我	将要	.

妈妈和威廉总是有一些秘密，但我一定会发现这个秘密——我下定决心一定要发现。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [krept] ['sɒftli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði]

"	She	then	crept	softly	up	to	the	basket	,	and	stopped	down	to	lift	up	the
"	她	然后	悄悄地爬	轻轻	向上	到	这	篮子	,	和	停止	向下	到	举起	向上	这

['kʌvə(r)] ,

cover	,
覆盖	,

然后她蹑手蹑脚地走到篮子旁，停下来掀开盖子。

[ə'freɪd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [briːð] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] ;

afraid	almost	to	breathe	,	lest	she	should	be	caught	;
害怕的	几乎	到	呼吸	,	免得	她	应该	是	捕捉	;

她几乎不敢呼吸，生怕被人抓住；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

and	looking	around	to	see	if	her	mamma	was	coming	,	and	then
和	寻找	大约	到	看	如果	她	妈妈	曾是	未来	,	和	然后

[wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

once	more	at	her	brother	,
一次	更多的	在	她	兄弟	,

她环顾四周，看看妈妈是不是来了，然后又看了看哥哥。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn]

that	she	might	be	certain	he	was	still	asleep	,	gently	she	put	her	hand	upon
那	她	可能	是	肯定	他	曾是	仍然	睡着了	,	轻轻地	她	放	她	手	之上

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

为了确定他还在睡觉，她轻轻地把手放在篮子上。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [peg] , [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [daʊn]

and	,	without	the	least	noise	,	drew	out	a	little	wooden	peg	,	which	fastened	down
和	,	没有	这	至少	噪音	,	画	出去	一个	小的	木制的	钉子	,	哪个	系紧	向下

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] .

the	cover	.
这	覆盖	.

然后，悄无声息地抽出一个小木钉，把盖子固定住。

" [naʊ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " ['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [hɪə(r)] .

"	Now	,	"	thought	she	,	"	Master	William	,	I	shall	see	what	you	have	got	here	.
"	现在	,	"	想法	她	,	"	掌握	威廉	,	我	将	看	什么	你	有	得到	这里	.

“现在，”她心想，“威廉少爷，我要看看你这里有什么。”

" [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [peg] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

"	Away	she	threw	the	peg	,	up	went	the	cover	of	the	basket	,
"	离开	她	扔	这	钉子	,	向上	去	这	覆盖	的	这	篮子	,

她扔掉衣夹，篮子的盖子也随之掀开。

[ænd; ənd] [wɪz] — [aʊt] [fluː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .

and	whizz	—	out	flew	a	beautiful	white	pigeon	.
和	呼啸	—	出去	飞翔	一个	美丽的	白色的	鸽子	.

嗖的一声——一只美丽的白鸽飞了出来。

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [skriːm] [frɒm; frəm] [ˌærə'belə] [ə'wəʊk] ['wɪljəm] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['əʊpən] ,

A	violent	scream	from	Arabella	awoke	William	,	who	,	seeing	the	basket	open	,
一个	暴力	尖叫	从	阿拉贝拉	醒来	威廉	,	WHO	,	看到	这	篮子	打开	,

阿拉贝拉一声凄厉的尖叫惊醒了威廉，他看到篮子打开了，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ɪ'miːdiətli]

the	pigeon	mounted	into	the	air	,	and	his	sister's	consternation	,	immediately
这	鸽子	安装	进入	这	空气	,	和	他的	姐妹	惊愕	,	立即地

[gest] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

guessed	what	had	happened	,
猜对了	什么	有	发生	,

鸽子腾空而起，他妹妹惊恐的神色立刻让她猜到了发生了什么事。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

and	addressed	her	in	the	following	manner	:
和	已解决	她	在	这	下列的	方式	:

他以如下方式称呼她：

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌærə'belə] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs]

"	You	see	,	my	dear	Arabella	,	the	consequence	of	your	curious	and	suspicious
"	你	看	,	我的	亲爱的	阿拉贝拉	,	这	结果	的	你的	好奇的	和	可疑的

['tempə(r)] :

temper	:
脾气	:

“你看，我亲爱的阿拉贝拉，这就是你好奇多疑的性格的后果：

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

I	wished	to	make	you	a	present	to	-	day	,	because	it	is	your	birthday	,
我	希望	到	制作	你	一个	展示	到	-	天	,	因为	它	是	你的	生日	,

我想今天送你一份礼物，因为今天是你的生日。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] ;

but	you	will	not	allow	your	friends	to	procure	you	an	agreeable	surprise	;
但	你	将要	不是	允许	你的	朋友们	到	采购	你	一个	同意	惊喜	;

但你不会允许你的朋友给你带来惊喜；

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] , [ɔː(r)][duː; də][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] ,

for	nobody	in	the	house	can	take	a	single	step	,	or	do	the	least	thing	,
为了	无人	在	这	房子	能	拿	一个	单身的	步	,	或者	做	这	至少	事物	,

因为屋里没有人能迈出一步，或者做任何事。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

without	your	watching	and	following	them	.
没有	你的	观看	和	下列的	他们	.

无需你观看和关注。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ,

I	know	you	have	long	wished	to	have	a	white	pigeon	,
我	知道	你	有	长的	希望	到	有	一个	白色的	鸽子	,

我知道你一直很想养一只白鸽，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː] [lɒŋ] [maɪlz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hiːt] , [tuː; tə] [get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	have	walked	two	long	miles	in	all	this	heat	,	to	get	one	for	you	.
和	我	有	步行	二	长的	英里	在	全部	这	热	,	到	得到	一	为了	你	.

我顶着这么热的天气走了两英里路，就是为了给你买一个。

[aɪ][sæt] [daʊn] [hɪə(r)] ,

I	sat	down	here	,
我	卫星	向下	这里	,

我坐在这里，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'traɪv] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

that	I	might	have	time	to	contrive	how	I	should	get	it	into	the	house	without
那	我	可能	有	时间	到	精心策划	如何	我	应该	得到	它	进入	这	房子	没有

[jɔː(r); jə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

your	seeing	it	,
你的	看到	它	,

这样我或许还有时间想办法把它弄进屋里，不让你发现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['prez(ə)nt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

because	I	did	not	wish	to	give	you	my	present	till	after	dinner	,
因为	我	做过	不是	希望	到	给	你	我的	展示	直到	后	晚餐	,

因为我不想在晚餐后才把礼物送给你，

[wen] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðeəz] ;

when	papa	and	mamma	will	give	you	theirs	;
什么时候	爸爸	和	妈妈	将要	给	你	他们的	;

当爸爸妈妈把他们的东西给你的时候；

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)]

and	whilst	I	was	endeavouring	to	think	on	some	way	to	escape	your
和	而	我	曾是	努力	到	思考	在	一些	方式	到	逃脱	你的

['praɪɪŋ] [aɪz] ,

prying	eyes	,
窥探	眼睛	,

而当我努力思考如何才能躲开你窥探的目光时，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['əʊvə(r)] - ['paʊəd] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [hiːt] , [ðæt] [aɪ] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ;

I	was	so	over	-	powered	with	fatigue	and	heat	,	that	I	fell	fast	asleep	;
我	曾是	所以	超过	-	动力	和	疲劳	和	热	,	那	我	跌倒	快速地	睡着了	;

我当时又累又热，很快就睡着了；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][maɪ] ['bɑːskɪt] ,

and	I	see	you	have	taken	that	time	to	peep	into	my	basket	,
和	我	看	你	有	已采取	那	时间	到	窥视	进入	我的	篮子	,

我发现你竟然花时间偷看了我的篮子。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	save	me	any	farther	trouble	.
和	节省	我	任何	更远	麻烦	.

这样我就不用再为此烦恼了。

[juː; jʊ][hæv; həv][let][maɪ]['prez(ə)nt][flaɪ] [ə'weɪ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,

You	have	let	my	present	fly	away	:	I	am	sorry	for	it	,	my	dear	sister	,
你	有	让	我的	展示	飞	离开	:	我	是	对不起	为了	它	,	我的	亲爱的	姐姐	,

你让我的礼物溜走了，我为此感到抱歉，我亲爱的姐姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [jɔː'self] ;

but	you	have	no	one	to	blame	but	yourself	;
但	你	有	不	一	到	责备	但	你自己	;

但你只能怪自己；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][hɑːf][səʊ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] ,

and	I	must	confess	that	I	am	not	half	so	sorry	for	your	loss	,
和	我	必须	承认	那	我	是	不是	一半	所以	对不起	为了	你的	损失	,

我必须承认，我对你的损失并没有丝毫同情。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'tendz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪtʃ]

as	I	am	for	the	fate	which	attends	two	poor	little	young	ones	which
作为	我	是	为了	这	命运	哪个	参加	二	贫穷的	小的	年轻的	一个	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ,

are	left	in	the	basket	,
是	左边	在	这	篮子	,

我为那两个被遗弃在篮子里的可怜幼小的生命所遭受的命运感到难过。

[ænd; ənd] [huː] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	who	,	far	from	being	able	to	take	wing	,	and	follow	their	mother	,
和	WHO	,	远的	从	存在	有能力的	到	拿	翼	,	和	跟随	他们的	母亲	,

而它们，远非能够展翅高飞，追随它们的母亲，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [fiːd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [suːn] [ˈperɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

are	not	old	enough	even	to	feed	themselves	,	and	must	soon	perish	for
是	不是	老的	足够的	甚至	到	喂养	他们自己	,	和	必须	很快	沦	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .

want	of	food	.
想	的	食物	.

它们甚至还太小，无法自己觅食，很快就会因为缺乏食物而死亡。

" ['wɪljəmz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [truː] ; [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [daɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ]

"	William's	words	were	but	too	true	;	the	poor	things	died	the	next	morning
"	威廉的	字	是	但	也	真的	;	这	贫穷的	事物	死亡	这	下一个	早晨

,

,
,

威廉的话一点没错；可怜的动物们第二天早上就死了。

[ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [tɪəz] , [rɪˈgret] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

and	Arabella	passed	the	whole	day	in	unavailing	tears	,	regret	,	and	sorrow	.
和	阿拉贝拉	通过了	这	所有的	天	在	徒劳无功	眼泪	,	后悔	,	和	悲哀	.

阿拉贝拉整天都在徒劳的泪水、悔恨和悲伤中度过。

[ðə; ði] [ʌnˈsetld] [bɔɪ] .

THE	UNSETTLED	BOY	.
这	不安的	男生	.

不安的男孩。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,

"	I	do	not	think	,	at	last	,	that	I	shall	like	to	be	a	surgeon	,
"	我	做	不是	思考	,	在	最后的	,	那	我	将	喜欢	到	是	一个	外科医生	,

“我最终认为我不会喜欢当外科医生。”

" [sed] [gəsˈtɑːvəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəˈpɑː] , [æz; əz] [hiː; hi] [trɔt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] .

"	said	Gustavus	to	his	papa	,	as	he	trotted	by	his	side	on	his	little	poney	.
"	说	古斯塔夫	到	他的	爸爸	,	作为	他	小跑	经过	他的	边	在	他的	小的	小马	.

“古斯塔夫一边骑着小马驹跟在爸爸身边小跑，一边对爸爸说道。”

" ['edwəd] ['sʌmərˌvɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] :

"	Edward	Somerville	is	to	be	a	clergyman	:
"	爱德华	萨默维尔	是	到	是	一个	牧师	:

“爱德华·萨默维尔将成为一名牧师：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɒksfəd] ,

and	he	has	been	telling	me	that	he	is	to	go	to	Oxford	,
和	他	有	到过	讲述	我	那	他	是	到	去	到	牛津	,

他一直跟我说他要去牛津大学。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [snʌg]

and	then	he	is	to	have	a	living	,	and	will	have	a	nice	snug
和	然后	他	是	到	有	一个	活的	,	和	将要	有	一个	好的	舒适

['pɑːsənɪdʒ] - [haʊs] ,

parsonage	-	house	,
牧师住宅	-	房子	,

然后他就能维持生计，还能住进舒适温馨的牧师住宅。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɒgz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti]

and	can	keep	a	horse	,	and	some	dogs	,	and	have	a	pretty
和	能	保持	一个	马	,	和	一些	狗	,	和	有	一个	漂亮的

['gɑːd(ə)n] ;

garden	;
花园	;

可以养一匹马、几条狗，还有一个漂亮的花园；

[waɪlst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['məʊped] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , ['kjʊərɪŋ] [wuːndz] ,

whilst	I	shall	be	moped	up	in	a	town	,	curing	wounds	,
而	我	将	是	轻便摩托车	向上	在	一个	镇	,	养护	伤口	,

而我则会在某个小镇里消磨时光，疗养伤口。

[ænd; ənd] ['mendɪŋ] ['brəʊkən] [bəʊnz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] . "

and	mending	broken	bones	—	I	shall	not	like	it	at	all	.	"
和	修补	破碎的	骨头	—	我	将	不是	喜欢	它	在	全部	.	"

还有，包扎断骨——我一点也不喜欢。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] ;

"	It	was	your	own	choice	,	"	answered	his	papa	;
"	它	曾是	你的	自己的	选择	,	"	回答	他的	爸爸	;

“这是你自己的选择，”他爸爸回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] ,

"	but	if	you	think	you	should	like	better	to	take	orders	,
"	但	如果	你	思考	你	应该	喜欢	更好的	到	拿	订单	,

但如果你认为你应该更喜欢接受命令，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	am	sure	I	have	no	objection	.
我	是	当然	我	有	不	异议	.

我肯定不会反对。

" [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [gəs'tɑːvəs] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [sʌm; səm]

"	Three	months	after	this	conversation	,	Gustavus	being	invited	to	accompany	some
"	三	几个月	后	这	对话	,	古斯塔夫	存在	受邀	到	陪伴	一些

[frendz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ,

friends	to	see	a	review	,
朋友们	到	看	一个	审查	,

“这次谈话三个月后，古斯塔夫受邀陪一些朋友去看一场评论，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['mɪlətri] [aɪ'diəz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	returned	home	with	his	little	head	so	filled	with	military	ideas	,	that	he	was
他	返回	家	和	他的	小的	头	所以	已填	和	军队	想法	,	那	他	曾是

['sɜːt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

他回到家时，脑袋里全是军事思想，他确信：

[hiː; hi] [sed] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]

he	said	,	nothing	could	be	so	delightful	and	so	happy	as	the	life	of	an
他	说	,	没有什么	可以	是	所以	愉快	和	所以	快乐的	作为	这	生活	的	一个

['ɒfɪsə(r)] ;

officer	;
官	;

他说，没有什么比军官的生活更令人愉快、更幸福的了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði]

and	that	travelling	about	and	seeing	different	places	was	better	than	all	the
和	那	旅行	关于	和	看到	不同的	地方	曾是	更好的	比	全部	这

[snʌg] ['pɑːsənɪdʒ] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

snug	parsonage	-	houses	in	England	.
舒适	牧师住宅	-	房屋	在	英格兰	.

而且，四处旅行，看看不同的地方，比待在英格兰所有舒适的牧师住宅里要好得多。

[bʌt; bət] , [nɒt] ['meni] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'pɑː][tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ,

But	,	not	many	months	from	that	time	,	going	with	his	papa	to	Portsmouth	,
但	,	不是	许多	几个月	从	那	时间	,	去	和	他的	爸爸	到	朴茨茅斯	,

但几个月后，他便和爸爸一起去了朴茨茅斯。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] ,

to	visit	his	elder	brother	,	who	belonged	to	the	navy	,
到	访问	他的	长老	兄弟	,	WHO	属于	到	这	海军	,

去探望他当海军的哥哥，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] (['hævɪŋ]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn]

he	was	so	struck	with	the	novelty	of	the	scene	(	having	never	seen	a	man
他	曾是	所以	击	和	这	新奇	的	这	场景	(	拥有	绝不	已见	一个	男人

[ɒv; əv][wɔː(r)][bɪ'fɔː(r)]) ,

of	war	before	)	,
的	战争	前	)	,

他被眼前的景象深深震撼了（因为他以前从未见过战舰），

[θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['geɪəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

thought	there	was	so	much	bustle	and	gaiety	in	it	,
想法	那里	曾是	所以	很多	忙碌	和	欢乐	在	它	,

感觉里面非常热闹欢乐，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

that	it	must	be	the	pleasantest	life	in	the	world	,
那	它	必须	是	这	最令人愉悦的	生活	在	这	世界	,

那一定是世界上最惬意的生活。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

and	earnestly	requested	that	he	might	be	allowed	to	go	to	sea	.
和	切实	请求	那	他	可能	是	允许	到	去	到	海	.

他恳切请求允许他出海。

[hɪz; ɪz][pə'pɑː] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdns]

His	papa	now	thought	it	time	to	represent	to	him	the	folly	and	imprudence
他的	爸爸	现在	想法	它	时间	到	代表	到	他	这	蠢事	和	轻率

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'setld] .

of	being	so	unsettled	.
的	存在	所以	不安的	.

他爸爸现在觉得是时候让他明白这种不安分是多么愚蠢和轻率了。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	My	dear	boy	,	"	said	he	,	taking	him	affectionately	by	the	hand	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	他	,	采取	他	亲切地	经过	这	手	,

“我亲爱的孩子，”他一边说着，一边慈爱地握住他的手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['evri] [θriː] [mʌnθs] ,

"	if	you	continue	thus	changing	your	mind	every	three	months	,
"	如果	你	继续	因此	变化	你的	头脑	每一个	三	几个月	,

“如果你继续这样每三个月就改变一次主意，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] ,

you	will	never	be	any	thing	but	an	idle	fellow	,
你	将要	绝不	是	任何	事物	但	一个	闲置的	同伴	,

你永远只会是个游手好闲的人。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [prə'feʃnz] ; [ɔː(r)] ,

and	your	youth	will	be	lost	in	preparations	for	different	professions	;	or	,
和	你的	青年	将要	是	丢失的	在	准备工作	为了	不同的	职业	;	或者	,

你的青春将虚度在为各种职业做准备中；或者，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɪkst] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] ['eni] [laɪn] [ɒv; əv][laɪf] ,

should	you	remain	long	enough	fixed	to	have	entered	into	any	line	of	life	,
应该	你	保持	长的	足够的	固定的	到	有	进入	进入	任何	线	的	生活	,

如果你能长期停留在原地，进入某个行业，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

you	will	not	be	long	before	you	will	desire	to	quit	it	for	another	,
你	将要	不是	是	长的	前	你	将要	欲望	到	辞职	它	为了	其他	,

你很快就会想要放弃它，去寻找另一种选择。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] ['ruːɪn] [jɔː(r); jə(r)]

of	which	you	will	probably	be	entirely	ignorant	,	and	by	that	means	ruin	your
的	哪个	你	将要	大概	是	完全	无知	,	和	经过	那	方法	废墟	你的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

你很可能对此一无所知，并因此毁掉自己的财富。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] .

and	expose	yourself	to	ridicule	.
和	暴露	你自己	到	嘲笑	.

让自己陷入嘲笑的境地。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌrekə'lekt] [tuː] [bɔɪz] [aɪ] [wʌns] [njuː] ,

"	You	make	me	recollect	two	boys	I	once	knew	,
"	你	制作	我	追忆	二	男孩们	我	一次	知道	,

你让我想起了我曾经认识的两个男孩，

[ænd; ənd] [huːz] ['stɔːri] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntərz]

and	whose	story	has	often	been	the	subject	of	conversation	,	in	a	winter's
和	谁	故事	有	经常	到过	这	主题	的	对话	,	在	一个	冬天的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

在冬日的夜晚，他的故事常常成为人们谈论的话题。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['klɜːdʒɪmən] ,

at	the	house	of	an	old	clergyman	,
在	这	房子	的	一个	老的	牧师	,

在一位老牧师的家中，

[frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɜːtʃuəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪ] ['fɑːðə(r)]

from	whom	I	received	the	first	principles	of	the	virtuous	education	my	father
从	谁	我	已收到	这	第一的	原则	的	这	有德行的	教育	我的	父亲

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

had	the	goodness	to	bestow	upon	me	.
有	这	善良	到	赐给	之上	我	.

我从他那里获得了父亲给予我的美德教育的最初原则。

" ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

"	Robin	was	the	son	of	a	farmer	who	lived	in	the	village	;
"	罗宾	曾是	这	儿子	的	一个	农民	WHO	居住地	在	这	村庄	;

罗宾是村里一位农民的儿子；

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [kept] [ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɑːkɪt] [taʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn]

his	uncle	kept	a	grocer's	shop	in	the	next	market	town	,	and	had	a	son
他的	叔叔	保留	一个	杂货店	店铺	在	这	下一个	市场	镇	,	和	有	一个	儿子

[nemd] ['rɪtʃəd] .

named	Richard	.
命名	理查德	.

他的叔叔在邻近的集镇开了一家杂货店，他有一个儿子名叫理查德。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klevə(r)] [bɔɪz] , [bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bred]

They	were	very	clever	boys	,	both	understood	the	business	they	had	been	bred
他们	是	非常	聪明的	男孩们	,	两个都	理解	这	商业	他们	有	到过	繁殖

[tuː; tə] [ɪk'striːmli] [wel] ,

to	extremely	well	,
到	极其	出色地	,

他们都是非常聪明的男孩，对自己从小被培养从事的行业都非常了解。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ;

and	,	at	the	age	of	sixteen	,	were	become	very	useful	to	their	parents	;
和	,	在	这	年龄	的	十六	,	是	变得	非常	有用	到	他们的	父母	;

十六岁时，他们就对父母非常有帮助；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]

but	about	that	time	they	took	it	into	their	heads	to	grow	tired	of	the
但	关于	那	时间	他们	采取	它	进入	他们的	头部	到	生长	疲劳的	的	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

employment	they	were	engaged	in	,
就业	他们	是	已订婚的	在	,

但就在那时，他们开始厌倦了自己从事的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	to	wish	to	change	places	with	each	other	;
和	到	希望	到	改变	地方	和	每个	其他	;

并且希望与对方交换位置；

['rɒbɪn] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪk'striːmli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ,

Robin	fancying	that	he	should	like	extremely	to	be	a	grocer	,	and	Richard	,
罗宾	幻想	那	他	应该	喜欢	极其	到	是	一个	杂货商	,	和	理查德	,

罗宾幻想自己会非常喜欢当一名杂货商，而理查德，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

that	nothing	could	possibly	be	so	pleasant	and	agreeable	as	working	in	the
那	没有什么	可以	可能	是	所以	令人愉快的	和	同意	作为	在职的	在	这

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

没有什么比在田里干活更令人愉快和享受的了。

" [ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] , [huː] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	The	two	fathers	,	who	wished	for	nothing	so	much	as	the	happiness	of	their
"	这	二	父亲们	,	WHO	希望	为了	没有什么	所以	很多	作为	这	幸福	的	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“这两位父亲最大的愿望就是孩子们的幸福，

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [wɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['veri] [wel] [njuː] ,

were	much	grieved	at	this	whim	;	for	they	very	well	knew	,
是	很多	伤心	在	这	一时兴起	;	为了	他们	非常	出色地	知道	,

他们对这一突发奇想感到非常难过；因为他们非常清楚，

[ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	all	they	had	been	learning	could	be	of	no	use	to	them	,
那	全部	他们	有	到过	学习	可以	是	的	不	使用	到	他们	,

他们之前学到的所有东西可能对他们毫无用处。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

if	they	were	now	to	change	their	situations	,
如果	他们	是	现在	到	改变	他们的	情况	,

如果他们现在改变自己的处境，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]

and	would	be	exactly	so	much	time	and	labour	lost	,	and	every	thing
和	会	是	确切地	所以	很多	时间	和	劳动	丢失的	,	和	每一个	事物

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ;

was	to	begin	again	;
曾是	到	开始	再次	;

这样一来，就会白白浪费这么多时间和精力，一切都要重新开始；

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [θɔːt] ['dɪfrəntli] ,

but	Robin	and	Richard	thought	differently	,
但	罗宾	和	理查德	想法	不同	,

但罗宾和理查德却有不同的想法。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .

and	said	they	could	not	see	that	there	was	any	thing	to	learn	.
和	说	他们	可以	不是	看	那	那里	曾是	任何	事物	到	学习	.

他们说他们看不出有什么值得学习的地方。

" [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mʌnθ] ,

"	Their	fathers	desired	they	might	change	places	for	one	month	,
"	他们的	父亲们	想要的	他们	可能	改变	地方	为了	一	月	,

他们的父亲希望他们能互换身份一个月。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ,

and	agreed	that	if	in	that	time	they	saw	no	reason	why	they	should	not	remain	,
和	同意	那	如果	在	那	时间	他们	锯	不	原因	为什么	他们	应该	不是	保持	,

并一致同意，如果届时他们看不到任何不留下的理由，

[ðə; ðiː] [wʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðiː] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ,

the	one	to	learn	the	business	of	a	farmer	,
这	一	到	学习	这	商业	的	一个	农民	,

学习务农之道的人

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] ,

and	the	other	to	serve	in	a	grocer's	shop	,
和	这	其他	到	服务	在	一个	杂货店	店铺	,

另一份工作是在杂货店做服务员。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli]

they	would	willingly	consent	to	indulge	them	in	their	inclination	;	and	accordingly
他们	会	心甘情愿	同意	到	放纵	他们	在	他们的	倾角	;	和	因此

,

,

,

他们会欣然同意满足他们的欲望；因此，

[ɒn] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɜːnɪp] [fiːld] ,

on	the	day	on	which	Richard	was	sent	out	to	work	in	a	large	turnip	field	,
在	这	天	在	哪个	理查德	曾是	发送	出去	到	工作	在	一个	大的	芜菁	场地	,

理查德被派到一大片萝卜地里干活的那天，

['rɒbɪn] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [sliːvz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪprən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Robin	,	decorated	with	a	pair	of	white	sleeves	,	and	an	apron	before	him	,
罗宾	,	装饰	和	一个	一对	的	白色的	袖子	,	和	一个	围裙	前	他	,

罗宾穿着一双白色袖套，面前围着一条围裙。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kaʊntə(r)] .

was	placed	behind	his	uncle's	counter	.
曾是	放置	在后面	他的	叔叔的	柜台	.

被放在他叔叔的柜台后面。

" [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [grɪn] [ænd; ənd] [steə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	The	first	day	he	did	nothing	but	grin	and	stare	about	him	,
"	这	第一的	天	他	做过	没有什么	但	咧嘴笑	和	盯	关于	他	,

“第一天他除了咧嘴傻笑和四处张望之外，什么也没做。”

[dɪp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['kʌrənts] , ['reɪzɪnz] ,

dip	his	fingers	in	the	jars	of	honey	,	and	fill	his	pockets	with	currants	,	raisins	,
蘸	他的	手指	在	这	罐子	的	蜂蜜	,	和	充满	他的	口袋	和	醋栗	,	葡萄干	,

,

他用手指蘸了蘸蜂蜜罐子里的蜂蜜，又把口袋装满了醋栗和葡萄干。

[ænd; ənd] [fɪgz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [set] [æt; ət] [wɜːk] ,

and	figs	,	and	he	thought	it	pleasant	enough	;	but	the	moment	he	was	set	at	work	,
和	无花果	,	和	他	想法	它	令人愉快的	足够的	;	但	这	片刻	他	曾是	放	在	工作	,

还有无花果，他觉得挺好吃的；但当他开始干活时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [səʊ] [ɔkwɜːd] , [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'ʃeɪmd] ,

he	found	himself	so	aukward	,	that	,	if	he	had	not	been	ashamed	,
他	成立	他自己	所以	尴尬	,	那	,	如果	他	有	不是	到过	羞愧	,

他发现自己非常尴尬，如果不是感到羞愧的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [speɪd] .

he	would	have	begged	to	return	immediately	to	his	plough	and	his	spade	.
他	会	有	乞求	到	返回	立即地	到	他的	犁	和	他的	铲	.

:

.

他一定会恳求立刻回到他的犁和铁锹旁。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] ,

Notwithstanding	his	earnest	endeavours	,
虽然	他的	认真	努力	,

尽管他竭尽全力，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [raɪs] ,

he	could	not	by	any	means	contrive	to	tie	up	a	pound	of	rice	,
他	可以	不是	经过	任何	方法	精心策划	到	领带	向上	一个	磅	的	米	,

他无论如何也捆不住一磅米。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	when	he	had	folded	the	paper	at	one	end	,	and	,	as	he	thought	,	secured	it	,
为了	什么时候	他	有	折叠	这	纸	在	一	结尾	,	和	,	作为	他	想法	,	安全	它	,

因为当他把纸的一端折好，并且自认为已经固定好之后，

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

he	let	it	run	out	at	the	other	;
他	让	它	跑步	出去	在	这	其他	;

他让它从另一端流了出去；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] ,

and	something	of	the	same	kind	happening	to	every	thing	he	undertook	,
和	某物	的	这	相同的	种类	发生	到	每一个	事物	他	承担	,

他所做的每一件事都发生了类似的事情。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [struːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [raɪs] , [tiː] , [ænd; ənd]

the	shop	was	strewed	from	one	end	to	the	other	with	rice	,	tea	,	and
这	店铺	曾是	散落的	从	一	结尾	到	这	其他	和	米	,	茶	,	和

['ʃʊgə(r)] ;

sugar	;
糖	;

店铺里从头到尾都散落着大米、茶叶和糖；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

and	his	uncle	told	him	he	was	only	wasting	his	goods	,	and	doing
和	他的	叔叔	讲述	他	他	曾是	仅有的	浪费	他的	商品	,	和	正在做

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

他的叔叔告诉他，他这样做只会浪费财物，而且是在作恶。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [juːz] .

without	being	of	the	smallest	use	.
没有	存在	的	这	最小	使用	.

却没有任何实际用途。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð] ['eni] ['pɑːslz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

If	he	was	sent	out	with	any	parcels	,	he	was	sure	to	lose	his	way	,
如果	他	曾是	发送	出去	和	任何	包裹	,	他	曾是	当然	到	失去	他的	方式	,

如果他被派出去运送包裹，肯定会迷路。

[ænd; ənd] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [həʊl] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [tɪl] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

and	ramble	about	whole	hours	together	,	till	somebody	was	sent	in	search	of
和	漫谈	关于	所有的	小时	一起	,	直到	某人	曾是	发送	在	搜索	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他们一起漫无目的地闲逛了好几个小时，直到有人去找他。

[nəʊ] [wʌn] ['piti] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ; [ænd; ənd] ,

No	one	pitied	him	;	he	was	the	jest	of	the	whole	family	;	and	,
不	一	可怜的	他	;	他	曾是	这	笑话	的	这	所有的	家庭	;	和	,

没有人同情他；他成了全家人的笑柄；而且，

[bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [ɪk'spaɪəd] , [hiː; hi] [begd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɜːnɪst] ['mænə(r)] ,

before	half	the	month	was	expired	,	he	begged	in	the	most	earnest	manner	,
前	一半	这	月	曾是	已到期	,	他	乞求	在	这	最多	认真	方式	,

不到半个月，他就以最恳切的语气恳求道：

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] .

that	he	might	return	to	the	farm	.
那	他	可能	返回	到	这	农场	.

他或许会回到农场。

" ['rɪtʃəd] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [hiːt] [ɔː(r)] [kəʊld] ,

"	Richard	,	who	had	never	been	much	exposed	either	to	heat	or	cold	,
"	理查德	,	WHO	有	绝不	到过	很多	裸露	任何一个	到	热	或者	寒冷的	,

“理查德以前很少接触到炎热或寒冷，

[dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

desired	his	uncle	would	excuse	his	working	till	the	cool	of	the	evening	;
想要的	他的	叔叔	会	原谅	他的	在职的	直到	这	凉爽的	的	这	晚上	;

他希望叔叔能允许他工作到傍晚天气凉爽的时候；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] ,

but	the	farmer	laughed	at	him	,
但	这	农民	笑了	在	他	,

但农夫却嘲笑他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌn] .

and	asked	him	if	he	thought	that	would	be	the	way	to	get	his	work	done	.
和	问	他	如果	他	想法	那	会	是	这	方式	到	得到	他的	工作	完毕	.

然后问他是否认为那样就能完成工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] ,

He	was	therefore	obliged	to	go	out	and	attempt	something	,
他	曾是	所以	有义务	到	去	出去	和	试图	某物	,

因此，他不得不出去尝试做点什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] [deɪz] [wɜːk] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [baɪ][ə; eɪ]

but	his	whole	day's	work	might	have	been	done	in	a	couple	of	hours	by	a
但	他的	所有的	天	工作	可能	有	到过	完毕	在	一个	夫妻	的	小时	经过	一个

['kʌntri] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

country	boy	of	twelve	years	of	age	,
国家	男生	的	十二	年	的	年龄	,

但他一天的工作量，一个十二岁的农村男孩可能几个小时就能完成。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [dʌn] ,

and	would	also	have	been	much	better	done	,
和	会	还	有	到过	很多	更好的	完毕	,

而且本来可以做得更好。

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

for	poor	Richard	did	not	know	what	he	was	about	.
为了	贫穷的	理查德	做过	不是	知道	什么	他	曾是	关于	.

可怜的理查德根本不知道自己在做什么。

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [tiː] ;

"	At	five	o'clock	he	said	he	must	go	and	get	his	tea	;
"	在	五	点钟	他	说	他	必须	去	和	得到	他的	茶	;

“五点钟的时候，他说他得去喝茶了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][təʊld] [hɪm] [ðeɪ] ['nevə(r)][dræŋk] ['eni] [sʌtʃ] [slɒps] ,

but	his	uncle	told	him	they	never	drank	any	such	slops	,
但	他的	叔叔	讲述	他	他们	绝不	喝	任何	这样的	污水	,

但他叔叔告诉他，他们从来不喝这种劣质酒。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mes] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

and	promised	him	a	good	mess	of	porridge	for	his	supper	,
和	承诺	他	一个	好的	混乱	的	稀饭	为了	他的	晚餐	,

并答应给他做一大碗粥当晚餐。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

if	he	made	haste	to	finish	his	work	.
如果	他	制成	匆忙	到	结束	他的	工作	.

如果他抓紧时间完成工作的话。

" ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [raɪt] ,

"	Richard	could	not	work	;	he	had	done	nothing	right	,
"	理查德	可以	不是	工作	;	他	有	完毕	没有什么	正确的	,

“理查德无法工作；他什么都没做对。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ;

and	the	next	day	he	found	it	worse	and	worse	;
和	这	下一个	天	他	成立	它	更糟	和	更糟	;

第二天，他发现情况越来越糟；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [speɪd] ,

he	did	not	know	even	how	to	handle	a	spade	,
他	做过	不是	知道	甚至	如何	到	处理	一个	铲	,

他甚至连铁锹都不会用。

[mʌtʃ] [les] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

much	less	how	to	make	use	of	it	.
很多	较少的	如何	到	制作	使用	的	它	.

更遑论如何使用它了。

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['sʌmərz] [deɪ] , ['duːɪŋ]

He	sauntered	about	,	with	his	arms	across	,	the	whole	long	summer's	day	,	doing
他	漫步	关于	,	和	他的	武器	穿过	,	这	所有的	长的	夏季	天	,	正在做

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

整个漫长的夏日，他双臂交叉，漫无目的地闲逛，什么也不做。

[jet] ['taɪəd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] : [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] — [hiː; hi][kʊd; kəd]

yet	tired	and	uncomfortable	:	he	had	nobody	to	speak	to	—	he	could
然而	疲劳的	和	不舒服	:	他	有	无人	到	说话	到	—	他	可以

[nɒt][faɪnd][wʌn]['aɪd(ə)l]['pɜːs(ə)n] ;

not	find	one	idle	person	;
不是	寻找	一	闲置的	人	;

但他感到疲惫和不舒服：他没有人可以说话——他找不到一个空闲的人；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['deəri] ,

even	his	aunt	,	when	he	went	to	seek	her	,	was	busy	in	her	dairy	,
甚至	他的	阿姨	,	什么时候	他	去	到	寻找	她	,	曾是	忙碌的	在	她	奶制品	,

甚至当他去找他姑妈时，她也在忙着挤牛奶。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	told	him	to	go	and	mind	his	business	,
和	讲述	他	到	去	和	头脑	他的	商业	,

然后让他滚开，别多管闲事。

[ænd; ənd][nɒt] [laʊndʒ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	not	lounge	about	and	disturb	those	who	were	inclined	to	work	.
和	不是	休息室	关于	和	打扰	那些	WHO	是	倾斜	到	工作	.

而不是游手好闲，打扰那些想工作的人。

" ['evri] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd]

"	Every	creature	he	saw	had	some	employment	which	they	understood	,	and
"	每一个	生物	他	锯	有	一些	就业	哪个	他们	理解	,	和

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ,

appeared	to	take	pleasure	in	,
出现	到	拿	乐趣	在	,

“他所见到的每一个生物都有它们自己理解并乐在其中的某种职责。”

[waɪlst] [hiː; hi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn] ,

whilst	he	,	unable	to	do	the	same	,	and	weary	of	wandering	alone	,
而	他	,	无法	到	做	这	相同的	,	和	厌倦	的	漫游	独自的	,

而他却无法做到这一点，也厌倦了独自流浪，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

from	the	garden	to	the	field	,	and	from	the	field	to	the	garden	,
从	这	花园	到	这	场地	,	和	从	这	场地	到	这	花园	,

从花园到田野，再从田野到花园，

[wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] , [weə(r)] ,

wished	a	thousand	times	he	had	never	quitted	his	father's	shop	,	where	,
希望	一个	千	时代	他	有	绝不	辞职	他的	父亲的	店铺	,	在哪里	,

他曾无数次后悔离开父亲的店铺，在那里，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz][pɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][felt] [hɪm'self][ɒv; əv]

being	able	to	act	his	part	as	well	as	other	people	,	he	felt	himself	of
存在	有能力的	到	行为	他的	部分	作为	出色地	作为	其他	人们	,	他	毛毡	他自己	的

[sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] :

some	consequence	:
一些	结果	:

由于他能像其他人一样出色地完成自己的角色，他觉得自己很重要：

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊbədi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd]

now	he	was	nobody	,	he	was	in	every	one's	way	,	and	all	were	tired
现在	他	曾是	无人	,	他	曾是	在	每一个	一个人的	方式	,	和	全部	是	疲劳的

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

现在他什么都不是了，他碍着每个人的忙，大家都厌倦了他。

" ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

"	Robin	and	Richard	were	glad	to	return	to	their	own	homes	,	and	re	-
"	罗宾	和	理查德	是	高兴的	到	返回	到	他们的	自己的	房屋	,	和	关于	-

[ə'sjuːm] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

assume	their	former	employments	,
认为	他们的	以前的	就业	,

罗宾和理查德很高兴能回到自己的家，并重新从事以前的工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɔspə] [səʊ] [wel] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [felt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

in	which	they	prospered	so	well	,	that	they	never	after	felt	the	least	inclination	to
在	哪个	他们	繁荣昌盛	所以	出色地	,	那	他们	绝不	后	毛毡	这	至少	倾角	到

[kwɪt] [ðem; ðəm] ,

quit	them	,
辞职	他们	,

他们在那些工作中发展得如此顺利，以至于之后从未有过丝毫想要离开的念头。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['plenti] ,

and	are	at	this	time	living	in	ease	and	plenty	,
和	是	在	这	时间	活的	在	舒适	和	很多	,

目前他们过着舒适富足的生活。

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] .

respected	and	esteemed	by	their	friends	and	neighbours	.
受人尊敬	和	尊敬的	经过	他们的	朋友们	和	邻居	.

受到朋友和邻居的尊敬和爱戴。

" [sə'siːliə] [ænd; ənd] ['fæni] .

"	CECILIA	AND	FANNY	.
"	塞西莉亚	和	舳	.

“塞西莉亚和范妮。

[sə'siːliə] [went] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Cecilia	went	to	spend	a	month	with	her	aunt	in	the	country	.
塞西莉亚	去	到	花费	一个	月	和	她	阿姨	在	这	国家	.

塞西莉亚去乡下和她的姑姑待了一个月。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]

She	was	very	much	pleased	at	being	in	a	place	where	she	could	run	in	the
她	曾是	非常	很多	高兴	在	存在	在	一个	地方	在哪里	她	可以	跑步	在	这

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

garden	and	in	the	fields	as	much	as	she	liked	,
花园	和	在	这	字段	作为	很多	作为	她	喜欢	,

她非常高兴能生活在一个可以随心所欲地在花园和田野里奔跑的地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [bi:n] [wɪð]

but	she	would	have	been	much	happier	if	her	sister	had	been	with
但	她	会	有	到过	很多	更快乐	如果	她	姐姐	有	到过	和

[hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['fæni] ,

her	;	and	Fanny	,
她	;	和	舢	,

但如果她姐姐在她身边，她会快乐得多；还有范妮，

[hu:] ['fænsid] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

who	fancied	she	should	have	no	pleasure	in	any	thing	without	the	company	of
WHO	幻想	她	应该	有	不	乐趣	在	任何	事物	没有	这	公司	的

[hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][sə'si:liə] ,

her	dear	Cecilia	,
她	亲爱的	塞西莉亚	,

她认为，如果没有她亲爱的塞西莉亚陪伴，她就无法从任何事情中获得乐趣。

[wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

was	tired	of	her	absence	,	and	longed	for	her	return	,	before	she
曾是	疲劳的	的	她	缺席	,	和	渴望	为了	她	返回	,	前	她

[hæd; həd] [bi:n] [tu:] [deɪz] [gɒn] .

had	been	two	days	gone	.
有	到过	二	天	已消失	.

她离开还不到两天，他就已经厌倦了她的缺席，盼望着她回来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [raɪt] ['tɒlərəbli] [wel] , [ænd; ənd][sə'si:liə] , [ðə; ði] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l]

They	could	both	write	tolerably	well	,	and	Cecilia	,	the	week	after	her	arrival
他们	可以	两个都	写	勉强可以接受出色地		,	和	塞西莉亚	,	这	星期	后	她	到达

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ,

at	her	aunt's	,
在	她	姑姑的	,

她们俩的写作能力都还不错，塞西莉亚在她姑妈家待了一周后，

[ə'drest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] :

addressed	the	following	letter	to	her	sister	:
已解决	这	下列的	信	到	她	姐姐	:

她给姐姐写了以下这封信：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['fæni] ,

"	MY	DEAR	FANNY	,
"	我的	亲爱的	舢	,

“我亲爱的芬妮，

" [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑ:][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ju: 'es][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	I	wish	mamma	could	have	parted	with	us	both	at	the	same	time	,
"	我	希望	妈妈	可以	有	分手了	和	我们	两个都	在	这	相同的	时间	,

“我真希望妈妈能同时和我们两个一起离开。”

[ðæt] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] ['ræmbl] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ] [ænts] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] ,

that	we	might	have	rambled	about	together	in	my	aunt's	beautiful	gardens	,
那	我们	可能	有	漫无目的地闲聊	关于	一起	在	我的	姑姑的	美丽的	花园	,

我们本可以一起在我姑妈美丽的花园里漫步，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] :

and	in	the	fields	and	meadows	which	surround	the	house	:
和	在	这	字段	和	草地	哪个	环绕	这	房子	:

以及环绕房屋的田野和草地：

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

but	I	believe	I	am	wrong	in	forming	such	a	wish	,
但	我	相信	我	是	错误的	在	成型	这样的	一个	希望	,

但我认为我不应该抱有这样的愿望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [left] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒn] ['eni]

for	she	would	then	be	left	quite	alone	,	and	that	I	do	not	desire	on	any
为了	她	会	然后	是	左边	相当	独自的	,	和	那	我	做	不是	欲望	在	任何

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

因为那样她就会孤身一人，而我无论如何都不希望那样；

[ɪf] [ai] [dɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['selfɪʃ] ,

if	I	did	,	I	should	appear	very	selfish	,
如果	我	做过	,	我	应该	出现	非常	自私	,

如果我那样做，我会显得非常自私。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['noʊˌbɑːdiːz] ['pleʒə(r)] [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] ,

and	as	if	I	thought	of	nobody's	pleasure	except	my	own	,
和	作为	如果	我	想法	的	没有人	乐趣	除了	我的	自己的	,

仿佛我只顾着自己的快乐，不顾别人的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

and	that	I	should	be	extremely	sorry	for	.
和	那	我	应该	是	极其	对不起	为了	.

我对此深感抱歉。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [maɪ] [ænts] ,

"	I	am	sure	you	will	like	to	know	that	I	am	very	happy	at	my	aunt's	,
"	我	是	当然	你	将要	喜欢	到	知道	那	我	是	非常	快乐的	在	我的	姑姑的	,

“我相信你会很高兴知道我在姑姑家过得很开心。”

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	how	good	and	kind	she	is	to	me	.
和	如何	好的	和	种类	她	是	到	我	.

她对我是多么好，多么和蔼可亲啊。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɔːdə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,

All	the	long	border	behind	the	summer	-	house	is	to	be	called	our	garden	,
全部	这	长的	边界	在后面	这	夏天	-	房子	是	到	是	称为	我们的	花园	,

凉亭后面那长长的一圈花坛都称为我们的花园。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wen] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

and	it	is	now	putting	in	order	for	us	;	and	when	neither	of	us
和	它	是	现在	推杆	在	命令	为了	我们	;	和	什么时候	两者都不	的	我们

[ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

are	here	,
是	这里	,

它现在正在为我们安排一切；而当我们都不在的时候，

[maɪ] [ɑːnt] [sez] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

my	aunt	says	the	gardener	shall	take	care	of	it	:
我的	阿姨	说道	这	园丁	将	拿	关心	的	它	:

我姑姑说园丁会负责照料它：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] - [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ; [ænd; ənd] ['tɒməs] [ɪz] ['plɑːntɪŋ] ['meni] [mɔː(r)] ,

it	is	full	of	beautiful	rose	-	trees	and	flowering	shrubs	;	and	Thomas	is	planting	many	more	,
它	是	满的	的	美丽的	玫瑰	-	树木	和	开花	灌木	;	和	托马斯	是	种植	许多	更多的	,

那里种满了美丽的玫瑰树和开花灌木；托马斯还在种植更多。

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [siːdz] , [səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ,

and	sowing	mignonette	,	and	other	seeds	,	so	that	when	you	come	here	,
和	播种	小醋汁	,	和	其他	种子	,	所以	那	什么时候	你	来	这里	,

并播种木犀草和其他种子，这样当你来到这里时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈflʌrɪʃɪŋ] .

you	will	find	it	quite	flourishing	.
你	将要	寻找	它	相当	芊芊	.

你会发现它长势喜人。

" [maɪ] [ɑːnt] [sendz] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [wɪð] [ˈbɪdi] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

"	My	aunt	sends	me	very	often	with	Biddy	to	walk	by	the	sea	-	side	,
"	我的	阿姨	发送	我	非常	经常	和	比迪	到	走	经过	这	海	-	边	,

“我姑妈经常让我和比迪一起去海边散步，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['prɪti] [ʃelz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːdz] , [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	I	have	found	a	number	of	very	pretty	shells	and	sea	-	weeds	,	which	I	shall	bring	you	,
和	我	有	成立	一个	数字	的	非常	漂亮的	贝壳	和	海	-	杂草	,	哪个	我	将	带来	你	,

我还找到了一些非常漂亮的贝壳和海藻，我会带给你。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	a	great	many	curiosities	which	I	have	picked	up	on	the	beach	.
和	一个	伟大的	许多	奇闻异事	哪个	我	有	挑选	向上	在	这	海滩	.

还有我在海滩上捡到的许多奇奇怪怪的东西。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] .

I	never	saw	such	things	before	,	and	I	am	sure	you	never	did	.
我	绝不	锯	这样的	事物	前	,	和	我	是	当然	你	绝不	做过	.

我以前从未见过这样的事情，我相信你也从未见过。

[wiː; wi]['nevə(r)] [siː] ['eni] [θɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv][bʌt; bət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] — [hɪə(r)][ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] ,

We	never	see	any	thing	where	we	live	but	houses	and	pavement	—	here	I	have	seen	the	mowers	and	the	haymakers	,
我们	绝不	看	任何	事物	在哪里	我们	居住	但	房屋	和	路面	—	这里	我	有	已见	这	割草机	和	这	干草人	,

我们住的地方除了房子和人行道什么也看不到——而在这里，我却看到了割草机和收割干草的人。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bʌtə(r)] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	I	know	how	to	make	hay	,	and	how	butter	is	made	,	and	many	other	things	.
和	我	知道	如何	到	制作	干草	,	和	如何	黄油	是	制成	,	和	许多	其他	事物	.

我知道怎么做干草，怎么做黄油，以及其他很多事情。

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['fæni] !

"	Good	night	,	my	dear	Fanny	!
"	好的	夜晚	,	我的	亲爱的	舢	!

“晚安，我亲爱的芬妮！”

[preɪ] [gɪv] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Pray	give	my	duty	to	dear	mamma	,	and	believe	me	,
祈祷	给	我的	责任	到	亲爱的	妈妈	,	和	相信	我	,

请将我的职责交给亲爱的妈妈，请相信我。

" [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,

"	Your	most	affectionate	sister	,
"	你的	最多	亲热	姐姐	,

你最亲爱的姐姐，

" [sə'siːliə] .

"	Cecilia	.
"	塞西莉亚	.

“塞西莉亚。”

" ['fæni] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:nsə(r)]

"	Fanny	was	delighted	at	receiving	this	letter	,	and	wrote	the	following	answer
"	舢	曾是	高兴极了	在	接收	这	信	,	和	写道	这	下列的	回答

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] :

to	her	sister	:
到	她	姐姐	:

范妮收到这封信后非常高兴，并给她的姐姐写了如下回信：

" [maɪ] [dɪə(r)] [sə'si:liə] ,

"	MY	DEAR	CECILIA	,
"	我的	亲爱的	塞西莉亚	,

“我亲爱的塞西莉亚，

" [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !

"	How	glad	I	am	to	hear	that	you	are	so	happy	in	the	country	!
"	如何	高兴的	我	是	到	听到	那	你	是	所以	快乐的	在	这	国家	!

听到你在乡下过得这么开心，我真是太高兴了！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [li:v]

I	should	certainly	like	very	much	to	be	with	you	,	but	not	to	leave
我	应该	当然	喜欢	非常	很多	到	是	和	你	,	但	不是	到	离开

['mæmə; mə'mɑ:] [ə'ləʊn] ;

mamma	alone	;
妈妈	独自的	;

我当然很想和你在一起，但不能让妈妈一个人待着；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] ,

and	she	is	so	good	,
和	她	是	所以	好的	,

她真的很优秀。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [hɑ:f][səʊ] ['ləʊnli] [æz; əz][ai] [θɔ:t] [ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] .

that	I	am	not	half	so	lonely	as	I	thought	I	should	be	in	your	absence	.
那	我	是	不是	一半	所以	孤独	作为	我	想法	我	应该	是	在	你的	缺席	.

你不在身边，我并没有想象中那么孤独。

['əʊnli] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] !

Only	think	,	my	dear	sister	!
仅有的	思考	,	我的	亲爱的	姐姐	!

想想吧，我亲爱的妹妹！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldfɪntʃ] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ]

she	has	bought	me	the	sweetest	little	goldfinch	you	ever	saw	,	and	it	is	so
她	有	买	我	这	最甜美的	小的	金翅雀	你	曾经	锯	,	和	它	是	所以

[teɪm] ,

tame	,
驯服	,

她给我买了一只你见过的最可爱的小金翅雀，它非常温顺。

[ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] ,

that	the	moment	I	come	near	the	cage	,
那	这	片刻	我	来	靠近	这	笼	,

当我靠近笼子的那一刻，

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌmps] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pɜ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

it	jumps	down	from	its	perch	to	see	what	I	have	got	for	it	.
它	跳跃	向下	从	它是	栖息	到	看	什么	我	有	得到	为了	它	.

它从栖木上跳下来，看看我准备了什么。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] : [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

"	But	this	is	not	all	:	she	has	taken	me	to	a	shop	,
"	但	这	是	不是	全部	:	她	有	已采取	我	到	一个	店铺	,

但这还不是全部：她带我去了一家商店，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈprɪti] [prɪnts] ,

and	bought	me	a	great	many	pretty	prints	,
和	买	我	一个	伟大的	许多	漂亮的	印刷	,

还给我买了好多漂亮的版画，

[wɪtʃ] [aiˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm]

which	I	am	sure	you	will	have	great	pleasure	in	looking	at	when	you	come	home
哪个	我	是	当然	你	将要	有	伟大的	乐趣	在	寻找	在	什么时候	你	来	家

.

:

.

我相信你回家后一定会非常高兴地欣赏它们。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [twaɪs] [æt; ət][em] — — [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)]

We	have	been	twice	at	M	—	—	to	spend	the	day	;	and	indeed	,	my	dear
我们	有	到过	两次	在	M	—	—	到	花费	这	天	;	和	的确	,	我的	亲爱的

[səˈsiːliə] ,

Cecilia	,
塞西莉亚	,

我们曾两次到M——消磨时光；的确，我亲爱的塞西莉亚，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

I	have	had	a	great	deal	of	pleasure	,
我	有	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	,

我感到非常荣幸，

[ðəʊ] [pəˈhæps] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd]

though	perhaps	not	quite	so	much	as	you	have	had	in	your	fields	and
尽管	也许	不是	相当	所以	很多	作为	你	有	有	在	你的	字段	和

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

虽然可能没有你们田野和草地上那么多，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪˌmeɪkə(r)] ;

and	among	your	haymakers	;
和	之中	你的	干草人	;

以及你们这些收割干草的人；

[bʌt; bət]['mæmə; məˈmɑː] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	mamma	says	we	may	be	happy	in	any	place	if	we	choose	it	,
但	妈妈	说道	我们	可能	是	快乐的	在	任何	地方	如果	我们	选择	它	,

但妈妈说，只要我们愿意，无论在哪里我们都可以幸福。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈtɜːmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːˈselvz] [kənˈtentɪd] ,

and	will	determine	to	make	ourselves	contented	,
和	将要	决定	到	制作	我们自己	满足	,

我们将下定决心让自己感到满足，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ɑːˈselvz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi]

instead	of	spending	our	time	in	wishing	ourselves	in	other	places	than	where	we
反而	的	开支	我们的	时间	在	祝	我们自己	在	其他	地方	比	在哪里	我们

[ɑː(r); ə(r)] :

are	:
是	:

与其把时间浪费在幻想自己身处别处：

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [raɪt] ,

and	I	am	sure	she	is	very	right	,
和	我	是	当然	她	是	非常	正确的	,

我相信她是完全正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fret] [ænd; ənd][veks][maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]

for	if	I	were	to	fret	and	vex	myself	because	I	am	not	in	the
为了	如果	我	是	到	烦恼	和	烦恼	我	因为	我	是	不是	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因为如果我因为不在国内而忧虑烦恼，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [taʊn] , [maɪ] ['gəʊldfɪntʃ] [ænd; ənd]

and	you	do	the	same	because	you	are	not	in	town	,	my	goldfinch	and
和	你	做	这	相同的	因为	你	是	不是	在	镇	,	我的	金翅雀	和

[maɪ] [prɪnts] ,

my	prints	,
我的	印刷	,

你也一样，因为你不在城里，我的金翅雀和我的版画，

[maɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][em] — — , [ænd; ənd][ɔːl] ['mɑːməz] ['kaɪndnəs] , [wʊd]

my	pleasant	walks	in	the	gardens	at	M	—	—	,	and	all	mamma's	kindness	,	would
我的	令人愉快的	散步	在	这	花园	在	M	—	—	,	和	全部	妈妈的	仁慈	,	会

[biː; bi] [lɒst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

be	lost	upon	me	,
是	丢失的	之上	我	,

我在M——花园里的愉快散步，以及妈妈所有的关爱，都将与我无关。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	you	would	have	no	pleasure	in	your	little	garden	,	or	in	looking	at	the
和	你	会	有	不	乐趣	在	你的	小的	花园	,	或者	在	寻找	在	这

['heɪˌmeɪkə(r)] ,

haymakers	,
干草人	,

这样一来，你既不会从你的小花园里获得乐趣，也不会从观看割草工人的身影中获得乐趣。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃelz] , [jɔː(r); jə(r)] [siː] - [wiːdz] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] .

your	shells	,	your	sea	-	weeds	,	or	any	of	the	curiosities	you	meet	with	.
你的	贝壳	,	你的	海	-	杂草	,	或者	任何	的	这	奇闻异事	你	见面	和	.

你的贝壳、海藻，或者你遇到的任何奇特生物。

" [preɪ] , [dɪə(r)][sə'siːliə] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)]['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm]

"	Pray	,	dear	Cecilia	,	let	me	have	one	more	letter	from	you	before	you	come
"	祈祷	,	亲爱的	塞西莉亚	,	让	我	有	一	更多的	信	从	你	前	你	来

[həʊm] ,

home	,
家	,

“亲爱的塞西莉亚，在你回家之前，请让我再收到你的一封信吧。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [bɜːn] [maɪn] ,

and	do	not	burn	mine	,
和	做	不是	烧伤	矿	,

不要烧我的矿井。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ai] [raɪt] [nekst][jɪə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ,

for	I	shall	like	to	see	how	much	better	I	write	next	year	;	and	so	will	you	,
为了	我	将	喜欢	到	看	如何	很多	更好的	我	写	下一个	年	;	和	所以	将要	你	,

因为我很想看看我明年的写作水平能提高多少；你也一样。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [trʌŋk] .

I	dare	say	,	so	I	shall	lock	up	your	letters	in	my	little	work	-	trunk	.
我	敢	说	,	所以	我	将	锁	向上	你的	信件	在	我的	小的	工作	-	树干	.

我想我会把你的信锁在我的小工作箱里。

" ['mæmə; mə'mɑ:] [dɪ'zaɪr] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [lʌv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

"	Mamma	desires	her	best	love	to	you	.
"	妈妈	欲望	她	最好的	爱	到	你	.

妈妈希望把她最美好的爱送给你。

[gɪv] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə][maɪ] [ɑ:nt] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:]

Give	my	duty	to	my	aunt	,	and	believe	me
给	我的	责任	到	我的	阿姨	,	和	相信	我

把我的责任托付给我的姑姑，相信我。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,

"	Your	affectionate	sister	,
"	你的	亲热	姐姐	,

你亲爱的姐姐，

" ['fæni] .

"	Fanny	.
"	舢	.

“舢。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['fæni] [hɜ:d] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	It	was	almost	a	fortnight	before	Fanny	heard	again	from	her	sister	,
"	它	曾是	几乎	一个	两星期	前	舢	听到	再次	从	她	姐姐	,

[wen] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] ,

when	one	morning	a	basket	,
什么时候	一	早晨	一个	篮子	,

“差不多过了两周，范妮才再次收到她姐姐的消息，一天早上，她收到一个篮子，

['kʌvəd] ['veri] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:s(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [taɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:(r); wə(r)]

covered	very	closely	,	and	a	small	parcel	,	with	a	letter	tied	upon	it	,	were
涵盖	非常	密切	,	和	一个	小的	包裹	,	和	一个	信	系	之上	它	,	是

[brɔ:t] [ʌp] [steəz] ,

brought	up	stairs	,
带来	向上	楼梯	,

包裹严实，一个小包裹，上面系着一封信，被人送上了楼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	placed	upon	the	table	before	her	.
和	放置	之上	这	桌子	前	她	.

并放在她面前的桌子上。

[ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] :

The	letter	was	from	her	sister	,	and	contained	the	following	words	:
这	信	曾是	从	她	姐姐	,	和	包含	这	下列的	字	:

信是她姐姐写的，内容如下：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['fæni] ,

"	MY	DEAR	FANNY	,
"	我的	亲爱的	舢	,

“我亲爱的芬妮，

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['su:nə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [raɪt] [baɪ]

"	You	would	have	heard	from	me	much	sooner	,	but	I	waited	to	write	by
"	你	会	有	听到	从	我	很多	很快	,	但	我	等待	到	写	经过

[dʒɔ:dʒ] ,

George	,
乔治	,

“如果你还在世，我早就给你写信了，但我一直等到乔治那年才写信。”

[hu:m] [maɪ] [ɑ:nt] [təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [send] [tu:; tə] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] .

whom	my	aunt	told	me	she	should	be	obliged	to	send	to	town	on	business	.
谁	我的	阿姨	讲述	我	她	应该	是	有义务	到	发送	到	镇	在	商业	.

我姑妈告诉我，她有义务派他去城里办事。

[hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə]

He	brings	you	a	basket	of	strawberries	from	her	,	with	her	love	to
他	带来	你	一个	篮子	的	草莓	从	她	,	和	她	爱	到

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

他带来了一篮她送你的草莓，饱含着她对你的爱：

[ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

fourteen	of	them	are	from	our	garden	,
十四	的	他们	是	从	我们的	花园	,

其中十四株来自我们自己的花园，

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt]

and	I	assure	you	I	had	a	pleasure	in	picking	them	,	which	I	cannot
和	我	保证	你	我	有	一个	乐趣	在	挑选	他们	,	哪个	我	不能

[dɪ'skraɪb] :

describe	:
描述	:

我可以向你保证，采摘它们的过程令我非常愉快，那种感觉难以言表：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [liːf] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

they	are	in	a	leaf	by	themselves	,
他们	是	在	一个	叶子	经过	他们自己	,

它们单独待在一片叶子里。

[ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][raɪp][ænd; ənd] [swiːt] ,

and	I	beg	you	will	let	me	know	if	they	are	ripe	and	sweet	,
和	我	求	你	将要	让	我	知道	如果	他们	是	成熟	和	甜的	,

请你告诉我它们是否成熟香甜。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [teɪst] [ðem; ðəm] ; [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][fɜːst] .

for	I	did	not	taste	them	;	I	was	determined	to	send	you	all	the	first	.
为了	我	做过	不是	品尝	他们	;	我	曾是	决定	到	发送	你	全部	这	第一的	.

因为我没有尝过；我决定先把这些都寄给你们。

[ai] [send] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːdz] , [ænd; ənd] [wen] [ai]

I	send	you	also	a	little	parcel	of	shells	and	sea	-	weeds	,	and	when	I
我	发送	你	还	一个	小的	包裹	的	贝壳	和	海	-	杂草	,	和	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ,

am	with	you	,
是	和	你	,

我还寄给你一小包贝壳和海藻，等我见到你的时候，

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	will	teach	you	how	to	make	very	pretty	pictures	of	them	,
我	将要	教	你	如何	到	制作	非常	漂亮的	图片	的	他们	,

我会教你如何拍出非常漂亮的照片，

[æz; əz][maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

as	my	aunt	has	had	the	goodness	to	teach	me	.
作为	我的	阿姨	有	有	这	善良	到	教	我	.

这是我姑姑好心教我的。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] ,

"	I	have	been	very	happy	here	,
"	我	有	到过	非常	快乐的	这里	,

我在这里过得很开心，

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] ,

though	I	could	not	persuade	myself	to	believe	it	possible	when	I	first	came	,
尽管	我	可以	不是	说服	我	到	相信	它	可能的	什么时候	我	第一的	来了	,

虽然我刚来的时候无法说服自己相信这是可能的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]

because	I	could	not	have	mamma	and	you	with	me	;	but	I	shall
因为	我	可以	不是	有	妈妈	和	你	和	我	;	但	我	将

[rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ,

remember	her	advice	,
记住	她	建议	,

因为我不能同时拥有妈妈和你；但我会记住她的忠告。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] , [ænd; ənd][faɪnd] [ə'mju:zmənt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	always	endeavour	to	be	pleased	,	and	find	amusement	where	I	am	,
和	总是	努力	到	是	高兴	,	和	寻找	娱乐	在哪里	我	是	,

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ,

and	with	what	I	have	,
和	和	什么	我	有	,

并且要始终努力让自己感到快乐，无论身处何地，无论拥有什么，都要寻找乐趣。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fretɪŋ] , [laɪk]['aʊə(r)]['kʌz(ə)n]['eməli] ,

instead	of	fretting	,	like	our	cousin	Emily	,
反而	的	烦躁	,	喜欢	我们的	表哥	艾米丽	,

而不是像我们的表妹艾米丽那样忧心忡忡，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [blu:] [wɜ:k] - [bæg] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪŋk][wʌn] ,

because	she	had	not	a	blue	work	-	bag	instead	of	a	pink	one	,
因为	她	有	不是	一个	蓝色的	工作	-	包	反而	的	一个	粉色的	一	,

因为她没有蓝色的工作包，而是粉色的。

[ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [si:] [hæd; həd][æn; ən]['aɪvəri] ['tu:θpɪk] - [keɪs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]

or	because	see	had	an	ivory	toothpick	-	case	given	to	her	when	she
或者	因为	看	有	一个	象牙	牙签	-	案件	给定	到	她	什么时候	她

[wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɔ:təs] - [ʃel] [wʌn] .

was	wishing	for	a	tortoise	-	shell	one	.
曾是	祝	为了	一个	龟	-	壳	一	.

或者因为她想要一个玳瑁牙签盒，结果却得到了一个象牙牙签盒。

" [maɪ] [ɑ:nt] [sez] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [hu:] [du:; də][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['taɪəsəm] ,

"	My	aunt	says	,	that	children	who	do	so	are	so	very	tiresome	,
"	我的	阿姨	说道	,	那	孩子们	WHO	做	所以	是	所以	非常	令人厌烦	,

“我姑姑说，这样做的孩子非常令人厌烦。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [dɪs'laɪkt] [baɪ] ['evri] ['bɒdi] ,

that	they	make	themselves	disliked	by	every	body	,
那	他们	制作	他们自己	不喜欢	经过	每一个	身体	,

他们让自己成为人人厌恶的对象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	that	they	are	never	invited	a	second	time	to	a	house	,
和	那	他们	是	绝不	受邀	一个	第二	时间	到	一个	房子	,

而且他们永远不会被邀请第二次到那户人家做客。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['vɪzɪt] .

because	people	are	generally	tired	of	their	company	on	the	first	visit	.
因为	人们	是	一般来说	疲劳的	的	他们的	公司	在	这	第一的	访问	.

因为人们通常在第一次拜访后就会对他们感到厌倦。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑ:][nekst] [wi:k] ;

"	I	hope	I	shall	see	you	and	my	dearest	mamma	next	week	;
"	我	希望	我	将	看	你	和	我的	亲爱的	妈妈	下一个	星期	;

“我希望下周能见到你和我亲爱的妈妈；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [dʒɔ:dʒ] ,

but	you	may	write	to	me	by	George	,
但	你	可能	写	到	我	经过	乔治	,

但你可以代乔治给我写信，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

for	I	shall	be	very	much	disappointed	if	he	returns	without	a	letter	from
为了	我	将	是	非常	很多	失望的	如果	他	返回	没有	一个	信	从

[juː; jʊ] . — [ə'djuː] ! [dɪə(r)] ['fæni] .

you	.	—	Adieu	!	dear	Fanny	.
你	.	—	再见	!	亲爱的	舢	.

如果他回来时没有带回你的信，我会非常失望的。——再见！亲爱的芬妮。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'fekʃənətli] [jɔːz] ,

"	I	am	affectionately	yours	,
"	我	是	亲切地	你的	,

“我深爱着你，

" [sə'siːliə] .

"	Cecilia	.
"	塞西莉亚	.

“塞西莉亚。”

" ['fæni] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	Fanny	had	only	time	to	write	a	short	note	to	her	sister	,
"	舢	有	仅有的	时间	到	写	一个	短的	笔记	到	她	姐姐	,

范妮只来得及给姐姐写了一张便条，

[wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [sɪ'siːliəz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

which	George	called	for	soon	after	dinner	;	and	Cecilia's	return	the	following
哪个	乔治	称为	为了	很快	后	晚餐	;	和	塞西莉亚的	返回	这	下列的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

乔治晚饭后不久就打电话来；塞西莉亚则在下周返回。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .

put	an	end	to	the	correspondence	for	that	time	.
放	一个	结尾	到	这	一致	为了	那	时间	.

暂时结束了这段通信。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd]

The	two	sisters	were	extremely	happy	to	meet	,	though	they	had	not	made
这	二	姐妹	是	极其	快乐的	到	见面	,	尽管	他们	有	不是	制成

[ðəm'selvz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

themselves	disagreeable	,
他们自己	令人不快的	,

两姐妹见面非常高兴，尽管她们并没有表现得令人不快。

[ænd; ənd] [tiːzd] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪl] ['hjuːmə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd]

and	teased	people	with	their	ill	humour	when	they	were	separated	;	and
和	戏弄	人们	和	他们的	患病的	幽默	什么时候	他们	是	分开	;	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [kən'vɪnst] ,

they	were	very	well	convinced	,
他们	是	非常	出色地	确信	,

他们分开后，就用坏脾气取笑别人；而且他们对此深信不疑。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv]

that	if	they	had	done	so	,	they	should	have	suffered	by	it	,	and	have
那	如果	他们	有	完毕	所以	,	他们	应该	有	遭受	经过	它	,	和	有

[biːn] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

been	very	uncomfortable	.
到过	非常	不舒服	.

如果他们那样做了，他们就会因此遭受损失，并且会感到非常不舒服。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] ['fæni] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

The	following	summer	Fanny	paid	a	visit	to	her	aunt	,
这	下列的	夏天	舢	有薪酬的	一个	访问	到	她	阿姨	,

第二年夏天，范妮去拜访了她的姑妈。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

and	had	the	pleasure	of	finding	their	little	garden	in	such	good	order	,
和	有	这	乐趣	的	寻找	他们的	小的	花园	在	这样的	好的	命令	,

很高兴看到他们的小花园整理得如此井井有条。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [send] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] -

and	so	many	strawberries	in	it	,	that	she	could	send	her	sister	a	basket	-
和	所以	许多	草莓	在	它	,	那	她	可以	发送	她	姐姐	一个	篮子	-

[fʊl] .

full	.
满的	.

里面有很多草莓，她可以送她妹妹满满一篮子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːk] ['veri] ['niːtli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

She	could	work	very	neatly	;	and	her	aunt	having	given	her	a	large
她	可以	工作	非常	整齐地	;	和	她	阿姨	拥有	给定	她	一个	大的

['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [sɪlks] ,

parcel	of	silks	,
包裹	的	帛	,

她做事非常利落；而且她姑妈还送给她一大包丝绸，

['rɪbənd] , [twɪst] , [ænd; ənd][gəʊld] [kɔːd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɪnkʊʃn] [ðæt] ['evə(r)]

riband	,	twist	,	and	gold	cord	,	she	made	the	prettiest	pincushions	that	ever
丝带	,	捻	,	和	金子	绳索	,	她	制成	这	最漂亮的	针垫	那	曾经

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

were	seen	,
是	已见	,

她用丝带、麻绳和金线，制作出了有史以来最漂亮的针插。

[tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .

to	send	to	her	mamma	,	her	sister	,	and	her	cousins	.
到	发送	到	她	妈妈	,	她	姐姐	,	和	她	表兄弟姐妹	.

寄给她的妈妈、姐姐和表兄弟姐妹。

[sə'siːliə][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Cecilia	was	extremely	fond	of	drawing	,	and	was	so	attentive	to	her
塞西莉亚	曾是	极其	喜爱	的	绘画	,	和	曾是	所以	细心	到	她

['lesnz] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['æbsəns] ,

lessons	during	her	sister's	absence	,
课程	期间	她	姐妹	缺席	,

塞西莉亚非常喜欢画画，在她姐姐不在家的时候，她上课非常认真。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

that	she	had	a	portfolio	full	of	pretty	things	to	shew	her	on	her
那	她	有	一个	文件夹	满的	的	漂亮的	事物	到	展示	她	在	她

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

她带了一大堆漂亮的东西，准备回来给她看。

[nəʊ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][sə'siːliə][ænd; ənd] ['fæni] ,

No	little	girls	in	the	world	could	be	happier	than	Cecilia	and	Fanny	,
不	小的	女孩们	在	这	世界	可以	是	更快乐	比	塞西莉亚	和	舢	,

世界上没有哪个小女孩会比塞西莉亚和范妮更幸福了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri][pleɪn] : [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ə'biːdiənt][tuː; tə][ðeə(r)]

and	the	reason	of	it	is	very	plain	:	they	were	always	obedient	to	their
和	这	原因	的	它	是	非常	清楚的	:	他们	是	总是	听话	到	他们的

['mɑːməz][kə'mændz] ,

mamma's	commands	,
妈妈的	命令	,

原因很简单：他们总是听妈妈的话。

[kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə]['evri]['bɒdi] ; ['ɔːlweɪz][kən'tentɪd][wɪð][wɒt]

kind	to	the	servants	,	and	obliging	to	every	body	;	always	contented	with	what
种类	到	这	仆人	,	和	乐于助人	到	每一个	身体	;	总是	满足	和	什么

[ðeɪ][hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

善待仆人，乐于助人；总是对自己拥有的一切感到满足。

[ænd; ənd][ɪn][wɒt'evə(r)][pleɪs][ðeɪ]['hæpənd][tuː; tə][biː; bi] ;

and	in	whatever	place	they	happened	to	be	;
和	在	任何	地方	他们	发生	到	是	;

无论他们身处何地；

[ænd; ənd]['nevə(r)]['fretf(ə)l][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

and	never	fretful	and	out	of	humour	for	want	of	something	to	do	,
和	绝不	烦躁	和	出去	的	幽默	为了	想	的	某物	到	做	,

而且从不因为无所事事而烦躁不安、失去兴致。

[fɔː(r); fə(r)][ðeɪ][hæd; həd][ɪn'devə(r)][tuː; tə][lɜːn]['evri][θɪŋ][wen][ðeɪ][hæd; həd][æn; ən]

for	they	had	endeavoured	to	learn	every	thing	when	they	had	an
为了	他们	有	努力	到	学习	每一个	事物	什么时候	他们	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti][ɒv; əv]['duːɪŋ][səʊ] ,

opportunity	of	doing	so	,
机会	的	正在做	所以	,

因为他们一有机会就努力学习一切事物。

[ðæt][ðeɪ][maɪt]['nevə(r)][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][lɒs][fɔː(r); fə(r)][ɪm'plɔɪmənt][ænd; ənd][ə'mjuːzmənt] .

that	they	might	never	be	at	a	loss	for	employment	and	amusement	.
那	他们	可能	绝不	是	在	一个	损失	为了	就业	和	娱乐	.

这样他们就永远不会缺少工作和娱乐。

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

['henri][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːtʃənt][ɒv; əv]['brɪstl] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri][gʊd] -

Henry	was	the	son	of	a	merchant	of	Bristol	:	he	was	a	very	good	-
亨利	曾是	这	儿子	的	一个	商人	的	布里斯托尔	:	他	曾是	一个	非常	好的	-

[neɪˌtʃəd] , [ə'blaɪdʒɪŋ][bɔɪ] ,

natured	,	obliging	boy	,
自然	,	乐于助人	男生	,

亨利是布里斯托尔一位商人的儿子：他是一个非常善良、乐于助人的男孩。

[ænd; ənd][lʌvd][hɪz; ɪz][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðəz][ænd; ənd]['sɪstəz] ,

and	loved	his	papa	and	mamma	,	and	his	brothers	and	sisters	,
和	喜爱	他的	爸爸	和	妈妈	,	和	他的	兄弟	和	姐妹	,

[məʊst][ə'fekʃənətli] ;

most	affectionately	;
最多	亲切地	;

他深爱着他的爸爸妈妈、兄弟姐妹；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

but	he	had	one	very	disagreeable	fault	,	which	was	,
但	他	有	一	非常	令人不快的	过错	,	哪个	曾是	,

但他有一个非常令人讨厌的缺点，那就是：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][ɔː(r)] [əd'vaɪzd] ,

that	he	did	not	like	to	be	directed	or	advised	,
那	他	做过	不是	喜欢	到	是	指导	或者	建议	,

他不喜欢被人指导或建议。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [dɪs'pliːzd] [wen] ['eni] ['bɒdi] ['əʊnli] [hint] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [mait] ,

but	always	appeared	displeased	when	any	body	only	hinted	to	him	what	he	might	,
但	总是	出现	不高兴	什么时候	任何	身体	仅有的	暗示	到	他	什么	他	可能	,

但只要有人暗示他可能会做什么，他总是显得很不高兴。

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ; [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [njuː] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ]

or	what	he	ought	not	to	do	;	he	fancied	he	knew	right	from	wrong
或者	什么	他	应该	不是	到	做	;	他	幻想	他	知道	正确的	从	错误的

['pɜːfɪktli] [wel] ,

perfectly	well	,
完美	出色地	,

或者说，他不知道自己不应该做什么；他自以为非常清楚对错。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][də'rekt][hɪm] .

and	that	he	did	not	require	any	one	to	direct	him	.
和	那	他	做过	不是	要求	任何	一	到	直接的	他	.

他不需要任何人指导他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ɪmiəb(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	was	the	most	amiable	boy	in	the	world	,
他	曾是	这	最多	可亲	男生	在	这	世界	,

他是世界上最和蔼可亲的男孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] :

if	you	would	let	him	have	his	own	way	:
如果	你	会	让	他	有	他的	自己的	方式	:

如果你让他为所欲为：

[hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] ['bɒdi] [seɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

he	never	heard	any	body	say	they	wished	for	a	thing	,
他	绝不	听到	任何	身体	说	他们	希望	为了	一个	事物	,

他从未听任何人说过他们想要什么。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rʌn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;

that	he	did	not	run	to	get	it	for	them	,	if	it	was	in	his	power	;
那	他	做过	不是	跑步	到	得到	它	为了	他们	,	如果	它	曾是	在	他的	力量	;

即使他有能力，他也没有跑去帮他们弄到手；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][lend][hɪz; ɪz] [tɒɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

and	no	one	could	be	more	ready	to	lend	his	toys	to	his	brothers	and
和	不	一	可以	是	更多的	准备好	到	借	他的	玩具	到	他的	兄弟	和

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

而且，没有人比他更乐意把自己的玩具借给兄弟姐妹了。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] :

whenever	they	appeared	to	desire	them	:
每当	他们	出现	到	欲望	他们	:

每当他们表现出想要这些东西的时候：

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tuː; tə][stænd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

but	the	moment	he	was	told	not	to	stand	so	near	the	fire	,
但	这	片刻	他	曾是	讲述	不是	到	站立	所以	靠近	这	火	,

但当他被告知不要站在火堆附近时，

[ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

or	not	to	jump	down	two	or	three	stairs	at	a	time	,
或者	不是	到	跳	向下	二	或者	三	楼梯	在	一个	时间	,

或者不要一次跳下两三级台阶，

[nɒt][tuː; tə][klaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,

not	to	climb	upon	the	tables	,
不是	到	爬	之上	这	表格	,

不要爬上桌子，

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [gruː] [də'rektli] ['æŋgri] ,

or	to	take	care	he	did	not	fall	out	of	the	window	,	he	grew	directly	angry	,
或者	到	拿	关心	他	做过	不是	落下	出去	的	这	窗户	,	他	生长	直接地	生气的	,

为了防止自己从窗户掉下去，他直接勃然大怒。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] — [sed] [hiː; hi]

and	asked	if	they	thought	he	did	not	know	what	he	was	about	—	said	he
和	问	如果	他们	想法	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	关于	—	说	他

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ,

was	no	longer	a	baby	,
曾是	不	更长	一个	婴儿	,

他问他们是否认为他不知道自己在做什么——他说他不再是小孩子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	that	he	was	certainly	big	enough	to	take	care	of	himself	.
和	那	他	曾是	当然	大的	足够的	到	拿	关心	的	他自己	.

而且他个子很高，完全可以照顾好自己。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɪmli] ['spri] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)]

His	friends	were	extremely	sorry	to	perceive	this	fault	in	his	disposition	,	for
他的	朋友们	是	极其	对不起	到	感知	这	过错	在	他的	处置	,	为了

['evri] ['bɒdi] [lʌvd] [hɪm] ,

every	body	loved	him	,
每一个	身体	喜爱	他	,

他的朋友们得知他性格中有这个缺点，都非常难过，因为每个人都喜欢他。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] , [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	wished	to	convince	him	,	that	,	though	he	was	not	a	baby	,	he	was
和	希望	到	说服	他	,	那	,	尽管	他	曾是	不是	一个	婴儿	,	他	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

but	a	child	;
但	一个	孩子	;

并希望让他相信，虽然他不是婴儿，但他只是个孩子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	that	if	he	would	avoid	getting	into	mischief	,	he	must	,	for	some
和	那	如果	他	会	避免	获得	进入	恶作剧	,	他	必须	,	为了	一些

[j'iəz] ,

years	,
年	,

如果他不想惹是生非，他就必须在几年内这样做。

[səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rektɪd][baɪ][hɪz; ɪz][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] ,

submit	to	be	directed	by	his	papa	and	mamma	,	and	,
提交	到	是	指导	经过	他的	爸爸	和	妈妈	,	和	,

服从父母的指导，并且

[ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] :

in	their	absence	by	some	other	person	who	knew	better	than	he	did	:
在	他们的	缺席	经过	一些	其他	人	WHO	知道	更好的	比	他	做过	:

在他们不在场的情况下，由其他比他更懂行的人代为处理：

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]['maɪndɪd][ðeə(r)][əd'vaɪs] ,

but	he	never	minded	their	advice	,
但	他	绝不	有思想	他们的	建议	,

但他从不理会他们的建议。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

till	he	had	one	day	nearly	lost	his	life	by	not	attending	to	it	.
直到	他	有	一	天	几乎	丢失的	他的	生活	经过	不是	参加	到	它	.

直到有一天，他因为没有重视这个问题而差点丢了性命。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ,

A	lady	,	who	visited	his	mamma	,	and	who	was	extremely	fond	of	him	,
一个	女士	,	WHO	到访	他的	妈妈	,	和	WHO	曾是	极其	喜爱	的	他	,

一位去看望他母亲的女士，非常喜欢他。

[met] [hɪm][ɪn][ðə; ðiː][hɔːl][ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

met	him	in	the	hall	on	new	year's	day	,
遇见	他	在	这	大厅	在	新的	年	天	,

元旦那天在大厅里遇到了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [piːs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] .

and	gave	him	a	seven	shilling	piece	to	purchase	something	to	amuse	himself	.
和	给予	他	一个	七	先令	片	到	购买	某物	到	娱乐	他自己	.

— ['henri] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

—	Henry	was	delighted	at	having	so	much	money	;
—	亨利	曾是	高兴极了	在	拥有	所以	很多	钱	;

然后给了他七先令，让他买些东西消遣。——亨利很高兴有这么多钱；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

but	instead	of	informing	his	parents	of	the	present	he	had	received	,
但	反而	的	通知	他的	父母	的	这	展示	他	有	已收到	,

但他并没有把收到的礼物告诉父母，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][əd'vaɪz] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	asking	them	to	advise	him	how	to	spend	it	,
和	问	他们	到	建议	他	如何	到	花费	它	,

并请他们建议他如何支配这笔钱，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] ['bɒdi] ;

he	determined	to	do	as	he	liked	with	it	,	without	consulting	any	body	;
他	决定	到	做	作为	他	喜欢	和	它	,	没有	咨询	任何	身体	;

他决定不经任何人同意，随心所欲地处置它；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['gʌnpaʊdə(r)]

and	having	long	had	a	great	desire	to	amuse	himself	with	some	gunpowder
和	拥有	长的	有	一个	伟大的	欲望	到	娱乐	他自己	和	一些	火药

,

,

,

他一直很想玩玩火药，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ([naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ]) ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l]

he	began	to	think	(	now	he	was	so	rich	)	whether	it	might	not	be	possible
他	开始	到	思考	(	现在	他	曾是	所以	富有的	)	无论	它	可能	不是	是	可能的

[tuː; tə] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][sʌm; səm] .

to	contrive	to	get	some	.
到	精心策划	到	得到	一些	.

他开始想（现在他这么有钱了），有没有可能想办法弄到一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [baɪ]

He	had	been	often	told	of	the	dreadful	accidents	which	have	happened	by
他	有	到过	经常	讲述	的	这	可怕	事故	哪个	有	发生	经过

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ,

playing	with	this	dangerous	thing	,
玩耍	和	这	危险的	事物	,

他经常听说玩这种危险物品会造成可怕的事故。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self]

but	he	fancied	he	could	take	care	,	he	was	old	enough	to	amuse	himself
但	他	幻想	他	可以	拿	关心	,	他	曾是	老的	足够的	到	娱乐	他自己

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

但他觉得自己可以照顾好自己，他年纪也够大了，可以自己玩玩。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɪm'self] ;

without	any	risk	of	hurting	himself	;
没有	任何	风险	的	受伤	他自己	;

不会有任何伤害自己的风险；

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

and	meeting	with	a	boy	who	was	employed	about	the	house	by	the	servants	,
和	会议	和	一个	男生	WHO	曾是	受雇	关于	这	房子	经过	这	仆人	,

并遇到了一个受雇于仆人在家做家务的男孩，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

he	offered	to	give	him	a	shilling	for	his	trouble	,
他	提供	到	给	他	一个	先令	为了	他的	麻烦	,

他提出给他一先令作为报酬。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ;

if	he	would	get	him	what	he	desired	;
如果	他	会	得到	他	什么	他	想要的	;

如果他能帮他得到他想要的东西；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'spəʊzd]

and	as	the	boy	cared	very	little	for	the	danger	to	which	he	exposed
和	作为	这	男生	关心	非常	小的	为了	这	危险	到	哪个	他	裸露

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

而这个男孩丝毫不顾及他给亨利带来的危险，

[ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [səʊ][æz; əz][hiː; hi][gɒt][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ,

of	blowing	himself	up	,	so	as	he	got	but	the	shilling	,
的	吹	他自己	向上	,	所以	作为	他	得到	但	这	先令	,

他试图自爆，结果只得到了一先令。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

he	was	soon	in	possession	of	what	he	wished	for	.
他	曾是	很快	在	拥有	的	什么	他	希望	为了	.

他很快就得到了他想要的东西。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [wɒz; wəz] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

A	dreadful	noise	was	,	some	time	afterwards	,	heard	in	the	nursery	.
一个	可怕	噪音	曾是	,	一些	时间	然后	,	听到	在	这	苗圃	.

过了一段时间，育婴室里传来一声可怕的巨响。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [meɪd] , [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl]

The	cries	of	children	,	and	the	screams	of	their	maid	,	brought	the	whole
这	哭泣	的	孩子们	,	和	这	尖叫	的	他们的	女佣	,	带来	这	所有的

['fæməli] [ʌp] [steəz] : [bʌt; bət]

family	up	stairs	:	but
家庭	向上	楼梯	:	但

孩子们的哭声和女佣的尖叫声把全家人都引到了楼上：但是

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vjuː] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] !

what	a	shocking	sight	was	presented	to	their	view	on	opening	the	door	!
什么	一个	令人震惊	视线	曾是	呈现	到	他们的	看法	在	开幕	这	门	!

打开门的那一刻，他们看到了多么令人震惊的景象!

[ðeə(r)] [leɪ] ['henri] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] , [ænd; ənd] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] ; [hɪz; ɪz]

There	lay	Henry	by	the	fireside	,	his	face	black	,	and	smeared	with	blood	;	his
那里	躺	亨利	经过	这	炉边	,	他的	脸	黑色的	,	和	涂抹	和	血	;	他的

[heə(r)] [bɜːnt] ,

hair	burnt	,
头发	烧焦的	,

亨利躺在火炉旁，脸色漆黑，沾满了血迹；头发烧焦了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] : [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [leɪ] [baɪ] [hɪm] ,

and	his	eyes	closed	:	one	of	his	little	sisters	lay	by	him	,
和	他的	眼睛	关闭	:	一	的	他的	小的	姐妹	躺	经过	他	,

他闭上了眼睛：他的一位妹妹躺在他身边。

['nɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [sʌm; səm] [hɜːt] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd]

nearly	in	the	same	deplorable	condition	;	the	others	,	some	hurt	,	but	all	frightened
几乎	在	这	相同的	可悲的	状况	;	这	其他的	,	一些	伤害	,	但	全部	害怕

['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] ,

almost	to	death	,
几乎	到	死亡	,

其他人的处境几乎同样糟糕；有的受伤了，但所有人都吓得几乎魂飞魄散。

[wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn]

were	got	together	in	a	corner	,	and	the	maid	was	fallen	on	the	floor	in
是	得到	一起	在	一个	角落	,	和	这	女佣	曾是	倒下	在	这	地面	在

[ə; eɪ] [fɪt] .

a	fit	.
一个	合身	.

他们聚在角落里，女仆突然发作，倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['henri] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

It	was	very	long	before	either	Henry	or	his	sister	could	speak	,
它	曾是	非常	长的	前	任何一个	亨利	或者	他的	姐姐	可以	说话	,

亨利和他的妹妹过了很久才会说话。

[ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] ,

and	many	months	before	they	were	quite	restored	to	health	,
和	许多	几个月	前	他们	是	相当	恢复	到	健康	,

几个月后，他们的健康才完全恢复。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɛnriz] [aɪz] .

and	even	then	with	the	loss	of	one	of	poor	Henry's	eyes	.
和	甚至	然后	和	这	损失	的	一	的	贫穷的	亨利的	眼睛	.

即便如此，可怜的亨利还是失去了一只眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meni] [wiːks] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,

He	had	been	many	weeks	confined	to	his	bed	in	a	dark	room	,
他	有	到过	许多	周	受限	到	他的	床	在	一个	黑暗的	房间	,

他已被困在黑暗的房间里，卧床数周。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːst] [kən'dʌkt] :

and	it	was	during	that	time	that	he	had	reflected	upon	his	past	conduct	:
和	它	曾是	期间	那	时间	那	他	有	反映	之上	他的	过去的	执行	:

正是在那段时间里，他反思了自己过去的所作所为：

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'siːtɪd] , [rɒŋ] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

he	now	saw	that	he	had	been	a	very	conceited	,	wrong	-	headed	boy	,
他	现在	锯	那	他	有	到过	一个	非常	自负	,	错误的	-	标题	男生	,

他现在意识到自己以前是个非常自负、固执己见的男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

and	that	children	would	avoid	a	great	many	accidents	which	happen	to	themselves
和	那	孩子们	会	避免	一个	伟大的	许多	事故	哪个	发生	到	他们自己

,

,

,

这样一来，孩子们就能避免很多他们自己会发生的意外事故。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [liːd] ['ʌðə(r)z]['ɪntuː] ,

and	the	mischiefs	they	frequently	lead	others	into	,
和	这	恶作剧	他们	频繁地	带领	其他的	进入	,

以及他们经常带给别人的麻烦事，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] ,

if	they	would	listen	to	the	advice	of	their	elders	,
如果	他们	会	听	到	这	建议	的	他们的	长者	,

如果他们能听取长辈的建议，

[ænd; ənd] [nɒt] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [daɪ'rektɪd]

and	not	fancy	they	are	capable	of	conducting	themselves	without	being	directed
和	不是	想要	他们	是	有能力的	的	进行	他们自己	没有	存在	指导

;

;

;

而且他们并不自以为能够无需指导就能行事；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	he	was	so	sorry	for	what	he	had	done	,
和	他	曾是	所以	对不起	为了	什么	他	有	完毕	,

他为自己的所作所为感到非常后悔。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['emə] ['sʌfə(r)] ,

and	particularly	for	what	he	had	made	his	dear	little	Emma	suffer	,
和	特别	为了	什么	他	有	制成	他的	亲爱的	小的	艾玛	遭受	,

尤其是因为他让他心爱的小艾玛遭受的痛苦，

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [dɪd][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

that	he	never	afterwards	did	the	least	thing	without	consulting	his	friends	;
那	他	绝不	然后	做过	这	至少	事物	没有	咨询	他的	朋友们	;

此后，他做任何事都会先咨询朋友；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	whenever	he	was	told	not	to	do	a	thing	,
和	每当	他	曾是	讲述	不是	到	做	一个	事物	,

每当有人告诉他不要做某事时，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [æz; əz][hiː; hi]

though	he	had	wished	it	ever	so	much	,	instead	of	being	angry	,	as	he
尽管	他	有	希望	它	曾经	所以	很多	,	反而	的	存在	生气的	,	作为	他

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

used	to	be	,
用过的	到	是	,

尽管他一直非常希望如此，但他并没有像以前那样生气，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	immediately	gave	up	all	desire	of	doing	it	,
他	立即地	给予	向上全部		欲望	的	正在做	它	,

他立刻放弃了做这件事的所有念头。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [gɒt]['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

and	never	after	that	time	got	into	any	mischief	.
和	绝不	后	那	时间	得到	进入	任何	恶作剧	.

此后他再也没有惹过任何麻烦。

['mærɪə] ;

MARIA	;
玛丽亚	;

玛丽亚；

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['slætən] .

THE	LITTLE	SLATTERN	.
这	小的	邋遢鬼	.

小鹬。

['lɪt(ə)l] ['mærɪə][biː] — — [wɒz; wəz][səʊ] ['slætənli] , [ænd; ənd][səʊ] ['keələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

Little	Maria	B	—	—	was	so	slatternly	,	and	so	careless	of	her	clothes	,
小的	玛丽亚	B	—	—	曾是	所以	邋遢地	,	和	所以	粗心	的	她	衣服	,

小玛丽亚·B——衣着邋遢，对衣服毫不在意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['bɒdi] ,

that	she	never	was	fit	to	appear	before	any	body	,
那	她	绝不	曾是	合身	到	出现	前	任何	身体	,

她根本不适合出现在任何人面前。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɜːst] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [njuː] [drest] .

without	being	first	sent	to	her	maid	to	be	new	dressed	.
没有	存在	第一的	发送	到	她	女佣	到	是	新的	穿着	.

无需先送到女仆那里换上新衣服。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [kwaɪt] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] ,

If	she	came	to	breakfast	quite	nice	and	clean	,
如果	她	来了	到	早餐	相当	好的	和	干净的	,

如果她来吃早餐时干净整洁，

[bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [pə'siːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

before	twelve	o'clock	you	could	scarcely	perceive	that	her	frock	had	ever	been
前	十二	点钟	你	可以	几乎	感知	那	她	连衣裙	有	曾经	到过

[waɪt] :

white	:
白色的	:

十二点之前，你几乎看不出她的裙子曾经是白色的：

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dɜːti] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] ,

her	face	and	hands	were	always	dirty	,	her	hair	in	disorder	,
她	脸	和	双手	是	总是	肮脏的	,	她	头发	在	紊乱	,

她脸和手总是脏兮兮的，头发也乱糟糟的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ['trɒdn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli]

and	her	shoes	trodden	down	at	the	heels	,	because	she	was	continually
和	她	鞋	践踏	向下	在	这	高跟鞋	,	因为	她	曾是	持续

['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

kicking	them	off	.
踢	他们	离开	.

她的鞋子后跟都磨损了，因为她总是把鞋子踢掉。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [nəʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

At	dinner	no	one	liked	to	sit	near	her	,
在	晚餐	不	一	喜欢	到	坐	靠近	她	,

吃饭时，没人愿意坐在她旁边。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] ['ɪntuː][ðeə(r)][læps] ,

for	she	was	sure	to	throw	her	meat	into	their	laps	,
为了	她	曾是	当然	到	扔	她	肉	进入	他们的	圈数	,

因为她一定会把肉扔到他们腿上，

[pʊl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [bred] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['griːsi] ['fɪŋgəz] ,

pull	about	their	bread	with	her	greasy	fingers	,
拉	关于	他们的	面包	和	她	腻	手指	,

她用油腻的手指扯着面包，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ˌəʊvə'set][hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .

and	never	failed	to	overset	her	drink	upon	the	table	-	cloth	.
和	绝不	失败的	到	翻倒	她	喝	之上	这	桌子	-	布	.

她总是会把饮料洒在桌布上。

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

One	day	her	brother	ran	into	the	nursery	in	great	haste	,
一	天	她	兄弟	跑	进入	这	苗圃	在	伟大的	匆忙	,

有一天，她的哥哥匆匆跑进了育婴室，

[dɪ'zaɪərɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['telɪŋ]

desiring	she	would	go	down	with	him	immediately	into	the	parlour	,	and	telling
渴望	她	会	去	向下	和	他	立即地	进入	这	客厅	,	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他希望她能立刻跟他一起下楼到客厅去，并告诉她：

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɔːt'fəʊliəʊ] ,

that	a	gentleman	had	brought	a	large	portfolio	,
那	一个	绅士	有	带来	一个	大的	文件夹	,

一位先生带来了一个大文件夹，

[fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪnts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

full	of	beautiful	prints	of	all	kinds	of	birds	and	animals	,
满的	的	美丽的	印刷	的	全部	种类	的	鸟类	和	动物	,

满是各种鸟类和动物的精美印花，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌm]

which	he	was	going	to	shew	to	them	,	if	they	were	ready	to	come
哪个	他	曾是	去	到	展示	到	他们	,	如果	他们	是	准备好	到	来

[tuː; tə][hɪm] [də'rektli] ,

to	him	directly	,
到	他	直接地	,

如果他们愿意直接来找他，他就会把这些告诉他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	he	could	not	stay	with	them	,	he	said	,	more	than	half	an	hour	.
为了	他	可以	不是	停留	和	他们	,	他	说	,	更多的	比	一半	一个	小时	.

他说，他不能和他们待超过半个小时。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mærɪə][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] ;

Poor	Maria	was	in	no	condition	to	shew	herself	;
贫穷的	玛丽亚	曾是	在	不	状况	到	展示	她自己	;

可怜的玛丽亚当时身体状况不佳，根本无法露面；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [kləʊðz] ([ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][meɪd][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd]

she	had	been	washing	her	doll's	clothes	(	though	her	maid	had	desired
她	有	到过	洗涤	她	娃娃的	衣服	(	尽管	她	女佣	有	想要的

[hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

her	not	to	do	it	,
她	不是	到	做	它	,

她一直在洗她娃娃的衣服（尽管她的女仆希望她不要这样做），

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	promised	to	wash	them	for	her	,	if	she	would	have
和	有	承诺	到	洗	他们	为了	她	,	如果	她	会	有

['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn]) ,

patience	till	the	afternoon	)	,
耐心	直到	这	下午	)	,

并答应帮她洗衣服，如果她能耐心等到下午的话）。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

and	had	thrown	a	large	basin	of	water	all	over	her	;	after	which	,
和	有	抛掷	一个	大的	盆地	的	水	全部	超过	她	;	后	哪个	,

[wet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

wet	as	she	was	,
湿的	作为	她	曾是	,

然后她被泼了一大盆水；之后，尽管她浑身湿透，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːti] ['klɒzɪt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv]

she	had	been	rummaging	in	a	dirty	closet	,	where	she	had	no	kind	of
她	有	到过	翻找	在	一个	肮脏的	壁橱	,	在哪里	她	有	不	种类	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

她一直在一个肮脏的壁橱里翻找东西，而她根本不应该出现在那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['nɜːsəri] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst]

and	was	,	when	her	brother	came	into	the	nursery	,	covered	with	dust
和	曾是	,	什么时候	她	兄弟	来了	进入	这	苗圃	,	涵盖	和	灰尘

[ænd; ənd] ['kɔbweb] .

and	cobwebs	.
和	蜘蛛网	.

当她哥哥走进育婴室时，她身上满是灰尘和蜘蛛网。

['suːzn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [njuː] - [dres] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli]

Susan	was	called	in	haste	to	new	-	dress	her	;	but	she	was	so	extremely
苏珊	曾是	称为	在	匆忙	到	新的	-	裙子	她	;	但	她	曾是	所以	极其

['keələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

careless	of	her	clothes	,
粗心	的	她	衣服	,

苏珊被匆匆叫来给她换身新衣服；但她对自己的衣服极其不爱惜，

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['evri] [deɪ] ,

and	tore	them	so	much	every	day	,
和	撕裂	他们	所以	很多	每一个	天	,

而且每天都把它们撕得粉碎，

[ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

that	one	person	was	scarcely	sufficient	to	keep	them	in	order	for	her	.
那	一	人	曾是	几乎	充足的	到	保持	他们	在	命令	为了	她	.

一个人几乎不足以帮她把一切都安排妥当。

[nɒt] [ə; eɪ] [frɒk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [tʌks] [rɪpt] , [ænd; ənd]

Not	a	frock	was	to	be	found	,	which	had	not	the	tucks	ripped	,	and
不是	一个	连衣裙	曾是	到	是	成立	,	哪个	有	不是	这	褶皱	撕裂	,	和

[ðə; ðɪ] [strɪŋz] ['brəʊkən] ,

the	strings	broken	,
这	字符串	破碎的	,

没有一件连衣裙的褶裥没有撕破，绳子没有断掉。

[nɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɪt][tuː; tə][pʊt][ɒn] ;

nor	a	pair	of	shoes	fit	to	put	on	;
也不	一个	一对	的	鞋	合身	到	放	在	;

也没有一双合适的鞋子可以穿；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][gɒt] [kliːn] [wɪ'ðaʊt] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

her	face	and	hands	could	not	be	got	clean	without	warm	water	,
她	脸	和	双手	可以	不是	是	得到	干净的	没有	温暖的	水	,

没有温水，她的脸和手就洗不干净。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk]

and	that	must	be	fetched	from	the	kitchen	;	then	she	had	to	look
和	那	必须	是	已获取	从	这	厨房	;	然后	她	有	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊm] ,

for	a	comb	,
为了	一个	梳子	,

那东西得去厨房拿；然后她还得去找梳子。

['mærɪə][hæd; həd] [pəʊkt] [hɜːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ]

Maria	had	poked	hers	into	a	mouse	-	hole	,	and	had	been	rubbing	the
玛丽亚	有	戳	她的	进入	一个	老鼠	-	洞	,	和	有	到过	擦	这

[greɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] :

grate	with	her	brush	:
格特	和	她	刷子	:

玛丽亚把刷子伸进一个老鼠洞里，然后用刷子擦拭格栅：

[ɪn] [ʃɔːt] , [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ,

in	short	,	by	the	time	all	was	ready	,	and	she	was	dressed	,
在	短的	,	经过	这	时间	全部	曾是	准备好	,	和	她	曾是	穿着	,

总之，等一切准备就绪，她穿戴整齐之后，

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	full	hour	had	slipped	away	without	her	perceiving	it	.
一个	满的	小时	有	滑倒了	离开	没有	她	感知	它	.

整整一个小时就这样悄然流逝，她却浑然不觉。

[daʊn] [steəz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] , ['əʊpənd][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] - [dɔː(r)] ,

Down	stairs	,	however	,	she	went	,	opened	the	parlour	-	door	,
向下	楼梯	,	然而	,	她	去	,	打开	这	客厅	-	门	,

然而，她却下了楼，打开了客厅的门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]

and	was	just	going	to	make	a	fine	courtesy	to	the	gentleman	and
和	曾是	只是	去	到	制作	一个	美好的	礼貌	到	这	绅士	和

[hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ] ,

his	portfolio	,
他的	文件夹	,

我只是想对这位先生及其作品集表示礼貌的感谢。

[wen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]

when	to	her	very	great	surprise	and	mortification	,	she	perceived	her
什么时候	到	她	非常	伟大的	惊喜	和	屈辱	,	她	感知	她

['mæmə; mə'mɑː] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,

mamma	sitting	alone	,
妈妈	坐着	独自的	,

令她无比惊讶和羞愧的是，她发现妈妈独自一人坐在那里。

[æt; ət] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

at	work	by	the	fire	.
在	工作	经过	这	火	.

在火炉旁工作。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [prɪnts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

The	gentleman	had	shewn	his	prints	to	her	brothers	and	sisters	,
这	绅士	有	展示	他的	印刷	到	她	兄弟	和	姐妹	,

这位先生曾向她的兄弟姐妹们展示过他的指纹。

[meɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

made	each	of	them	a	present	of	a	very	pretty	one	,	and	had	been
制成	每个	的	他们	一个	展示	的	一个	非常	漂亮的	一	,	和	有	到过

[gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] .

gone	some	time	.
已消失	一些	时间	.

我给他们每人准备了一份非常漂亮的礼物，然后离开了一段时间。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [keɪm] [frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [griːn] [sɪlk]

When	her	aunt	came	from	Bath	,	she	brought	her	a	nice	green	silk
什么时候	她	阿姨	来了	从	洗澡	,	她	带来	她	一个	好的	绿色的	丝绸

['bɒnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

她姑妈从巴斯来的时候，给她带了一顶漂亮的绿色丝绸软帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæmbrɪk] ['tɪpɪt] , [taɪd] [wɪð] [griːn] ['rɪbənd] .

and	a	cambric	tippet	,	tied	with	green	riband	.
和	一个	麻纱	披肩	,	系	和	绿色的	丝带	.

还有一条细棉布鱼线，用绿色丝带绑好。

['mærɪə][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Maria	was	very	much	delighted	with	it	,	and	fancied	she	looked	so	well	in	it	,
玛丽亚	曾是	非常	很多	高兴极了	和	它	,	和	幻想	她	看起来	所以	出色地	在	它	,

玛丽亚非常喜欢这件衣服，觉得自己穿起来很好看。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;

that	she	could	not	be	prevailed	upon	to	pull	it	off	;
那	她	可以	不是	是	最终获胜	之上	到	拉	它	离开	;

她无论如何也无法说服他完成这件事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ,

but	she	soon	forgot	that	it	was	new	and	very	pretty	,
但	她	很快	忘了	那	它	曾是	新的	和	非常	漂亮的	,

但她很快就忘记了它是新的，而且非常漂亮。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

and	ought	to	be	taken	care	of	;	she	thought	of	nothing	,
和	应该	到	是	已采取	关心	的	;	她	想法	的	没有什么	,

应该妥善处理；她当时什么也没想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [həʊlz] [ænd; ənd]

when	she	could	escape	from	her	maid	,	but	of	getting	into	holes	and
什么时候	她	可以	逃脱	从	她	女佣	,	但	的	获得	进入	孔	和

[ˈkɔːnəs] ;

corners	;
角落	;

当她能摆脱女仆，却只能躲进洞穴和角落时；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈræmbl] [ˈɪntuː][æn; ən][əʊld] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [tuː] [wɔːm] ,

and	having	rambled	into	an	old	back	kitchen	,	and	finding	herself	too	warm	,
和	拥有	漫无目的地闲聊	进入	一个	老的	后退	厨房	,	和	寻找	她自己	也	温暖的	,

她漫无目的地走进一间老旧的后厨房，发现里面太热了，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [griːn] [ˈbɒnɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

she	took	off	her	pretty	green	bonnet	,	and	threw	it	down	on	the	ground	,
她	采取	离开	她	漂亮的	绿色的	引擎盖	,	和	扔	它	向下	在	这	地面	,

她摘下漂亮的绿色帽子，扔在了地上。

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] , [ræn] [əˈweɪ] [ɪn]

but	recollecting	something	she	had	now	an	opportunity	of	doing	,	ran	away	in
但	回忆	某物	她	有	现在	一个	机会	的	正在做	,	跑	离开	在

[greɪt] [heɪst] ,

great	haste	,
伟大的	匆忙	,

但她想起自己现在有机会做某件事，便匆匆逃走了。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .

and	left	it	there	.
和	左边	它	那里	.

然后就把它留在那里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一杯甜食，永不腻口；(A cup of sweets, that can never cloy or,)

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd]
When **she** **was** **asked** **what** **she** **had** **done** **with** **her** **bonnet** **,** **she** **said** **she** **did**
什么时候 她 曾是 问 什么 她 有 完毕 和 她 引擎盖 , 她 说 她 做过
[nɒt] [nəʊ] ,
not **know** **,**
不是 知道 ,

当被问及她的帽子去了哪里时，她说她不知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [lɒst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and **the** **servants** **lost** **their** **time** **in** **seeking** **for** **it** **;**
和 这 仆人 丢失的 他们的 时间 在 寻求 为了 它 ;

仆人们浪费了时间去寻找它；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['bɒnɪt] [ɪn][ə; eɪ]
for **who** **would** **have** **thought** **of** **looking** **for** **a** **young** **lady's** **bonnet** **in** **a**
为了 WHO 会 有 想法 的 寻找 为了 一个 年轻的 女士的 引擎盖 在 一个
['dɜːti] [bæk] ['kɪtʃɪn] ?
dirty **back** **kitchen** **?**
肮脏的 后退 厨房 ?

谁会想到要在肮脏的后厨房里寻找一位年轻女士的帽子呢?

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kæt][ænd; ənd][fɔː(r)] ['kɪtnz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp]
There **,** **however** **,** **it** **was** **found** **,** **with** **a** **black** **cat** **and** **four** **kittens** **lying** **asleep**
那里 , 然而 , 它 曾是 成立 , 和 一个 黑色的 猫 和 四 小猫 说谎 睡着了
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in **it** **,**
在 它 ,

然而，人们在那里发现了它，里面躺着一只黑猫和四只小猫正在睡觉。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'taɪəli] [spɔɪld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [wɔːn] ['eni] [mɔː(r)] ;
and **so** **entirely** **spoiled** **,** **that** **it** **could** **never** **be** **worn** **any** **more** **;**
和 所以 完全 被宠坏了 , 那 它 可以 绝不 是 磨损 任何 更多的 ;

已经完全损坏，再也不能穿了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['bɒnɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mʌnθs]
and **she** **was** **obliged** **to** **wear** **her** **old** **bonnet** **a** **great** **many** **months**
和 她 曾是 有义务 到 穿 她 老的 引擎盖 一个 伟大的 许多 几个月
[lɒŋgə(r)] ,
longer **,**
更长 ,

她不得不继续戴着那顶旧帽子好几个月。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
for **her** **mamma** **was** **extremely** **angry** **with** **her** **,** **and** **would** **not**
为了 她 妈妈 曾是 极其 生气的 和 她 , 和 会 不是
[bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ;
buy **her** **a** **new** **one** **;**
买 她 一个 新的 一 ;

因为她妈妈非常生她的气，不肯给她买新的；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv]
nor **did** **she** **deserve** **to** **have** **one** **,** **till** **she** **could** **learn** **to** **take** **more** **care** **of**
也不 做过 她 应得 到 有 一 , 直到 她 可以 学习 到 拿 更多的 关心 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

她也不配拥有它，直到她学会更好地照顾它为止。

[ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɜːti] [ˈpleɪsɪz] .

and	not	leave	it	about	in	such	dirty	places	.
和	不是	离开	它	关于	在	这样的	肮脏的	地方	.

不要随意丢弃在这么脏的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [ˈjuːʒuəl] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsteɪblz]

It	is	not	very	usual	to	see	young	ladies	wandering	about	by	themselves	in	stables
它	是	不是	非常	通常	到	看	年轻的	女士们	漫游	关于	经过	他们自己	在	马厩

[ænd; ənd] [ˌhaʊzɪz] ,

and	outhouses	,
和	户外厕所	,

很少见到年轻女子独自在马厩和附属建筑里闲逛。

[bʌt; bət] [ˈmærɪə] [hæd; həd] [ˈveri] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	Maria	had	very	great	pleasure	in	it	,
但	玛丽亚	有	非常	伟大的	乐趣	在	它	,

但玛丽亚却从中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ;

and	never	lost	the	opportunity	when	she	could	get	away	without	being	seen	;
和	绝不	丢失的	这	机会	什么时候	她	可以	得到	离开	没有	存在	已见	;

她从不放过任何能不被人发现而逃脱的机会；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdɜːti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [tɔːn] ,

and	she	was	so	dirty	,	and	had	so	often	her	clothes	torn	,
和	她	曾是	所以	肮脏的	,	和	有	所以	经常	她	衣服	撕裂	,

她浑身脏兮兮的，衣服也经常破破烂烂的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈteɪkən] [baɪ] [ˈstrendʒər] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [sent] [ɒn]

that	she	was	frequently	taken	by	strangers	for	some	poor	child	sent	on
那	她	曾是	频繁地	已采取	经过	陌生人	为了	一些	贫穷的	孩子	发送	在

[æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] .

an	errand	to	the	servants	.
一个	差事	到	这	仆人	.

她经常被陌生人误认为是奉命去给仆人跑腿的穷孩子。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]

One	day	,	when	she	was	passing	through	the	gate	to	see	who	was	coming	down
一	天	,	什么时候	她	曾是	通过	通过	这	门	到	看	WHO	曾是	未来	向下

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	lane	,
这	车道	,

有一天，当她穿过大门去看谁从巷子里走过来时，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈpɒn] [æn; ən] [æs] , [huː] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] [ˈevri] [wiːk] [wɪð] [fɪʃ]

a	little	boy	upon	an	ass	,	who	came	up	from	the	sea	-	side	every	week	with	fish
一个	小的	男生	之上	一个	屁股	,	WHO	来了	向上	从	这	海	-	边	每一个	星期	和	鱼

,

,
,

一个骑着驴的小男孩，每周都从海边带着鱼上来。

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [kɔːld] [aʊt] , " [hɪə(r)] , [hɑːk] !

seeing	her	there	doing	nothing	,	called	out	,	"	Here	,	hark	!
看到	她	那里	正在做	没有什么	,	称为	出去	,	"	这里	,	听着	!

看到她坐在那里无所事事，便喊道：“听！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ai] [seɪ] — [kʌm] , [meɪk] [heɪst] , [duː; də][nɒt][stænd][ðeə(r)] [laɪk]

you	little	girl	,	open	the	gate	,	I	say	—	come	,	make	haste	,	do	not	stand	there	like
你	小的	女孩	,	打开	这	门	,	我	说	—	来	,	制作	匆忙	,	做	不是	站立	那里	喜欢

[ə; eɪ][pəʊst] .

a	post	.
一个	邮政	.

小女孩，快开门！快点，别像柱子一样站在那里。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

are	you	asleep	?
是	你	睡着了	?

你睡着了吗?

" ['mærɪə][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [daʊn]

"	Maria	was	so	much	ashamed	,	that	she	could	not	move	,	but	hung	down
"	玛丽亚	曾是	所以	很多	羞愧	,	那	她	可以	不是	移动	,	但	悬挂	向下

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

玛丽亚羞愧难当，动弹不得，只是低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	the	boy	(	who	had	a	mind	to	make	her	save	him	the	trouble
和	这	男生	(	WHO	有	一个	头脑	到	制作	她	节省	他	这	麻烦

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æs]) [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'laɪt]

of	getting	off	from	his	ass	)	continued	to	talk	to	her	in	the	polite
的	获得	离开	从	他的	屁股	)	持续	到	讲话	到	她	在	这	有礼貌的

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] :

manner	in	which	he	had	begun	:
方式	在	哪个	他	有	开始	:

而那个男孩（他一心想让她省去自己从屁股上下来的麻烦）继续用他一开始那样礼貌的方式和她说话：

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɜːti] [θɪŋ] !

"	Why	,	you	little	dirty	thing	!
"	为什么	,	你	小的	肮脏的	事物	!

“你这个肮脏的小东西！”

['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ai] [seɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

open	the	gate	I	say	—	if	you	do	not	,	I	will	tell	the	cook	of	you	,
打开	这	门	我	说	—	如果	你	做	不是	,	我	将要	告诉	这	厨师	的	你	,

我说，打开大门！如果你不开门，我就把你的事告诉厨子！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] ['mædəm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	will	tell	Madam	,	and	I	shall	get	you	turned	out	of	the	house	.
和	她	将要	告诉	女士	,	和	我	将	得到	你	转向	出去	的	这	房子	.

她会告诉夫人，我会把你赶出家门。

" [ðʌs] [wɒz; wəz]['mærɪə][biː] — — [kən'tɪnjuəli] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Thus	was	Maria	B	—	—	continually	mortified	by	one	person	or	another	,
"	因此	曾是	玛丽亚	B	—	—	持续	羞愧难当	经过	一	人	或者	其他	,

“就这样，玛丽亚·B——不断地被这样那样的人羞辱。”

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['evri] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

and	losing	every	pleasure	and	amusement	which	her	brothers	and	sisters
和	输	每一个	乐趣	和	娱乐	哪个	她	兄弟	和	姐妹

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

were	indulged	in	,
是	沉溺其中	在	,

她失去了兄弟姐妹们所享受的一切快乐和娱乐，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðem; ðəm] .

because	she	was	never	ready	to	join	in	them	.
因为	她	曾是	绝不	准备好	到	加入	在	他们	.

因为她始终没有准备好加入他们。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

They	often	went	to	walk	in	the	charming	woods	and	meadows	which	surrounded
他们	经常	去	到	走	在	这	迷人	树林	和	草地	哪个	包围

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他们经常去房子周围迷人的树林和草地散步。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sent] [wɪð] [ðeə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	were	sometimes	sent	with	their	maid	to	carry	comfortable	things	to	their
和	是	有时	发送	和	他们的	女佣	到	携带	舒服的	事物	到	他们的

[pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['neɪbɜːrz] ,

poor	sick	neighbours	,
贫穷的	生病的	邻居	,

她们有时会和女佣一起被派去给贫困生病的邻居送去舒适的物品。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [ænd; ənd] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd]

from	whom	they	received	in	return	a	thousand	thanks	and	prayers	to	God
从	谁	他们	已收到	在	返回	一个	千	谢谢	和	祈祷	到	上帝

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] ;

for	their	happiness	;
为了	他们的	幸福	;

他们收到的回礼是千言万语的感谢和向上帝祈祷，感谢祂赐予他们的幸福；

[bʌt; bət]['mærɪə][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn]['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	Maria	could	have	no	share	in	either	,	for	she	was	never	with	them	,
但	玛丽亚	可以	有	不	分享	在	任何一个	,	为了	她	曾是	绝不	和	他们	,

但玛丽亚不可能参与其中，因为她从未和他们在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	they	knew	nothing	of	her	.
和	他们	知道	没有什么	的	她	.

他们对她一无所知。

[wʌns] , [wen] [ðeə(r)] ['grænpəpɑː] [sent] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] ,

Once	,	when	their	grandpapa	sent	his	coach	to	fetch	them	to	dine	with	him	,
一次	,	什么时候	他们的	爷爷	发送	他的	教练	到	拿来	他们	到	用餐	和	他	,

有一次，他们的爷爷派马车去接他们去和他一起吃饭。

['mærɪə][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Maria	was	not	to	be	found	;	and	,	after	seeking	her	all	over	the
玛丽亚	曾是	不是	到	是	成立	;	和	,	后	寻求	她	全部	超过	这

[haʊs] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,

house	to	no	purpose	,
房子	到	不	目的	,

玛丽亚不见了；人们在屋里到处寻找她，却一无所获。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pɒt] ,

they	at	length	caught	her	in	the	garden	with	a	watering	pot	,
他们	在	长度	捕捉	她	在	这	花园	和	一个	浇水	锅	,

他们最终在花园里抓住了她，当时她正拿着一盆水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wet] [ænd; ənd] ['kʌvəd]

which	she	could	hardly	lift	from	the	ground	,	her	shoes	wet	and	covered
哪个	她	可以	几乎	举起	从	这	地面	,	她	鞋	湿的	和	涵盖

[wɪð] [məʊld] ,

with	mould	,
和	模具	,

她几乎抬不起身子，鞋子湿透了，上面长满了霉菌。

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] ['dɜːti] [kwaɪt]

her	frock	in	the	same	condition	,	and	her	hands	and	arms	dirty	quite
她	连衣裙	在	这	相同的	状况	,	和	她	双手	和	武器	肮脏的	相当

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] .

up	to	the	elbows	.
向上	到	这	肘部	.

她的连衣裙也同样脏兮兮的，双手和手臂一直脏到手肘。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['pɒzətɪvli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]

Her	mamma	positively	declared	that	the	horses	should	not	be	kept	a
她	妈妈	积极地	声明	那	这	马匹	应该	不是	是	保留	一个

['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,

moment	longer	,
片刻	更长	,

她妈妈斩钉截铁地说，这些马一刻也不能再留着了。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] ,

the	coachman	was	desired	to	drive	on	,
这	马车夫	曾是	想要的	到	驾驶	在	,

车夫被要求继续驾车。

[ænd; ənd]['mærɪə][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi]

and	Maria	was	left	to	spend	the	day	in	the	nursery	from	whence	she
和	玛丽亚	曾是	左边	到	花费	这	天	在	这	苗圃	从	何处	她

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [nɒt] [tuː; tə][stɜː(r)] .

was	ordered	not	to	stir	.
曾是	订购	不是	到	搅拌	.

玛丽亚被留在育婴室里待了一整天，并被命令不许动弹。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [deɪ] [ɪn'diːd] ,

There	she	spent	a	melancholy	day	indeed	,
那里	她	花费	一个	忧郁	天	的确	,

她在那里度过了确实忧郁的一天。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [pɑːs] ['laɪtli] [ɒn] :

for	she	had	no	means	of	amusing	herself	to	make	time	pass	lightly	on	:
为了	她	有	不	方法	的	有趣	她自己	到	制作	时间	经过	轻轻	在	:

因为她没有任何消遣方式来打发时间：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

she	had	no	pleasure	in	reading	,
她	有	不	乐趣	在	阅读	,

她对阅读毫无兴趣。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

so	that	all	the	pretty	books	which	had	been	bought	for	her	were	of
所以	那	全部	这	漂亮的	图书	哪个	有	到过	买	为了	她	是	的

[nəʊ] [juːz] ;

no	use	;
不	使用	;

因此，所有为她买的漂亮书籍都毫无用处；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [kləʊðz] ,

she	could	not	play	with	her	doll	,	for	it	had	no	clothes	,
她	可以	不是	玩	和	她	玩具娃娃	,	为了	它	有	不	衣服	,

她没法和她的娃娃玩，因为娃娃没有衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɒst] [ɔː(r)] [bɜːnt] ;

they	were	all	lost	or	burnt	;
他们	是	全部	丢失的	或者	烧焦的	;

它们要么丢失了，要么被烧毁了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [bæg] ,

and	she	had	suffered	a	little	puppy	to	play	with	her	work	-	bag	,
和	她	有	遭受	一个	小的	小狗	到	玩	和	她	工作	-	包	,

她曾让一只小狗玩弄她的工作包，

[tɪl] [bəuθ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [θred] - [keɪs] , ['kɒtn] ,

till	both	that	and	the	work	which	was	in	it	,	thread	-	case	,	cotton	,
直到	两个都	那	和	这	工作	哪个	曾是	在	它	,	线	-	案件	,	棉布	,

直到那东西以及其中的工作，线盒，棉花，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	every	thing	else	were	all	torn	to	pieces	.
和	每一个	事物	别的	是	全部	撕裂	到	件	.

其他一切都被撕成了碎片。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə] [duː; də] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	only	thing	she	found	to	do	,	was	to	sit	down	by	the	window	,
这	仅有的	事物	她	成立	到	做	,	曾是	到	坐	向下	经过	这	窗户	,

她唯一能做的，就是坐在窗边。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kraɪ] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [rɪ'tɜːnd] ,

look	at	the	road	and	cry	,	till	her	brothers	and	sisters	returned	,
看	在	这	路	和	哭	,	直到	她	兄弟	和	姐妹	返回	,

她望着路边哭泣，直到她的兄弟姐妹们回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]

and	then	she	had	the	mortification	of	hearing	them	recount	the	pleasure
和	然后	她	有	这	屈辱	的	听力	他们	叙事	这	乐趣

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,

they	had	enjoyed	,
他们	有	享受	,

然后，她又尴尬地听到他们讲述他们所享受的快乐。

[tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðeə(r)] ['grænpəpɑː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['klɒzɪt] [æt; ət]

talk	of	the	curiosities	their	grandpapa	had	shewn	them	in	the	great	closet	at
讲话	的	这	奇闻异事	他们的	爷爷	有	展示	他们	在	这	伟大的	壁橱	在

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ,

the	end	of	the	gallery	,
这	结尾	的	这	画廊	,

他们谈论着爷爷在画廊尽头的大壁橱里给他们展示的那些奇珍异宝。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	of	seeing	all	the	pretty	things	they	had	brought	home	with	them	,
和	的	看到	全部	这	漂亮的	事物	他们	有	带来	家	和	他们	,

看到他们带回家的所有漂亮东西，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv]

and	of	which	she	might	have	had	her	share	if	she	had	been	of
和	的	哪个	她	可能	有	有	她	分享	如果	她	有	到过	的

[ðeə(r)] ['pɑ:ti] .

their	party	.
他们的	派对	.

如果她是他们党的一员，她或许也能分到一份。

['frɛdrɪks] ['hɒlədeɪz] .

FREDERICK'S	HOLIDAYS	.
弗雷德里克的	假期	.

弗雷德里克的假期。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] ['fredrɪk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['pi:təsən] ,

"	I	wish	,	"	said	Frederick	to	Mr	.	Peterson	,
"	我	希望	,	"	说	弗雷德里克	到	先生	.	彼得森	,

“我希望，”弗雷德里克对彼得森先生说。

" [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪð] [maɪ] [ɑ:nt] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ;

"	I	could	be	with	my	aunt	in	town	to	spend	the	holidays	;
"	我	可以	是	和	我的	阿姨	在	镇	到	花费	这	假期	;

“我本可以和在城里的姑妈一起过节；

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ]['taɪəd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	shall	be	so	tired	here	in	the	country	,
我	将	是	所以	疲劳的	这里	在	这	国家	,

我待在乡下会很累的。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ'self] .

I	shall	not	know	what	to	do	with	myself	.
我	将	不是	知道	什么	到	做	和	我	.

我不知道该怎么办了。

[tu:] [ɒv; əv][maɪ] ['sku:l,feləu] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] [tu:; tə][maɪ] [ɑ:nt] ,

Two	of	my	schoolfellows	live	in	the	next	street	to	my	aunt	,
二	的	我的	同学们	居住	在	这	下一个	街道	到	我的	阿姨	,

我的两个同学住在我姑姑家隔壁街，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][pə'pɑ:][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['æst.liz] ,

and	they	will	be	going	with	their	papa	to	the	play	,	and	to	Astley's	,
和	他们	将要	是	去	和	他们的	爸爸	到	这	玩	,	和	到	阿斯特利的	,

他们会和爸爸一起去看戏，还会去阿斯特利家。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ai]

and	to	walk	in	the	Park	,	and	will	have	so	much	more	pleasure	than	I
和	到	走	在	这	公园	,	和	将要	有	所以	很多	更多的	乐趣	比	我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [waɪ] ,

shall	have	—	why	,
将	有	—	为什么	,

在公园里散步，会比我快乐得多——为什么呢?

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][æt; ət] [sku:l] , [æz; əz][hɪə(r)]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fi:ldz] . "

I	might	as	well	be	at	school	,	as	here	sauntering	about	the	fields	.	"
我	可能	作为	出色地	是	在	学校	,	作为	这里	闲逛	关于	这	字段	.	"

我感觉自己还不如待在学校里，而不是在这里漫步田野。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['sɪv(ə)l] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['pi:təsən] .

"	You	are	not	very	civil	,	"	answered	Mr	.	Peterson	.
"	你	是	不是	非常	民用	,	"	回答	先生	.	彼得森	.

“你真没礼貌，”彼得森先生回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][bɑːr'beɪdoʊz][lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

"	When	you	came	from	Barbadoes	last	year	,	and	had	no	other	acquaintance	,
"	什么时候	你	来了	从	巴巴多斯	最后的	年	,	和	有	不	其他	熟人	,

“你去年从巴巴多斯来的时候，没有其他熟人，

[juː; jʊ] [laɪkt] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] : [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

you	liked	very	well	to	be	with	me	in	the	holidays	:	however	,	if	you	desire	it
你	喜欢	非常	出色地	到	是	和	我	在	这	假期	:	然而	,	如果	你	欲望	它

,

,

,

你很喜欢假期和我在一起：但是，如果你愿意的话，

[maɪ][dɪə(r)] ['fredrɪk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ænts] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]

my	dear	Frederick	,	you	shall	go	to	your	aunt's	,	that	you	may	be	near	your
我的	亲爱的	弗雷德里克	,	你	将	去	到	你的	姑姑的	,	那	你	可能	是	靠近	你的

['lɪt(ə)l] [frendz] ,

little	friends	,
小的	朋友们	,

我亲爱的弗雷德里克，你应该去你姑妈家，这样你就可以和你的小伙伴们在一起了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)][pə'pɑː] ,

and	I	will	write	to	their	papa	,
和	我	将要	写	到	他们的	爸爸	,

我会写信给他们的爸爸，

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

to	request	that	he	will	give	you	leave	to	be	with	them	as	much	as
到	要求	那	他	将要	给	你	离开	到	是	和	他们	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

请求他允许你尽可能多地和他们在一起。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['pleʒəz] ,

that	you	may	partake	of	all	their	pleasures	,
那	你	可能	参加	的	全部	他们的	快乐	,

好让你们也能分享他们的一切快乐，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [haʊs] ;

for	I	do	not	think	you	will	have	a	great	deal	in	your	aunt's	house	;
为了	我	做	不是	思考	你	将要	有	一个	伟大的	交易	在	你的	姑姑的	房子	;

因为我认为你在你姑妈家不会有很多东西；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] ,

you	know	she	is	always	ill	,
你	知道	她	是	总是	患病的	,

你知道她总是生病，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

and	cannot	have	it	in	her	power	to	procure	you	much	amusement	.
和	不能	有	它	在	她	力量	到	采购	你	很多	娱乐	.

她无力为你带来多少乐趣。

" ['fredrɪk] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	Frederick	was	accordingly	sent	to	town	,
"	弗雷德里克	曾是	因此	发送	到	镇	,

于是，弗雷德里克被派往镇上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði][nekst]

and	his	first	wish	was	to	pay	a	visit	to	his	two	friends	in	the	next
和	他的	第一的	希望	曾是	到	支付	一个	访问	到	他的	二	朋友们	在	这	下一个

[striːt] .

street	.
街道	.

他的第一个愿望是去拜访住在隔壁街的两位朋友。

[hɪz; ɪz] [ænts] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

His	aunt's	servant	was	ordered	to	conduct	him	to	the	house	,
他的	姑姑的	仆人	曾是	订购	到	执行	他	到	这	房子	,

他姨妈的仆人奉命把他带回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪ'miːdiətli] [ʌp] [steəz] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð]

and	he	was	shewn	immediately	up	stairs	;	but	,	instead	of	meeting	with
和	他	曾是	展示	立即地	向上	楼梯	;	但	,	反而	的	会议	和

[ðəʊz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

those	he	expected	,
那些	他	预期的	,

他随即被领到楼上；但是，他并没有见到他预期的那些人，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][pə'pɑː] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð]

he	found	their	papa	alone	in	the	drawing	-	room	,	sitting	at	a	table	covered	with
他	成立	他们的	爸爸	独自的	在	这	绘画	-	房间	,	坐着	在	一个	桌子	涵盖	和

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

他发现他们的父亲独自一人在客厅里，坐在堆满文件的桌子旁。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['veri] ['bɪzi] .

and	apparently	very	busy	.
和	显然	非常	忙碌的	.

而且显然非常忙碌。

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skuːl,feləu] ,

On	inquiring	for	his	schoolfellows	,
在	查询	为了	他的	同学们	,

在询问他的同学时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	was	very	much	surprised	at	being	informed	that	they	were	gone	into	the
他	曾是	非常	很多	惊讶	在	存在	知情的	那	他们	是	已消失	进入	这

['kʌntri] :

country	:
国家	:

得知他们已经进入该国境内，他感到非常惊讶：

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðeə(r)][pə'pɑː] ,

"	for	,	"	said	their	papa	,
"	为了	,	"	说	他们的	爸爸	,

“因为，”他们的爸爸说。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl][ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

"	they	would	not	have	liked	to	be	confined	at	home	all	their	holidays	,
"	他们	会	不是	有	喜欢	到	是	受限	在	家	全部	他们的	假期	,

他们并不想整个假期都被困在家里，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

and	I	should	have	had	no	time	to	run	about	with	them	;
和	我	应该	有	有	不	时间	到	跑步	关于	和	他们	;

我本来根本没时间跟他们一起跑来跑去；

[ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [skuːl] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ;

they	might	as	well	have	remained	at	school	as	have	been	here	;
他们	可能	作为	出色地	有	剩余	在	学校	作为	有	到过	这里	;

他们还不如留在学校，而不是待在这里；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]

but	where	they	are	gone	they	will	enjoy	themselves	;	they	will	spend	a	week	at
但	在哪里	他们	是	已消失	他们	将要	享受	他们自己	;	他们	将要	花费	一个	星期	在

[ðeə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ,

their	grandfather's	,
他们的	祖父的	,

但他们去的地方会过得很开心；他们会在爷爷家待一个星期。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['piːtərsənz] ,

and	from	thence	go	to	my	good	friend	,	Mr	.	Peterson's	,
和	从	因此	去	到	我的	好的	朋友	,	先生	.	彼得森的	,

然后从那里去我好朋友彼得森先生家。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [wɪʃ]

where	they	will	have	all	the	pleasure	and	amusement	they	can	possibly	wish
在哪里	他们	将要	有	全部	这	乐趣	和	娱乐	他们	能	可能	希望

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

在那里，他们将获得他们所能想到的一切快乐和娱乐。

" ['fredrɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Frederick	was	so	vexed	and	disappointed	that	he	could	not	open	his	lips	,
"	弗雷德里克	曾是	所以	烦恼	和	失望的	那	他	可以	不是	打开	他的	嘴唇	,

弗雷德里克恼怒又失望，以至于说不出话来。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒʌst]

but	made	a	low	bow	,	and	returned	to	his	aunt	,	whom	he	found	just
但	制成	一个	低的	弓	,	和	返回	到	他的	阿姨	,	谁	他	成立	只是

['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['brekfəst] .

risen	to	breakfast	.
升起	到	早餐	.

但他微微鞠了一躬，然后回到他的姑妈身边，发现她刚刚起床吃早餐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['krɪp(ə)ld] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn]

She	was	quite	crippled	with	rheumatism	,	and	had	so	great	a	weakness	in
她	曾是	相当	残疾的	和	风湿病	,	和	有	所以	伟大的	一个	弱点	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她患风湿病，身体非常虚弱，眼睛也严重受损。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,

that	she	could	not	bear	the	light	,
那	她	可以	不是	熊	这	光	,

她无法忍受光线，

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [ə'laʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	would	only	allow	one	of	the	windows	to	have	a	little	bit	of	the
和	会	仅有的	允许	一	的	这	视窗	到	有	一个	小的	少量	的	这

['ʃʌtə(r)] ['əʊpən] .

shutter	open	.
快门	打开	.

而且只会允许其中一扇窗户的百叶窗稍微打开一条缝。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] ,

In	this	dismal	room	,	without	any	thing	to	amuse	himself	with	,
在	这	惨淡	房间	,	没有	任何	事物	到	娱乐	他自己	和	,

在这间阴暗的房间里，没有任何娱乐活动，

[wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['fredrɪk] [kən'demd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] :

was	poor	Frederick	condemned	to	spend	his	holidays	:
曾是	贫穷的	弗雷德里克	谴责	到	花费	他的	假期	:

可怜的弗雷德里克被迫度过了他的假期：

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [meɪd] [hɪm] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

his	aunt	made	him	read	to	her	whenever	she	was	awake	,
他的	阿姨	制成	他	读	到	她	每当	她	曾是	醒	,

他姑姑醒着的时候，总会让他给她读书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	only	when	she	dropped	asleep	for	half	an	hour	in	her
和	它	曾是	仅有的	什么时候	她	掉落	睡着了	为了	一半	一个	小时	在	她

['iːzi] [tʃeə(r)] ,

easy	chair	,
简单的	椅子	,

直到她在安乐椅上睡着了半个小时，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kriːp] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

that	he	could	creep	softly	to	the	other	end	of	the	room	,
那	他	可以	潜行者	轻轻	到	这	其他	结尾	的	这	房间	,

他可以悄悄地爬到房间的另一头，

[ænd; ənd] [piːp] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	peep	with	one	eye	into	the	street	,	through	the	little	opening	between	the
和	窥视	和	一	眼睛	进入	这	街道	,	通过	这	小的	开幕	之间	这

['ʃʌtəz] .

shutters	.
百叶窗	.

然后，他用一只眼睛透过百叶窗之间的小缝隙，向街上窥视。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fredrɪk] [naʊ] [sɪn'sɪəli] [ri'pent] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

Poor	Frederick	now	sincerely	repented	having	been	so	rude	and	ungrateful	to
贫穷的	弗雷德里克	现在	真挚地	悔改	拥有	到过	所以	粗鲁的	和	忘恩负义	到

['mɪstə(r)] . ['piːtəsən] ,

Mr	.	Peterson	,
先生	.	彼得森	,

可怜的弗雷德里克现在真心后悔自己之前对彼得森先生如此粗鲁无礼、忘恩负义。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

and	wished	a	thousand	times	a	day	he	had	been	contented	to	stay	at
和	希望	一个	千	时代	一个	天	他	有	到过	满足	到	停留	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ;

his	house	;
他的	房子	;

他一天无数次地希望自己当初能安心待在家里；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

he	would	have	been	very	happy	to	have	had	it	in	his	power	to	return
他	会	有	到过	非常	快乐的	到	有	有	它	在	他的	力量	到	返回

,

,
,

他本可以非常高兴能够返回家乡。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

but	dared	not	propose	it	to	his	aunt	,
但	敢于	不是	提出	它	到	他的	阿姨	,

但他不敢向姑姑提出这个要求。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['piːtəsən] .

and	would	also	have	been	ashamed	to	appear	before	Mr	.	Peterson	.
和	会	还	有	到过	羞愧	到	出现	前	先生	.	彼得森	.

而且，他也不好意思出现在彼得森先生面前。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['meləŋkəli] [deɪz] , [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['iːvnɪŋz] , [spent] [ɪn] ['ləʊnli] ['sɒlətjuːd] ,

After	many	melancholy	days	,	and	tedious	evenings	,	spent	in	lonely	solitude	,
后	许多	忧郁	天	,	和	乏味	晚上	,	花费	在	孤独	孤独	,

经历了许多忧郁的日子和漫长而乏味的夜晚，独自一人度过了许多孤独的时光后，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][end][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] .

he	at	length	saw	the	happy	morning	which	was	to	end	his	captivity	.
他	在	长度	锯	这	快乐的	早晨	哪个	曾是	到	结尾	他的	囚禁	.

他终于看到了结束他囚禁的快乐早晨。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	What	a	foolish	boy	I	have	been	!	"	thought	he	,	as	he	was	putting	his
"	什么	一个	愚蠢	男生	我	有	到过	!	"	想法	他	,	作为	他	曾是	推杆	他的

[θɪŋz] [tə'geðə(r)] .

things	together	.
事物	一起	.

“我真是个傻小子！”他一边收拾东西一边想。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪz][maɪ][fɜːst] ['hɒlədeɪ] ,

"	The	day	of	my	return	to	school	is	my	first	holiday	,
"	这	天	的	我的	返回	到	学校	是	我的	第一的	假期	,

“我返校那天就是我的第一个假期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ai][hæv; həv] [felt]

and	the	preparations	I	am	making	for	it	the	only	pleasure	I	have	felt
和	这	准备工作	我	是	制作	为了	它	这	仅有的	乐趣	我	有	毛毡

[sɪns] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

since	I	left	it	.
自从	我	左边	它	.

而我为之做的准备工作，是我离开那里以来感受到的唯一乐趣。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	the	country	,
在	这	国家	,

在这个国家，

[weə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

where	I	might	have	enjoyed	the	liberty	of	running	in	the	fields	in	the	open	air	,
在哪里	我	可能	有	享受	这	自由	的	跑步	在	这	字段	在	这	打开	空气	,

我本可以在那里享受在开阔的田野里奔跑的自由，

[ai][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['restləs] ; [ænd; ənd][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

I	was	discontented	and	restless	;	and	I	left	it	,	to	shut	myself	up	in	a
我	曾是	不满	和	不安	;	和	我	左边	它	,	到	关闭	我	向上	在	一个

[sɪk] [ruːm] .

sick	room	.
生病的	房间	.

我心怀不满，坐立不安；于是我离开了那里，把自己关在病房里。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	am	now	going	back	to	school	,
我	是	现在	去	后退	到	学校	,

我现在要回学校了。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ə'griːəbli] [ɔːl][maɪ] ['skuːl,feləu] [hæv; həv] [biːn]

to	have	the	pleasure	of	hearing	how	agreeably	all	my	schoolfellows	have	been
到	有	这	乐趣	的	听力	如何	欣然	全部	我的	同学们	有	到过

['spendɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] ,

spending	their	time	,
开支	他们的	时间	,

很高兴听到我的所有同学都愉快地度过了他们的时光，

[waɪlst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

whilst	I	shall	have	nothing	to	recount	to	them	,
而	我	将	有	没有什么	到	叙事	到	他们	,

而我却没有什么可以跟他们讲述的，

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['faɪəl] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɒn][maɪ] [ænts] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

but	how	many	phials	were	ranged	on	my	aunt's	chimney	-	piece	,
但	如何	许多	小瓶	是	范围	在	我的	姑姑的	烟囱	-	片	,

但我姑妈壁炉架上究竟摆放了多少瓶药酒呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hækni] - ['kəʊtʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

and	how	many	hackney	-	coaches	I	could	see	with	one	eye	pass	through	the	street	.
和	如何	许多	哈克尼	-	教练	我	可以	看	和	一	眼睛	经过	通过	这	街道	.

我一只眼睛就能看到多少辆出租车从街上驶过。

" ['fredrɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [raɪt] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]

"	Frederick	was	very	right	;	he	found	his	two	little	friends	just	arrived	,	and
"	弗雷德里克	曾是	非常	正确的	;	他	成立	他的	二	小的	朋友们	只是	到达的	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

弗雷德里克说得完全正确；他发现他的两个小伙伴刚刚到达，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	a	whole	week	,	could	speak	of	nothing	but	the	pleasure	they	had
为了	一个	所有的	星期	,	可以	说话	的	没有什么	但	这	乐趣	他们	有

[ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['piːtərsənz] .

enjoyed	at	Mr	.	Peterson's	.
享受	在	先生	.	彼得森的	.

整整一周，他们都只谈论在彼得森先生家享受到的快乐。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑːtiz] ,

They	told	him	of	their	having	being	several	times	on	the	river	on	fishing	-	parties	,
他们	讲述	他	的	他们的	拥有	存在	一些	时代	在	这	河	在	钓鱼	-	各方	,

他们告诉他，他们曾多次参加在河上捕鱼的聚会。

[ɒv; əv] [tuː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

of	two	nice	little	ponies	which	had	been	procured	for	them	,
的	二	好的	小的	小马	哪个	有	到过	采购	为了	他们	,

两匹漂亮的小马驹，是别人为他们买的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [raɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪnz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] ,

that	they	might	ride	about	in	the	shady	lanes	,	and	round	the	park	,
那	他们	可能	骑	关于	在	这	阴凉	车道	,	和	圆形的	这	公园	,

他们可以骑马在树荫下的小路上，绕着公园转转，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ɪn]

and	of	the	beautiful	houses	and	gardens	they	had	been	taken	to	see	in
和	的	这	美丽的	房屋	和	花园	他们	有	到过	已采取	到	看	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

还有他们在附近参观过的那些美丽的房屋和花园。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['prɪti] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['fredrɪk] ,

They	had	a	great	many	very	pretty	presents	,	which	they	shewed	to	Frederick	,
他们	有	一个	伟大的	许多	非常	漂亮的	礼物	,	哪个	他们	展示	到	弗雷德里克	,

他们准备了许多非常漂亮的礼物，并把它们展示给了弗雷德里克。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [pliːzd]

and	which	they	had	received	from	their	friends	,	who	had	been	pleased
和	哪个	他们	有	已收到	从	他们的	朋友们	,	WHO	有	到过	高兴

[wɪð] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

with	their	behaviour	,
和	他们的	行为	,

这些礼物是他们的朋友送给他们的，朋友们对他们的行为感到满意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði]

and	had	desired	they	might	be	allowed	to	pay	them	a	visit	at	the
和	有	想要的	他们	可能	是	允许	到	支付	他们	一个	访问	在	这

[nekst][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

next	vacation	.
下一个	假期	.

他们曾希望在下次假期能有机会去拜访他们。

['fredrɪk] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒli] ;

Frederick	could	never	forget	how	much	he	had	lost	by	his	folly	;
弗雷德里克	可以	绝不	忘记	如何	很多	他	有	丢失的	经过	他的	蠢事	;

弗雷德里克永远也无法忘记他的愚蠢行为给他造成的巨大损失；

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,

he	knew	he	had	been	wrong	,	and	,	as	he	was	not	a	bad	boy	,
他	知道	他	有	到过	错误的	,	和	,	作为	他	曾是	不是	一个	坏的	男生	,

他知道自己错了，而且，因为他并不是个坏孩子，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['letə(r)]

he	was	not	ashamed	to	acknowledge	it	,	but	wrote	a	very	pretty	letter
他	曾是	不是	羞愧	到	承认	它	,	但	写道	一个	非常	漂亮的	信

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['piːtəsən] ,

to	Mr	.	Peterson	,
到	先生	.	彼得森	,

他并不羞于承认这一点，而是给彼得森先生写了一封措辞优美的信。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,

begging	him	to	forgive	the	rudeness	he	had	been	guilty	of	,
乞讨	他	到	原谅	这	粗鲁	他	有	到过	有罪的	的	,

恳求他原谅他之前犯下的无礼行为，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	telling	him	how	much	he	had	suffered	by	it	;
和	讲述	他	如何	很多	他	有	遭受	经过	它	;

并告诉他他因此遭受了多少痛苦；

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni]

assuring	him	that	he	would	never	again	desire	to	quit	his	house	to	go	to	any
保证	他	那	他	会	绝不	再次	欲望	到	辞职	他的	房子	到	去	到	任何

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

向他保证，他再也不会想离开自己的家去别的地方了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	saying	,	that	he	never	should	have	done	it	,
和	说	,	那	他	绝不	应该	有	完毕	它	,

他说，他根本不应该那样做。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['restləs] [bɔɪ] ;

if	he	had	not	been	a	foolish	restless	boy	;
如果	他	有	不是	到过	一个	愚蠢	不安	男生	;

如果他不是个愚蠢好动的男孩；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd]

that	he	had	been	severely	punished	for	his	fault	,	and	hoped	he	would
那	他	有	到过	严重	受到惩罚	为了	他的	过错	,	和	希望	他	会

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ,

think	it	enough	,
思考	它	足够的	,

他已经因自己的过错受到了严厉的惩罚，希望他能从中吸取教训。

[ænd; ənd][grɑːnt][hɪm][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	grant	him	his	pardon	as	soon	as	possible	.
和	授予	他	他的	赦免	作为	很快	作为	可能的	.

并尽快赦免他。

['mɪstə(r)] . ['piːtəsən] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] , [ðə; ði][nekst][taɪm]

Mr	.	Peterson	readily	complied	with	his	request	,	and	invited	him	,	the	next	time
先生	.	彼得森	容易	遵命	和	他的	要求	,	和	受邀	他	,	这	下一个	时间

[hiː; hi] [left] [skuːl] ,

he	left	school	,
他	左边	学校	,

彼得森先生欣然应允了他的请求，并邀请他下次放学时过来。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

to	accompany	his	two	little	friends	to	his	house	,
到	陪伴	他的	二	小的	朋友们	到	他的	房子	,

陪同他的两个小伙伴回家，

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ;

where	they	spent	a	month	in	the	midst	of	pleasure	and	amusement	;
在哪里	他们	花费	一个	月	在	这	中间	的	乐趣	和	娱乐	;

他们在那里度过了一个月的欢乐时光；

['sʌmtaɪmz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

sometimes	riding	the	ponies	to	the	top	of	a	hill	,
有时	骑术	这	小马	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

有时骑着小马上山顶，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊndz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd]

from	whence	they	could	see	the	hounds	followed	by	the	huntsman	,	and
从	何处	他们	可以	看	这	猎犬	随后	经过	这	猎人	,	和

['sevrəl] ['dʒentlmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] ;

several	gentlemen	on	horseback	;
一些	先生们	在	马背	;

从那里可以看到猎犬后面跟着猎人，还有几位骑马的绅士；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə'sɪstɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz]

at	other	times	assisting	their	good	friend	to	entertain	his	tenants	with	their	wives
在	其他	时代	协助	他们的	好的	朋友	到	招待	他的	租户	和	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] :

and	children	round	a	Christmas	fire	in	the	great	hall	:
和	孩子们	圆形的	一个	圣诞节	火	在	这	伟大的	大厅	:

有时，他们还会帮助好友在大厅里，围坐在圣诞壁炉旁，款待他的房客及其妻儿：

[ɪn] [ʃɔːt] , ['fredrɪk] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['æst.li] , [ðə; ði]

in	short	,	Frederick	was	so	happy	,	that	he	never	once	thought	of	Astley	,	the
在	短的	,	弗雷德里克	曾是	所以	快乐的	,	那	他	绝不	一次	想法	的	阿斯特利	,	这

[pɑːk] ,

Park	,
公园	,

总之，弗雷德里克非常高兴，以至于他一次也没有想起阿斯特利公园。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kwɪt] ['mɪstə(r)] . ['piːtəsən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

or	the	play	,	or	had	any	desire	to	quit	Mr	.	Peterson	in	search	of	other
或者	这	玩	,	或者	有	任何	欲望	到	辞职	先生	.	彼得森	在	搜索	的	其他

[ˌə'mjuːzmənts] .

amusements	.
娱乐	.

或者说，他不喜欢这部戏，或者他想离开彼得森先生去寻找其他娱乐活动。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrələ] .

THE	LITTLE	QUARRELLERS	.
这	小的	争吵者	.

小吵架者们。

['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti]

Margaret	and	Frances	lived	with	their	papa	and	mamma	in	a	pretty
玛格丽特	和	弗朗西丝	居住地	和	他们的	爸爸	和	妈妈	在	一个	漂亮的

[waɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ;

white	house	on	the	side	of	a	hill	;
白色的	房子	在	这	边	的	一个	爬坡道	;

玛格丽特和弗朗西丝与她们的爸爸妈妈住在山坡上一栋漂亮的白色房子里；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['medəʊ] ,

they	had	a	very	large	garden	which	led	into	a	meadow	,
他们	有	一个	非常	大的	花园	哪个	引领	进入	一个	草地	,

他们有一个很大的花园，花园通向一片草地。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] .

at	the	bottom	of	which	ran	a	beautiful	river	.
在	这	底部	的	哪个	跑	一个	美丽的	河	.

河底有一条美丽的河流。

['evri] ['bɒdi] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ]

Every	body	thought	them	the	happiest	children	in	the	world	,	and	certainly	they
每一个	身体	想法	他们	这	最快乐	孩子们	在	这	世界	,	和	当然	他们

[mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ,

might	have	been	so	,
可能	有	到过	所以	,

所有人都认为他们是世界上最幸福的孩子，他们或许的确如此。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]

if	their	dispositions	had	been	more	amiable	;	for	their	papa	and
如果	他们的	性情	有	到过	更多的	可亲	;	为了	他们的	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

mamma	were	very	fond	of	them	,
妈妈	是	非常	喜爱	的	他们	,

如果他们的性情更和善一些就好了；因为他们的爸爸妈妈非常疼爱他们。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] ,

and	indulged	them	in	every	thing	proper	for	their	age	,
和	沉溺其中	他们	在	每一个	事物	恰当的	为了	他们的	年龄	,

并让他们享受一切符合他们年龄的事物。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts][ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd]

and	their	friends	were	continually	bringing	them	presents	of	toys	and
和	他们的	朋友们	是	持续	带来	他们	礼物	的	玩具	和

[dɒlz] ,

dolls	,
娃娃	,

他们的朋友不断送他们玩具和娃娃作为礼物。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

or	some	pretty	thing	or	other	.
或者	一些	漂亮的	事物	或者	其他	.

或者其他漂亮的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

They	had	each	a	little	garden	of	their	own	,	full	of	sweet	flowers	and
他们	有	每个	一个	小的	花园	的	他们的	自己的	,	满的	的	甜的	花朵	和

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

他们各自拥有一个小花园，里面种满了芬芳的花朵和灌木。

['kʌrənts] , ['gʊsˌberi] , [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] .

currants	,	gooseberries	,	and	strawberries	.
醋栗	,	醋栗	,	和	草莓	.

醋栗、鹅莓和草莓。

['mɑːgrət] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

Margaret	had	a	squirrel	,	in	which	she	took	great	delight	,
玛格丽特	有	一个	松鼠	,	在	哪个	她	采取	伟大的	喜	,

玛格丽特养了一只松鼠，她非常喜欢它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌmp] ['dʒɔɪfəli] [ə'baʊt] [ɪts][keɪdʒ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	would	jump	joyfully	about	its	cage	whenever	she	came	near	it	,
为了	它	会	跳	欣喜地	关于	它是	笼	每当	她	来了	靠近	它	,

每当她靠近它时，它就会在笼子里欢快地跳来跳去。

[ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [nʌts] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

and	would	eat	nuts	and	biscuit	out	of	her	hand	;
和	会	吃	坚果	和	饼干	出去	的	她	手	;

他会从她手里吃坚果和饼干；

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'neəri] - [bɜːd][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [gɪlt] [keɪdʒ] ,

and	Frances	had	a	beautiful	canary	-	bird	in	a	nice	gilt	cage	,
和	弗朗西丝	有	一个	美丽的	金丝雀	-	鸟	在	一个	好的	镀金	笼	,

弗朗西丝养了一只漂亮的金丝雀，关在一个精致的镀金笼子里。

[wɪtʃ] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

which	awoke	her	every	morning	with	a	song	,	and	told	her	it	was
哪个	醒来	她	每一个	早晨	和	一个	歌曲	,	和	讲述	她	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [raɪz] .

time	to	rise	.
时间	到	上升	.

每天早晨，它都会用一首歌唤醒她，告诉她该起床了。

['mɑːrgərəts] [nɜːs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [hen] [wɪð] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

Margaret's	nurse	had	brought	her	a	white	hen	with	eight	little	chickens	,
玛格丽特的	护士	有	带来	她	一个	白色的	母鸡	和	八	小的	鸡	,

玛格丽特的保姆给她带来了一只白母鸡和八只小鸡。

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['bæntəm] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

and	Frances	had	the	prettiest	bantams	that	ever	were	seen	.
和	弗朗西丝	有	这	最漂亮的	矮脚鸡	那	曾经	是	已见	.

弗朗西丝养着一些人们见过的最漂亮的矮脚鸡。

[ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ðeə(r)] [meɪd] ['evri] ['i:vnɪŋ] ,

Their	mamma	sent	them	to	walk	with	their	maid	every	evening	,
他们的	妈妈	发送	他们	到	走	和	他们的	女佣	每一个	晚上	,

他们的妈妈每天晚上都让他们和女佣一起散步。

['aɪðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] ,

either	over	the	hill	where	the	sheep	and	cows	were	feeding	,
任何一个	超过	这	爬坡道	在哪里	这	羊	和	牛	是	喂养	,

要么在山坡那边，牛羊正在那里吃草；

[ɔ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)]['rɪvə(r)] , [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['peb(ə)lz] ,

or	along	the	side	of	the	clear	river	,	to	pick	up	pebbles	,
或者	沿着	这	边	的	这	清除	河	,	到	挑选	向上	鹅卵石	,

或者沿着清澈的河岸捡鹅卵石，

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['meri] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [boʊts] [pɑ:s] [wɪð] [ðə; ði]

to	hear	the	merry	songs	of	the	fishermen	,	and	see	the	boats	pass	with	the
到	听到	这	欢乐	歌曲	的	这	渔民	,	和	看	这	船	经过	和	这

['mɑ:kɪt] - ['pi:p(ə)l] ,

market	-	people	,
市场	-	人们	,

聆听渔民们欢快的歌声，观看载着集市人群的船只往来穿梭。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [fru:t] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] .

going	to	the	town	with	their	fruit	and	their	vegetables	.
去	到	这	镇	和	他们的	水果	和	他们的	蔬菜	.

他们带着水果和蔬菜进城去。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][pə'pɑ:] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] - [bəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Sometimes	their	papa	took	them	in	his	pleasure	-	boat	across	the	river	,
有时	他们的	爸爸	采取	他们	在	他的	乐趣	-	船	穿过	这	河	,

有时，他们的爸爸会用他的游艇带他们过河。

[tu:; tə] [i:t] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd] [kri:m] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑ:m] - [haʊs] ;

to	eat	strawberries	and	cream	at	a	farm	-	house	;
到	吃	草莓	和	奶油	在	一个	农场	-	房子	;

在农舍里吃草莓奶油；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	sometimes	they	were	permitted	to	accompany	their	mamma	when	she
和	有时	他们	是	允许	到	陪伴	他们的	妈妈	什么时候	她

[went] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

went	to	dine	with	her	friends	in	the	neighbourhood	.
去	到	用餐	和	她	朋友们	在	这	邻里	.

有时，当妈妈去附近和朋友们吃饭时，他们也被允许陪同妈妈一起去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] , [ðæt] [tu:] ['tʃɪldrən] [hu:] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ]

It	is	scarcely	to	be	believed	,	that	two	children	who	might	have	lived	so
它	是	几乎	到	是	相信	,	那	二	孩子们	WHO	可能	有	居住地	所以

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

简直难以置信，两个原本可能过着幸福生活的孩子，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] [tɔ:'mentɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ,

should	have	found	their	greatest	pleasure	in	tormenting	each	other	;	and	though	,
应该	有	成立	他们的	最	乐趣	在	折磨	每个	其他	;	和	尽管	,

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['strendʒər] ,

before	their	parents	and	strangers	,
前	他们的	父母	和	陌生人	,

他们本应以互相折磨为最大的乐趣；然而，在父母和陌生人面前，

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

they	appeared	to	be	all	sweetness	and	good	-	humour	,
他们	出现	到	是	全部	甜味	和	好的	-	幽默	,

他们看起来都非常和蔼可亲，充满幽默感。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kən'tɪnjuəli] [kən'traiv] [haʊ] [tuː; tə][veks][ænd; ənd] [tiːz] [iːtʃ]

that	they	should	have	been	continually	contriving	how	to	vex	and	teaze	each
那	他们	应该	有	到过	持续	精心策划	如何	到	烦恼	和	挑逗	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他们本应该不断地想方设法去惹恼和戏弄对方。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪt] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd]

The	moment	they	were	alone	,	they	did	nothing	but	fight	and	quarrel	,	and
这	片刻	他们	是	独自的	,	他们	做过	没有什么	但	斗争	和	争吵	,	和

[dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['traɪflz] .

dispute	about	trifles	.
争议	关于	琐事	.

他们独处的时候，除了打架、争吵，就是为鸡毛蒜皮的小事争论不休。

[nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][keə(r)] [wɒt]

Not	contented	with	this	,	whenever	they	were	displeased	,	they	did	not	care	what
不是	满足	和	这	,	每当	他们	是	不高兴	,	他们	做过	不是	关心	什么

['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

mischief	they	did	,
恶作剧	他们	做过	,

但他们并不满足于此，每当他们不高兴时，就会不择手段地作恶。

[bʌt; bət] [traɪd] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [tuː; tə][veks] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

but	tried	,	by	every	means	in	their	power	,	to	vex	each	other	,
但	尝试	,	经过	每一个	方法	在	他们的	力量	,	到	烦恼	每个	其他	,

但他们却想方设法互相刁难。

[baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

by	spoiling	and	destroying	every	thing	which	came	in	their	way	.
经过	破坏	和	摧毁	每一个	事物	哪个	来了	在	他们的	方式	.

他们一路破坏、摧毁，所到之处寸草不生。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [fræn'sɪz]

Margaret	was	quite	delighted	when	she	had	been	running	over	all	Frances's
玛格丽特	曾是	相当	高兴极了	什么时候	她	有	到过	跑步	超过	全部	弗朗西丝的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

玛格丽特在弗朗西丝的花园里跑来跑去，感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['tredɪŋ] [daʊn] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ,

and	treading	down	every	thing	which	was	growing	in	it	;	and	Frances	,
和	踩踏	向下	每一个	事物	哪个	曾是	生长	在	它	;	和	弗朗西丝	,

践踏了其中生长的一切；还有弗朗西丝，

[tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

to	be	revenged	on	her	sister	,
到	是	复仇	在	她	姐姐	,

为了报复她的姐姐，

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

never	failed	to	go	directly	and	pull	up	all	her	flowers	by	the	roots	,
绝不	失败的	到	去	直接地	和	拉	向上	全部	她	花朵	经过	这	根	,

每次都直接冲上去，把她所有的花连根拔起。

[θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [kləʊðz] [tuː; tə]
throw **stones** **at** **her** **little** **chickens** **,** **and** **tear** **her** **doll's** **clothes** **to**
扔 石头 在 她 小的 鸡 , 和 撕 她 娃娃的 衣服 到
['piːsɪz] .
pieces **.**
件 .

朝她的小鸡扔石头，把她娃娃的衣服撕成碎片。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [nɒt]
One **day** **when** **they** **had** **had** **a** **great** **quarrel** **about** **some** **foolish** **thing** **not**
一 天 什么时候 他们 有 有 一个 伟大的 争吵 关于 一些 愚蠢 事物 不是
[wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,
worth **mentioning** **,**
值得 提及 ,

有一天，他们因为一件不值一提的蠢事大吵了一架，

['mɑːgrət] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [ɪŋk] - [stænd] ,
Margaret **was** **so** **extremely** **angry** **,** **that** **she** **got** **her** **mamma's** **ink** **-** **stand** **,**
玛格丽特 曾是 所以 极其 生气的 , 那 她 得到 她 妈妈的 墨水 - 站立 ,

玛格丽特非常生气，她拿来了妈妈的墨水瓶。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ɪŋk] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv]
and **threw** **the** **ink** **all** **over** **her** **sister's** **work** **,** **and** **then** **walked** **out** **of**
和 扔 这 墨水 全部 超过 她 姐妹 工作 , 和 然后 步行 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

她把墨水泼在了妹妹的作品上，然后走出了房间。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['frɑːnsɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]
leaving **it** **on** **the** **table** **,** **Frances** **,** **who** **was** **gone** **to** **ask** **her** **mamma**
离开 它 在 这 桌子 , 弗朗西丝 , WHO 曾是 已消失 到 问 她 妈妈
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θred] ,
for **some** **thread** **,**
为了 一些 线 ,

弗朗西丝把东西留在桌子上，她当时正要去问妈妈要线。

[nəʊ]['suːnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][səʊ][sæd][ə; eɪ]
no **sooner** **returned** **to** **the** **parlour** **,** **and** **found** **her** **work** **in** **so** **sad** **a**
不 很快 返回 到 这 客厅 , 和 成立 她 工作 在 所以 伤心 一个
[kən'dɪʃn] ,
condition **,**
状况 ,

她刚回到客厅，就发现自己的作品状况如此糟糕。

[bʌt; bət] [gesɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
but **guessing** **immediately** **how** **it** **came** **so** **,** **instead** **of** **seeking** **for** **her**
但 猜测 立即地 如何 它 来了 所以 , 反而 的 寻求 为了 她
['sɪstə(r)] ,
sister **,**
姐姐 ,

但她立刻猜到了事情的来龙去脉，于是没有去找她的妹妹，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mænə(r)] [haʊ] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ,
and **telling** **her** **in** **a** **gentle** **manner** **how** **wrong** **she** **had** **acted** **,**
和 讲述 她 在 一个 温和的 方式 如何 错误的 她 有 行动 ,

然后温和地告诉她，她的行为有多么错误。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [maɪt] [biː; bi] [endid] ,
and **begging** **that** **all** **their** **quarrels** **might** **be** **ended** **,**
和 乞讨 那 全部 他们的 争吵 可能 是 结束 ,

并恳求结束他们所有的争吵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['sɪstəz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)]

and	that	they	might	live	together	as	sisters	should	do	,	and	endeavour
和	那	他们	可能	居住	一起	作为	姐妹	应该	做	,	和	努力

[tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['hæpi] ,

to	make	each	other	happy	,
到	制作	每个	其他	快乐的	,

愿她们能像姐妹一样和睦相处，努力让彼此幸福。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['veksɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ɪn'sted] [ɒv; əv]

instead	of	spending	their	time	in	vexing	and	teazing	each	other	—	instead	of
反而	的	开支	他们的	时间	在	令人恼火	和	戏弄	每个	其他	—	反而	的

['duːɪŋ] [ðɪs] ,

doing	this	,
正在做	这	,

与其把时间浪费在互相惹恼和戏弄上——与其这样做，

[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [gɜːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ri'vendʒ] ;

the	malicious	girl	thought	of	nothing	but	how	she	might	be	revenged	;
这	恶意	女孩	想法	的	没有什么	但	如何	她	可能	是	复仇	;

这个心怀恶意的女孩满脑子想的都是如何报复；

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

and	watching	for	a	favourable	opportunity	,
和	观看	为了	一个	有利	机会	,

并伺机而动，等待合适的时机。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['dæməsk] ['næpkɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɑːgrət] [tuː; tə] [hem]

she	seized	on	a	fine	damask	napkin	which	had	been	given	to	Margaret	to	hem
她	查获	在	一个	美好的	绫	餐巾	哪个	有	到过	给定	到	玛格丽特	到	她们

[ænd; ənd] [mɑːk] ,

and	mark	,
和	标记	,

她抓起一块精美的锦缎餐巾，这块餐巾是别人交给玛格丽特用来缝边和做标记的。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [kən'traiv] [tuː; tə] [let] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

threw	it	down	on	the	hearth	,	contriving	to	let	one	end	of	it	lie	over	the
扔	它	向下	在	这	炉	,	精心策划	到	让	一	结尾	的	它	说谎	超过	这

['fendə(r)] ,

fender	,
挡泥板	,

他把毯子扔到壁炉上，巧妙地让它的一端搭在挡泥板上。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	then	began	to	poke	the	fire	as	violently	as	she	could	,
和	然后	开始	到	戳	这	火	作为	暴力	作为	她	可以	,

然后她开始用尽全力拨弄火堆。

['həʊpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndəz] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

hoping	some	of	the	cinders	would	fall	upon	it	,	and	burn	a	few	holes	in	it	.
希望	一些	的	这	煤渣	会	落下	之上	它	,	和	烧伤	一个	很少	孔	在	它	.

希望一些煤渣能落到上面，在上面烧出几个洞。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ,

Her	wish	was	soon	accomplished	,	and	even	beyond	what	she	desired	,
她	希望	曾是	很快	完成	,	和	甚至	超过	什么	她	想要的	,

她的愿望很快就实现了，甚至超出了她的预期。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næpkɪn][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn][ə; eɪ][bleɪz] ,

for	the	napkin	was	in	an	instant	in	a	blaze	,
为了	这	餐巾	曾是	在	一个	立即的	在	一个	火焰	,

餐巾纸瞬间燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	house	in	danger	of	being	burnt	to	the	ground	.
和	这	房子	在	危险	的	存在	烧焦的	到	这	地面	.

房子有被烧毁的危险。

['terɪfaɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)][help] ,

Terrified	almost	to	death	,	she	began	to	scream	for	help	,
恐惧	几乎	到	死亡	,	她	开始	到	尖叫	为了	帮助	,

她吓得魂飞魄散，开始尖叫求救。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ; ['mɑːgrət]

and	the	whole	family	were	immediately	assembled	in	the	parlour	;	Margaret
和	这	所有的	家庭	是	立即地	组装	在	这	客厅	;	玛格丽特

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

among	the	rest	,
之中	这	休息	,

全家人立刻聚集在客厅里，玛格丽特也在其中。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪŋk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [pə'siːvd]

with	the	bottom	of	her	frock	covered	with	ink	,	though	she	had	not	perceived
和	这	底部	的	她	连衣裙	涵盖	和	墨水	,	尽管	她	有	不是	感知

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然她自己没有察觉，但她的裙子下摆沾满了墨水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːst] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'splɔɪt] .

and	which	too	plainly	shewed	who	had	done	the	first	mischievous	exploit	.
和	哪个	也	显然	展示	WHO	有	完毕	这	第一的	恶作剧	开发	.

这也清楚地表明了是谁首先做了这件恶作剧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bəuθ] ['strɪktli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [trɪks] [suːn] [dɪ'skʌvəd] :

They	were	now	both	strictly	examined	,	and	their	tricks	soon	discovered	:
他们	是	现在	两个都	严格	检查	,	和	他们的	技巧	很快	发现	:

他们两人都受到了严格审查，他们的伎俩很快就被识破了：

[ðeə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['veri] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

their	papa	and	mamma	watched	them	very	narrowly	,	and	found	that	they
他们的	爸爸	和	妈妈	观看	他们	非常	勉强	,	和	成立	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wen] [ə'ləʊn] ,

were	quite	different	when	alone	,
是	相当	不同的	什么时候	独自的	,

他们的爸爸妈妈仔细观察着他们，发现他们独处时和在场时很不一样。

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [wen] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ;

to	what	they	appeared	when	in	their	presence	;
到	什么	他们	出现	什么时候	在	他们的	在场	;

当他们出现在他们面前时，他们的表现如何；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ðeɪ]

and	they	no	longer	treated	them	with	the	kindness	and	indulgence	they
和	他们	不	更长	治疗	他们	和	这	仁慈	和	放纵	他们

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] .

had	hitherto	done	.
有	迄今为止	完毕	.

他们不再像以前那样善待和宽容他们了。

[ðeə(r)] ['ga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neəri] - [bɜ:d]

Their	gardens	were	taken	from	them	,	the	squirrel	and	the	canary	-	bird
他们的	花园	是	已采取	从	他们	,	这	松鼠	和	这	金丝雀	-	鸟

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hen] ,

given	away	,	and	the	white	hen	,
给定	离开	,	和	这	白色的	母鸡	,

他们的花园被夺走了，松鼠和金丝雀被送人了，还有那只白母鸡，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bru:d] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:s] :

with	her	little	brood	of	chickens	,	sent	back	to	the	nurse	:
和	她	小的	幼虫	的	鸡	,	发送	后退	到	这	护士	:

她带着一小群小鸡，被送回了保姆那里：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [ˌə'mju:zmənts] ,

they	were	deprived	of	all	their	amusements	,
他们	是	被剥夺的	的	全部	他们的	娱乐	,

他们被剥夺了所有娱乐活动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] ,

and	they	had	lost	the	good	opinion	of	their	parents	and	friends	,
和	他们	有	丢失的	这	好的	观点	的	他们的	父母	和	朋友们	,

他们失去了父母和朋友的好感。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd][təʊld][ðeə(r)] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['evri] ['bɒdi] [ðeɪ] [met] [wɪð] ,

for	the	servants	had	told	their	story	to	every	body	they	met	with	,
为了	这	仆人	有	讲述	他们的	故事	到	每一个	身体	他们	遇见	和	,

因为仆人们已经把他们的遭遇告诉了他们遇到的每一个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði][slaɪ][g'ɜ:lz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	they	were	never	mentioned	without	being	called	the	Sly	Girls	,	or	the	Little
和	他们	是	绝不	提及	没有	存在	称为	这	狡猾	女孩们	,	或者	这	小的

['kwɔrələ] .

Quarrellers	.
争吵者	.

她们被提及时，总是被称为“狡猾的女孩”或“爱吵架的小家伙”。

[ðə; ði] [veɪn] [gɜ:l] .

THE	VAIN	GIRL	.
这	虚荣	女孩	.

虚荣的女孩。

['kærəlaɪn] [wɒz; wəz] ['traɪflɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] ['spænjəl]

Caroline	was	trifling	away	her	time	in	the	garden	with	a	little	favourite	spaniel
卡罗琳	曾是	琐事	离开	她	时间	在	这	花园	和	一个	小的	最喜欢的	西班牙猎犬

, [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ,

,	her	constant	companion	,
,	她	持续的	伴侣	,

卡罗琳正和她最喜欢的小狗——一只形影不离的小猎犬——在花园里消磨时光。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] - ['mɑ:stə(r)] ;

when	she	was	sent	for	to	her	music	-	master	;
什么时候	她	曾是	发送	为了	到	她	音乐	-	掌握	;

她被叫去见她的音乐老师时；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['dɪfrənt] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)]

and	the	servant	had	called	her	no	less	than	three	different	times	before
和	这	仆人	有	称为	她	不	较少的	比	三	不同的	时代	前

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

she	thought	proper	to	go	into	the	house	.
她	想法	恰当的	到	去	进入	这	房子	.

女仆至少叫了她三次，她才觉得合适进屋。

[wen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

When	the	lesson	was	finished	,	and	the	master	gone	,	she	turned	to	her
什么时候	这	课	曾是	完成的	,	和	这	掌握	已消失	,	她	转向	到	她

['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

mamma	,	and	asked	her	,
妈妈	,	和	问	她	,

课结束了，老师走了之后，她转向妈妈问：

[ɪn] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

in	a	fretful	and	impatient	tone	of	voice	,
在	一个	烦躁	和	不耐烦	语气	的	嗓音	,

语气焦躁不安，

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪgd] [wɪð] ['mɑːstəz] — [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd]

how	much	longer	she	was	to	be	plagued	with	masters	—	said	she	had	had
如何	很多	更长	她	曾是	到	是	饱受困扰	和	大师	—	说	她	有	有

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

them	a	very	long	time	,
他们	一个	非常	长的	时间	,

她还要忍受主人多久？——她说她已经忍受了很久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

and	that	she	really	thought	she	now	knew	quite	enough	of	every	thing	.
和	那	她	真的	想法	她	现在	知道	相当	足够的	的	每一个	事物	.

她真的以为自己现在已经对所有事情了解得足够多了。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]

"	That	you	have	had	them	a	very	long	while	,	"	answered	her
"	那	你	有	有	他们	一个	非常	长的	尽管	,	"	回答	她

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

“你养它们很久了，”她妈妈回答说。

" [aɪ] ['pɜːfɪktli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðeə(r)]

"	I	perfectly	agree	with	you	;	but	that	you	have	profited	so	much	by	their
"	我	完美	同意	和	你	;	但	那	你	有	获利	所以	很多	经过	他们的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

“我完全同意你的看法；但是你从他们的教导中获益良多，

[æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] .

as	you	seem	to	imagine	,	I	am	not	so	certain	.
作为	你	似乎	到	想象	,	我	是	不是	所以	肯定	.

正如你所想，我对此并不太确定。

[aɪ] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kærəlaɪn] ,

I	must	,	however	,	acquaint	you	,	my	dear	Caroline	,
我	必须	,	然而	,	熟人	你	,	我的	亲爱的	卡罗琳	,

不过，我必须向你介绍一下，我亲爱的卡罗琳，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pleɪgd] [wɪð] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

that	you	will	not	be	plagued	with	them	much	longer	,
那	你	将要	不是	是	饱受困扰	和	他们	很多	更长	,

你不会再受它们困扰太久了。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]

for	your	papa	says	he	has	expended	such	large	sums	upon	your
为了	你的	爸爸	说道	他	有	已支出	这样的	大的	总和	之上	你的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

你爸爸说他已经为你的教育投入了巨额资金，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [vekst] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,

that	he	is	quite	vexed	and	angry	with	himself	for	having	done	so	,
那	他	是	相当	烦恼	和	生气的	和	他自己	为了	拥有	完毕	所以	,

他为此感到非常懊恼和愤怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][faɪndz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən] ['iːkwəl] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

because	he	finds	it	impossible	to	be	at	an	equal	expense	for	your
因为	他	发现	它	不可能的	到	是	在	一个	平等的	费用	为了	你的

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ;

two	little	sisters	;
二	小的	姐妹	;

因为他觉得不可能对你的两个妹妹付出同等的代价；

[aɪ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,

I	would	therefore	advise	you	,
我	会	所以	建议	你	,

因此，我建议你：

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,

whilst	he	is	so	good	as	to	allow	you	to	continue	your	lessons	,
而	他	是	所以	好的	作为	到	允许	你	到	继续	你的	课程	,

他人很好，允许你继续上课，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

to	make	the	most	of	your	time	,
到	制作	这	最多	的	你的	时间	,

为了充分利用你的时间，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [sed] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

that	it	may	not	be	said	you	have	been	learning	so	long	to	no	purpose	.
那	它	可能	不是	是	说	你	有	到过	学习	所以	长的	到	不	目的	.

以免有人说你学习了这么久却毫无用处。

" ['kærəlaɪn] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

"	Caroline	appeared	quite	astonished	at	her	mamma's	manner	of	speaking	,
"	卡罗琳	出现	相当	惊讶	在	她	妈妈的	方式	的	请讲	,

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [θɪŋ] ['pɜːfɪktli] ,

assured	her	she	knew	every	thing	perfectly	,
保证	她	她	知道	每一个	事物	完美	,

卡罗琳对妈妈的说话方式显得十分惊讶，妈妈向她保证自己什么都清楚。

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)]

and	said	,	that	if	her	papa	wished	to	save	the	expense	of	masters	for
和	说	,	那	如果	她	爸爸	希望	到	节省	这	费用	的	大师	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

her	sisters	,
她	姐妹	,

她还说，如果她爸爸想为她的姐妹们省下学费，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz]

she	would	undertake	to	make	them	quite	as	accomplished	as	she	herself	was
她	会	承担	到	制作	他们	相当	作为	完成	作为	她	她自己	曾是

.

:

.

她决心让他们变得和她自己一样优秀。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Some	time	after	this	conversation	,
一些	时间	后	这	对话	,

这次谈话之后过了一段时间，

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [huː] [rɪ'zaɪdɪd]

she	accompanied	her	mamma	on	a	visit	to	a	particular	friend	who	resided
她	伴随	她	妈妈	在	一个	访问	到	一个	特别的	朋友	WHO	居住地

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

in	the	country	;
在	这	国家	;

她陪着妈妈去拜访一位住在乡下的朋友；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn]

and	as	there	were	several	gentlemen	and	ladies	at	the	same	time	in
和	作为	那里	是	一些	先生们	和	女士们	在	这	相同的	时间	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当时屋里有好几位男士和女士，

['kærəlaɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'strɪːmli] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Caroline	was	extremely	happy	in	the	opportunity	she	thought	it	would	give	her
卡罗琳	曾是	极其	快乐的	在	这	机会	她	想法	它	会	给	她

[ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] ,

of	surprising	so	large	a	party	by	her	drawing	,
的	奇怪	所以	大的	一个	派对	经过	她	绘画	,

卡罗琳非常高兴，她认为这将是一个让她有机会用自己的画作给这么多人带来惊喜的机会。

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

音乐，

& [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [səʊ] ['meni] ['sæmpl] [ɒv; əv]

&	and	she	was	not	very	long	before	she	gave	them	so	many	samples	of
&	和	她	曾是	不是	非常	长的	前	她	给予	他们	所以	许多	样品	的

[hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] [ænd; ənd] [self] - [kən'siːt] ,

her	vanity	and	self	-	conceit	,
她	虚荣	和	自己	-	自负	,

没过多久，她就向他们展示了她虚荣和自负的种种表现。

[æz; əz] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .

as	rendered	her	quite	ridiculous	and	disgusting	.
作为	渲染	她	相当	荒谬的	和	令人作呕	.

这使她显得十分荒谬可笑，令人作呕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊldə]

She	was	never	in	the	least	ashamed	to	contradict	those	who	were	older
她	曾是	绝不	在	这	至少	羞愧	到	顶撞	那些	WHO	是	老

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

and	better	instructed	than	herself	,
和	更好的	指示	比	她自己	,

她从不羞于反驳那些比她年长、学识更渊博的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌʌnkənˈsɜːn] ,

and	would	sit	down	to	the	piano	with	the	utmost	unconcern	,
和	会	坐	向下	到	这	钢琴	和	这	极致	漠不关心	,

然后他会毫不在意地坐在钢琴前，

[ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][səˈnɑːtə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

and	attempt	to	play	a	sonata	which	she	had	never	seen	before	,
和	试图	到	玩	一个	奏鸣曲	哪个	她	有	绝不	已见	前	,

她尝试演奏一首她从未听过的奏鸣曲。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] ,

though	at	the	same	time	she	could	not	get	through	a	little	simple	song	,
尽管	在	这	相同的	时间	她	可以	不是	得到	通过	一个	小的	简单的	歌曲	,

但与此同时，她却连一首简单的歌都唱不完。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θriː] [mʌnθs] ['lɜːnɪŋ] , [wɪˈðaʊt] ['blʌndərɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

which	she	had	been	three	months	learning	,	without	blundering	half	a	dozen	times	.
哪个	她	有	到过	三	几个月	学习	,	没有	笨拙	一半	一个	打	时代	.

她花了三个月的时间学习，期间没有犯过六次错误。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɛlvɪnz] [haʊs] ,

There	lived	,	at	about	the	distance	of	a	mile	from	Mrs	.	Melvin's	house	,
那里	居住地	,	在	关于	这	距离	的	一个	英里	从	太太	.	梅尔文的	房子	,

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] ,

a	widow	lady	,
一个	寡妇	女士	,

离梅尔文太太家大约一英里远的地方，住着一位寡妇。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

with	her	daughter	,	a	charming	little	girl	of	thirteen	years	of	age	,
和	她	女儿	,	一个	迷人	小的	女孩	的	十三	年	的	年龄	,

她和她的女儿，一个迷人的十三岁小女孩，

[ɒn] [huːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ([səʊ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

on	whose	education	(	so	very	limited	was	her	fortune	)	she	had	never
在	谁	教育	(	所以	非常	有限的	曾是	她	财富	)	她	有	绝不

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪkˈspens] :

had	it	in	her	power	to	be	at	the	smallest	expense	:
有	它	在	她	力量	到	是	在	这	最小	费用	:

她家境极其贫寒，根本无力承担子女的教育费用，哪怕是最微薄的费用：

[ɪnˈdiːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] , [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪˈkɒnəmi] [ɪn]

indeed	,	her	income	was	so	narrow	,	that	,	without	the	strictest	economy	in
的确	,	她	收入	曾是	所以	狭窄的	,	那	,	没有	这	最严格的	经济	在

['evri] [rɪˈspekt] ,

every	respect	,
每一个	尊重	,

事实上，她的收入非常微薄，如果不处处严格节约，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf]

she	could	not	have	made	it	suffice	to	procure	them	the	necessaries	of	life
她	可以	不是	有	制成	它	足够了	到	采购	他们	这	必需品	的	生活

;

;

;

她不可能靠这些钱为他们提供生活必需品；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [gɪv]

and	was	obliged	to	content	herself	with	the	little	instruction	she	could	give
和	曾是	有义务	到	内容	她自己	和	这	小的	操作说明	她	可以	给

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

to	her	child	,
到	她	孩子	,

她只能满足于给予孩子少量的教导。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɜː'self] , [ænd; ənd]

and	with	encouraging	her	as	much	as	possible	to	exert	herself	,	and
和	和	鼓励	她	作为	很多	作为	可能的	到	发挥	她自己	,	和

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,

endeavour	to	supply	,
努力	到	供应	,

并尽可能鼓励她努力付出，尽力提供，

[baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] ,

by	attention	and	perseverance	,	the	want	of	a	more	able	instructor	,
经过	注意力	和	毅力	,	这	想	的	一个	更多的	有能力的	讲师	,

凭借专注和毅力，以及对更称职的指导老师的缺乏，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðə; ðɪ]['ɒbstək(ə)lz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [wɪð] .

and	to	surmount	the	obstacles	she	would	have	to	meet	with	.
和	到	超越	这	障碍	她	会	有	到	见面	和	.

并克服她将要遇到的种种障碍。

[wen] ['kærəlaɪn] [hɜːd] [ðɪs] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,

When	Caroline	heard	this	talked	of	,
什么时候	卡罗琳	听到	这	谈话	的	,

卡罗琳听到这件事后，

[ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] ['lɔːrə] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] [θɪŋ] ,

she	concluded	immediately	that	Laura	must	be	a	poor	little	ignorant	thing	,
她	结束	立即地	那	劳拉	必须	是	一个	贫穷的	小的	无知	事物	,

她立刻得出结论，劳拉一定是个可怜的、无知的小女孩。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'stɒnɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

whom	she	should	astonish	by	a	display	of	her	accomplishments	,
谁	她	应该	震惊	经过	一个	展示	的	她	成就	,

她应该以自己的成就让他感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][aɪ'dɪə][ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʃəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	enjoyed	in	idea	the	wonder	she	would	shew	,	when	she	beheld	her	beautiful
和	享受	在	主意	这	想知道	她	会	展示	,	什么时候	她	观看	她	美丽的

['drɔːɪŋz] ,

drawings	,
图画	,

想象着她看到自己美丽的画作时会流露出的惊叹，她感到无比欣喜。

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] ,

heard	her	touch	the	keys	of	the	piano	,
听到	她	触碰	这	钥匙	的	这	钢琴	,

听到她触摸钢琴琴键的声音，

[ænd; ənd] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tælɪən][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;

and	speak	French	and	Italian	as	well	as	her	own	language	;
和	说话	法语	和	意大利语	作为	出色地	作为	她	自己的	语言	;

她会说法语、意大利语以及自己的母语；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

which	she	wished	to	persuade	herself	was	the	case	,
哪个	她	希望	到	说服	她自己	曾是	这	案件	,

她希望自己能够说服自己事实如此。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]

though	she	knew	no	more	of	either	than	she	did	of	all	the	other	things	of
尽管	她	知道	不	更多的	的	任何一个	比	她	做过	的	全部	这	其他	事物	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][veɪn][ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .

which	she	was	so	vain	and	conceited	.
哪个	她	曾是	所以	徒劳	和	自负	.

虽然她对这两件事的了解并不比她自负自大的其他一切事物多。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . ['melvɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['piti] [ɪk'striːmli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

She	told	Mrs	.	Melvin	that	she	really	pitied	extremely	the	situation	of	the	poor
她	讲述	太太	.	梅尔文	那	她	真的	可怜的	极其	这	情况	的	这	贫穷的

[ʌn'fɔːtʃənət] ['lɔːrə] ,

unfortunate	Laura	,
不幸	劳拉	,

她告诉梅尔文太太，她非常同情可怜的劳拉的处境。

[ænd; ənd] [wɪʃt] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

and	wished	,	whilst	she	was	so	near	,	she	could	have	an	opportunity	of
和	希望	,	而	她	曾是	所以	靠近	,	她	可以	有	一个	机会	的

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] ,

seeing	her	frequently	,
看到	她	频繁地	,

她希望，趁着离她这么近，能有机会经常见到她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

as	she	might	give	her	some	instruction	which	would	be	of	service	to
作为	她	可能	给	她	一些	操作说明	哪个	会	是	的	服务	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她可能会给她一些对她有帮助的指导。

['mɪsɪz] . ['melvɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['dɔːtə(r)]

Mrs	.	Melvin	was	extremely	disgusted	with	the	vanity	of	her	friend's	daughter
太太	.	梅尔文	曾是	极其	厌恶	和	这	虚荣	的	她	朋友们	女儿

,

,

,

梅尔文太太对她朋友女儿的虚荣心感到极其厌恶。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	wishing	to	give	her	a	severe	mortification	,
和	祝	到	给	她	一个	严重	屈辱	,

并希望让她遭受极大的羞辱，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['les(ə)n][ʃiː; ʃi]

which	she	thought	would	be	of	more	use	to	her	than	any	lesson	she
哪个	她	想法	会	是	的	更多的	使用	到	她	比	任何	课	她

[hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ,

had	ever	received	,
有	曾经	已收到	,

她认为这比她以往接受过的任何课程都更有用。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

told	her	she	should	pay	a	visit	the	next	morning	.
讲述	她	她	应该	支付	一个	访问	这	下一个	早晨	.

告诉她第二天早上应该去拜访一下。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'strɪ:mli] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [set] ['fɔ:wəd] [ɪ'mi:diətli]

The	weather	was	extremely	fine	,	and	the	whole	company	set	forward	immediately
这	天气	曾是	极其	美好的	,	和	这	所有的	公司	放	向前	立即地

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,

after	breakfast	,
后	早餐	,

天气晴朗，全公司早餐后立即出发。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [bʌt; bət] [smɔ:l] [haʊs] ,

and	were	soon	in	sight	of	a	very	neat	but	small	house	,
和	是	很快	在	视线	的	一个	非常	整洁的	但	小的	房子	,

很快，他们就看到了一栋非常整洁但很小的房子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fɔ:md] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['lɔ:rə] .

which	they	were	informed	belonged	to	the	mother	of	Laura	.
哪个	他们	是	知情的	属于	到	这	母亲	的	劳拉	.

他们被告知，这些物品属于劳拉的母亲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] ['əʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]

A	little	white	gate	opened	into	a	garden	in	the	front	of	it	,	which	was	so
一个	小的	白色的	门	打开	进入	一个	花园	在	这	正面	的	它	,	哪个	曾是	所以

[ni:t] ,

neat	,
整洁的	,

门前有一个小白门，通向一个整洁的花园。

[ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [teɪst] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [stɒpt] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

and	laid	out	with	so	much	taste	,	that	they	all	stopped	to	admire	it	,
和	铺设	出去	和	所以	很多	品尝	,	那	他们	全部	停止	到	钦佩	它	,

摆盘如此雅致，以至于所有人都停下来欣赏。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['naɪsəti] ,

for	the	flowers	and	shrubs	were	tied	up	with	the	utmost	nicety	,
为了	这	花朵	和	灌木	是	系	向上	和	这	极致	友善	,

花草都被精心捆扎起来。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wi:d] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	not	a	weed	was	to	be	seen	in	any	part	of	it	.
和	不是	一个	杂草	曾是	到	是	已见	在	任何	部分	的	它	.

而且，园内任何地方都看不到一丝杂草。

" [ðɪs] [ɪz] ['lɔ:rəz] [keə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['melvɪn] ; " [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]

"	This	is	Laura's	care	,	"	said	Mrs	.	Melvin	;	"	her	mamma	cannot	afford	to
"	这	是	劳拉的	关心	,	"	说	太太	.	梅尔文	;	"	她	妈妈	不能	买得起	到

[peɪ] [ə; eɪ] ['gɑ:dnə(r)] ,

pay	a	gardener	,
支付	一个	园丁	,

“这是劳拉的照料，”梅尔文太太说，“她妈妈请不起园丁。”

[bʌt; bət]['haiəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

but	hires	a	labourer	now	and	then	to	turn	up	the	ground	,	and	,
但	招聘	一个	劳动者	现在	和	然后	到	转动	向上	这	地面	,	和	,

但时不时会雇工人翻土，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪd] ,

with	the	help	of	their	maid	,
和	这	帮助	的	他们的	女佣	,

在女佣的帮助下，

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)]['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

she	keeps	this	little	flower	garden	in	the	order	in	which	you	see	it	;
她	保持	这	小的	花	花园	在	这	命令	在	哪个	你	看	它	;

她把这个小花园里的花都按照你看到的顺序养护着；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['hævɪŋ] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fænsi] [hɜː'self]

for	by	having	inquired	of	those	who	understand	it	(	instead	of	fancying	herself
为了	经过	拥有	询问	的	那些	WHO	理解	它	(	反而	的	幻想	她自己

['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz]) ,

perfect	in	all	things	)	,
完美的	在	全部	事物	)	,

因为她向那些了解它的人请教（而不是自认为在所有事情上都完美无缺），

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['flɒrɪst] .

she	has	gained	so	much	information	,	that	she	has	become	a	complete	florist	.
她	有	获得	所以	很多	信息	,	那	她	有	变得	一个	完全的	花店	.

她掌握了如此多的知识，以至于她已经成为一名全面的花艺师。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['pɑːlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	They	were	shewn	into	a	very	neat	parlour	,	which	was	ornamented	with	a
"	他们	是	展示	进入	一个	非常	整洁的	客厅	,	哪个	曾是	装饰	和	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] .

number	of	drawings	.
数字	的	图画	.

“他们被带到一间非常整洁的客厅，客厅里装饰着许多图画。”

" [hɪə(r)] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['melvɪn] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['lɔːrəz] ['ɪndəstri]

"	Here	,	"	says	Mrs	.	Melvin	,	"	you	may	again	see	the	fruits	of	Laura's	industry
"	这里	,	"	说道	太太	.	梅尔文	,	"	你	可能	再次	看	这	水果	的	劳拉的	行业

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ;

and	perseverance	;
和	毅力	;

“在这里，”梅尔文太太说，“您可以再次看到劳拉勤劳和坚持不懈的成果；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd] [gɪv]

she	has	had	no	instruction	,	except	the	little	her	mamma	could	give
她	有	有	不	操作说明	,	除了	这	小的	她	妈妈	可以	给

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

除了妈妈能教给她的那一点点之外，她没有接受过任何教育。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

but	she	was	determined	to	succeed	,	and	has	done	so	,	as	you	may
但	她	曾是	决定	到	成功	,	和	有	完毕	所以	,	作为	你	可能

[pə'siːv] ;

perceive	;
感知	;

但她决心要成功，而且也确实成功了，正如你所看到的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz]

for	these	drawings	are	executed	with	as	much	taste	and	judgment	as
为了	这些	图画	是	执行	和	作为	很多	品尝	和	判断	作为

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

could	possibly	be	expected	of	so	young	a	person	,
可以	可能	是	预期的	的	所以	年轻的	一个	人	,

因为这些画作展现了对于如此年轻的人而言，所能达到的品味和判断力已经非常出色了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

even	if	she	had	had	the	advantage	of	having	a	master	to	instruct
甚至	如果	她	有	有	这	优势	的	拥有	一个	掌握	到	指示

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

即使她有师傅指导，也无济于事。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

The	fringe	on	the	window	curtains	is	entirely	of	her	making	,
这	边缘	在	这	窗户	窗帘	是	完全	的	她	制作	,

窗帘上的流苏完全是她自己做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['bɔːdə(r)][ænd; ənd] ['lændskeɪp] [ɒn] [ðæt] ['faɪə(r)] - [skriːn] [ɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	the	pretty	border	and	landscape	on	that	fire	-	screen	is	of	her
和	这	漂亮的	边界	和	景观	在	那	火	-	屏幕	是	的	她

['kʌtɪŋ] .

cutting	.
切割	.

那扇防火屏风上漂亮的边框和风景画是她剪裁的作品。

" ['kærəlaɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃaɪn] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

"	Caroline	began	to	fear	she	should	not	shine	quite	so	much	as	she	had	expected
"	卡罗琳	开始	到	害怕	她	应该	不是	闪耀	相当	所以	很多	作为	她	有	预期的

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

卡罗琳开始担心自己可能无法像预期那样大放异彩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['mɔːtɪfaɪd] [wen] ['lɔːrə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	was	extremely	mortified	when	Laura	came	into	the	room	,
和	曾是	极其	羞愧难当	什么时候	劳拉	来了	进入	这	房间	,

当劳拉走进房间时，他感到无比尴尬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

and	was	desired	to	sit	down	to	the	piano	,
和	曾是	想要的	到	坐	向下	到	这	钢琴	,

他很想坐下来弹钢琴。

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] , [səʊ] [wel] [ænd; ənd]

at	hearing	her	play	and	sing	two	or	three	pretty	little	songs	,	so	well	and
在	听力	她	玩	和	唱歌	二	或者	三	漂亮的	小的	歌曲	,	所以	出色地	和

[səʊ] ['swiːtli] ,

so	sweetly	,
所以	甜蜜地	,

听到她弹唱两三首好听的小歌，唱得那么好听那么甜美，

[ðæt] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

that	every	one	present	was	delighted	with	her	.
那	每一个	一	展示	曾是	高兴极了	和	她	.

在场的所有人都对她赞不绝口。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)] [deəd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd]

She	scarcely	ever	dared	,	after	this	visit	,	to	boast	of	her	knowledge	;	and
她	几乎	曾经	敢于	,	后	这	访问	,	到	夸	的	她	知识	;	和

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

if	she	did	,
如果	她	做过	,

这次拜访之后，她几乎不敢再吹嘘自己的学识；即使她吹嘘了，

['mɪsɪz] . ['melvɪn] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [frend] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Melvin	,	who	was	her	real	friend	,	and	wished	to	cure	her
太太	.	梅尔文	,	WHO	曾是	她	真实的	朋友	,	和	希望	到	治愈	她

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vænəti] ,

of	her	vanity	,
的	她	虚荣	,

梅尔文太太是她真正的朋友，希望能够治好她的虚荣心。

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

never	failed	to	remind	her	of	the	little	she	knew	,
绝不	失败的	到	提醒	她	的	这	小的	她	知道	,

总是不忘提醒她自己所知甚少。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]

notwithstanding	all	the	money	which	had	been	expended	upon	her	education	,	in
虽然	全部	这	钱	哪个	有	到过	已支出	之上	她	教育	,	在

[kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] ['lɔːrə] ,

comparison	to	Laura	,
比较	到	劳拉	,

尽管在她教育上花费了大量金钱，但与劳拉相比，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)][kɒst][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] .

who	had	never	cost	her	mamma	a	single	shilling	.
WHO	有	绝不	成本	她	妈妈	一个	单身的	先令	.

她从未让妈妈花过一分钱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːdnəz] .

THE	YOUNG	GARDENERS	.
这	年轻的	园丁	.

年轻的园丁们。

[tʃɑːlz] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['henri] ,

Charles	,	William	,	and	Henry	,
查尔斯	,	威廉	,	和	亨利	,

查尔斯、威廉和亨利

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] .

had	a	large	piece	of	ground	given	to	them	to	make	a	garden	of	.
有	一个	大的	片	的	地面	给定	到	他们	到	制作	一个	花园	的	.

他们被分配了一大片土地来开垦菜园。

[ðeə(r)][pə'pɑː] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz]

Their	papa	gave	them	leave	to	apply	to	the	gardener	for	instruction	as
他们的	爸爸	给予	他们	离开	到	申请	到	这	园丁	为了	操作说明	作为

['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

often	as	they	pleased	,
经常	作为	他们	高兴	,

他们的父亲允许他们随时向园丁请教园艺技巧。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] :

but	not	to	expect	any	assistance	from	him	or	any	other	person	:
但	不是	到	预计	任何	协助	从	他	或者	任何	其他	人	:

但不要指望能从他或任何其他人那里得到任何帮助：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['leɪbə(r)] .

they	were	to	put	it	in	order	,	and	keep	it	so	by	their	own	labour	.
他们	是	到	放	它	在	命令	,	和	保持	它	所以	经过	他们的	自己的	劳动	.

他们需要整理好它，并靠自己的劳动来保持它的完好。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [tʃɑːlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] , " [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'griː] [wɪð] ['henri] ;

"	I	know	,	"	said	Charles	to	William	,	"	that	we	shall	never	agree	with	Henry	;
"	我	知道	,	"	说	查尔斯	到	威廉	,	"	那	我们	将	绝不	同意	和	亨利	;

“我知道，”查尔斯对威廉说，“我们永远不会和亨利达成一致；

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [bɔɪ] ,

he	is	such	an	odd	boy	,
他	是	这样的	一个	奇怪的	男生	,

他真是个古怪的男孩。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wen] [wʌns] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

that	I	really	believe	when	once	the	garden	is	put	in	order	,
那	我	真的	相信	什么时候	一次	这	花园	是	放	在	命令	,

我真心相信，一旦花园整理好，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ,

he	will	be	contented	to	walk	about	and	look	at	it	,	without	ever	touching	any	thing	,
他	将要	是	满足	到	走	关于	和	看	在	它	,	没有	曾经	接触	任何	事物	,

他只会四处走走看看，而不会碰任何东西。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	is	always	quarrelling	with	us	because	we	have	no	patience	,	as	he	calls	it	.
为了	他	是	总是	争吵	和	我们	因为	我们	有	不	耐心	,	作为	他	呼叫	它	.

因为他总是和我们争吵，因为我们没有耐心，正如他所说的那样。

" — " [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] .

"	—	"	Yes	,	"	replied	William	,	"	it	is	very	true	.
"	—	"	是的	,	"	回复	威廉	,	"	它	是	非常	真的	.

“——”威廉回答说，“是的，的确如此。”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] ['bæntəm] [hen] [wɒz; wəz] ['hætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

Do	you	remember	how	angry	he	was	when	his	bantam	hen	was	hatching	her	chickens	,
做	你	记住	如何	生气的	他	曾是	什么时候	他的	矮脚鸡	母鸡	曾是	孵化	她	鸡	,

你还记得他那只矮脚母鸡孵小鸡时他有多生气吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] !

and	we	helped	to	pull	them	out	of	the	eggs	!
和	我们	帮助	到	拉	他们	出去	的	这	鸡蛋	!

我们帮忙把它们从蛋里取出来了!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

Who	would	have	thought	we	should	have	killed	any	of	them	!
WHO	会	有	想法	我们	应该	有	被杀	任何	的	他们	!

谁能想到我们竟然会杀了他们中的任何一个!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

I	am	sure	I	did	not	;	but	they	were	so	long	,
我	是	当然	我	做过	不是	;	但	他们	是	所以	长的	,

我肯定我没有；但是它们太长了，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

I	could	not	bear	to	sit	there	all	day	waiting	for	them	.
我	可以	不是	熊	到	坐	那里	全部	天	等待	为了	他们	.

我实在无法忍受整天坐在那里等他们。

[aɪ] [θɪŋk] , [tʃɑːlz] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

I	think	,	Charles	,	we	had	better	give	him	his	share	of	the	ground	,
我	思考	,	查尔斯	,	我们	有	更好的	给	他	他的	分享	的	这	地面	,

查尔斯，我觉得我们最好还是给他分一杯羹。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	let	him	do	as	he	will	with	it	,
和	让	他	做	作为	他	将要	和	它	,

就让他随心所欲地处置吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,

and	you	and	I	will	make	a	pretty	garden	of	the	rest	,
和	你	和	我	将要	制作	一个	漂亮的	花园	的	这	休息	,

你我将用剩下的土地打造一个美丽的花园。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .

and	manage	it	as	we	think	proper	.
和	管理	它	作为	我们	思考	恰当的	.

并按照我们认为合适的方式进行管理。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['feəli] [dɪ'vaɪdɪd] ,

"	This	being	settled	,	and	the	ground	fairly	divided	,
"	这	存在	定居	,	和	这	地面	相当	分割	,

“既然此事已定，双方也已达成公平的共识，

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'lækrəti] .

they	all	three	went	to	work	with	the	utmost	alacrity	.
他们	全部	三	去	到	工作	和	这	极致	敏捷	.

他们三人立刻投入工作，行动极其迅速。

[ðeɪ] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] ,

They	rose	with	the	lark	in	the	morning	,	turning	up	the	earth	,
他们	玫瑰	和	这	云雀	在	这	早晨	,	转弯	向上	这	地球	,

清晨，他们和云雀一起起床，翻动泥土。

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ;

and	clearing	it	of	stones	and	rubbish	;
和	清理	它	的	石头	和	垃圾	;

并清理掉上面的石头和垃圾；

[bʌt; bət] ['henri] [baɪ] [hɪm'self] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [bedz] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] , ['redi]

but	Henry	by	himself	had	got	his	garden	laid	out	in	beds	and	borders	,	ready
但	亨利	经过	他自己	有	得到	他的	花园	铺设	出去	在	床	和	边界	,	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] ,

for	planting	,
为了	种植	,

但亨利独自一人就把花园规划好了，分好了花坛和花境，准备开始种植。

[bɪ'fɔː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [tə'geðə(r)] [hæd; həd][hɑːf] [dʌn] [ðeəz] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

before	Charles	and	William	together	had	half	done	theirs	:	they	could	not
前	查尔斯	和	威廉	一起	有	一半	完毕	他们的	:	他们	可以	不是

[dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

determine	how	to	do	it	;
决定	如何	到	做	它	;

查尔斯和威廉一起完成了一半之后，他们却不知道该怎么做；

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [brɔːdə] ; [ðɪs] [bed]

the	borders	were	too	narrow	,	and	must	be	made	broader	;	this	bed
这	边界	是	也	狭窄的	,	和	必须	是	制成	更广泛	;	这	床

[mʌst; məst][biː; bi][lɒŋgə(r)] ,

must	be	longer	,
必须	是	更长	,

边界太窄，必须拓宽；这张床必须加长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔːtə] ; [səʊ] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [ʌn'dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	that	shorter	;	so	that	what	they	did	in	the	morning	,	they	undid	in	the	evening
和	那	较短	;	所以	那	什么	他们	做过	在	这	早晨	,	他们	撤销	在	这	晚上

,

,

,

而且时间更短；所以他们早上做的事情，晚上就撤销了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [leɪ] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd][dɪsˈɔːdə(r)] ,

and	their	piece	of	ground	lay	in	confusion	and	disorder	,
和	他们的	片	的	地面	躺	在	困惑	和	紊乱	,

他们的土地一片混乱，毫无生气。

[lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈhenri] [hæd; həd] [ˈplɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdəz] [wɪð] [ˈstrɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bedz]

long	after	Henry	had	planted	his	borders	with	strawberries	,	and	his	beds
长的	后	亨利	有	已种植	他的	边界	和	草莓	,	和	他的	床

[wɜːr); wə(r)] [səʊn] [wɪð] [ˈænjʊəl] ,

were	sown	with	annuals	,
是	播种	和	一年生植物	,

很久以后，亨利已经在花坛里种满了草莓，在苗圃里播种了一年生植物。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˈprɪti] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈbʌlbəs] [ruːts] .

and	filled	with	pretty	flowers	and	bulbous	roots	.
和	已填	和	漂亮的	花朵	和	球状的	根	.

里面长满了漂亮的花朵和球根。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt][ðeə(r)][ˈgɑːd(ə)n][leɪd] [aʊt] [ɪn][ˈtɒlərəb(ə)l][ˈɔːdə(r)]

Charles	and	William	had	at	length	got	their	garden	laid	out	in	tolerable	order
查尔斯	和	威廉	有	在	长度	得到	他们的	花园	铺设	出去	在	可容忍的	命令

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

查尔斯和威廉终于把他们的花园布置得井井有条，而且，

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [hændz] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [steɪt] ;

in	other	hands	,	it	might	soon	have	been	in	a	very	flourishing	state	;
在	其他	双手	,	它	可能	很快	有	到过	在	一个	非常	芊芊	状态	;

如果落入其他人手中，它可能很快就会发展得非常繁荣；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pəˈpɑː][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈsevrəl] [ˈprɪti] [ʃrʌbz]

for	their	papa	had	given	them	leave	to	remove	several	pretty	shrubs
为了	他们的	爸爸	有	给定	他们	离开	到	消除	一些	漂亮的	灌木

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈgɑːd(ə)n] ,

from	his	into	their	garden	,
从	他的	进入	他们的	花园	,

因为他们的爸爸允许他们把他的几棵漂亮的灌木丛移植到他们的花园里。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈpɪərəns] .

and	consequently	it	already	wore	a	pleasant	appearance	.
和	最后	它	已经	穿着	一个	令人愉快的	外貌	.

因此，它已经呈现出令人愉悦的外表。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈskeəsli] [ɪˈlæpst] ,

Two	days	had	,	however	,	scarcely	elapsed	,
二	天	有	,	然而	,	几乎	过去	,

然而，仅仅两天时间就过去了，

[bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [triː] , & [siː] .

before	these	whimsical	boys	were	tired	of	the	manner	in	which	their	tree	,	&	c	.
前	这些	异想天开	男孩们	是	疲劳的	的	这	方式	在	哪个	他们的	树	,	&	c	.

[wɜː(r); wə(r)] [ˈplɑːntɪd] ,

were	planted	,
是	已种植	,

在这些古灵精怪的男孩们厌倦了他们种植树木等植物的方式之前，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] .

and	longed	to	remove	them	.
和	渴望	到	消除	他们	.

并渴望将它们移除。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃeri] - [tri:] , " [sed] ['wɪljəm] , " [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [lʊk] ['betə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]
" This little cherry - tree , " said William , " will surely look better at the corner of
" 这 小的 樱桃 - 树 , " 说 威廉 , " 将要 一定 看 更好的 在 这 角落 的
[ðə; ði] [wɔ:l] . "
the wall . "
这 墙 . "

威廉说："这棵小樱桃树放在墙角肯定会更好看。"

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tʃɑ:lz] , " [ænd; ənd] [wɪl] [grəʊ] ['betə(r)] [ðeə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] ;
" That it will , " answered Charles , " and will grow better there , I dare say ;
" 那 它 将要 , " 回答 查尔斯 , " 和 将要 生长 更好的 那里 , 我 敢 说 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [tri:z] ,
and the rose - trees ,
和 这 玫瑰 - 树木 ,

"那会的，"查尔斯回答说，"而且我敢说，在那里会长得更好；还有那些玫瑰树，

[du:; də] [əb'zɜ:v] [haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['bɔ:də(r)] — [hu:] [wʊd] ['evə(r)]
do observe how ill they appear at the end of that border — who would ever
做 观察 如何 患病的 他们 出现 在 这 结尾 的 那 边界 — WHO 会 曾经
[hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['plɑ:ntɪŋ] [rəʊz] - [tri:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "
have thought of planting rose - trees in such a place ? "
有 想法 的 种植 玫瑰 - 树木 在 这样的 一个 地方 ? "

看看他们在那片边界尽头的样子，多么憔悴啊——谁会想到在这种地方种玫瑰树呢?

" ['nəʊbədi] , " [sed] [tʃɑ:lz] , " [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [də'rektli] ,
" Nobody , " said Charles , " and we had better change them directly ,
" 无人 , " 说 查尔斯 , " 和 我们 有 更好的 改变 他们 直接地 ,

"没人，"查尔斯说，"我们最好直接改变他们。"

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑ:dnɪŋ] ,
or it will be supposed we know nothing of gardening ,
或者 它 将要 是 据称 我们 知道 没有什么 的 园艺 ,

否则人们会认为我们对园艺一窍不通。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and we shall be laughed at for pretending to it .
和 我们 将 是 笑了 在 为了 假装 到 它 .

我们将因为假装而遭到嘲笑。

" [nəʊ]['su:nə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [ðə; ði][plɑ:nts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] ,
" No sooner said than done ; the plants and flowers were removed , and ,
" 不 很快 说 比 完毕 ; 这 植物 和 花朵 是 已移除 , 和 ,

"话音刚落，花草就被移走了，而且……"

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['pleɪsɪz] .
in about a week from that day , were all put back into their former places .
在 关于 一个 星期 从 那 天 , 是 全部 放 后退 进入 他们的 以前的 地方 .

大约一周后，他们全部被送回了原来的位置。

[wen] [ðeə(r)] [si:dz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
When their seeds were just beginning to appear above the ground ,
什么时候 他们的 种子 是 只是 开始 到 出现 多于 这 地面 ,

当它们的种子刚刚开始冒出地面时，

[ðeɪ] ['fænsid] [ðæt] [bed] [wʊd] [du:; də]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
they fancied that bed would do better for something else ,
他们 幻想 那 床 会 做 更好的 为了 某物 别的 ,

他们觉得那张床更适合做别的用途。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [speɪd] [wɒz; wəz] [brɔ:t] , [ðə; ði][bed] [tɜ:nd] [ʌp] ,
and in less than five minutes the spade was brought , the bed turned up ,
和 在 较少的 比 五 分钟 这 铲 曾是 带来 , 这 床 转向 向上 ,

不到五分钟，铁锹就拿来了，床也翻了过来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ,

and	all	the	little	flowers	,	which	were	springing	up	so	strong	and	promising	,
和	全部	这	小的	花朵	,	哪个	是	弹簧	向上	所以	强的	和	有前途	,

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] .

were	destroyed	without	pity	.
是	损毁	没有	遗憾	.

而那些茁壮成长、充满希望的小花儿，却都被无情地摧毁了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [dɪd][ðə; ði] [tuː] ['gaːdnz] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] !

What	a	different	appearance	did	the	two	gardens	make	in	the	month	of	June	!
什么	一个	不同的	外貌	做过	这	二	花园	制作	在	这	月	的	六月	!

六月里，这两个花园呈现出截然不同的景象！

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [sɔː] , [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

Charles	and	William	saw	,	with	sorrow	and	regret	,
查尔斯	和	威廉	锯	,	和	悲哀	和	后悔	,

查尔斯和威廉怀着悲伤和遗憾的心情目睹了这一切。

[ðæt] [ðeəz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] ;

that	theirs	was	nothing	more	than	a	piece	of	waste	ground	;
那	他们的	曾是	没有什么	更多的	比	一个	片	的	浪费	地面	;

他们的土地只不过是一块荒地而已；

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['perɪʃt] ;

they	had	removed	their	trees	and	shrubs	so	often	,	that	they	had	all	perished	;
他们	有	已移除	他们的	树木	和	灌木	所以	经常	,	那	他们	有	全部	遇难	;

他们经常砍伐树木和灌木，以至于它们全部枯死了；

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][let][ðeə(r)] [siːdz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [grəʊ] ['ɪntuː] ['blɒsəm] ,

and	not	having	patience	to	let	their	seeds	come	up	and	grow	into	blossom	,
和	不是	拥有	耐心	到	让	他们的	种子	来	向上	和	生长	进入	开花	,

而且没有耐心等待种子发芽、生长开花。

[ðeə(r)][bedz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

their	beds	had	nothing	in	them	.
他们的	床	有	没有什么	在	他们	.

他们的床上空无一物。

['hɛnriz] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Henry's	garden	was	beautiful	;
亨利的	花园	曾是	美丽的	;

亨利的花园很漂亮；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] ['flaʊə(r)][ɔː(r)][fruːt]

there	was	not	the	smallest	bit	of	it	but	had	some	pretty	flower	or	fruit
那里	曾是	不是	这	最小	少量	的	它	但	有	一些	漂亮的	花	或者	水果

\- [triː] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

-	tree	growing	in	it	:
-	树	生长	在	它	:

虽然没有一丝一毫的空地，但里面却长着一些漂亮的花草或果树：

['evri] [pɑːt][wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [dɪ'skʌvəd] , [wen]

every	part	was	blooming	and	sweet	;	and	his	two	brothers	discovered	,	when
每一个	部分	曾是	盛开	和	甜的	;	和	他的	二	兄弟	发现	,	什么时候

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

每一处都芬芳馥郁，甜美可口；而他的两个兄弟发现时，已经为时已晚。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['stedɪnəs] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

that	without	perseverance	and	steadiness	,	nothing	can	be	accomplished	,
那	没有	毅力	和	稳定性	,	没有什么	能	是	完成	,

没有毅力和稳定性，什么都做不成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l]

and	that	unless	they	came	to	a	determination	to	follow	the	good	example
和	那	除非	他们	来了	到	一个	决心	到	跟随	这	好的	例子

[ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['henri] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

their	brother	Henry	set	before	them	on	this	occasion	,
他们的	兄弟	亨利	放	前	他们	在	这	场合	,

除非他们下定决心效仿他们的哥哥亨利在这件事上为他们树立的好榜样，

[æz; əz][ɒn][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)][maɪndz] [wʊd] , [laɪk][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] , [biː; bi] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

as	on	all	others	,	their	minds	would	,	like	their	garden	,	be	uncultivated	and
作为	在	全部	其他的	,	他们的	思想	会	,	喜欢	他们的	花园	,	是	未开垦的	和

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

和其他所有人一样，他们的思想也会像他们的花园一样，荒芜贫瘠。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [tʃaɪld] .

THE	WHIMSICAL	CHILD	.
这	异想天开	孩子	.

异想天开的孩子。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klɛr'mɑːnt] [ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [sin'klɛə] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Clermont	invited	their	little	niece	,	Elizabeth	Sinclair	,
先生	.	和	太太	.	克莱蒙特	受邀	他们的	小的	侄女	,	伊丽莎白	辛克莱	,

克莱蒙特夫妇邀请了他们的小侄女伊丽莎白·辛克莱尔。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	spend	a	month	with	them	in	the	country	.
到	花费	一个	月	和	他们	在	这	国家	.

和他们一起在乡下待一个月。

['mɪstə(r)] . [klɛr'mɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Clermont	was	extremely	fond	of	children	,
先生	.	克莱蒙特	曾是	极其	喜爱	的	孩子们	,

克莱蒙特先生非常喜欢孩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['eni] [huː] [hæd; həd] [biːn]

but	his	partiality	to	their	company	never	extended	to	any	who	had	been
但	他的	偏袒	到	他们的	公司	绝不	扩展	到	任何	WHO	有	到过

[ɪm'prɒpəli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [ɪn'dʌldʒd] ,

improperly	and	foolishly	indulged	,
不恰当	和	愚蠢地	沉溺其中	,

但他对他们的偏爱从未延伸到任何曾被不当或愚蠢地纵容的人身上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ;

and	were	whimsical	and	discontented	;
和	是	异想天开	和	不满	;

他们反复无常，而且不满现状；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə]

and	had	he	known	that	his	sister	had	suffered	her	little	girl	to
和	有	他	已知	那	他的	姐姐	有	遭受	她	小的	女孩	到

[hæv; həv] [ðəʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

have	those	disagreeable	qualities	,
有	那些	令人不快的	品质	,

如果他知道姐姐竟然放任自己的小女儿养成这些令人厌恶的品质，

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː]

he	never	would	have	asked	her	to	his	house	;	but	he	had	been	two
他	绝不	会	有	问	她	到	他的	房子	;	但	他	有	到过	二

[jˈiəz] [əˈbrɔːd] ,

years	abroad	,
年	国外	,

他绝不会邀请她去他家；但他已经在国外待了两年了。

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	knew	nothing	of	her	.
和	知道	没有什么	的	她	.

他对她一无所知。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [went] [tuː; tə] [miːt]

The	day	on	which	she	was	expected	,	her	uncle	and	aunt	went	to	meet
这	天	在	哪个	她	曾是	预期的	,	她	叔叔	和	阿姨	去	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在她预产期的那天，她的叔叔和婶婶去迎接她了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] ,

and	were	very	much	pleased	with	her	appearance	,
和	是	非常	很多	高兴	和	她	外貌	,

他们对她的外貌非常满意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfekʃənət] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [kəˈres] [ðeɪ]

as	well	as	the	affectionate	manner	in	which	she	returned	the	caresses	they
作为	出色地	作为	这	亲热	方式	在	哪个	她	返回	这	爱抚	他们

[bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

bestowed	upon	her	.
授予	之上	她	.

以及她以充满爱意的方式回应他们给予她的爱抚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['prɪti] , [hæd; həd] [faɪn] [tiːθ] , [faɪn] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	was	extremely	pretty	,	had	fine	teeth	,	fine	hair	,	and	a	beautiful
她	曾是	极其	漂亮的	,	有	美好的	牙齿	,	美好的	头发	,	和	一个	美丽的

[kəmˈplekʃ(ə)n] ;

complexion	;
肤色	;

她长得非常漂亮，牙齿整齐，头发柔顺，肤色也很好；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [klɛrˈmɑːnt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	Mr	.	Clermont	said	to	his	wife	,
和	先生	.	克莱蒙特	说	到	他的	妻子	,

克莱蒙特先生对妻子说：

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	I	shall	be	delighted	to	have	this	sweet	little	creature	with	me	,
"	我	将	是	高兴极了	到	有	这	甜的	小的	生物	和	我	,

“能把这个可爱的小家伙带在身边，我真是太高兴了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl][maɪ] [frendz] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [niːs] [ai][hæv; həv] .

and	to	shew	all	my	friends	what	a	charming	niece	I	have	.
和	到	展示	全部	我的	朋友们	什么	一个	迷人	侄女	我	有	.

并向我所有的朋友炫耀我有一个多么迷人的侄女。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['veri] [suːn] [dɪ'skʌvəd]

"	But	he	was	not	long	in	changing	his	opinion	,	and	very	soon	discovered
"	但	他	曾是	不是	长的	在	变化	他的	观点	,	和	非常	很快	发现

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

that	her	beauty	,
那	她	美丽	,

但他很快就改变了看法，并很快发现她的美貌，

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

much	as	he	had	thought	of	it	,
很多	作为	他	有	想法	的	它	,

正如他之前所想的那样，

[dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met] [wɪð] .

did	not	prevent	her	being	the	most	disagreeable	girl	he	had	ever	met	with	.
做过	不是	防止	她	存在	这	最多	令人不快的	女孩	他	有	曾经	遇见	和	.

但这并不妨碍她成为他遇到过的最令人讨厌的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [wɔːm] , [ðen]

She	was	no	sooner	in	the	house	than	she	complained	of	being	too	warm	,	then
她	曾是	不	很快	在	这	房子	比	她	抱怨	的	存在	也	温暖的	,	然后

[tuː] [kəʊld] ,

too	cold	,
也	寒冷的	,

她刚进屋就抱怨太热，然后又抱怨太冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] , [tuː] [wɔːm] [ə'gen] — [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

and	a	minute	after	,	too	warm	again	—	too	tired	to	sit	up	,
和	一个	分钟	后	,	也	温暖的	再次	—	也	疲劳的	到	坐	向上	,

一分钟后，又太热了——累得坐不起来了。

[jet] [nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] — ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tiː] ,

yet	not	choosing	to	go	to	bed	—	wishing	for	some	tea	,
然而	不是	选择	到	去	到	床	—	祝	为了	一些	茶	,

然而，他并不想去睡觉——而是想喝杯茶。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] ['laɪkɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] — [naʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

and	then	not	liking	any	thing	but	milk	and	water	—	now	drinking	it	without
和	然后	不是	喜欢	任何	事物	但	牛奶	和	水	—	现在	喝	它	没有

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	,
糖	,

然后除了牛奶和水什么都不喜欢——现在喝的牛奶和水也不加糖了。

[ðen] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sʌp] ,

then	desiring	to	have	some	,	and	,	after	saying	she	never	supped	,
然后	渴望	到	有	一些	,	和	,	后	说	她	绝不	喝	,

然后她又想吃一些，并说她从不吃晚饭，

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpə(r)] .

bursting	into	tears	because	she	was	going	to	be	sent	to	bed	without	supper	.
爆发	进入	眼泪	因为	她	曾是	去	到	是	发送	到	床	没有	晚餐	.

她因为要被罚不吃晚饭就上床睡觉而嚎啕大哭。

" [ai] [pə'siːv] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [klɛr'mɑːnt] ;

"	I	perceive	I	was	mistaken	,	"	said	Mr	.	Clermont	;
"	我	感知	我	曾是	错误	,	"	说	先生	.	克莱蒙特	;

克莱蒙特先生说："我意识到我错了。"

" [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['tɔːment] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	this	sweet	little	creature	will	be	a	pretty	torment	to	us	,
"	这	甜的	小的	生物	将要	是	一个	漂亮的	折磨	到	我们	,

"这个可爱的小家伙以后会给我们带来不少麻烦。"

[ɪf] [wiː; wi] [pəˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ;

if	we	permit	her	to	have	her	own	way	;
如果	我们	允许	她	到	有	她	自己的	方式	;

如果我们允许她为所欲为；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .

but	I	shall	put	a	stop	to	it	immediately	.
但	我	将	放	一个	停止	到	它	立即地	.

但我会立即制止这种行为。

" [əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [helpt]

"	Accordingly	,	the	next	day	at	dinner	,	he	asked	her	if	she	would	be	helped
"	因此	,	这	下一个	天	在	晚餐	,	他	问	她	如果	她	会	是	帮助

[tuː; tə][sʌm; səm] ['mʌtn] ,

to	some	mutton	,
到	一些	羊肉	,

“于是，第二天晚餐时，他问她是否愿意吃点羊肉。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [iːt] ['eni] [θɪŋ] ['rəʊstɪd] .

but	she	refused	it	,	saying	she	never	could	eat	any	thing	roasted	.
但	她	拒绝	它	,	说	她	绝不	可以	吃	任何	事物	烤	.

但她拒绝了，说她从来不吃烤的东西。

" [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . [klɛrˈmɑːnt] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪld] [pəˈteɪtoʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

"	Then	,	my	dear	,	"	replied	Mr	.	Clermont	,	"	here	is	a	boiled	potatoe	for	you	;
"	然后	,	我的	亲爱的	,	"	回复	先生	.	克莱蒙特	,	"	这里	是	一个	煮沸	土豆	为了	你	;

[iːt] [ðæt] ,

eat	that	,
吃	那	,

“那么，亲爱的，”克莱蒙特先生回答说，“这是给你的煮土豆；吃吧。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] .

for	you	will	have	nothing	else	.
为了	你	将要	有	没有什么	别的	.

因为你将一无所有。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

"	Elizabeth	was	extremely	disconcerted	,	and	thought	,	if	she	had	been	at
"	伊丽莎白	曾是	极其	不安	,	和	想法	,	如果	她	有	到过	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

伊丽莎白感到非常不安，心想，如果她当时在家的话，

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

her	mamma	would	have	ordered	half	a	dozen	different	things	for
她	妈妈	会	有	订购	一半	一个	打	不同的	事物	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她妈妈会给她点五六种不同的东西，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] , [ɔː(r)][tuː; tə][daɪn] [əˈpɒn]

rather	than	suffer	her	to	eat	any	thing	she	disliked	,	or	to	dine	upon
相当	比	遭受	她	到	吃	任何	事物	她	不喜欢	,	或者	到	用餐	之上

[pəˈteɪtəʊz] .

potatoes	.
土豆	.

与其让她吃她不喜欢的东西，或者让她吃土豆，不如让她吃土豆。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ðə; ði]

She	made	a	very	bad	dinner	,	and	was	cross	and	out	of	humour	the
她	制成	一个	非常	坏的	晚餐	,	和	曾是	叉	和	出去	的	幽默	这

[həʊl] ['iːvnɪŋ] .

whole	evening	.
所有的	晚上	.

她做的晚餐很糟糕，而且整个晚上都很生气，没有心情。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ['mɪstə(r)] . [klɛr'mɑːnt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm]

The	next	day	at	table	Mr	.	Clermont	offered	to	help	her	to	some
这	下一个	天	在	桌子	先生	.	克莱蒙特	提供	到	帮助	她	到	一些

[bɔɪld] [læm] ;

boiled	lamb	;
煮沸	羊肉	;

第二天餐桌上，克莱蒙先生主动提出帮她煮些羊肉；

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['laɪkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

but	Elizabeth	,	according	to	her	usual	custom	of	never	liking	what	was
但	伊丽莎白	,	根据	到	她	通常	风俗	的	绝不	喜欢	什么	曾是

['ɒfəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

offered	to	her	,
提供	到	她	,

但是伊丽莎白一如既往地不喜欢别人提供给她的东西，

[sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [læm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔɪld] .

said	she	could	not	eat	lamb	when	it	was	boiled	.
说	她	可以	不是	吃	羊肉	什么时候	它	曾是	煮沸	.

她说她吃不了煮熟的羊肉。

" [səʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [klɛr'mɑːnt] ,

"	So	I	expected	,	"	said	Mr	.	Clermont	,
"	所以	我	预期的	,	"	说	先生	.	克莱蒙特	,

“我预料到了，”克莱蒙特先生说。

" [ænd; ənd] (['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nekst] [tuː; tə]

"	and	(	taking	off	the	cover	from	a	small	dish	which	was	placed	next	to
"	和	(	采取	离开	这	覆盖	从	一个	小的	盘子	哪个	曾是	放置	下一个	到

[hɪm]) [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['rəʊstɪd] [pə'teɪtəʊz] ,

him	)	here	are	some	roasted	potatoes	,
他	)	这里	是	一些	烤	土豆	,

“然后（揭开放在他旁边的小碟子的盖子）这里有一些烤土豆，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

which	I	have	provided	on	purpose	,
哪个	我	有	假如	在	目的	,

这是我特意提供的，

['fɪrɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

fearing	you	might	not	happen	to	like	the	rest	of	the	dinner	.
害怕	你	可能	不是	发生	到	喜欢	这	休息	的	这	晚餐	.

担心你可能不喜欢晚餐的其他菜肴。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['bɪtəli] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [peɪd] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

"	Elizabeth	began	to	cry	bitterly	,	but	her	uncle	paid	no	kind	of	attention
"	伊丽莎白	开始	到	哭	苦涩地	,	但	她	叔叔	有薪酬的	不	种类	的	注意力

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

to	her	tears	,
到	她	眼泪	,

伊丽莎白开始痛哭流涕，但她的叔叔对她的眼泪置之不理。

['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['gruːəl] ,

only	saying	that	if	she	preferred	a	basin	of	water	-	gruel	,
仅有的	说	那	如果	她	首选	一个	盆地	的	水	-	粥	,

只是说如果她更喜欢一盆水粥，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [meɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

she	should	have	some	made	in	an	instant	.
她	应该	有	一些	制成	在	一个	立即的	.

她应该马上就能做出一些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] (['hævɪŋ] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hæd; həd]

She	was	extremely	hungry	(	having	quarrelled	with	her	breakfast	,	and	had
她	曾是	极其	饥饿的	(	拥有	争吵	和	她	早餐	,	和	有

['nʌθɪŋ] [sɪns]) ,

nothing	since	)	,
没有什么	自从	)	,

她非常饿（因为她跟早餐吵了一架，之后就什么都没吃），

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

and	perceiving	that	her	tears	were	not	likely	to	produce	any	good	effect	,
和	感知	那	她	眼泪	是	不是	可能	到	生产	任何	好的	影响	,

她意识到自己的眼泪不太可能产生任何好效果，

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][daɪn] ['veri] ['hɑːtɪli] [ɒn] [læm] [ænd; ənd] ['spɪnɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]

was	glad	to	dine	very	heartily	on	lamb	and	spinage	,	and	to	eat	some
曾是	高兴的	到	用餐	非常	衷心地	在	羊肉	和	菠菜	,	和	到	吃	一些

['kʌrənt] [tɑːt] ,

currant	tart	,
黑醋栗	酸	,

很高兴能大快朵颐地享用羊肉和菠菜，还吃了一些葡萄干馅饼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] .

which	she	had	said	she	could	not	bear	even	the	smell	of	.
哪个	她	有	说	她	可以	不是	熊	甚至	这	闻	的	.

她说她连闻到那个味道都无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ɪ'miːdiətli] ,

She	insisted	,	however	,	on	returning	to	her	mamma	immediately	,
她	坚持	,	然而	,	在	返回	到	她	妈妈	立即地	,

但她坚持要立刻回到妈妈身边。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

saying	she	would	not	stay	any	longer	in	a	house	where	she	was	in	danger	of
说	她	会	不是	停留	任何	更长	在	一个	房子	在哪里	她	曾是	在	危险	的

['biːɪŋ] [stɑːvd] ,

being	starved	,
存在	饥饿	,

她说她不会再待在那个让她有饿死危险的房子里了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

and	was	sure	her	mamma	would	be	very	angry	if	she	knew	how	she
和	曾是	当然	她	妈妈	会	是	非常	生气的	如果	她	知道	如何	她

[wɒz; wəz] ['triːtɪd] .

was	treated	.
曾是	治疗	.

她确信，如果妈妈知道自己受到的待遇，一定会非常生气。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [niːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [klɛr'mɑːnt] ,

"	I	am	sorry	to	inform	you	,	my	dear	niece	,	"	said	Mr	.	Clermont	,
"	我	是	对不起	到	通知	你	,	我的	亲爱的	侄女	,	"	说	先生	.	克莱蒙特	,

“我很遗憾地通知你，我亲爱的侄女，”克莱蒙特先生说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [sɪks]
" that you must endeavour to put up with it at least a month or six
" 那 你 必须 努力 到 放 向上 和 它 在 至少 一个 月 或者 六
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

“你必须努力忍受至少一个月或六周，

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] [gɒn] ['ɪntuː] [weɪlz] [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
for your mamma is gone into Wales on business of consequence ,
为了 你的 妈妈 是 已消失 进入 威尔士 在 商业 的 结果 ,

你妈妈去威尔士办重要的事情了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ɪk'spaɪəd] .
and will not be at home to receive you till that time is expired .
和 将要 不是 是 在 家 到 收到 你 直到 那 时间 是 已到期 .

在规定时间之前，他不会在家迎接你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'hæpi] ,
" This was sad news for Elizabeth ; she was extremely unhappy ,
" 这 曾是 伤心 消息 为了 伊丽莎白 ; 她 曾是 极其 不开心 ,

这对伊丽莎白来说是个悲伤的消息；她非常难过。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
and wished a thousand times she had never quitted her own home ,
和 希望 一个 千 时代 她 有 绝不 辞职 她 自己的 家 ,

她无数次后悔当初没有离开自己的家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] ,
where she was indulged in all her whims ,
在哪里 她 曾是 沉溺其中 在 全部 她 心血来潮 ,

在那里，她的所有愿望都得到了满足。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] [wʌnz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz]
and where every one's time was employed in trying to please and amuse
和 在哪里 每一个 一个人的 时间 曾是 受雇 在 尝试 到 请 和 娱乐
[hɜː(r); hə(r)] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ,
her ; " And now ,
她 ; " 和 现在 ,

每个人都竭尽全力去取悦她、逗她开心；“而现在，

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [ai] [laɪk] ,
" thought she , " on the contrary , I never have any thing I like ,
" 想法 她 , " 在 这 相反 , 我 绝不 有 任何 事物 我 喜欢 ,

她心想，“恰恰相反，我从来没有任何我喜欢的东西。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] ['veksɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]
and my uncle appears to take pleasure in teazing and vexing me from
和 我的 叔叔 出现 到 拿 乐趣 在 戏弄 和 令人恼火 我 从
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
morning to night .
早晨 到 夜晚 .

我的叔叔似乎从早到晚都乐于戏弄和惹恼我。

" ['faɪndɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [iːt] [wɒt] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Finding , however , that she must either eat what was provided for her ,
" 寻找 , 然而 , 那 她 必须 任何一个 吃 什么 曾是 假如 为了 她 ,
[ɔː(r)] ['sʌfə(r)] ['hʌŋgə(r)] ,
or suffer hunger ,
或者 遭受 饥饿 ,

然而，她发现自己要么必须吃掉别人提供给她的食物，要么就只能挨饿。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ri:əl] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

and	conscious	that	she	had	no	real	dislike	to	any	thing	in	particular	,
和	有意识的	那	她	有	不	真实的	不喜欢	到	任何	事物	在	特别的	,

她意识到自己对任何事物都没有真正的厌恶，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [pleig] ['evri] ['bɒdi] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

though	she	had	a	great	pleasure	in	plaguing	every	body	about	her	,
尽管	她	有	一个	伟大的	乐趣	在	困扰	每一个	身体	关于	她	,

虽然她非常乐意折磨她周围的每一个人，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [daind] [ɪk'stri:mli] [wel] ['evri]

she	thought	it	advisable	to	submit	,	and	consequently	dined	extremely	well	every
她	想法	它	建议	到	提交	,	和	最后	用餐	极其	出色地	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

她认为顺从是明智之举，因此每天都吃得非常好。

['weðə(r)] [ðə; ði] [mi:t] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [ɔ:(r)] [bɔɪld] , [stju:d] [ɔ:(r)] [fraɪd] .

whether	the	meat	was	roasted	or	boiled	,	stewed	or	fried	.
无论	这	肉	曾是	烤	或者	煮沸	,	炖	或者	油煎	.

无论是烤的、煮的、炖的还是炸的肉。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]

when	she	was	going	with	her	uncle	and	aunt	to	take	a	walk	to	the
什么时候	她	曾是	去	和	她	叔叔	和	阿姨	到	拿	一个	走	到	这

[nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

next	village	,
下一个	村庄	,

当她和叔叔婶婶一起去邻村散步时，

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ]

a	poor	miserable	woman	,	with	a	child	in	her	arms	,	and	followed	by
一个	贫穷的	悲惨的	女士	,	和	一个	孩子	在	她	武器	,	和	随后	经过

[tu:] ['ʌðə(r)z] ,

two	others	,
二	其他的	,

一个可怜兮兮的女人，怀里抱着一个孩子，身后还跟着另外两个人。

[met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [begd] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] ,

met	them	at	the	gate	,	and	begged	,	for	God's	sake	,
遇见	他们	在	这	门	,	和	乞求	,	为了	神的	清酒	,

在门口迎接他们，恳求道，看在上帝的份上，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['helpləs] ['ɪnfənts] ,

they	would	take	pity	upon	her	and	her	helpless	infants	,
他们	会	拿	遗憾	之上	她	和	她	无助	婴儿	,

他们会怜悯她和她无助的婴儿，

[hu:] [ʃi:; ʃi] [sed] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [fu:d] [sɪns] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [deɪ] .

who	she	said	had	not	tasted	food	since	the	foregoing	day	.
WHO	她	说	有	不是	尝过	食物	自从	这	前文	天	.

她说，这个人从前一天起就没吃过东西。

[kəʊld] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Cold	meat	and	bread	being	immediately	brought	out	to	them	,
寒冷的	肉	和	面包	存在	立即地	带来	出去	到	他们	,

冷肉和面包立刻被端了上来。

[bəuθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [si:zd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['i:gənəs] ,

both	the	woman	and	her	children	seized	upon	it	with	so	much	eagerness	,
两个都	这	女士	和	她	孩子们	查获	之上	它	和	所以	很多	渴望	,

妇女和她的孩子们都非常渴望地抓住它。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['ri:əli] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] ['fæmɪʃt] .

that	they	might	really	be	believed	to	be	almost	famished	.
那	他们	可能	真的	是	相信	到	是	几乎	饥饿	.

人们或许会认为他们真的饿得快要死了。

['mɪstə(r)] . [klɛr'mɑ:nt] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [əb'zɜ:v] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Clermont	desired	Elizabeth	would	observe	them	attentively	,	and	,
先生	.	克莱蒙特	想要的	伊丽莎白	会	观察	他们	认真地	,	和	,

克莱蒙特先生希望伊丽莎白能认真观察他们，并且

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

after	making	her	take	particular	notice	of	the	joy	with	which	the	poor
后	制作	她	拿	特别的	注意	的	这	喜悦	和	哪个	这	贫穷的

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:stɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skræps] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,

people	were	feasting	on	the	scraps	that	came	from	their	table	,
人们	是	盛宴	在	这	碎屑	那	来了	从	他们的	桌子	,

在让她特别注意到穷人津津有味地享用着从他们桌上掉下来的残羹剩饭之后，

[ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

asked	her	if	she	thought	she	ever	again	could	,	without	being	guilty	of	a
问	她	如果	她	想法	她	曾经	再次	可以	,	没有	存在	有罪的	的	一个

['dredf(ə)l] [sɪn] ,

dreadful	sin	,
可怕	罪	,

问她是否认为自己还有机会再次做到这一点，而不会犯下滔天罪行。

[dɪ'spaɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlsəm]

despise	,	as	she	frequently	had	done	,	and	refuse	to	eat	of	the	wholesome
鄙视	,	作为	她	频繁地	有	完毕	,	和	拒绝	到	吃	的	这	健康

[ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [fu:d] [wɪtʃ] ,

and	plentiful	food	which	,
和	丰富	食物	哪个	,

她像往常一样鄙视并拒绝食用那些健康且丰富的食物。

[θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prə'vaɪd]

through	the	great	goodness	of	God	,	her	friends	were	enabled	to	provide
通过	这	伟大的	善良	的	上帝	,	她	朋友们	是	已启用	到	提供

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

感谢上帝的恩典，她的朋友们得以照顾她。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔ:(r)]

Elizabeth	was	struck	with	her	uncle's	words	,	and	with	the	sight	before
伊丽莎白	曾是	击	和	她	叔叔的	字	,	和	和	这	视线	前

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

伊丽莎白被她叔叔的话和眼前的景象深深震撼了；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'grætɪtju:d] [ænd; ənd] [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [tu:; tə] [gɒd] ,

she	felt	that	she	had	,	by	her	ingratitude	and	unthankfulness	to	God	,
她	毛毡	那	她	有	,	经过	她	忘恩负义	和	忘恩负义	到	上帝	,

她觉得自己因为对上帝的忘恩负义和不感恩而犯下了这样的错误。

['rendəd] [hɜ:'self] ['veri] [ˌʌndɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]

rendered	herself	very	undeserving	of	the	comforts	he	had	bestowed	upon
渲染	她自己	非常	不配	的	这	舒适	他	有	授予	之上

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她让自己完全不配享受他给予她的舒适待遇。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [stʊd] [səʊ] [mʌtʃ]

and	of	which	the	poor	children	she	was	then	looking	at	stood	so	much
和	的	哪个	这	贫穷的	孩子们	她	曾是	然后	寻找	在	站立	所以	很多

[ɪn] [ni:d] ;

in	need	;
在	需要	;

她当时看到的那些可怜的孩子，正是他们最需要帮助的地方；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] ,

and	she	never	,	from	that	day	,	was	heard	to	find	fault	with	any	thing	,
和	她	绝不	,	从	那	天	,	曾是	听到	到	寻找	过错	和	任何	事物	,

从那天起，她再也没有抱怨过任何事。

[bʌt; bət] [preɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn]['fju:tʃə(r)] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] .

but	prayed	that	she	might	in	future	deserve	a	continuance	of	such	blessings	.
但	祈祷	那	她	可能	在	未来	应得	一个	继续	的	这样的	祝福	.

但祈祷她将来能够继续得到这样的祝福。

['edwəd] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] .

EDWARD	AND	CHARLES	.
爱德华	和	查尔斯	.

爱德华和查尔斯。

['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] , ['edwəd] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ;

Mr	.	Spencer	sent	for	his	two	sons	,	Edward	and	Charles	,	into	his	closet	;
先生	.	斯宾塞	发送	为了	他的	二	儿子们	,	爱德华	和	查尔斯	,	进入	他的	壁橱	;

斯宾塞先生把他的两个儿子爱德华和查尔斯叫到他的壁橱里；

[hi:; hi] [tʊk] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli]

he	took	each	of	them	by	the	hand	,	and	drawing	them	affectionately
他	采取	每个	的	他们	经过	这	手	,	和	绘画	他们	亲切地

[tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

他一一牵起他们的手，亲切地把他们拉到自己身边。

[təʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ,

told	them	he	was	going	to	undertake	a	long	journey	,
讲述	他们	他	曾是	去	到	承担	一个	长的	旅行	,

他告诉他们他要去远行，

[ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

that	he	hoped	they	would	be	very	good	boys	during	his	absence	,
那	他	希望	他们	会	是	非常	好的	男孩们	期间	他的	缺席	,

他希望在他不在的这段时间里，孩子们都能表现得很好。

[ə'bi:diənt] [ænd; ənd]['dju:tɪf(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd]['nevə(r)][veks][ɔ:(r)] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,

obedient	and	dutiful	to	their	mamma	,	and	never	vex	or	teaze	her	,
听话	和	尽职尽责的	到	他们的	妈妈	,	和	绝不	烦恼	或者	挑逗	她	,

他们孝顺妈妈，从不惹妈妈生气或戏弄她。

[bʌt; bət][du:; də] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] ;

but	do	every	thing	she	wished	them	to	do	;
但	做	每一个	事物	她	希望	他们	到	做	;

但要他们做她希望他们做的一切；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ben] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ,

he	also	desired	them	to	be	kind	to	poor	Ben	,	and	to	recollect	,
他	还	想要的	他们	到	是	种类	到	贫穷的	本	,	和	到	追忆	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

他还希望他们善待可怜的本，并记住，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wʊd]

though	his	face	was	black	,	he	was	a	very	good	boy	,	and	that	God	would
尽管	他的	脸	曾是	黑色的	,	他	曾是	一个	非常	好的	男生	,	和	那	上帝	会

[lʌv] [hɪm] ,

love	him	,
爱	他	,

虽然他肤色黝黑，但他是个非常好的孩子，我相信上帝会爱他。

[waɪlst] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] ,

whilst	he	continued	to	behave	well	,
而	他	持续	到	表现	出色地	,

在他继续表现良好的同时，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðeəz] ,

just	as	much	as	if	his	skin	were	as	white	as	theirs	,
只是	作为	很多	作为	如果	他的	皮肤	是	作为	白色的	作为	他们的	,

就好像他的皮肤和他们一样白皙一样。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli]

and	much	more	than	he	would	either	of	them	,	unless	they	were	equally
和	很多	更多的	比	他	会	任何一个	的	他们	,	除非	他们	是	同样地

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

deserving	of	his	love	,
值得	的	他的	爱	,

而且他对她们俩的爱远胜于对她们中的任何一个，除非她们同样值得他的爱。

[æz; əz] [blæk] [ben] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

as	black	Ben	had	rendered	himself	by	his	good	-	natured	and	amiable
作为	黑色的	本	有	渲染	他自己	经过	他的	好的	-	自然	和	可亲

[ˌdɪspə'zɪʃn] .

disposition	.
处置	.

黑人本凭借他善良友好的性格，把自己塑造成了一个讨人喜欢的角色。

['edwəd] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [bəuθ] ['prɒmɪst] [ðeə(r)][pə'pɑː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi]

Edward	and	Charles	both	promised	their	papa	that	they	would	do	every	thing	he
爱德华	和	查尔斯	两个都	承诺	他们的	爸爸	那	他们	会	做	每一个	事物	他

[dɪ'zaɪəd] ,

desired	,
想要的	,

爱德华和查尔斯都向他们的父亲承诺，他们会做他想要的一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][bəuθ] ['iːkwəli] [sɪn'sɪə(r)] : ['edwəd] [kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [haɪd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ]

but	they	were	not	both	equally	sincere	:	Edward	could	with	difficulty	hide	his	joy
但	他们	是	不是	两个都	同样地	真诚	:	爱德华	可以	和	困难	隐藏	他的	喜悦

,

,

,

但他们两人的真诚程度并不相同：爱德华很难掩饰自己的喜悦，

[wen] [hɪz; ɪz][pə'pɑ:][təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][həʊm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

when	his	papa	told	him	he	was	going	from	home	,	for	he	was	a
什么时候	他的	爸爸	讲述	他	他	曾是	去	从	家	,	为了	他	曾是	一个

['veri] ['nɔ:ti] [bɔɪ] ,

very	naughty	boy	,
非常	淘气	男生	,

当他爸爸告诉他，因为他是个非常淘气的孩子，所以要离开家时，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['bɒdi] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] ,

and	had	no	inclination	to	obey	any	body	,	but	to	be	his	own	master	,
和	有	不	倾角	到	服从	任何	身体	,	但	到	是	他的	自己的	掌握	,

他无意服从任何人，只想做自己的主人。

[ænd; ənd][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] , [tu:; tə][get]['ɪntu:][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

and	do	as	he	liked	,	to	get	into	all	kinds	of	mischief	,
和	做	作为	他	喜欢	,	到	得到	进入	全部	种类	的	恶作剧	,

他随心所欲，到处惹是生非。

[ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [kʌf] [pɔ:(r); pʊə(r)][ben] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [pli:zd] .

and	kick	and	cuff	poor	Ben	whenever	he	pleased	.
和	踢	和	袖口	贫穷的	本	每当	他	高兴	.

他可以随时随地踢打可怜的本，给他戴上手铐。

['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['prɒpə(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Thinking	,	however	,	it	would	be	proper	to	appear	sorry	for	what	he	was
思维	,	然而	,	它	会	是	恰当的	到	出现	对不起	为了	什么	他	曾是

, [ɪn] [ri'ælətɪ] ,

,	in	reality	,
,	在	现实	,

然而，他却认为自己应该对自己的真实面目表示歉意。

[ɪk'stri:mli] [glæd][ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:lz] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə]

extremely	glad	of	,	and	seeing	poor	Charles	take	out	his	handkerchief	to
极其	高兴的	的	,	和	看到	贫穷的	查尔斯	拿	出去	他的	手帕	到

[waɪp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

wipe	away	his	tears	,
擦拭	离开	他的	眼泪	,

看到可怜的查尔斯拿出手帕擦眼泪，我感到无比欣慰。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'pɑ:] , [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɔ:lsəʊ] ;

when	he	was	taking	leave	of	his	papa	,	he	pulled	out	his	also	;
什么时候	他	曾是	采取	离开	的	他的	爸爸	,	他	拉	出去	他的	还	;

当他向爸爸告别时，他也掏出了自己的钱包；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [smaɪlz] ,

but	it	was	not	to	wipe	his	eyes	,	but	to	hide	his	smiles	,
但	它	曾是	不是	到	擦拭	他的	眼睛	,	但	到	隐藏	他的	微笑	,

但他不是为了擦眼泪，而是为了掩饰笑容。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ,

for	he	was	so	happy	at	the	thought	of	all	the	tricks	he	could	play	,
为了	他	曾是	所以	快乐的	在	这	想法	的	全部	这	技巧	他	可以	玩	,

因为他一想到自己可以耍各种花招，就高兴极了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][tu:; tə][kən'trəʊl][hɪm] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wʊd] [bi:; bi]

without	having	any	one	to	control	him	,	that	he	was	afraid	his	joy	would	be
没有	拥有	任何	一	到	控制	他	,	那	他	曾是	害怕的	他的	喜悦	会	是

[pə'si:vd] ,

perceived	,
感知	,

由于没有人约束他，他害怕自己的喜悦会被人察觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] [dɪ'tektɪd] .

and	his	hypocrisy	detected	.
和	他的	虚伪	检测到	.

他的虚伪被揭穿了。

['mɪsɪz] . ['spɛnsərz] [helθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] ['kwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt]

Mrs	.	Spencer's	health	was	so	indifferent	,	that	she	seldom	quitted	her	apartment
太太	.	斯宾塞的	健康	曾是	所以	冷漠	,	那	她	很少	辞职	她	公寓

,

,

,

斯宾塞太太的身体状况很差，她很少离开自己的公寓。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] .

so	that	she	knew	very	little	of	the	behaviour	of	her	sons	.
所以	那	她	知道	非常	小的	的	这	行为	的	她	儿子们	.

所以她对儿子们的行为知之甚少。

['edwəd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['brekfəst] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Edward	,	as	soon	as	he	had	breakfasted	,	usually	took	his	hat	,
爱德华	,	作为	很快	作为	他	有	早餐	,	通常	采取	他的	帽子	,

爱德华吃完早餐后，通常都会戴上帽子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	went	out	without	telling	any	one	where	he	was	going	,	or	when	he	should
和	去	出去	没有	讲述	任何	一	在哪里	他	曾是	去	,	或者	什么时候	他	应该

[rɪ'tɜ:n] .

return	.
返回	.

他出门时没有告诉任何人他要去哪里，也没有告诉任何人他什么时候回来。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [left] [kwaɪt]

One	day	,	when	he	was	gone	away	in	this	manner	,	and	Charles	was	left	quite
一	天	,	什么时候	他	曾是	已消失	离开	在	这	方式	,	和	查尔斯	曾是	左边	相当

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

有一天，他就这样离开了，查尔斯独自一人留了下来。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [steəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] ,

he	went	up	stairs	to	his	mamma	,
他	去	向上	楼梯	到	他的	妈妈	,

他上楼去找妈妈了，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ;

and	asked	her	leave	to	take	a	walk	in	the	fields	;
和	问	她	离开	到	拿	一个	走	在	这	字段	;

他请求她允许他到田野里散步；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɒg] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]

and	away	he	went	with	his	favourite	dog	,	for	he	had	no	other
和	离开	他	去	和	他的	最喜欢的	狗	,	为了	他	有	不	其他

['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

company	,	and	he	said	,
公司	,	和	他	说	,

于是他带着他最喜欢的狗走了，因为他没有别的陪伴，他说：

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , - , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [tə'geðə(r)] ; [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kwɔrəlz]
" **Come** **along** **,** **Trimbush** **,** **let** **us** **take** **a** **ramble** **together** **;** **my** **brother** **always** **quarrels**
" 来 沿着 , - , 让 我们 拿 一个 漫谈 一起 ; 我的 兄弟 总是 争吵
[ænd; ənd] [faɪts] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and **fights** **with** **me** **,**
和 战斗 和 我 ,

“来吧，特林布什，我们一起去散步吧；我哥哥总是和我吵架打架，

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - : [hɪə(r)] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feləʊ] ,
but **I** **know** **you** **will** **not** **,** **my** **poor** **Trimbush** **:** **here** **,** **my** **poor** **old** **fellow** **,**
但 我 知道 你 将要 不是 , 我的 贫穷的 - : 这里 , 我的 贫穷的 老的 同伴 ,

但我知道你不会的，我可怜的特林布什：来吧，我可怜的老伙计，

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ai] [seɪvd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brekfəst] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]
here **is** **a** **piece** **of** **bread** **which** **I** **saved** **from** **my** **breakfast** **on** **purpose** **for**
这里 是 一个 片 的 面包 哪个 我 已保存 从 我的 早餐 在 目的 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

这是我特意从早餐中给你留的一块面包。

" [tʃɑːlz] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːkt] ['veri] [fɑː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ben] ['kraɪɪŋ] ;
" **Charles** **had** **not** **walked** **very** **far** **,** **before** **he** **thought** **he** **heard** **Ben** **crying** **;**
" 查尔斯 有 不是 步行 非常 远的 , 前 他 想法 他 听到 本 哭泣 ;

查尔斯没走多远，就好像听到本在哭；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm] ,
and **thinking** **it** **very** **probable** **that** **his** **brother** **was** **beating** **him** **,**
和 思维 它 非常 可能 那 他的 兄弟 曾是 殴打 他 ,

他觉得很有可能是他的哥哥在打他，

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [saʊnd]
he **went** **as** **fast** **as** **he** **possibly** **could** **towards** **the** **place** **whence** **the** **sound**
他 去 作为 快速地 作为 他 可能 可以 向 这 地方 何处 这 声音
[keɪm] .
came **.**
来了 .

他以最快的速度朝着声音传来的方向跑去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一杯甜食，永不腻口；(A cup of sweets, that can never cloy or,)

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['fægət] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

There	he	found	poor	black	Ben	with	a	load	of	faggots	upon	his	back	,
那里	他	成立	贫穷的	黑色的	本	和	一个	加载	的	同性恋	之上	他的	后退	,

他发现可怜的黑人本背上背着一大堆柴火。

['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['wɪpɪŋ] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kraɪd] ,

almost	enough	to	break	it	,	and	Edward	whipping	him	because	he	cried	,
几乎	足够的	到	休息	它	,	和	爱德华	鞭打	他	因为	他	哭	,

几乎要把他打垮了，爱德华因为他哭了而鞭打他。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevi] .

and	said	they	were	too	heavy	.
和	说	他们	是	也	重的	.

他们说它们太重了。

[tʃɑːlz] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] ['edwəd] [sed] , [ɪf] [hiː; hi]

Charles	began	immediately	to	unload	the	poor	boy	;	but	Edward	said	,	if	he
查尔斯	开始	立即地	到	卸下	这	贫穷的	男生	;	但	爱德华	说	,	如果	他

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

attempted	to	do	so	,
尝试过	到	做	所以	,

查尔斯立刻开始卸下那个可怜的孩子；但爱德华说，如果他试图这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪn] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

he	would	break	every	bone	in	his	skin	:	he	was	,	however	,
他	会	休息	每一个	骨	在	他的	皮肤	:	他	曾是	,	然而	,

他会把自己身上的每一根骨头都弄断：然而，他确实如此。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

not	to	be	frightened	from	his	good	-	natured	and	humane	intention	,
不是	到	是	害怕	从	他的	好的	-	自然	和	人道	意图	,

不要被他善良和人道的意图所吓倒。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fægət] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	therefore	continued	to	take	off	the	faggots	,	telling	his	brother	,
和	所以	持续	到	拿	离开	这	同性恋	,	讲述	他的	兄弟	,

因此他继续脱下柴堆，并告诉他的兄弟：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [məʊst] [streŋθ] ;

that	if	he	came	near	to	prevent	him	,	he	would	try	which	had	most	strength	;
那	如果	他	来了	靠近	到	防止	他	,	他	会	尝试	哪个	有	最多	力量	;

如果他靠近阻止他，他就会用力过猛的招式来对付他；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['edwəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊəd] ,

and	as	Edward	was	a	great	coward	,
和	作为	爱德华	曾是	一个	伟大的	懦夫	,

而爱德华又是个十足的懦夫，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] ['eni] ['bɒdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [bɔɪ] ,

and	never	attempted	to	strike	any	body	but	the	poor	black	boy	,
和	绝不	尝试过	到	罢工	任何	身体	但	这	贫穷的	黑色的	男生	,

除了那个可怜的黑人男孩之外，他从未试图殴打任何人。

[huː] [deəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bləʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] ,

who	dared	not	return	the	blow	,	he	thought	it	proper	to	walk	away	,
WHO	敢于	不是	返回	这	吹	,	他	想法	它	恰当的	到	走	离开	,

他不敢还击，觉得离开才是合适的选择。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

and	leave	his	brother	to	do	as	he	liked	.
和	离开	他的	兄弟	到	做	作为	他	喜欢	.

然后任由他的兄弟为所欲为。

[wen] [ðeɪ] [met] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

When	they	met	afterwards	,	and	Charles	offered	to	shake	hands	with	him	,
什么时候	他们	遇见	然后	,	和	查尔斯	提供	到	摇	双手	和	他	,

之后他们再次见面，查尔斯主动提出与他握手。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

saying	he	was	sorry	for	what	he	had	said	to	him	,
说	他	曾是	对不起	为了	什么	他	有	说	到	他	,

他说他为自己之前对他说的话感到抱歉。

[ænd; ənd] [begd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [frendz] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt]

and	begged	they	might	be	good	friends	,	he	appeared	very	willing	to	forget	what
和	乞求	他们	可能	是	好的	朋友们	,	他	出现	非常	愿意的	到	忘记	什么

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

他恳求他们能成为好朋友，似乎很愿意忘记过去发生的一切。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi] [fə'geɪv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

and	assured	him	he	forgave	him	with	all	his	heart	;
和	保证	他	他	原谅了	他	和	全部	他的	心	;

并向他保证，他已经全心全意地原谅了他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][biː; bi]

but	his	whole	thoughts	were	employed	in	finding	out	some	way	to	be
但	他的	所有的	想法	是	受雇	在	寻找	出去	一些	方式	到	是

[ri'vendʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

revenged	on	his	brother	,
复仇	在	他的	兄弟	,

但他满脑子想的都是如何报复他的哥哥。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv][kɒst][hɪm][hɪz; ɪz]

and	he	had	soon	an	opportunity	of	doing	what	might	have	cost	him	his
和	他	有	很快	一个	机会	的	正在做	什么	可能	有	成本	他	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他很快就面临一个可能让他丧命的机会。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

though	it	is	to	be	hoped	he	was	not	quite	wicked	enough	to	desire	it	.
尽管	它	是	到	是	希望	他	曾是	不是	相当	邪恶	足够的	到	欲望	它	.

但愿他还没有邪恶到想要那样做。

['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Walking	one	morning	by	the	side	of	the	river	,
步行	一	早晨	经过	这	边	的	这	河	,

一天早晨，我沿着河边散步，

[hiː; hi] [begd] [tʃɑːlz] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

he	begged	Charles	to	get	into	a	little	boat	which	lay	close	to	the	shore	,
他	乞求	查尔斯	到	得到	进入	一个	小的	船	哪个	躺	关闭	到	这	支撑	,

他恳求查尔斯登上停泊在岸边的小船。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	look	for	a	sixpence	which	he	pretended	to	have	left	in	it	,
到	看	为了	一个	六便士	哪个	他	假装	到	有	左边	在	它	,

去找他假装留在里面的六便士硬币，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes əʊ 'bi:][ænd; ənd][kraɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst]

and	began	to	sob	and	cry	,	because	he	was	afraid	he	had	lost
和	开始	到	哭泣	和	哭	,	因为	他	曾是	害怕的	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	money	.
他的	钱	.

他开始抽泣哭泣，因为他害怕自己丢了钱。

[tʃɑ:lz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð]

Charles	,	who	was	always	glad	to	oblige	his	brother	,	jumped	into	the	boat	with
查尔斯	,	WHO	曾是	总是	高兴的	到	必须	他的	兄弟	,	跳了起来	进入	这	船	和

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['redinəs] ,

the	utmost	readiness	,
这	极致	准备就绪	,

一向乐于助人的查尔斯毫不犹豫地跳上了船。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['edwəd] , ['hævɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

but	in	an	instant	the	wicked	Edward	,	having	cut	the	rope	by	which	it	was
但	在	一个	立即的	这	邪恶	爱德华	,	拥有	切	这	绳索	经过	哪个	它	曾是

['fɑ:sənd] ,

fastened	,
系紧	,

但就在一瞬间，邪恶的爱德华割断了系着它的绳子，

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

away	it	went	into	the	middle	of	the	river	,
离开	它	去	进入	这	中间	的	这	河	,

它游到了河中央。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] ,

and	no	one	can	tell	whither	it	might	have	been	driven	,
和	不	一	能	告诉	往哪里去	它	可能	有	到过	驱动	,

谁也说不准它究竟被开往了哪里。

[ɔ:(r)] [wɒt] ['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bi:n] [haɪ] ,

or	what	terrible	accident	might	have	happened	,	if	the	wind	had	been	high	,
或者	什么	糟糕的	事故	可能	有	发生	,	如果	这	风	有	到过	高的	,

如果当时风很大，可能会发生多么可怕的事故?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [gʊd] [ə'fekʃənət] [ben] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

and	had	not	the	good	affectionate	Ben	stripped	off	his	clothes	,
和	有	不是	这	好的	亲热	本	脱衣舞	离开	他的	衣服	,

如果不是善良温柔的本脱掉了衣服，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['tʃɑ:rlzɪz] [ə'sɪstəns] .

and	plunged	into	the	river	to	go	to	Charles's	assistance	.
和	暴跌	进入	这	河	到	去	到	查尔斯的	协助	.

然后跳入河中去帮助查尔斯。

[ben][kʊd; kəd][swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] ,

Ben	could	swim	like	a	fish	,	and	was	soon	within	reach	of	the	boat	,	which	,
本	可以	游泳	喜欢	一个	鱼	,	和	曾是	很快	之内	抵达	的	这	船	,	哪个	,

本恩游泳如鱼得水，很快就游到了船边，

[baɪ] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,

by	getting	hold	of	the	end	of	the	rope	,
经过	获得	抓住	的	这	结尾	的	这	绳索	,

抓住绳子的末端，

[hi:; hi] [brɔ:t] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] .

he	brought	near	enough	to	the	shore	for	Charles	to	jump	out	on	a	bank	.
他	带来	靠近	足够的	到	这	支撑	为了	查尔斯	到	跳	出去	在	一个	银行	.

他把船开到离岸边足够近的地方，查尔斯可以跳到岸边上去。

['edwəd] ['fænsid] , [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

Edward	fancied	,	that	,	as	his	mamma	knew	nothing	of	his	tricks	,
爱德华	幻想	,	那	,	作为	他的	妈妈	知道	没有什么	的	他的	技巧	,

爱德华心想，既然他妈妈对他的诡计一无所知，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪli:z] ,

and	as	he	was	certain	Charles	was	too	good	-	natured	to	tell	tales	,
和	作为	他	曾是	肯定	查尔斯	曾是	也	好的	-	自然	到	告诉	故事	,

而且他确信查尔斯心地善良，不会说谎，

[hɪz; ɪz][pə'pɑ:] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

his	papa	would	never	hear	of	them	:	but	he	was	very	much	mistaken	.
他的	爸爸	会	绝不	听到	的	他们	:	但	他	曾是	非常	很多	错误	.

他爸爸永远不会知道这些事：但他大错特错了。

[əʊld] ['nɪkəlz] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

Old	Nicholls	,	the	butler	,	had	observed	his	behaviour	,	and	as	soon	as
老的	尼科尔斯	,	这	管家	,	有	观察到	他的	行为	,	和	作为	很快	作为

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ,

his	master	returned	,
他的	掌握	返回	,

管家老尼科尔斯注意到了他的举止，主人一回来，

[tʊk] [ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɪn][hɪz; ɪz]

took	the	first	opportunity	of	telling	him	of	every	thing	which	had	passed	in	his
采取	这	第一的	机会	的	讲述	他	的	每一个	事物	哪个	有	通过了	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

抓住机会，把在他不在期间发生的一切都告诉了他。

['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Spencer	now	recollected	that	he	had	been	much	to	blame	in	keeping	his
先生	.	斯宾塞	现在	回忆	那	他	有	到过	很多	到	责备	在	保持	他的

[sʌnz] [æt; ət] [həʊm] ,

sons	at	home	,
儿子们	在	家	,

斯宾塞先生现在回想起来，自己当初让儿子们待在家里负有很大责任。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [bəuθ][tu:; tə] [skuːl] [ɪ'mi:diətli] : [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] ,

and	determined	to	send	them	both	to	school	immediately	:	he	observed	,
和	决定	到	发送	他们	两个都	到	学校	立即地	:	他	观察到	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他决定立即送他们俩去上学；然而，他注意到：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['i:kwəli] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

that	they	were	not	equally	deserving	of	kindness	and	indulgence	,
那	他们	是	不是	同样地	值得	的	仁慈	和	放纵	,

他们并不都同样值得得到善待和宽容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['prɒpə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] ['edwəd] [fi:l] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi]

and	that	it	would	be	proper	and	just	to	make	Edward	feel	how	much	he
和	那	它	会	是	恰当的	和	只是	到	制作	爱德华	感觉	如何	很多	他

[wɒz; wəz] [dɪs'pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] :

was	displeased	by	the	accounts	he	had	received	of	his	conduct	:
曾是	不高兴	经过	这	账户	他	有	已收到	的	他的	执行	:

让爱德华感受到他对所听到的关于他行为的描述有多么不满，是合情合理的：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [sent][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][həʊm]

he	was	therefore	sent	to	a	school	at	a	considerable	distance	from	home
他	曾是	所以	发送	到	一个	学校	在	一个	大量	距离	从	家

, [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ,

,	so	far	off	,
,	所以	远的	离开	,

因此，他被送到离家很远的一所学校，非常非常远。

[ðæt] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] ['krɪsməs] [nɔː(r)] ['wɪtsntaɪd] ,

that	he	neither	came	home	at	Christmas	nor	Whitsuntide	,
那	他	两者都不	来了	家	在	圣诞节	也不	圣灵降临节	,

他既没有在圣诞节回家，也没有在圣灵降临节回家。

[nɔː(r)] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm][wʌn] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;

nor	saw	any	of	his	friends	from	one	year	to	the	other	;
也不	锯	任何	的	他的	朋友们	从	一	年	到	这	其他	;

他一年到头都没见到任何朋友；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['pɒkɪt] ['mʌni] ,

he	was	not	allowed	to	have	any	pocket	money	,
他	曾是	不是	允许	到	有	任何	口袋	钱	,

他不被允许拥有任何零花钱。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'pɑː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [æn; ən] [ɪl] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

for	his	papa	said	he	would	only	make	an	ill	use	of	it	;
为了	他的	爸爸	说	他	会	仅有的	制作	一个	患病的	使用	的	它	;

因为他爸爸说他只会滥用它；

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] ['eni] ['prez(ə)nts] [sent] [hɪm][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

nor	had	he	ever	any	presents	sent	him	of	any	kind	.
也不	有	他	曾经	任何	礼物	发送	他	的	任何	种类	.

他也从未收到过任何礼物。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Charles	was	only	twenty	miles	from	his	father's	house	,	and	was	always
查尔斯	曾是	仅有的	二十	英里	从	他的	父亲的	房子	,	和	曾是	总是

[æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] :

at	home	in	the	holidays	:
在	家	在	这	假期	:

查尔斯离他父亲家只有二十英里，所以每逢节假日他都会回家：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

he	had	a	great	many	things	given	to	him	on	new	year's	day	,
他	有	一个	伟大的	许多	事物	给定	到	他	在	新的	年	天	,

元旦那天他收到了好多礼物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'pɑː] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔʊni] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][pɑːk] ;

and	his	papa	brought	him	a	little	poney	that	he	might	ride	about	the	park	;
和	他的	爸爸	带来	他	一个	小的	小马	那	他	可能	骑	关于	这	公园	;

他爸爸给他带了一匹小马，让他可以在公园里骑着玩；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [let] [pɔː(r); pʊə(r)] [ben] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm]

and	he	always	let	poor	Ben	have	a	ride	with	him	,	for	he	loved	him
和	他	总是	让	贫穷的	本	有	一个	骑	和	他	,	为了	他	喜爱	他

['veri] [mʌtʃ] ;

very	much	;
非常	很多	;

他总是让可怜的本搭他的车，因为他非常爱本；

[ænd; ənd][ben] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] ,

and	Ben	,	who	was	a	grateful	,	kind	-	hearted	boy	,
和	本	,	WHO	曾是	一个	感激的	,	种类	-	心地	男生	,

还有本，他是一个懂得感恩、心地善良的男孩。

[dɪd] [nɒt] [fə'get] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðə(r)] ,

did	not	forget	how	many	times	Charles	had	saved	him	from	his	wicked	brother	,
做过	不是	忘记	如何	许多	时代	查尔斯	有	已保存	他	从	他的	邪恶	兄弟	,

他没有忘记查尔斯曾多少次把他从他邪恶的哥哥手中救出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] .

and	would	have	done	any	thing	in	the	world	to	give	him	pleasure	.
和	会	有	完毕	任何	事物	在	这	世界	到	给	他	乐趣	.

他会做任何事来取悦他。

[ðə; ði] ['tru:ənt] .

THE	TRUANT	.
这	逃学	.

逃学者。

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [em] — — [sku:l] ,

"	What	will	become	of	us	to	-	morrow	?	"	exclaimed	a	boy	at	M	—	—	school	,
"	什么	将要	变得	的	我们	到	-	明天	?	"	惊呼	一个	男生	在	M	—	—	学校	,

[tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɔ:dʒ] ['klɪftən] ,

to	little	George	Clifton	,
到	小的	乔治	克利夫顿	,

“我们明天会怎么样呢？”M——学校的一个男孩对小乔治·克利夫顿喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'dresɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .

as	they	were	undressing	to	go	to	bed	.
作为	他们	是	脱衣服	到	去	到	床	.

他们正脱衣服准备睡觉。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] .

"	I	am	so	frightened	,	that	I	shall	not	be	able	to	close	my	eyes	.
"	我	是	所以	害怕	,	那	我	将	不是	是	有能力的	到	关闭	我的	眼睛	.

“我太害怕了，我都不敢闭上眼睛。”

" [dʒɔ:dʒ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['sli:pi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] ,

"	George	,	who	was	very	sleepy	,	and	had	no	inclination	to	be	disturbed	,
"	乔治	,	WHO	曾是	非常	困	,	和	有	不	倾角	到	是	不安	,

乔治当时非常困倦，不想被打扰。

['skeəsli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [haʊ] [hi:; hi]

scarcely	attended	to	what	he	was	saying	;	but	,	on	being	asked	how	he
几乎	参加	到	什么	他	曾是	说	;	但	,	在	存在	问	如何	他

[θɔ:t] [tu:; tə] [get] [ɒf] ,

thought	to	get	off	,
想法	到	得到	离开	,

他几乎没在听他说话；但是，当被问及他打算如何脱身时，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['flɒgɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'skju:s]

and	how	he	should	relish	a	good	sound	flogging	,	if	he	could	not	excuse
和	如何	他	应该	尽情享用	一个	好的	声音	鞭答	,	如果	他	可以	不是	原谅

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果他无法为自己开脱，就应该好好享受一顿痛快的鞭答。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,

he	thought	it	time	to	inquire	into	his	meaning	,
他	想法	它	时间	到	查询	进入	他的	意义	,

他认为是时候探究一下这句话的意思了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [bi:n] ['rɒbɪŋ]

and	was	informed	that	some	of	the	boys	had	that	evening	been	robbing
和	曾是	知情的	那	一些	的	这	男孩们	有	那	晚上	到过	抢劫

[ðə; ði] ['ma:stəz] ['gɑ:d(ə)n] ,

the	master's	garden	,
这	硕士学位	花园	,

并得知当晚有些男孩偷窃了主人的花园。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [fru:t] , [bəuθ] [raɪp] [ænd; ənd] [ʌn'raɪp] ,

that	they	had	taken	away	all	the	fruit	,	both	ripe	and	unripe	,
那	他们	有	已采取	离开	全部	这	水果	,	两个都	成熟	和	生	,

他们把所有的水果都拿走了，包括成熟的和未成熟的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trɒdn] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [θɪŋ] .

and	had	trodden	down	and	destroyed	every	thing	.
和	有	践踏	向下	和	损毁	每一个	事物	.

他们践踏并摧毁了一切。

[dʒɔ:dʒ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz]

George	said	he	was	very	sorry	for	it	,	but	he	had	no	fears	on	his
乔治	说	他	曾是	非常	对不起	为了	它	,	但	他	有	不	恐惧	在	他的

[əʊn] [ə'kaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

乔治说他对此深感抱歉，但他本人并不害怕。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dræŋk] [ti:] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ]

for	he	could	prove	that	he	had	drank	tea	and	spent	the	whole	evening
为了	他	可以	证明	那	他	有	喝	茶	和	花费	这	所有的	晚上

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ænts] ,

at	his	aunt's	,
在	他的	姑姑的	,

因为他可以证明他喝了茶，而且整个晚上都在他姑妈家度过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] ; [bʌt; bət]

and	was	but	just	returned	before	their	hour	of	going	to	bed	;	but
和	曾是	但	只是	返回	前	他们的	小时	的	去	到	床	;	但

['rɒbət] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] ,

Robert	assured	him	,
罗伯特	保证	他	,

他刚好在他们就寝时间前回来；但罗伯特向他保证，

[ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ,

that	all	he	could	say	would	avail	him	nothing	,
那	全部	他	可以	说	会	可用	他	没有什么	,

他无论说什么都无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [bɪ'li:vd] ; [ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)] ,

and	that	he	was	very	certain	he	would	not	be	believed	;	and	moreover	,
和	那	他	曾是	非常	肯定	他	会	不是	是	相信	;	和	而且	,

而且他非常确定自己的话不会被人相信；此外，

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ,

that	the	master	had	declared	,
那	这	掌握	有	声明	,

主人曾说过：

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [əˈfendər] [hiː; hi] [wʊd] ["pʌnɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] : "

as	he	could	not	discover	the	offenders	he	would	punish	the	whole	school	:	"
作为	他	可以	不是	发现	这	罪犯	他	会	惩治	这	所有的	学校	:	"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,

And	for	my	part	,
和	为了	我的	部分	,

由于他无法找出违规者，他将惩罚全校师生："至于我，

" [sed] ["rɒbət] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

"	said	Robert	,	"	I	am	determined	not	to	stay	here	,
"	说	罗伯特	,	"	我	是	决定	不是	到	停留	这里	,

罗伯特说："我决心不留在这里。"

[tuː; tə]["sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][duː; də][nɒt] [dɪˈzɜːv] .

to	suffer	for	what	I	do	not	deserve	.
到	遭受	为了	什么	我	做	不是	应得	.

为我不应承受的痛苦而受苦。

[ai][kæn; kən] ["iːzəli] [slɪp] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ["wɪndəʊ] ["ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

I	can	easily	slip	out	of	this	window	into	the	yard	,
我	能	容易地	滑	出去	的	这	窗户	进入	这	院子	,

我可以轻松地从这扇窗户溜到院子里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][deɪ] [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə][set] [ɒf] ;

and	at	the	dawn	of	day	I	intend	to	set	off	;
和	在	这	黎明	的	天	我	打算	到	放	离开	;

我打算在黎明时分出发；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ["meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][em] — — ,

and	shall	be	many	miles	from	M	—	—	,
和	将	是	许多	英里	从	M	—	—	,

并且距离M——有很远的距离，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ["begɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hɑːd] - [hɑːtɪd]

when	you	are	begging	in	vain	for	forgiveness	of	your	hard	-	hearted
什么时候	你	是	乞讨	在	徒劳	为了	饶恕	的	你的	难的	-	心地

["mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

当你徒劳地乞求铁石心肠的主人原谅时。

" [dʒɔːdʒ] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn] ["ʌðə(r)] [rɪˈspekts] ,

"	George	,	who	,	though	a	good	boy	in	other	respects	,
"	乔治	,	WHO	,	尽管	一个	好的	男生	在	其他	尊重	,

"乔治，虽然在其他方面是个好孩子，

[hæd; həd][ə; eɪ] ["veri] [greɪt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ["trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ["lɜːnɪŋ] ["eni] [θɪŋ] ,

had	a	very	great	dislike	to	the	trouble	of	learning	any	thing	,
有	一个	非常	伟大的	不喜欢	到	这	麻烦	的	学习	任何	事物	,

他非常讨厌学习任何东西，觉得很麻烦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] [skuːl] [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] ,

and	had	been	sent	to	school	much	against	his	inclination	,
和	有	到过	发送	到	学校	很多	反对	他的	倾角	,

他很不情愿被送去上学。

[θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] ["eksələnt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] ["liːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ,

thought	this	an	excellent	opportunity	of	leaving	it	,	and	had	no	doubt	,
想法	这	一个	出色的	机会	的	离开	它	,	和	有	不	怀疑	,

我认为这是个离开的绝佳机会，而且毫不怀疑。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['stɔːri] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	having	such	a	melancholy	story	to	recount	of	the	injustice	of	his
但	拥有	这样的	一个	忧郁	故事	到	叙事	的	这	不公正	的	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

但他却有着一段令人悲伤的故事要讲述，讲述他主人对他的不公，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'djʊəd] [ɒn] ['dɪfrənt]

added	to	the	many	hardships	he	fancied	he	had	already	endured	on	different
额外	到	这	许多	艰辛	他	幻想	他	有	已经	忍受	在	不同的

['keɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

再加上他自认为在不同场合已经经历过的诸多磨难，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd]

he	should	be	able	to	prevail	upon	his	papa	to	keep	him	at	home	;	and
他	应该	是	有能力的	到	占上风	之上	他的	爸爸	到	保持	他	在	家	;	和

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

他应该能够说服他爸爸让他待在家里；而且，可以想象，

[ðæt] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

that	,	when	he	grew	up	to	be	a	man	,	he	should	,	by	some	means	or	other
那	,	什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	,	他	应该	,	经过	一些	方法	或者	其他

,

,
,

也就是说，当他长大成人后，他应该通过某种方式，

[hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

have	as	much	learning	and	knowledge	as	other	people	,
有	作为	很多	学习	和	知识	作为	其他	人们	,

拥有和其他人一样多的知识和学识。

[wɪ'ðaʊt] [pleig] [hɪm'self] [wɪð] [səʊ] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] ['lesnz] .

without	plaguing	himself	with	so	many	books	and	lessons	.
没有	困扰	他自己	和	所以	许多	图书	和	课程	.

他无需被大量的书籍和课程所困扰。

['rɒbət] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

Robert	had	therefore	very	little	difficulty	in	persuading	him	to	accompany	him	,
罗伯特	有	所以	非常	小的	困难	在	说服	他	到	陪伴	他	,

因此，罗伯特几乎毫不费力地就说服他与自己同行。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

which	he	had	no	reason	to	wish	for	,
哪个	他	有	不	原因	到	希望	为了	,

他没有任何理由想要得到这样的结果。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,

but	that	he	knew	he	had	always	a	good	deal	of	pocket	-	money	,
但	那	他	知道	他	有	总是	一个	好的	交易	的	口袋	-	钱	,

但他知道自己总是有不少零花钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

which	he	hoped	to	get	possession	of	,	and	cared	very	little	,
哪个	他	希望	到	得到	拥有	的	,	和	关心	非常	小的	,

他希望得到它，而且对此毫不在意。

[ɪf] [wʌns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðæt] [pɔɪnt] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] .

if	once	he	could	carry	that	point	,	what	became	of	poor	George	.
如果	一次	他	可以	携带	那	观点	,	什么	成为	的	贫穷的	乔治	.

如果他真的能做到这一点，可怜的乔治会怎么样呢?

[hiː; hi] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ,

He	knew	him	to	be	quite	innocent	,
他	知道	他	到	是	相当	清白的	,

他知道他很单纯。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

and	also	that	the	master	was	well	acquainted	with	the	names	of	the	boys
和	还	那	这	掌握	曾是	出色地	熟人	和	这	姓名	的	这	男孩们

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] ,

who	had	done	the	mischief	,
WHO	有	完毕	这	恶作剧	,

而且，老师还很清楚那些捣蛋男孩的名字。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [skuːl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	consequently	had	no	thought	of	punishing	the	whole	school	;	but	he
和	最后	有	不	想法	的	惩罚	这	所有的	学校	;	但	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ,

was	a	wicked	boy	,
曾是	一个	邪恶	男生	,

因此他并没有想过要惩罚全校学生；但他是个坏孩子。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [prə'məʊtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] , [lɒŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] ,

had	been	the	chief	promoter	of	the	robbery	,	long	tired	of	confinement	,
有	到过	这	首席	启动子	的	这	抢劫	,	长的	疲劳的	的	监禁	,

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	determined	to	run	away	.
和	决定	到	跑步	离开	.

他是抢劫案的主要策划者，早已厌倦了囚禁生活，决心逃跑。

[æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

At	four	o'clock	in	the	morning	they	got	out	of	the	window	into	the	yard	,
在	四	点钟	在	这	早晨	他们	得到	出去	的	这	窗户	进入	这	院子	,

凌晨四点，他们从窗户爬进了院子。

[dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [skuːl] .

jumped	over	a	low	wall	,	and	were	soon	several	miles	from	the	school	.
跳了起来	超过	一个	低的	墙	,	和	是	很快	一些	英里	从	这	学校	.

他们翻过一堵矮墙，很快就离学校有好几英里远了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] ['taɪəd] ; [hiː; hi]

Poor	little	George	began	,	before	it	was	long	,	to	grow	very	tired	;	he
贫穷的	小的	乔治	开始	,	前	它	曾是	长的	,	到	生长	非常	疲劳的	;	他

[wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ['ɔːlsəʊ] ,

was	hungry	also	,
曾是	饥饿的	还	,

可怜的小乔治没过多久就开始感到非常疲倦；他也饿了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	had	nothing	to	eat	.
和	有	没有什么	到	吃	.

而且什么吃的都没有。

['rɒbət] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ,

Robert	asked	him	if	he	had	any	money	,
罗伯特	问	他	如果	他	有	任何	钱	,

罗伯特问他有没有钱，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [prəˈkjʊə(r)] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	said	he	would	soon	procure	him	something	to	eat	,
和	说	他	会	很快	采购	他	某物	到	吃	,

他说他会尽快给他弄点吃的。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;

if	he	would	give	him	the	means	of	paying	for	it	;
如果	他	会	给	他	这	方法	的	付费	为了	它	;

如果他能给他提供支付手段的话；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [pɜːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

but	the	moment	he	had	got	his	little	purse	in	his	hand	,
但	这	片刻	他	有	得到	他的	小的	钱包	在	他的	手	,

但他刚把小钱包拿到手里，

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [naʊ] [wɪʃ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] ;

he	told	him	that	he	must	now	wish	him	a	good	morning	;
他	讲述	他	那	他	必须	现在	希望	他	一个	好的	早晨	;

他告诉他，现在必须向他道早安；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hˈɔːswɪpɪŋ]

that	he	was	not	such	a	fool	as	to	go	home	to	get	a	horsewhipping
那	他	曾是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	去	家	到	得到	一个	鞭打马匹

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

for	having	run	away	from	school	,
为了	拥有	跑步	离开	从	学校	,

他没那么傻，不会因为逃学回家挨鞭子。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈpɔːtsməθ] ,

but	should	go	immediately	to	Portsmouth	,
但	应该	去	立即地	到	朴茨茅斯	,

但应该立即前往朴茨茅斯。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ʃɪps] [ɪˈnʌf] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	he	should	find	ships	enough	ready	to	sail	for	different	parts	of	the
在哪里	他	应该	寻找	船舶	足够的	准备好	到	帆	为了	不同的	部分	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他应该能找到足够多的船只，随时可以驶往世界各地。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]

and	would	go	to	sea	,	which	was	,	he	said	,	the	pleasantest	life	in	the
和	会	去	到	海	,	哪个	曾是	,	他	说	,	这	最令人愉悦的	生活	在	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

他表示，他会出海，那是世界上最愉快的生活；

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

and	making	him	a	very	low	bow	,
和	制作	他	一个	非常	低的	弓	,

并向他深深鞠躬，

[hiː; hi] [set] [ɒf] [ɪˈmiːdiətli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

he	set	off	immediately	across	the	fields	towards	the	high	road	,
他	放	离开	立即地	穿过	这	字段	向	这	高的	路	,

他立即穿过田野，朝着大路走去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

and	was	out	of	sight	in	an	instant	.
和	曾是	出去	的	视线	在	一个	立即的	.

瞬间就消失在了视线之外。

[dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['bɪtəli] ; [hiː; hi] [naʊ] [ri'pent] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɔɪz]
George **began** **to** **cry** **bitterly** **;** **he** **now** **repented** **having** **listened** **to** **this** **wicked** **boy's**
乔治 开始 到 哭 苦涩地 ; 他 现在 悔改 拥有 听着 到 这 邪恶 男孩们
[əd'vaɪs] ,
advice **,**
建议 ,

乔治开始痛哭流涕；他现在后悔不已，当初竟然听信了这个坏男孩的建议。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [skuːl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
and **would** **have** **returned** **to** **school** **if** **he** **could** **;**
和 会 有 返回 到 学校 如果 他 可以 ;

如果可以的话，他本想重返校园；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **he** **did** **not** **know** **the** **way** **back** **again** **,** **and** **,** **if** **he** **had** **known** **it** **,**
但 他 做过 不是 知道 这 方式 后退 再次 , 和 , 如果 他 有 已知 它 ,

但他不知道回去的路，而且，即使他知道，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
would **have** **been** **afraid** **to** **see** **his** **master** **.**
会 有 到过 害怕的 到 看 他的 掌握 .

他恐怕不敢见到他的主人。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [deɪ] ,
He **wandered** **on** **the** **whole** **long** **day** **,**
他 漫步 在 这 所有的 长的 天 ,

他整整一天都在漫无目的地游荡。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['bɒdi] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
without **seeing** **any** **body** **who** **thought** **it** **worth** **their** **while** **to** **stop** **to** **listen** **to**
没有 看到 任何 身体 WHO 想法 它 值得 他们的 尽管 到 停止 到 听 到
[hɪz; ɪz] [teɪl] ;
his **tale** **;**
他的 故事 ;

没有一个人觉得值得停下来听他讲述故事；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [kwaɪt] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
and **at** **length** **,** **towards** **the** **close** **of** **evening** **,** **quite** **ill** **for** **want** **of**
和 在 长度 , 向 这 关闭 的 晚上 , 相当 患病的 为了 想 的
['iːtɪŋ] ,
eating **,**
吃 ,

最后，到了傍晚时分，由于缺乏进食，他感到非常不舒服。

[ænd; ənd][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd] ,
and **so** **tired** **that** **he** **could** **no** **longer** **stand** **,**
和 所以 疲劳的 那 他 可以 不 更长 站立 ,

他累得再也站不起来了。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
he **seated** **himself** **by** **the** **side** **of** **a** **brook** **,** **and** **leaning** **his** **head** **upon** **his**
他 坐着 他自己 经过 这 边 的 一个 溪 , 和 倾斜 他的 头 之上 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他坐在溪边，手托着头，

[sɔb] [ə'laʊd] .
sobbed **aloud** **.**
啜泣 大声 .

放声痛哭。

[æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [stɒpt]

An	old	peasant	returning	from	his	labour	,	and	passing	that	way	,	stopped
一个	老的	农民	返回	从	他的	劳动	,	和	通过	那	方式	,	停止

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

to	look	at	him	,
到	看	在	他	,

一位老农劳作归来，路过那里，停下来看了他一眼。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

and	perceiving	that	he	was	in	much	distress	,	went	up	to	the	place	where
和	感知	那	他	曾是	在	很多	痛苦	,	去	向上	到	这	地方	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

he	was	sitting	,
他	曾是	坐着	,

见他十分痛苦，就走到他坐着的地方去。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] ['kaɪndli] [wɒt] [eil] [hɪm] .

and	inquired	kindly	what	ailed	him	.
和	询问	亲切地	什么	生病的	他	.

并亲切地询问他有什么不舒服的地方。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ,

"	I	am	a	naughty	boy	,	"	said	George	,
"	我	是	一个	淘气	男生	,	"	说	乔治	,

“我是一个淘气的孩子，”乔治说。

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	and	do	not	deserve	that	you	should	take	notice	of	me	.
"	和	做	不是	应得	那	你	应该	拿	注意	的	我	.

“我不配得到你的关注。”

" — " [wen]

"	—	"	When
"	—	"	什么时候

“-“什么时候

['nɔːti] [bɔɪz] [kən'fes] [ðeə(r)] [fɔːlts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

naughty	boys	confess	their	faults	,	they	are	more	than	half	cured	of	them	,
淘气	男孩们	承认	他们的	故障	,	他们	是	更多的	比	一半	治愈	的	他们	,

顽皮的男孩们坦白了自己的过错，他们的坏习惯已经改过自新一半以上了。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] .

"	replied	the	old	peasant	.
"	回复	这	老的	农民	.

“老农夫回答道。”

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Whatever	you	have	done	,	I	am	sure	you	repent	of	it	,
"	任何	你	有	完毕	,	我	是	当然	你	悔改	的	它	,

“无论你做了什么，我相信你都会后悔的。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	I	will	take	care	of	you	.
和	我	将要	拿	关心	的	你	.

我会照顾你的。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	He	then	took	him	by	the	hand	,	and	led	him	to	his	cottage	,	which	was
"	他	然后	采取	他	经过	这	手	,	和	引领	他	到	他的	小屋	,	哪个	曾是

['veri] [nɪə(r)] ,

very	near	,
非常	靠近	,

然后他拉着他的手，领他去了自己的小屋，小屋离这里很近。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['spɪnɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	where	he	found	an	old	woman	spinning	near	the	window	,
和	在哪里	他	成立	一个	老的	女士	旋转	靠近	这	窗户	,

他发现一位老妇人在窗边纺纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	a	young	one	sitting	with	two	pretty	little	girls	and	a	boy	,
和	一个	年轻的	一	坐着	和	二	漂亮的	小的	女孩们	和	一个	男生	,

一个年轻人和两个漂亮的小女孩以及一个男孩坐在一起。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] : [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðeə(r)][hænd] ,

whom	she	was	teaching	to	read	:	they	had	each	a	book	in	their	hand	,
谁	她	曾是	教学	到	读	:	他们	有	每个	一个	书	在	他们的	手	,

她教孩子们读书识字：他们每个人手里都拿着一本书。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lesnz] , [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðə; ði]

and	were	so	attentive	to	their	lessons	,	that	they	scarcely	looked	up	when	the
和	是	所以	细心	到	他们的	课程	,	那	他们	几乎	看起来	向上	什么时候	这

[dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

door	was	opened	.
门	曾是	打开	.

他们上课非常专注，以至于门打开时他们几乎没有抬头。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] , " [sɪts][maɪ] [gʊd] [waɪf] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

"	There	,	"	said	the	old	peasant	,	"	sits	my	good	wife	,	this	is	my	daughter	,
"	那里	,	"	说	这	老的	农民	,	"	坐着	我的	好的	妻子	,	这	是	我的	女儿	,

“那边，”老农夫说，“坐着的是我的贤妻，这是我的女儿。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

and	these	are	her	children	:	we	are	poor	people	,
和	这些	是	她	孩子们	:	我们	是	贫穷的	人们	,

这些是她的孩子：我们是穷人，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒn][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	cannot	afford	to	spend	much	money	on	their	education	,	but	they	are
和	不能	买得起	到	花费	很多	钱	在	他们的	教育	,	但	他们	是

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

他们经济条件有限，无法负担高昂的教育费用，但他们的成绩非常优秀。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	endeavour	to	learn	what	they	can	from	their	mother	,
和	努力	到	学习	什么	他们	能	从	他们的	母亲	,

并努力从母亲那里学习一切。

[ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] ['lesnz] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	get	their	lessons	ready	against	the	hour	they	go	to	school	in	the	morning	,
和	得到	他们的	课程	准备好	反对	这	小时	他们	去	到	学校	在	这	早晨	,

并让他们在早上上学前做好功课。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɒb] [ðeə(r)]['peərənts][baɪ] ['biːɪŋ]

that	they	may	make	the	most	of	their	time	,	and	not	rob	their	parents	by	being
那	他们	可能	制作	这	最多	的	他们的	时间	,	和	不是	抢	他们的	父母	经过	存在

['aɪd(ə)l] . "

idle	.	"
闲置的	.	"

这样他们就能充分利用时间，不至于游手好闲而辜负父母的期望。

" [rɒb] [ðeə(r)]['peərənts] !

"	Rob	their	parents	!
"	抢	他们的	父母	!

抢劫他们的父母！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .

"	exclaimed	George	.
"	惊呼	乔治	.

“乔治惊呼道。”

" [jes] , [rɒb][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Yes	,	rob	them	,	"	replied	the	old	man	.
"	是的	,	抢	他们	,	"	回复	这	老的	男人	.

“是的，抢劫他们，”老人回答道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['rɒbɪŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

"	Would	it	not	be	robbing	their	father	and	mother	,
"	会	它	不是	是	抢劫	他们的	父亲	和	母亲	,

“这难道不是在剥夺他们父母的财产吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['skwɒndə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

if	they	allowed	them	to	squander	their	money	upon	them	in	paying	for	their
如果	他们	允许	他们	到	挥霍	他们的	钱	之上	他们	在	付费	为了	他们的

['skuːlɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ?

schooling	to	no	purpose	?
学校教育	到	不	目的	?

如果他们任由这些人把钱浪费在毫无意义的教育上呢?

" [dʒɔːdʒ] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	George	wiped	the	tears	from	his	eyes	,
"	乔治	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	,

乔治擦了擦眼泪，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri]

and	said	he	was	afraid	he	was	a	very	bad	boy	;	but	he	was	sorry
和	说	他	曾是	害怕的	他	曾是	一个	非常	坏的	男生	;	但	他	曾是	对不起

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他说他害怕自己是个坏孩子；但他为此感到后悔。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [mend] , [ɪf] [hɪz; ɪz][pə'pɑː][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə]

and	would	endeavour	to	mend	,	if	his	papa	could	be	prevailed	on	to
和	会	努力	到	修补	,	如果	他的	爸爸	可以	是	最终获胜	在	到

['pɑːd(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz][pɑːst] .

pardon	what	was	past	.
赦免	什么	曾是	过去的	.

如果能说服他的父亲原谅过去的事情，他会努力弥补过错。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ðə; ði][əʊld][mæn][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	then	told	the	old	man	all	that	had	happened	,
他	然后	讲述	这	老的	男人	全部	那	有	发生	,

然后他把事情的经过都告诉了老人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['rɒbət] [hæd; həd] [in'tais] [hɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] ;

and	how	the	wicked	Robert	had	enticed	him	to	run	away	from	school	;
和	如何	这	邪恶	罗伯特	有	诱人的	他	到	跑步	离开	从	学校	;

以及邪恶的罗伯特是如何诱使他逃学的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][səʊ] [fə'tiːgd] ,

but	he	was	so	hungry	,	and	so	fatigued	,
但	他	曾是	所以	饥饿的	,	和	所以	疲劳	,

但他又饿又累，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [ɔː(r)][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

that	he	could	hardly	speak	or	hold	up	his	head	.
那	他	可以	几乎	说话	或者	抓住	向上	他的	头	.

他几乎说不出话，也抬不起头。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,

The	young	woman	gave	him	a	large	bowl	of	milk	and	bread	,
这	年轻的	女士	给予	他	一个	大的	碗	的	牛奶	和	面包	,

那位年轻女子递给他一大碗牛奶和面包。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːt] , [kliːn] [bed] ,

and	put	him	into	a	neat	,	clean	bed	,
和	放	他	进入	一个	整洁的	,	干净的	床	,

把他放在干净整洁的床上。

[weə(r)] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

where	he	slept	soundly	till	eight	o'clock	the	next	morning	,	when	,	after	a
在哪里	他	睡着了	稳固地	直到	八	点钟	这	下一个	早晨	,	什么时候	,	后	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] ,

comfortable	breakfast	,
舒服的	早餐	,

他睡得很香，一直睡到第二天早上八点，享用了一顿丰盛的早餐后，

[ðə; ði] [gʊd] ['pez(ə)nt] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

the	good	peasant	accompanied	him	to	his	father's	house	,	and	said	so	much	in
这	好的	农民	伴随	他	到	他的	父亲的	房子	,	和	说	所以	很多	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,

his	favour	,
他的	偏爱	,

那位善良的农夫陪他去了他父亲家，并说了许多好话。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪl] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]

and	of	the	sorrow	he	had	shewn	for	his	ill	behaviour	,	that	he
和	的	这	悲哀	他	有	展示	为了	他的	患病的	行为	,	那	他

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fə'givn] .

was	immediately	forgiven	.
曾是	立即地	已原谅	.

他为自己的不良行为表现出的懊悔之情，让他立即得到了原谅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

He	was	,	at	his	own	desire	,	taken	back	to	school	,
他	曾是	,	在	他的	自己的	欲望	,	已采取	后退	到	学校	,

他自愿返回学校。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd]

where	he	entreated	his	master	to	pardon	the	little	attention	he	had	paid
在哪里	他	恳求	他的	掌握	到	赦免	这	小的	注意力	他	有	有薪酬的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

to	his	books	,
到	他的	图书	,

他恳求主人原谅他疏于读书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ; [æz; əz] ['ɔːlsəʊ]

and	the	instruction	he	had	been	so	good	as	to	give	him	;	as	also
和	这	操作说明	他	有	到过	所以	好的	作为	到	给	他	;	作为	还

[hɪz; ɪz] [ɪ'ləʊpmənt] ,

his	elopement	,
他的	私奔	,

以及他曾给予他的悉心教导；还有他的私奔，

[ə; eɪ] [fɔːlt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [ri'pent] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

a	fault	he	had	,	he	said	,	repented	of	almost	as	soon	as	he	had
一个	过错	他	有	,	他	说	,	悔改	的	几乎	作为	很快	作为	他	有

[kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

committed	it	.
坚定的	它	.

他说，这是他犯下的一个错误，但他几乎在犯错后立即就后悔了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['redɪli] [fə'geɪv] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['erə(r)] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

The	master	readily	forgave	him	upon	his	acknowledging	his	error	,	and	assured
这	掌握	容易	原谅了	他	之上	他的	承认	他的	错误	,	和	保证

[hɪm] , [ðæt] ,

him	,	that	,
他	,	那	,

师父在他承认错误后欣然原谅了他，并向他保证：

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	always	punished	those	who	deserved	it	,
尽管	他	总是	受到惩罚	那些	WHO	应得的	它	,

虽然他总是惩罚那些罪有应得的人，

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ðæt]

he	knew	very	well	how	to	distinguish	the	innocent	from	the	guilty	,	and	that
他	知道	非常	出色地	如何	到	区分	这	清白的	从	这	有罪的	,	和	那

,

,

,

他非常清楚如何区分无辜者和罪犯，而且，

[waɪlst] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][hɪz; ɪz]

whilst	he	behaved	like	a	good	boy	,	he	would	have	no	reason	to	fear	his
而	他	表现	喜欢	一个	好的	男生	,	他	会	有	不	原因	到	害怕	他的

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

虽然他表现得像个乖孩子，但他没有理由害怕他的愤怒。

['dʒeləsi] .

JEALOUSY	.
妒忌	.

妒忌。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [eɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['hæriət] [wɒz; wəz] [bɔːn] :

Rose	was	eight	years	of	age	when	her	sister	Harriet	was	born	:
玫瑰	曾是	八	年	的	年龄	什么时候	她	姐姐	哈丽特	曾是	出生	:

罗斯八岁时，她的妹妹哈丽特出生了：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [wɒtʃt] [ɪts]['kreɪd(ə)l] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [slept] ,

she	was	extremely	fond	of	the	baby	,	watched	its	cradle	whilst	it	slept	,
她	曾是	极其	喜爱	的	这	婴儿	,	观看	它是	摇篮	而	它	睡着了	,

她非常喜欢这个婴儿，经常在婴儿睡觉时守在摇篮里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ɪts]['lɪt(ə)l] ['fiːtʃəz] ;

and	was	never	tired	of	looking	at	it	,	and	admiring	its	little	features	;
和	曾是	绝不	疲劳的	的	寻找	在	它	,	和	钦佩	它是	小的	特征	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,

but	she	could	not	,
但	她	可以	不是	,

她百看不厌，总是欣赏它精致的小细节；但她却无法.....

[wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [əb'zɜːv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd]

without	pain	,	observe	,	that	she	was	no	longer	,	as	she	had	been	accustomed
没有	疼痛	,	观察	,	那	她	曾是	不	更长	,	作为	她	有	到过	习惯

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

无痛地观察，她已不再像以前那样了。

[ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	sole	object	of	her	mamma's	care	and	attention	.
这	唯一	目的	的	她	妈妈的	关心	和	注意力	.

她是妈妈唯一照顾和关注的对象。

['hæriət] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !

Harriet	must	not	be	left	a	moment	!
哈丽特	必须	不是	是	左边	一个	片刻	!

一刻也不能让哈丽特离开!

['hæriət] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] !

Harriet	must	not	be	disturbed	!
哈丽特	必须	不是	是	不安	!

千万不要打扰哈丽特!

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [ðə; ði] [hed] - [ɑːx] ,

And	even	if	her	mamma	had	the	head	-	ach	,
和	甚至	如果	她	妈妈	有	这	头	-	ach	,

即使她妈妈头疼,

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)]

and	Rose	was	not	suffered	to	go	into	her	room	,	the	little	stranger
和	玫瑰	曾是	不是	遭受	到	去	进入	她	房间	,	这	小的	陌生人

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

was	admitted	.
曾是	承认	.

罗斯不被允许回到自己的房间,那个陌生的小家伙却被允许进去了。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʌvd] [baɪ] ['eni] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːvənts]

She	concluded	that	she	was	no	longer	loved	by	any	body	,	for	even	the	servants
她	结束	那	她	曾是	不	更长	喜爱	经过	任何	身体	,	为了	甚至	这	仆人

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

她得出结论,自己不再被任何人爱了,因为就连仆人也不爱她。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] , [mɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['eni]

she	fancied	,	more	occupied	with	her	little	sister	than	with	her	,	or	any
她	幻想	,	更多的	占领	和	她	小的	姐姐	比	和	她	,	或者	任何

[θɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

thing	which	concerned	her	;
事物	哪个	担心的	她	;

她觉得,她更关心的是她的小妹妹,而不是她,或者任何与她有关的事情;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['veri] ['dʒeləs]

and	before	she	was	ten	years	of	age	,	she	was	become	so	very	jealous
和	前	她	曾是	十	年	的	年龄	,	她	曾是	变得	所以	非常	嫉妒的

[ænd; ənd] ['fretf(ə)l] ,

and	fretful	,
和	烦躁	,

不到十岁,她就变得非常嫉妒和烦躁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] ,

that	she	took	no	pleasure	in	any	thing	,
那	她	采取	不	乐趣	在	任何	事物	,

她对任何事都提不起兴趣。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [pliːz] [ɔː(r)] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

nor	was	it	in	the	power	of	any	one	to	please	or	amuse	her	.
也不	曾是	它	在	这	力量	的	任何	一	到	请	或者	娱乐	她	.

任何人都没有能力取悦她或逗她开心。

[wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [huː] ['kærɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

One	day	walking	in	the	garden	with	her	mamma	,	who	carried	the	little
一	天	步行	在	这	花园	和	她	妈妈	,	WHO	携带	这	小的

['hæriət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Harriet	in	her	arms	,
哈丽特	在	她	武器	,

有一天，她和妈妈在花园里散步，妈妈抱着小哈丽特。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] ['sevrəl] [tɔːl] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['spredɪŋ] [triːz]

and	coming	to	a	part	of	it	where	several	tall	and	far	-	spreading	trees
和	未来	到	一个	部分	的	它	在哪里	一些	高的	和	远的	-	传播	树木

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

afforded	them	a	pleasant	shade	from	the	heat	of	the	sun	,
提供	他们	一个	令人愉快的	阴影	从	这	热	的	这	太阳	,

来到一处地方，那里有几棵高大枝繁叶茂的树木，为他们提供了一片舒适的阴凉，免受烈日炙烤。

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] ['kuːlnəs] .

they	stopped	to	enjoy	its	coolness	.
他们	停止	到	享受	它是	凉爽	.

他们停下来享受凉爽的天气。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['tʃeriz] ,

The	gardener	was	ordered	to	bring	them	some	cherries	,
这	园丁	曾是	订购	到	带来	他们	一些	樱桃	,

园丁奉命去摘些樱桃给他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [haʊˈevə(r)] ,

and	they	sat	down	on	the	grass	to	await	his	coming	:	the	little	one	,	however	,
和	他们	卫星	向下	在	这	草	到	等待	他的	未来	:	这	小的	一	,	然而	,

于是他们坐在草地上等候他的到来：然而，那个小家伙，

[hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [tuː; tə]

had	no	inclination	to	be	so	long	still	,	and	her	mamma	,	to
有	不	倾角	到	是	所以	长的	仍然	,	和	她	妈妈	,	到

[pliːz] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ,

please	and	keep	her	quiet	,
请	和	保持	她	安静的	,

她并不想一直保持静止，而她的妈妈为了让她安静下来，也想让她开心。

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [spred]

lifted	her	up	,	and	seated	her	on	the	bough	of	a	tree	which	spread
抬起	她	向上	,	和	坐着	她	在	这	买	的	一个	树	哪个	传播

[əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

above	their	heads	.
多于	他们的	头部	.

他们把她抱起来，让她坐在他们头顶上方的一棵树的树枝上。

[rəʊz] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪˈfɔː(r)]

Rose	immediately	changed	colour	;	her	countenance	,	which	a	moment	before
玫瑰	立即地	已更改	颜色	;	她	面容	,	哪个	一个	片刻	前

[wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['tʃɪəf(ə)l] ,

was	tolerably	cheerful	,
曾是	勉强可以接受	快乐	,

罗斯的脸色立刻变了；她刚才还颇为愉悦的表情，

[naʊ] [bɪˈkeɪm] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sʌlən] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

now	became	gloomy	and	sullen	;	she	leaned	her	cheek	upon	her	hand	,
现在	成为	阴沉	和	忧郁	;	她	倾斜	她	脸颊	之上	她	手	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

and	her	eyes	followed	them	,
和	她	眼睛	随后	他们	,

她脸色变得阴沉闷重，用手托着脸颊，目光追随着他们。

[ɪk'spresɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

expressing	nothing	but	discontent	and	jealousy	.
表达	没有什么	但	不满	和	妒忌	.

除了不满和嫉妒之外，什么也没表现出来。

[hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ðə; ði]['æŋgri] ['glɑ:nsɪz] [θrəʊn]

Her	mamma	was	not	long	before	she	perceived	the	angry	glances	thrown
她	妈妈	曾是	不是	长的	前	她	感知	这	生气的	眼神	抛掷

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

upon	her	,	and	asked	her	,
之上	她	,	和	问	她	,

没过多久，她妈妈就察觉到别人投来的愤怒目光，便问她：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , [wɒt] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] ?

in	a	tone	of	displeasure	,	what	they	signified	?
在	一个	语气	的	不满	,	什么	他们	表示	?

他们带着不满的语气，这究竟意味着什么?

" [ai] ['kænɒt] [help] ['fɪrɪŋ] , " [sed] [rəʊz] , " [ðæt] [ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

"	I	cannot	help	fearing	,	"	said	Rose	,	"	that	you	no	longer	love	me	,
"	我	不能	帮助	害怕	,	"	说	玫瑰	,	"	那	你	不	更长	爱	我	,

“我忍不住担心，”罗斯说，“你不再爱我了。”

[nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

now	that	you	have	another	little	girl	.
现在	那	你	有	其他	小的	女孩	.

现在你又添了一个女儿。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [pleɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [deɪ] ; [ai][wɒz; wəz] [ðen] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

I	remember	,	when	you	played	with	me	all	day	;	I	was	then	continually	on	your
我	记住	,	什么时候	你	玩	和	我	全部	天	;	我	曾是	然后	持续	在	你的

[ni:] ,

knee	,
膝盖	,

我记得，你整天陪我玩；那时我一直趴在你的膝盖上，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] ;

and	every	thing	you	had	was	brought	out	to	amuse	me	;
和	每一个	事物	你	有	曾是	带来	出去	到	娱乐	我	;

你把所有东西都拿出来逗我开心；

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['pleʒə(r)] ;

the	servants	also	thought	of	nothing	but	how	to	give	me	pleasure	;
这	仆人	还	想法	的	没有什么	但	如何	到	给	我	乐趣	;

仆人们也满脑子想的都是如何取悦我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][gəʊ] [nɪ'glektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][maɪndz][ˌem 'i:] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

but	now	I	go	neglected	about	the	house	,	and	nobody	minds	me	:	it	is	true	,
但	现在	我	去	被忽视的	关于	这	房子	,	和	无人	思想	我	:	它	是	真的	,

但现在我在家里无人照管，也没人理我：这是真的。

[ai][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] ,

I	have	every	thing	I	want	,
我	有	每一个	事物	我	想	,

我拥有我想要的一切，

[ænd; ənd][maɪ][pə'pɑ:][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['baɪɪŋ] [ˌem 'i:] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [ɒv; əv]

and	my	papa	and	you	are	always	buying	me	toys	and	pretty	things	of
和	我的	爸爸	和	你	是	总是	购买	我	玩具	和	漂亮的	事物	的

[wʌn][kaɪnd][ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

one	kind	or	another	;
一	种类	或者	其他	;

我爸爸和你总是给我买各种各样的玩具和漂亮东西；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

and	I	have	often	some	of	my	little	friends	,
和	我	有	经常	一些	的	我的	小的	朋友们	,

我经常带着我的一些小伙伴们，

[huːm] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'vaɪt][tuː; tə][drɪŋk] [tiː] , [ænd; ənd][spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð]

whom	you	allow	me	to	invite	to	drink	tea	,	and	spend	the	afternoon	with
谁	你	允许	我	到	邀请	到	喝	茶	,	和	花费	这	下午	和

[ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] — — "

me	;	but	—	—	"
我	;	但	—	—	"

您允许我邀请谁来喝茶，与我共度下午时光；但是——”

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪk] [juː; jʊ][ə'pɒn][maɪ] [niː]

"	But	,	"	interrupted	her	mamma	,	"	I	no	longer	take	you	upon	my	knee
"	但	,	"	中断	她	妈妈	,	"	我	不	更长	拿	你	之上	我的	膝盖

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

like	a	baby	,
喜欢	一个	婴儿	,

“但是，”她妈妈打断道，“我不再像抱婴儿一样把你抱在膝上了。”

[ɔː(r)] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ; [nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɪft][juː; jʊ][ʌp] ,

or	carry	you	in	my	arms	;	nor	have	I	strength	sufficient	to	lift	you	up	,
或者	携带	你	在	我的	武器	;	也不	有	我	力量	充足的	到	举起	你	向上	,

或者我把你抱在怀里；我也没有足够的力气把你抱起来，

[ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['kwaɪət]

and	place	you	upon	the	bough	of	a	tree	,	to	please	and	make	you	quiet
和	地方	你	之上	这	买	的	一个	树	,	到	请	和	制作	你	安静的

,

,

,

把你放在树枝上，使你高兴，使你安静。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

as	I	have	done	by	your	little	sister	.
作为	我	有	完毕	经过	你的	小的	姐姐	.

就像我对待你妹妹那样。

[juː; jʊ] [fə'get] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

You	forget	,	I	imagine	,	that	you	are	ten	years	old	,
你	忘记	,	我	想象	,	那	你	是	十	年	老的	,

我想你大概忘了自己只有十岁吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][aɪ][duː; də][ə; eɪ][tʃaɪld]

and	that	if	I	were	to	treat	you	in	the	same	manner	as	I	do	a	child
和	那	如果	我	是	到	对待	你	在	这	相同的	方式	作为	我	做	一个	孩子

[ɒv; əv] [tuː] ,

of	two	,
的	二	,

如果我像对待两岁孩子一样对待你，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][baɪ] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [huː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

we	should	both	be	laughed	at	by	every	creature	who	might	happen	to	see	us	.
我们	应该	两个都	是	笑了	在	经过	每一个	生物	WHO	可能	发生	到	看	我们	.

任何看到我们的人都应该嘲笑我们俩。

[rɪ'flekt] , [maɪ][dɪə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] , [ðæt] ,

Reflect	,	my	dear	Rose	,	and	do	not	suppose	,	that	,
反映	,	我的	亲爱的	玫瑰	,	和	做	不是	认为	,	那	,

亲爱的罗斯，请仔细想想，不要以为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['helpləs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [mɔː(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

because	the	helpless	age	of	this	little	darling	demands	more	care	and	attention
因为	这	无助	年龄	的	这	小的	亲爱的	需求	更多的	关心	和	注意力

[ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

than	is	necessary	to	you	—	because	,
比	是	必要的	到	你	—	因为	,

因为这个小宝贝年纪尚小，还很脆弱，需要的关爱和照顾可能超出你所能给予的——因为，

['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

being	her	nurse	,	I	am	obliged	to	have	her	often	with	me	,
存在	她	护士	,	我	是	有义务	到	有	她	经常	和	我	,

作为她的护士，我有义务经常让她待在我身边。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

when	the	company	of	another	would	be	troublesome	and	inconvenient	to	me
什么时候	这	公司	的	其他	会	是	麻烦的	和	不方便	到	我

— [duː; də][nɒt] ['fænsi] , [maɪ] [lʌv] ,

—	do	not	fancy	,	my	love	,
—	做	不是	想要	,	我的	爱	,

如果与他人相伴会给我带来麻烦和不便——亲爱的，不要幻想，

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɔː(r)]

from	these	circumstances	,	that	you	are	less	beloved	by	either	your	papa	or
从	这些	情况	,	那	你	是	较少的	心爱	经过	任何一个	你的	爸爸	或者

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

由此可见，你既不被爸爸疼爱，也不被我疼爱；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [j'iəz] ,

but	that	as	you	increase	in	years	,
但	那	作为	你	增加	在	年	,

但随着年龄的增长，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

we	shall	shew	our	affection	to	you	in	a	very	different	way	to	that	in	which
我们	将	展示	我们的	感情	到	你	在	一个	非常	不同的	方式	到	那	在	哪个

[wiː; wi] [naʊ] [duː; də] ;

we	now	do	;
我们	现在	做	;

我们将以与现在截然不同的方式向你们表达我们的爱意；

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [triːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

as	at	present	we	treat	you	much	otherwise	than	we	did	when	you	were
作为	在	展示	我们	对待	你	很多	否则	比	我们	做过	什么时候	你	是

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['hæriət] .

of	the	age	of	your	sister	Harriet	.
的	这	年龄	的	你的	姐姐	哈丽特	.

如今我们对待你的方式与你像你姐姐哈丽特那么大时截然不同。

" [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [mʌtʃ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] ,

"	I	have	long	observed	,	with	much	uneasiness	and	concern	,
"	我	有	长的	观察到	,	和	很多	不安	和	忧虑	,

“我长期以来一直观察到，对此我感到非常不安和担忧，

[ðə; ði] ['fretfəlnɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [juː; jʊ][hæv; həv] [ig'zibitid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [æt; ət]

the	fretfulness	and	discontent	you	have	exhibited	in	your	countenance	at
这	忧心	和	不满	你	有	展出	在	你的	面容	在

['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd][keə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

every	mark	of	tenderness	and	care	shewn	to	your	sister	.
每一个	标记	的	压痛	和	关心	展示	到	你的	姐姐	.

每当妹妹感受到你的温柔和关怀，你脸上都会流露出烦躁和不满。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [ðɪs] ['hjuːmə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['evri] ['bɒdi] ,

If	you	suffer	this	humour	to	grow	upon	you	,	it	will	be	observed	by	every	body	,
如果	你	遭受	这	幽默	到	生长	之上	你	,	它	将要	是	观察到	经过	每一个	身体	,

如果你任由这种幽默在你身上滋生，所有人都会注意到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] , [ɪn] [riˈæləti] , [biː; bi] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

and	you	will	then	,	in	reality	,	be	disliked	and	shunned	by	all	your
和	你	将要	然后	,	在	现实	,	是	不喜欢	和	被排斥	经过	全部	你的

[əˈkweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

那样一来，你实际上会被所有认识的人厌恶和疏远。

[ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] .

though	at	present	it	is	only	in	your	own	fancy	that	you	are	so	.
尽管	在	展示	它	是	仅有的	在	你的	自己的	想要	那	你	是	所以	.

虽然目前这只是你自己的幻想。

[ˌrekəˈlekt] [jɔːˈself] [ɪn] [taɪm] , [ˌɑːr 'iː] - [əˈsjuːm] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəflnəs] , [əˈsɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)]

Recollect	yourself	in	time	,	re	-	assume	your	cheerfulness	,	assist	me	in	taking	care
追忆	你自己	在	时间	,	关于	-	认为	你的	愉悦	,	协助	我	在	采取	关心

[ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [tʃaɪld] ,

of	this	sweet	child	,
的	这	甜的	孩子	,

及时振作起来，重拾快乐，帮我照顾这个可爱的孩子。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [aɪ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ;

instead	of	being	angry	at	the	attention	I	shew	her	;
反而	的	存在	生气的	在	这	注意力	我	展示	她	;

我没有因为我对她的关注而生气；

[ænd; ənd][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [æn; ən] ['iːkwəl] [əˈfekʃn] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ][bəuθ] ,

and	be	assured	that	we	feel	an	equal	affection	towards	you	both	,
和	是	保证	那	我们	感觉	一个	平等的	感情	向	你	两个都	,

请放心，我们对你们二位都怀有同样的感情。

[ðəʊ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [rəʊz] ,

though	we	do	not	think	it	proper	to	treat	you	,	my	dear	Rose	,
尽管	我们	做	不是	思考	它	恰当的	到	对待	你	,	我的	亲爱的	玫瑰	,

虽然我们认为这样对待你并不合适，我亲爱的罗斯，

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

as	we	do	a	baby	of	two	years	old	.
作为	我们	做	一个	婴儿	的	二	年	老的	.

就像我们对待一个两岁的婴儿一样。

" ['edmənd] .

"	EDMOND	.
"	埃德蒙	.

“埃德蒙。

" [wɒt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['edmənd] , ['rʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz][pəˈpɑː] ,

"	What	an	unlucky	boy	I	am	!	"	said	Edmond	,	running	towards	his	papa	,
"	什么	一个	倒霉	男生	我	是	!	"	说	埃德蒙	,	跑步	向	他的	爸爸	,

“我真是个倒霉的孩子！”埃德蒙说着，朝爸爸跑去。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

whom	he	had	been	seeking	over	all	the	house	and	gardens	.
谁	他	有	到过	寻求	超过	全部	这	房子	和	花园	.

他一直在整栋房子和花园里寻找他。

" [maɪ] ['grændˌmɑːmə] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd]

"	My	grandmamma	has	changed	her	mind	about	going	to	my	uncle's	,	and
"	我的	奶奶	有	已更改	她	头脑	关于	去	到	我的	叔叔的	,	和

,

,

,

“我奶奶改变主意不去我叔叔家了，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

instead	of	taking	me	with	her	to	spend	a	fortnight	at	his	house	,
反而	的	采取	我	和	她	到	花费	一个	两星期	在	他的	房子	,

她没有带我一起去他家待两周，

[wen] [ai][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst]['kɒntent][maɪ'self][æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [sez]

when	I	had	set	my	heart	upon	it	,	I	must	content	myself	at	home	,	she	says
什么时候	我	有	放	我的	心	之上	它	,	我	必须	内容	我	在	家	,	她	说道

,

,

,

她说：“既然我已经下定决心要去那里，就只能待在家里了。”

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	wait	for	another	opportunity	.
和	等待	为了	其他	机会	.

等待下一个机会。

['evri] [θɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði][pɪgz] [gɒt]['ɪntuː]

Every	thing	goes	wrong	with	me	—	it	was	but	last	week	that	the	pigs	got	into
每一个	事物	去	错误的	和	我	—	它	曾是	但	最后的	星期	那	这	猪	得到	进入

[maɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

my	little	garden	,
我的	小的	花园	,

我诸事不顺——就在上周，猪闯进了我的小花园。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	destroyed	every	thing	in	it	.	"
和	损毁	每一个	事物	在	它	.	"

并摧毁了里面的一切。

" [stɒp] ! [stɒp] !

"	Stop	!	stop	!
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] , " [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] ['destəni] ,

"	interrupted	his	papa	,	"	and	,	before	you	complain	of	your	evil	destiny	,
"	中断	他的	爸爸	,	"	和	,	前	你	抱怨	的	你的	邪恶的	命运	,

[ˌrekə'lekt] ,

recollect	,
追忆	,

“他爸爸打断了我的话，”他父亲说，“在你抱怨你那悲惨的命运之前，想想……”

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði][pɪgz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

that	if	you	had	not	heard	the	pigs	in	your	garden	,
那	如果	你	有	不是	听到	这	猪	在	你的	花园	,

如果你没有听到花园里的猪叫声，

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	ran	in	haste	to	drive	them	out	of	it	,
和	跑	在	匆忙	到	驾驶	他们	出去	的	它	,

然后赶紧跑过去把他们赶出去。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

you	would	not	have	seen	your	little	brother	,
你	会	不是	有	已见	你的	小的	兄弟	,

你本不会见到你的弟弟，

[huːm] [juː; jʊ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] , [ænd; ənd] [huː] ,

whom	you	seized	by	the	arm	on	the	very	edge	of	the	pond	,	and	who	,
谁	你	查获	经过	这	手臂	在	这	非常	边缘	的	这	池塘	,	和	WHO	,

你在池塘边抓住了他的胳膊，而他，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

in	another	moment	,	would	probably	have	fallen	into	it	,
在	其他	片刻	,	会	大概	有	倒下	进入	它	,

再过一会儿，我可能就掉进去了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [mɪst] [hɪm] .

and	would	have	been	drowned	before	any	of	the	family	had	missed	him	.
和	会	有	到过	溺水	前	任何	的	这	家庭	有	错过	他	.

在他被淹死之前，他的家人可能还没来得及发现他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [hens]

It	is	not	impossible	but	that	you	may	have	cause	to	rejoice	some	time	hence
它	是	不是	不可能的	但	那	你	可能	有	原因	到	麾	一些	时间	因此

[æt; ət] [wɒt] [naʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

at	what	now	appears	to	you	such	a	mighty	disappointment	.
在	什么	现在	出现	到	你	这样的	一个	强大的	失望	.

并非不可能，将来你可能会因为现在看来如此巨大的失望而感到高兴。

" [hɪz; ɪz]['pɑːpəz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['verɪfaɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [hæd; həd]

"	His	papa's	words	were	soon	verified	:	for	not	more	than	ten	days	had
"	他的	爸爸的	字	是	很快	已验证	:	为了	不是	更多的	比	十	天	有

[ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

elapsed	after	this	conversation	,
过去	后	这	对话	,

“他父亲的话很快就得到了证实：因为这次谈话之后不到十天，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

when	they	received	a	letter	which	filled	them	with	the	severest	affliction	.
什么时候	他们	已收到	一个	信	哪个	已填	他们	和	这	最严重	痛苦	.

当他们收到一封信时，心中充满了极度的悲痛。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pjuːtrɪd][sɔː(r)] [θrəʊt]

A	servant	belonging	to	his	uncle	had	caught	a	dreadful	putrid	sore	throat
一个	仆人	属于	到	他的	叔叔	有	捕捉	一个	可怕	腐烂的	疮	喉

[ænd; ənd]['fiːvə(r)] ,

and	fever	,
和	发烧	,

他叔叔家的一个仆人得了很严重的咽喉炎和发烧，而且喉咙里散发着恶臭。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [həʊl]

of	which	he	died	almost	immediately	,	and	which	had	infected	the	whole
的	哪个	他	死亡	几乎	立即地	,	和	哪个	有	已感染	这	所有的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他几乎立即死亡，而且这种疾病也传染给了全家。

['edmənd] [hɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [griːf] , [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

Edmond	heard	with	the	utmost	grief	,	that	one	of	his	cousins	was	no	more	,
埃德蒙	听到	和	这	极致	悲伤	,	那	一	的	他的	表兄弟姐妹	曾是	不	更多的	,

埃德蒙悲痛万分地得知，他的一个表亲去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leɪ] [ɪn] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [steɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [di'spɛə]

and	that	the	other	lay	in	so	dangerous	a	state	,	that	his	life	was	despaired
和	那	这	其他	躺	在	所以	危险的	一个	状态	,	那	他的	生活	曾是	绝望的

[ɒv; əv] :

of	:
的	:

而另一名伤势极其严重，生命垂危：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪnd] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

and	he	did	not	fail	to	offer	his	unfeigned	thanks	to	God	for	having
和	他	做过	不是	失败	到	提供	他的	慷	谢谢	到	上帝	为了	拥有

[prɪ'zɜːvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] ,

preserved	him	from	the	danger	to	which	he	would	have	been	exposed	,
保存完好	他	从	这	危险	到	哪个	他	会	有	到过	裸露	,

他毫不掩饰地感谢上帝让他免于遭受原本可能面临的危险。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['grænd,mɑːmə] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

if	his	grandmamma	had	not	suddenly	changed	her	intention	of	going	to
如果	他的	奶奶	有	不是	突然	已更改	她	意图	的	去	到

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] : [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ɔːlsəʊ] ,

his	uncle's	:	he	determined	also	,
他的	叔叔的	:	他	决定	还	,

如果他奶奶没有突然改变主意不去他叔叔家的话：他也下定决心，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] , [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['traɪflɪŋ] [disə'pɔintmənt] [hiː; hi] [mait]

that	he	would	never	,	in	future	,	complain	of	any	trifling	disappointments	he	might
那	他	会	绝不	,	在	未来	,	抱怨	的	任何	琐事	失望	他	可能

[tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ,

chance	to	meet	with	,
机会	到	见面	和	,

他表示，今后绝不会再抱怨遇到的任何微不足道的挫折。

[ɔː(r)] [faɪnd] [fɔːlt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]

or	find	fault	,	as	he	had	too	often	done	,	with	the	arrangements	of
或者	寻找	过错	,	作为	他	有	也	经常	完毕	,	和	这	安排	的

['prɒvɪdəns] ; [bʌt; bət] [kən'kluːd] ,

Providence	;	but	conclude	,
普罗维登斯	;	但	结束	,

或者像他以往那样，对天意的安排吹毛求疵；但最终，他总结道：

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['meni] [θɪŋz] [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

that	,	however	extraordinary	many	things	might	appear	to	him	,
那	,	然而	非凡的	许多	事物	可能	出现	到	他	,

然而，无论在他看来多么不可思议的事情，

['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [baɪ] [hɪm] [huː] [nəʊz] [best] [wɒt] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

being	ordered	by	Him	who	knows	best	what	is	fit	for	us	,	they	must	,
存在	订购	经过	他	WHO	知道	最好的	什么	是	合身	为了	我们	,	他们	必须	,

奉最了解我们需求的神的命令，他们必须这样做。

[sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

some	way	or	other	,	sooner	or	later	,	turn	to	our	advantage	and	happiness	.
一些	方式	或者	其他	,	很快	或者	之后	,	转动	到	我们的	优势	和	幸福	.

无论如何，迟早都会对我们有利，给我们带来幸福。

['edmənd] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːks] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] ,

Edmond	,	in	the	long	walks	he	took	with	his	papa	,
埃德蒙	,	在	这	长的	散步	他	采取	和	他的	爸爸	,

埃德蒙和爸爸一起散步的漫长时光里，

['ɒf(ə)n] [met] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] [streɪndʒ] ,

often	met	with	things	which	appeared	to	him	very	strange	,
经常	遇见	和	事物	哪个	出现	到	他	非常	奇怪的	,

他经常遇到一些在他看来非常奇怪的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	which	(	notwithstanding	the	resolution	he	had	made	,
和	哪个	(	虽然	这	解决	他	有	制成	,

尽管他已经做出了决定，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ruːl] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] ['nevə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt]) [meɪd] [hɪm] ['θɔːtf(ə)l] ,

and	the	rule	he	had	laid	down	never	to	find	fault	)	made	him	thoughtful	,
和	这	规则	他	有	铺设	向下	绝不	到	寻找	过错	)	制成	他	周到	,

他立下的“绝不挑剔”的原则让他变得深思熟虑。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] .

and	wish	to	know	why	they	were	permitted	.
和	希望	到	知道	为什么	他们	是	允许	.

并想知道为什么他们被允许这样做。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪs'tiːmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd]

An	old	man	,	who	was	universally	esteemed	in	the	village	,	had	been	involved
一个	老的	男人	,	WHO	曾是	普遍地	尊敬的	在	这	村庄	,	有	到过	涉及

[ɪn] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

in	perplexity	and	trouble	,
在	困惑	和	麻烦	,

一位在村里备受尊敬的老人，陷入了困惑和麻烦之中。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] , ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli] .

as	it	appeared	to	him	,	very	unjustly	.
作为	它	出现	到	他	,	非常	不公正的	.

在他看来，这非常不公正。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['tenənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

He	was	tenant	to	a	rich	man	,
他	曾是	租户	到	一个	富有的	男人	,

他是一位富人的房客。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [weɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

and	had	been	long	and	comfortably	settled	in	a	prosperous	way	in	a
和	有	到过	长的	和	舒适地	定居	在	一个	繁荣	方式	在	一个

['lɪt(ə)l] [fɑːm] ,

little	farm	,
小的	农场	,

并且长期以来一直过着富裕舒适的生活，在一个小农场里安顿下来。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] .

which	lay	in	a	fertile	and	beautiful	valley	belonging	to	his	large	estate	.
哪个	躺	在	一个	沃	和	美丽的	谷	属于	到	他的	大的	财产	.

它位于他庞大庄园内一片肥沃而美丽的河谷中。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] , [ænd; ənd] ,

The	rich	man	was	hard	-	hearted	and	revengeful	,	and	,
这	富有的	男人	曾是	难的	-	心地	和	复仇的	,	和	,

这个富翁心肠冷酷，睚眦必报，而且

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'leɪk] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['deɪvɪs] [ɒn] [sʌm; səm] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

taking	a	dislike	to	poor	old	Davis	on	some	very	trifling	occasion	,
采取	一个	不喜欢	到	贫穷的	老的	戴维斯	在	一些	非常	琐事	场合	,

因为一些鸡毛蒜皮的小事，就对可怜的老戴维斯产生了厌恶之情。

[hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ,

had	turned	him	out	of	the	farm	at	so	short	a	notice	,
有	转向	他	出去	的	这	农场	在	所以	短的	一个	注意	,

在如此短的时间内就把他赶出了农场。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] .

that	he	had	had	the	utmost	difficulty	to	find	a	place	to	take	shelter	in	.
那	他	有	有	这	极致	困难	到	寻找	一个	地方	到	拿	庇护所	在	.

他费了九牛二虎之力才找到一个可以避难的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pəʊltri] ,

He	had	a	great	deal	of	trouble	in	removing	his	cattle	and	his	poultry	,
他	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	移除	他的	牛	和	他的	家禽	,

他费了很大劲才把牛羊家禽转移出去。

[hɪz; ɪz] [kɔːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heɪ] - [maʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ;

his	corn	and	his	hay	-	mows	,	and	every	thing	belonging	to	his	farm	;
他的	玉米	和	他的	干草	-	割草机	,	和	每一个	事物	属于	到	他的	农场	;

他的玉米、他的干草，以及他农场里的一切东西；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	said	he	was	sure	it	would	be	a	couple	of	years	before	he	should
和	说	他	曾是	当然	它	会	是	一个	夫妻	的	年	前	他	应该

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ;

be	able	to	recover	the	expense	and	loss	of	time	;
是	有能力的	到	恢复	这	费用	和	损失	的	时间	;

他说他确信至少要过几年才能弥补损失的费用和时间；

[ænd; ənd] ['edmənd] , [huː] ['nevə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

and	Edmond	,	who	never	went	into	the	village	without	paying	him	a	visit	,
和	埃德蒙	,	WHO	绝不	去	进入	这	村庄	没有	付费	他	一个	访问	,

而埃德蒙，每次进村都会去拜访他。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [deɪm] ,

and	loved	to	chat	with	him	and	his	old	dame	,
和	喜爱	到	聊天	和	他	和	他的	老的	贵妇人	,

她很喜欢和他以及他的老伴聊天。

['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] ,

never	heard	them	talk	of	it	without	thinking	is	was	,	at	least	,
绝不	听到	他们	讲话	的	它	没有	思维	是	曾是	,	在	至少	,

我从没听他们谈论过这件事，而没有想到它至少是……

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

a	pity	that	he	had	met	with	so	great	a	misfortune	.
一个	遗憾	那	他	有	遇见	和	所以	伟大的	一个	不幸	.

真可惜他遭遇了如此巨大的不幸。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [diːp] ,

The	winter	was	very	severe	,	the	snow	fell	fast	,	it	was	deep	,
这	冬天	曾是	非常	严重	,	这	雪	跌倒	快速地	,	它	曾是	深的	,

冬天非常严寒，雪下得很快，积雪很深。

[ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	lay	very	long	on	the	ground	.
和	躺	非常	长的	在	这	地面	.

长时间躺在地上。

['deɪvɪs][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm]

Davis	**was**	**obliged**	**to**	**take**	**his**	**cattle**	**in**	**from**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**feed**	**them**
戴维斯	曾是	有义务	到	拿	他的	牛	在	从	这	字段	,	和	喂养	他们

[ɪn'taɪəli] [ɒn] [heɪ] ;

entirely	**on**	**hay**	**;**
完全	在	干草	;

戴维斯不得不将他的牛群从田里赶回来，完全用干草喂养它们；

[hɪz; ɪz] ['pəʊltri] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

his	**poultry**	**required**	**the**	**utmost**	**care**	**and**	**attention**	**,**
他的	家禽	必需的	这	极致	关心	和	注意力	,

他的家禽需要极其细致的照料和关注。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] .

and	**every**	**thing**	**in**	**his**	**garden**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**perishing**	**.**
和	每一个	事物	在	他的	花园	曾是	在	危险	的	消亡	.

他花园里的所有植物都面临枯萎的危险。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd]['wɪntə(r)][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['deɪvɪs] , " [sed] ['edmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'pɑ:] ;

"	**This**	**is**	**a**	**sad**	**winter**	**for**	**poor**	**old**	**Davis**	**,**	**"**	**said**	**Edmond**	**to**	**his**	**papa**	**;**
"	这	是	一个	伤心	冬天	为了	贫穷的	老的	戴维斯	,	"	说	埃德蒙	到	他的	爸爸	;

“对于可怜的老戴维斯来说，这是一个悲伤的冬天，”埃德蒙对他的爸爸说；

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][bɪ'haɪnd][hænd] ;

"	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**will**	**put**	**him**	**another**	**year**	**behind**	**hand**	**;**
"	我	是	害怕的	它	将要	放	他	其他	年	在后面	手	;

“恐怕这会让他再落后一年；

[ai] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['flʌrɪʃɪŋ] [fɑ:m] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . "

I	**wish**	**he**	**had**	**not**	**been**	**driven**	**from**	**that**	**flourishing**	**farm**	**in**	**the**	**valley**	**.**	**"**
我	希望	他	有	不是	到过	驱动	从	那	芊芊	农场	在	这	谷	.	"

我真希望他没有被迫离开山谷里那座欣欣向荣的农场。

" [ai] [wɪʃ] [səʊ] [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][pə'pɑ:] ,

"	**I**	**wish**	**so**	**too**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**papa**	**,**
"	我	希望	所以	也	,	"	回复	他的	爸爸	,

“我也希望如此，”他爸爸回答说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] —

"	**if**	**it**	**would**	**have**	**been**	**more**	**for**	**his**	**good**	**to**	**have**	**remained**	**there**	**—**
"	如果	它	会	有	到过	更多的	为了	他的	好的	到	有	剩余	那里	—

[bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [best] !

but	**God**	**knows**	**best**	**!**
但	上帝	知道	最好的	!

“如果他留在那里对他更有利的话——但上帝自有安排！”

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] , [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] , [t'ɒɹənts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] —

"	**The**	**spring**	**returned**	**,**	**the**	**snow**	**melted**	**,**	**torrents**	**of**	**water**	**fell**	**from**	**the**	**hills**	**—**
"	这	春天	返回	,	这	雪	融化	,	种子	的	水	跌倒	从	这	丘陵	—

[ðə; ði] [brʊks] [sweld] ,

the	**brooks**	**swelled**	**,**
这	布鲁克斯	肿胀	,

春天回来了，积雪融化了，山上的水流奔腾而下——溪水暴涨，

[ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [medəuz] — ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] : [ðə; ði] [fɑ:m] [ɪn]

and	**overflowed**	**the**	**meadows**	**—**	**every**	**thing**	**was**	**inundated**	**:**	**the**	**farm**	**in**
和	溢出	这	草地	—	每一个	事物	曾是	被淹没	:	这	农场	在

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] ,

the	**valley**	**was**	**entirely**	**destroyed**	**,**
这	谷	曾是	完全	损毁	,

洪水淹没了草地——一切都被淹了：山谷里的农场完全被摧毁了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [stɒkt] [ˌaɪ'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

and	all	the	cattle	with	which	the	rich	man	had	stocked	it	were	drowned	.
和	全部	这	牛	和	哪个	这	富有的	男人	有	库存充足	它	是	溺水	.

富翁在船上饲养的所有牛都被淹死了。

['deɪvɪs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪl] , [hæd; həd][felt][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [frɒst][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ;

Davis	,	on	his	hill	,	had	felt	the	sharpness	and	biting	frost	of	winter	;
戴维斯	,	在	他的	爬坡道	,	有	毛毡	这	锐利度	和	咬	霜	的	冬天	;

戴维斯在他居住的山上，感受到了冬天的凛冽和刺骨的寒风；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][wɪnd][rɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['keɪsmənt] :

he	had	heard	the	wind	roar	,	and	the	rain	beat	against	his	casement	:
他	有	听到	这	风	吼	,	和	这	雨	打	反对	他的	窗扇	:

他听见狂风怒吼，雨水拍打着窗户：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] , [hiː; hi][felt][nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [aʊt]

but	when	the	snow	melted	,	he	felt	no	ill	effects	from	it	,	but	turned	out
但	什么时候	这	雪	融化	,	他	毛毡	不	患病的	效果	从	它	,	但	转向	出去

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

his	cattle	,
他的	牛	,

但雪融化后，他并没有感到任何不适，而是把牛群放了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeltəd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	he	had	sheltered	whilst	it	lay	on	the	ground	,
哪个	他	有	避难所	而	它	躺	在	这	地面	,

他曾将它藏在地上，当时它正躺在那里。

[tuː; tə] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [freʃ] ['hɜːbɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	feast	on	the	fresh	herbage	which	had	been	preserved	under	it	.
到	盛宴	在	这	新鲜的	草本植物	哪个	有	到过	保存完好	在下面	它	.

尽情享用保存在树下的新鲜草料。

" [aɪ] [pə'siːv] [naʊ] , " [sed] ['edmənd] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wʌns] [mɔː(r)] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd]

"	I	perceive	now	,	"	said	Edmond	,	"	that	I	have	been	once	more	mistaken	,	and
"	我	感知	现在	,	"	说	埃德蒙	,	"	那	我	有	到过	一次	更多的	错误	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我现在意识到，”埃德蒙说，“我又一次错了，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['deɪvɪs][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz]

instead	of	thinking	Davis	an	object	of	pity	,	I	should	look	upon	him	as
反而	的	思维	戴维斯	一个	目的	的	遗憾	,	我	应该	看	之上	他	作为

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mæn] .

a	fortunate	man	.
一个	幸运	男人	.

我不认为戴维斯值得同情，反而认为他是一个幸运的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['prɒpəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	he	had	remained	in	the	valley	,	his	whole	property	would	have	been
如果	他	有	剩余	在	这	谷	,	他的	所有的	财产	会	有	到过

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

如果他继续留在山谷里，他的所有财产都会被毁掉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['begə(r)] :

and	he	would	have	been	a	beggar	:
和	他	会	有	到过	一个	乞丐	:

他本来会沦为乞丐：

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,

now	he	has	but	to	be	doubly	attentive	to	his	labour	,
现在	他	有	但	到	是	双倍	细心	到	他的	劳动	,

现在他只需要加倍努力工作即可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] :

and	he	will	soon	recover	the	expense	of	his	removal	:
和	他	将要	很快	恢复	这	费用	的	他的	移动	:

他很快就能收回搬家的费用:

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	will	then	be	just	as	well	as	he	was	,
他	将要	然后	是	只是	作为	出色地	作为	他	曾是	,

届时他将恢复如初。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] ,

and	he	might	this	day	have	been	without	a	morsel	of	bread	,
和	他	可能	这	天	有	到过	没有	一个	小块	的	面包	,

他今天可能连一口面包都吃不上。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʌn] .

or	a	shilling	to	purchase	one	.
或者	一个	先令	到	购买	一	.

或者花一先令就能买到。

" [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɒmɪnˌəʊz] .

"	THE	GHOST	AND	THE	DOMINOS	.
"	这	鬼	和	这	多米诺骨牌	.

《鬼魂与多米诺骨牌》。

['səufi; 'sɔ-] ['bensən] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ'levə)n] [j'iəz] [əʊld] , [kʊd; kəd] [raɪt] , [riːd] , [drɔː] ,

Sophy	Benson	,	when	she	was	only	eleven	years	old	,	could	write	,	read	,	draw	,
索菲	本森	,	什么时候	她	曾是	仅有的	十一	年	老的	,	可以	写	,	读	,	画	,

索菲·本森在她只有十一岁的时候，就能写字、读书、画画了。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪn]

and	play	on	the	piano	-	forte	,	better	than	any	little	girl	of	her	age	in
和	玩	在	这	钢琴	-	长处	,	更好的	比	任何	小的	女孩	的	她	年龄	在

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ;

the	whole	neighbourhood	;
这	所有的	邻里	;

她的钢琴弹得比附近任何一个同龄的小女孩都好;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ə'fekʃənət] [tuː; tə]

she	was	obedient	to	her	papa	and	mamma	,	affectionate	to
她	曾是	听话	到	她	爸爸	和	妈妈	,	亲热	到

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

her	brothers	and	sisters	,
她	兄弟	和	姐妹	,

她听从爸爸妈妈的话，对兄弟姐妹也很有感情。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ɪk'sept] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] ['ɑːftə(r)]

and	would	do	any	thing	to	oblige	her	friends	,	except	going	up	stairs	after
和	会	做	任何	事物	到	必须	她	朋友们	,	除了	去	向上	楼梯	后

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她会尽一切努力满足朋友的要求，除了晚上上楼之外。

['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

staying	in	the	garden	alone	a	moment	after	the	dusk	of	the	evening	,
入住	在	这	花园	独自的	一个	片刻	后	这	黄昏	的	这	晚上	,

傍晚暮色降临后，他独自一人在花园里待了一会儿。

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

or	going	to	bed	before	her	sister	.
或者	去	到	床	前	她	姐姐	.

或者比她姐姐先上床睡觉。

[ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi]

On	these	points	,	though	she	really	wished	to	shew	a	readiness	to	do	as	she
在	这些	积分	,	尽管	她	真的	希望	到	展示	一个	准备就绪	到	做	作为	她

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] ,

was	desired	,
曾是	想要的	,

在这些问题上，尽管她真心希望表现出愿意按照别人的意愿行事，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	had	often	attempted	to	do	so	,
和	有	经常	尝试过	到	做	所以	,

而且他曾多次尝试这样做。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː]

she	never	had	been	able	to	find	resolution	sufficient	to	carry	her	through
她	绝不	有	到过	有能力的	到	寻找	解决	充足的	到	携带	她	通过

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

她始终未能找到足够的决心去坚持到底；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊsts] , ['dʒaɪənts] , ['fɛəriz] , [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv]['daɪvəz]

for	she	had	heard	of	ghosts	,	giants	,	fairies	,	and	monsters	of	divers
为了	她	有	听到	的	鬼魂	,	巨人	,	仙女	,	和	怪物	的	潜水员

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

因为她听说过鬼魂、巨人、仙女和各种各样的怪物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn]

and	was	never	an	instant	alone	in	the	dark	,	without	expecting	to	see	one
和	曾是	绝不	一个	立即的	独自的	在	这	黑暗的	,	没有	期待	到	看	一

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;

or	the	other	;
或者	这	其他	;

而且，在黑暗中，他从未有过独自一人不期待见到对方的片刻；

[kən'kluːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

concluding	,	it	must	be	imagined	,
总结	,	它	必须	是	想象	,

总之，这必须靠想象来解释。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [wɪð] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] ,

that	it	was	customary	with	those	gentlemen	and	ladies	to	pay	their	visits	,
那	它	曾是	习惯	和	那些	先生们	和	女士们	到	支付	他们的	访问	,

当时，那些绅士淑女们有义务前来拜访。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][wæks]['teɪpə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [baɪ] .

each	with	a	wax	taper	in	their	hands	,	to	exhibit	their	persons	by	.
每个	和	一个	蜡	锥形	在	他们的	双手	,	到	展览	他们的	人	经过	.

他们每人手里都拿着一根蜡烛，用来展示自己的身份。

['səufi; 'sɔ-][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [bɔɪ] , [wʌn] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

Sophy	had	a	brother	,	a	good	-	natured	boy	,	one	year	younger	than	herself	,
索菲	有	一个	兄弟	,	一个	好的	-	自然	男生	,	一	年	年轻	比	她自己	,

索菲有个弟弟，是个性格温和的男孩，比她小一岁。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni]

whom	she	always	contrived	to	get	to	accompany	her	when	she	had	any
谁	她	总是	人为的	到	得到	到	陪伴	她	什么时候	她	有	任何

[θɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ;

thing	to	fetch	from	her	chamber	after	night	;
事物	到	拿来	从	她	房间	后	夜晚	;

每当她夜里要从房间里拿东西时，她总是想方设法让这个人陪着她。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

but	unfortunately	,
但	很遗憾	,

但不幸的是，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [səʊ] ['meni] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [hɪm] ([tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]

she	had	repeated	so	many	terrible	stories	to	him	(	to	shew	that	she	was	not
她	有	重复	所以	许多	糟糕的	故事	到	他	(	到	展示	那	她	曾是	不是

[ə'freɪd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n]) ,

afraid	without	reason	)	,
害怕的	没有	原因	)	,

她曾多次向他讲述可怕的故事（以表明她并非无缘无故地害怕），

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ;

that	poor	Harry	soon	became	almost	as	great	a	coward	as	his	sister	;
那	贫穷的	哈里	很快	成为	几乎	作为	伟大的	一个	懦夫	作为	他的	姐姐	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ,

and	they	found	,
和	他们	成立	,

可怜的哈利很快就变得和他姐姐一样胆小；他们发现，

[ðæt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['ɑːftə(r)] ['kændllaɪt] ,

that	whenever	they	had	occasion	to	go	out	of	the	parlour	after	candlelight	,
那	每当	他们	有	场合	到	去	出去	的	这	客厅	后	烛光	,

每当他们在烛光之后需要离开客厅时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːti] ,

it	was	necessary	to	procure	a	third	person	to	be	of	their	party	,
它	曾是	必要的	到	采购	一个	第三	人	到	是	的	他们的	派对	,

有必要找第三个人加入他们的队伍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['seɪfti] [tə'geðə(r)] .

for	they	no	longer	thought	themselves	in	safety	together	.
为了	他们	不	更长	想法	他们自己	在	安全	一起	.

因为他们不再认为在一起是安全的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [spred] ,

It	may	be	thought	a	fortunate	circumstance	,	that	the	infection	did	not	spread	,
它	可能	是	想法	一个	幸运	环境	,	那	这	感染	做过	不是	传播	,

或许可以认为，感染没有扩散是一种幸运的情况。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] ;

or	the	whole	family	would	soon	have	been	obliged	to	move	in	a	body	;
或者	这	所有的	家庭	会	很快	有	到过	有义务	到	移动	在	一个	身体	;

否则全家人很快就不得不一起搬家了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði]

but	there	was	little	danger	of	any	thing	so	ridiculous	:	it	was	,	on	the
但	那里	曾是	小的	危险	的	任何	事物	所以	荒谬的	:	它	曾是	,	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

但发生如此荒谬之事的危险微乎其微：恰恰相反，

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] , [laɪk] ['səufi; 'sɔ-] ['bensən] ,

much	to	be	wondered	at	that	a	sensible	girl	,	like	Sophy	Benson	,
很多	到	是	想知道	在	那	一个	明智的	女孩	,	喜欢	索菲	本森	,

令人惊讶的是，像索菲·本森这样一位懂事的女孩，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv]

should	have	been	capable	of	such	a	weakness	,	and	that	she	never	gave
应该	有	到过	有能力的	的	这样的	一个	弱点	,	和	那	她	绝不	给予

[hɜːˈself] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] ,

herself	time	to	reflect	,
她自己	时间	到	反映	,

她本不该有这样的弱点，而且她从未给自己时间反思。

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [smɔːlɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪli] [fɪəz] [wɪð] [wɪtʃ]

that	there	could	not	be	the	smallest	foundation	for	the	silly	fears	with	which
那	那里	可以	不是	是	这	最小	基础	为了	这	愚蠢的	恐惧	和	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

she	had	filled	her	head	.
她	有	已填	她	头	.

她脑海中那些愚蠢的恐惧绝对没有任何依据。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

Her	mamma	had	taken	a	great	deal	of	pains	to	endeavour	to
她	妈妈	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	努力	到

[kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] ['fænsiz] ,

convince	her	of	the	folly	of	indulging	herself	in	such	ridiculous	fancies	,
说服	她	的	这	蠢事	的	沉溺于	她自己	在	这样的	荒谬的	幻想	,

她妈妈费尽心思地试图让她明白沉溺于这种荒谬幻想的愚蠢之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ]

but	it	was	to	no	purpose	;	her	imagination	was	continually	making
但	它	曾是	到	不	目的	;	她	想像力	曾是	持续	制作

[hɜː(r); hə(r)] [siː] [streɪndʒ] [saɪts] ,

her	see	strange	sights	,
她	看	奇怪的	景点	,

但这毫无用处；她的想象力不断地让她看到奇怪的景象。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɔɪzɪz] ;

and	hear	extraordinary	noises	;
和	听到	非凡的	噪音	;

并听到异常的声音；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspəʊzd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	though	she	exposed	herself	to	the	ridicule	and	laughter	of	her
和	尽管	她	裸露	她自己	到	这	嘲笑	和	笑声	的	她

['eldə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

elder	brothers	and	sisters	,
长老	兄弟	和	姐妹	,

尽管她让自己暴露在哥哥姐姐们的嘲笑和讥讽之下，

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['dʒaɪənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] ,

when	her	giant	proved	to	be	a	tree	,
什么时候	她	巨大的	已证实	到	是	一个	树	,

当她发现她眼中的巨人竟然是一棵树时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməl] [grəʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)]

and	her	dismal	groans	to	be	occasioned	by	the	noise	of	a	door	or
和	她	惨淡	呻吟	到	是	引发	经过	这	噪音	的	一个	门	或者

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] :

a	window	-	shutter	on	a	stormy	night	:
一个	窗户	-	快门	在	一个	暴风雨	夜晚	:

暴风雨之夜，门或窗户的响声都会引起她凄厉的呻吟：

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

still	she	went	on	in	the	same	way	,
仍然	她	去	在	在	这	相同的	方式	,

但她依然我行我素。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæri] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [hɜː'self] .

and	had	made	poor	little	Harry	as	foolish	as	herself	.
和	有	制成	贫穷的	小的	哈里	作为	愚蠢	作为	她自己	.

还把可怜的小哈利弄得和她一样愚蠢。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ,

Whenever	she	was	alone	,	either	in	the	house	or	garden	,
每当	她	曾是	独自的	,	任何一个	在	这	房子	或者	花园	,

每当她独自一人时，无论是在屋里还是在花园里，

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə]

a	moment	later	than	she	liked	to	be	,	her	heart	immediately	began	to
一个	片刻	之后	比	她	喜欢	到	是	,	她	心	立即地	开始	到

[biːt] ,

beat	,
打	,

比她预想的稍晚了一会儿，她的心脏立刻开始跳动起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ,

and	she	flew	like	lightning	to	seek	protection	;	her	hands	clasped	,
和	她	飞翔	喜欢	闪电	到	寻找	保护	;	她	双手	紧握	,

她像闪电般飞奔去寻求庇护；她双手紧握，

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [skwiːzd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hʌŋ] [daʊn] —

her	elbows	squeezed	close	to	her	sides	,	and	her	head	hung	down	—
她	肘部	挤压	关闭	到	她	侧面	,	和	她	头	悬挂	向下	—

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

and	in	this	way	,
和	在	这	方式	,

她的双肘紧紧贴在身体两侧，头低垂着——就这样，

['evrɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fænsi]

every	object	she	glanced	her	eyes	upon	appeared	to	her	fancy
每一个	目的	她	瞥了一眼	她	眼睛	之上	出现	到	她	想要

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] :

something	extraordinary	:
某物	非凡的	:

她目光所及的每一个物体，在她看来都显得非同寻常：

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] ['sʌmənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] ,

had	she	but	summoned	resolution	to	take	a	second	look	,
有	她	但	被召唤	解决	到	拿	一个	第二	看	,

如果她能下定决心再仔细看看，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɒli] .

she	must	have	laughed	at	her	own	folly	.
她	必须	有	笑了	在	她	自己的	蠢事	.

她一定嘲笑过自己的愚蠢行为。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

One	evening	she	came	screaming	into	the	parlour	,
一	晚上	她	来了	尖叫	进入	这	客厅	,

一天晚上，她尖叫着冲进了客厅，

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti]

and	assured	her	mamma	that	she	had	had	the	greatest	difficulty
和	保证	她	妈妈	那	她	有	有	这	最	困难

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kriːtʃə(r)] ,

to	escape	from	a	hideous	creature	,
到	逃脱	从	一个	可怕	生物	,

她向妈妈保证，自己费了九牛二虎之力才从一个可怕的怪物手中逃脱。

[huː] , [wɪð] [ˌaʊt'spred] [ɑːmz] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	,	with	outspread	arms	,	was	on	the	point	of	seizing	her	,
WHO	,	和	扩张	武器	,	曾是	在	这	观点	的	抓住	她	,

他张开双臂，正要抓住她，

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði][dɔː(r)] [maɪt] [biː; bi] [lɒkt] [ɪ'miːdiətli] .

and	begged	the	door	might	be	locked	immediately	.
和	乞求	这	门	可能	是	已锁定	立即地	.

并恳求立即将门锁上。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli]

Her	mamma	,	and	her	brothers	and	sisters	,	laughed	immoderately
她	妈妈	,	和	她	兄弟	和	姐妹	,	笑了	过度

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] ;

at	her	strange	story	,	which	mortified	her	extremely	;
在	她	奇怪的	故事	,	哪个	羞愧难当	她	极其	;

她的妈妈、兄弟姐妹们对她讲述的奇怪故事哈哈大笑，这让她感到非常难堪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

but	they	could	not	prevail	on	her	to	shew	them	where	she	had	seen
但	他们	可以	不是	占上风	在	她	到	展示	他们	在哪里	她	有	已见

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] :

the	terrible	creature	:
这	糟糕的	生物	:

但他们始终无法说服她告诉他们她是在哪里看到那个可怕生物的：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] ,

she	could	,	however	,	tell	them	the	exact	spot	,
她	可以	,	然而	,	告诉	他们	这	精确的	点	,

不过，她可以告诉他们确切地点。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

though	she	endeavoured	to	dissuade	them	from	venturing	to	go	to	it	;
尽管	她	努力	到	劝阻	他们	从	冒险	到	去	到	它	;

尽管她竭力劝阻他们不要冒险前往；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

but	she	could	not	prevail	on	any	of	them	to	be	frightened	,
但	她	可以	不是	占上风	在	任何	的	他们	到	是	害怕	,

但她无法让他们中的任何人感到害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˌaʊt'spred] [ɑːmz] ,

and	they	soon	discovered	the	monster	,	with	its	outspread	arms	,
和	他们	很快	发现	这	怪物	,	和	它是	扩张	武器	,

他们很快发现了这个怪物，它张开双臂。

[tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [biːn] ['biːtɪŋ]

to	be	nothing	more	than	the	horse	on	which	the	servant	had	been	beating
到	是	没有什么	更多的	比	这	马	在	哪个	这	仆人	有	到过	殴打

[hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] [kəʊt] .

her	papa's	coat	.
她	爸爸的	外套	.

只不过是女仆用来拍打她爸爸外套的那匹马而已。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ,

One	evening	,	when	the	moon	shone	bright	and	fine	,
一	晚上	,	什么时候	这	月亮	闪耀	明亮的	和	美好的	,

一天傍晚，月亮又亮又圆，

[ænd; ənd]['səufi; 'sɔ-][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

and	Sophy	and	Harry	had	a	very	great	desire	to	fetch	a	box	of
和	索菲	和	哈里	有	一个	非常	伟大的	欲望	到	拿来	一个	盒子	的

[d'ɒmɪn,əʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

dominos	which	was	in	the	nursery	,
多米诺骨牌	哪个	曾是	在	这	苗圃	,

索菲和哈利非常想去拿放在育儿室里的那盒多米诺骨牌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wel] [nju:] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] , [ən'les] [ðeɪ] [went] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

and	which	they	well	knew	they	should	not	have	,	unless	they	went	themselves	to
和	哪个	他们	出色地	知道	他们	应该	不是	有	,	除非	他们	去	他们自己	到

[fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

fetch	it	,
拿来	它	,

他们很清楚，除非自己去取，否则他们不应该拥有它。

['ɑ:ftə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'sju:m] [sə'fɪʃ(ə)nt]

after	sitting	half	an	hour	,	whispering	and	endeavouring	to	assume	sufficient
后	坐着	一半	一个	小时	,	耳语	和	努力	到	认为	充足的

['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

courage	for	so	great	an	undertaking	,
勇气	为了	所以	伟大的	一个	承诺	,

在坐了半个小时，低声商量并努力鼓起勇气去做这么大的事情之后，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

they	at	length	determined	to	go	,	for	they	were	tired	of	having
他们	在	长度	决定	到	去	,	为了	他们	是	疲劳的	的	拥有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð] ,

nothing	to	amuse	themselves	with	,
没有什么	到	娱乐	他们自己	和	,

他们最终决定离开，因为他们厌倦了无所事事的日子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

and	had	still	a	long	winter	evening	before	them	.
和	有	仍然	一个	长的	冬天	晚上	前	他们	.

他们面前还有漫长的冬夜要面对。

['kweɪkɪŋ] [θru:] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][baɪ] [i:tʃ]

Quaking	through	fear	,	and	holding	as	fast	as	they	possibly	could	by	each
震动	通过	害怕	,	和	保持	作为	快速地	作为	他们	可能	可以	经过	每个

['ʌðərz] [hænd] ,

other's	hand	,
其他的	手	,

他们吓得浑身颤抖，拼命地紧紧抓住彼此的手。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

they	ascended	the	stairs	,	got	into	the	passage	which	led	to	the	nursery	,
他们	上升	这	楼梯	,	得到	进入	这	通道	哪个	引领	到	这	苗圃	,

他们走上楼梯，进入通往育婴室的走廊，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wen] ['səufi; 'sɔ-] [ˌrekə'lektɪd] ,

and	were	just	going	to	open	the	door	,	when	Sophy	recollected	,
和	是	只是	去	到	打开	这	门	,	什么时候	索菲	回忆	,

正当他们准备开门的时候，索菲突然想起了什么。

[ðæt] [ɪf] ['hæri] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faɪnli] [lɑːft] [æt; ət] ,

that	if	Harry	was	seen	by	her	maid	,	she	should	be	finely	laughed	at	,
那	如果	哈里	曾是	已见	经过	她	女佣	,	她	应该	是	精细地	笑了	在	,

如果哈利被她的女仆看见，她就会被狠狠嘲笑。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]

and	asked	if	she	dared	not	venture	to	take	a	step	without	having	him	to
和	问	如果	她	敢于	不是	风险投资	到	拿	一个	步	没有	拥有	他	到

[prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ;

protect	her	;
保护	她	;

他问她，如果没有他的保护，她是否不敢迈出一步；

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [begd] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːsəri]

she	therefore	begged	he	would	wait	at	the	door	whilst	she	went	into	the	nursery
她	所以	乞求	他	会	等待	在	这	门	而	她	去	进入	这	苗圃

[tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [d'ɒmɪnˌəʊz] ;

to	fetch	the	dominos	;
到	拿来	这	多米诺骨牌	;

因此，她恳求他留在门口等她，让她去育婴室拿多米诺骨牌；

[bʌt; bət] ['hæri] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

but	Harry	would	not	hear	of	such	a	thing	,
但	哈里	会	不是	听到	的	这样的	一个	事物	,

但哈利绝对不会接受这种事。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'ləʊn] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [wɒt'evə(r)] .

and	said	he	would	not	stay	in	the	passage	alone	on	any	account	whatever	.
和	说	他	会	不是	停留	在	这	通道	独自的	在	任何	帐户	任何	.

他说无论出于什么原因，他都不会独自留在通道里。

['səʊfi; 'sɔ-] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

Sophy	was	so	desirous	of	appearing	courageous	to	her	maid	,
索菲	曾是	所以	渴望	的	出现	勇敢	到	她	女佣	,

索菲非常渴望在女仆面前表现得勇敢无畏。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['evri] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['hæri] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

that	she	tried	every	means	she	could	think	of	to	engage	Harry	to	wait	for
那	她	尝试	每一个	方法	她	可以	思考	的	到	从事	哈里	到	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她想尽一切办法让哈利等她；

[təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

told	him	she	would	not	be	a	moment	,
讲述	他	她	会	不是	是	一个	片刻	,

告诉他她不会待一会儿，

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] — [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ,

that	the	moon	shone	as	bright	as	day	—	but	all	was	to	no	purpose	,
那	这	月亮	闪耀	作为	明亮的	作为	天	—	但	全部	曾是	到	不	目的	,

月亮像白昼一样明亮——但这一切都毫无意义。

[tɪl] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪvəri]

till	by	promising	to	give	him	her	little	box	of	colours	,	and	her	ivory
直到	经过	有前途	到	给	他	她	小的	盒子	的	颜色	,	和	她	象牙

[kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

cup	and	ball	,
杯子	和	球	,

直到她答应把她的小彩盒、象牙杯和球送给他为止。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [kən'sent] .

she	at	length	prevailed	upon	him	to	consent	.
她	在	长度	最终获胜	之上	他	到	同意	.

她最终说服了他。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːn] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [nɒt][æt; ət]

She	walked	into	the	nursery	with	an	air	of	unconcern	and	boldness	not	at
她	步行	进入	这	苗圃	和	一个	空气	的	漠不关心	和	大胆	不是	在

[ɔːl]['juːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

all	usual	to	her	;
全部	通常	到	她	;

她走进育婴室，神态轻松大胆，这与她平日的举止截然不同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒst] ,

but	it	was	quite	lost	,
但	它	曾是	相当	丢失的	,

但它完全丢失了。

[fɔː(r); fə(r)]['meəri][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

for	Mary	was	not	there	and	she	knew	not	how	to	venture	so	far	as
为了	玛丽	曾是	不是	那里	和	她	知道	不是	如何	到	风险投资	所以	远的	作为

[ə; eɪ] ['klɒzɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	closet	at	the	other	end	of	it	,
一个	壁橱	在	这	其他	结尾	的	它	,

因为玛丽不在那里，她也不知道该如何冒险走到另一端的壁橱那里。

[tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][d'ɒmɪnˌəʊz] ,

to	take	out	the	box	of	dominos	,
到	拿	出去	这	盒子	的	多米诺骨牌	,

拿出多米诺骨牌盒子，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['hæri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	was	on	the	point	of	calling	Harry	to	come	to	her	,
但	曾是	在	这	观点	的	呼叫	哈里	到	来	到	她	,

但她当时正准备打电话给哈利，让他过来。

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

when	thinking	the	maid	might	be	in	the	next	room	,	she	wished	,	if	possible	,
什么时候	思维	这	女佣	可能	是	在	这	下一个	房间	,	她	希望	,	如果	可能的	,

想到女佣可能就在隔壁房间，她希望，如果可能的话，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] .

to	save	her	credit	.
到	节省	她	信用	.

为了保住她的信用。

[wɪð] [tremblɪŋ] [steps] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] ,

With	trembling	steps	she	advanced	towards	the	closet	,	reached	it	without	any	terrible	accident	,
和	发抖	步骤	她	先进的	向	这	壁橱	,	达到	它	没有	任何	糟糕的	事故	,

她颤抖着脚步走向衣橱，平安无事地到达了那里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊp] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] :

and	having	opened	the	door	,	began	to	grope	about	for	the	box	:
和	拥有	打开	这	门	,	开始	到	摸索	关于	为了	这	盒子	:

打开门后，他开始摸索着寻找盒子：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ʃelf] [nɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

it	was	neither	on	the	first	shelf	nor	the	second	,	and	passing	her	hand
它	曾是	两者都不	在	这	第一的	架子	也不	这	第二	,	和	通过	她	手

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ,

along	the	third	,
沿着	这	第三	,

它既不在第一层架子上，也不在第二层架子上，她把手伸到第三层架子上，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] [stəʊn] .

it	fell	upon	something	colder	than	stone	.
它	跌倒	之上	某物	更冷	比	石头	.

它落在了比石头更冰冷的东西上。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [skriːm] ,

Afraid	of	being	laughed	at	,	she	determined	not	to	scream	,
害怕的	的	存在	笑了	在	,	她	决定	不是	到	尖叫	,

她害怕被人嘲笑，所以决定不尖叫。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	with	the	utmost	expedition	quitted	the	nursery	,	without	thinking	of	the
但	和	这	极致	远征	辞职	这	苗圃	,	没有	思维	的	这

[d'ɒmɪnˌəʊz] ,

dominos	,
多米诺骨牌	,

但他却以最快的速度离开了托儿所，完全没有想到多米诺骨牌的后果。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	went	to	join	her	brother	;	but	she	had	no	sooner	reached	the
和	去	到	加入	她	兄弟	;	但	她	有	不	很快	达到	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

于是她去和哥哥会合；但她刚到渡口，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sɔː] ([tuː] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

than	she	saw	(	too	plainly	she	saw	it	to	believe	it	to	be	the	effect	of
比	她	锯	(	也	显然	她	锯	它	到	相信	它	到	是	这	影响	的

[fɪə(r)]) [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [drest] [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊbz] ,

fear	)	a	figure	dressed	in	long	white	robes	,
害怕	)	一个	数字	穿着	在	长的	白色的	长袍	,

她看得比她想象的还要清楚（她看得太清楚了，不可能是恐惧造成的错觉），一个身穿白色长袍的身影。

['hævɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

having	one	arm	extended	towards	her	,	entirely	covered	with	black	,	and	in	a
拥有	一	手臂	扩展	向	她	,	完全	涵盖	和	黑色的	,	和	在	一个

[ləʊ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

low	tremulous	voice	,
低的	颤抖的	嗓音	,

他伸出一只手臂，全身漆黑，用低沉颤抖的声音说道：

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] " ['səʊfi; 'sɔ-] , ['səʊfi; 'sɔ-] , ['səʊfi; 'sɔ-] .

it	called	"	Sophy	,	Sophy	,	Sophy	.
它	称为	"	索菲	,	索菲	,	索菲	.

它叫“Sophy，Sophy，Sophy。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [met] [wɪð] ;

"	This	was	the	most	alarming	and	terrible	adventure	she	had	ever	met	with	;
"	这	曾是	这	最多	令人担忧	和	糟糕的	冒险	她	有	曾经	遇见	和	;

这是她所经历过的最惊险、最可怕的冒险；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] [nɒt][tuː; tə] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]

and	if	she	had	command	enough	over	herself	not	to	scream	when	she	touched
和	如果	她	有	命令	足够的	超过	她自己	不是	到	尖叫	什么时候	她	感动

[ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kəʊld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

the	unaccountable	cold	thing	in	the	closet	,
这	无法解释	寒冷的	事物	在	这	壁橱	,

如果她能控制住自己，在触摸到壁橱里那个来历不明的冰冷物体时不发出尖叫的话，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['fɔːtɪtjuːd] ; [bʌt; bət] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

she	now	could	shew	no	such	fortitude	;	but	sinking	on	the	floor	,
她	现在	可以	展示	不	这样的	坚韧	;	但	下沉	在	这	地面	,

她现在再也表现不出那样的坚强了；而是瘫倒在地，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [səʊ] [laʊd]

for	her	knees	could	no	longer	support	her	weight	,	she	screamed	so	loud
为了	她	膝盖	可以	不	更长	支持	她	重量	,	她	尖叫	所以	大声

, [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊst] ,

,	that	the	poor	ghost	,
,	那	这	贫穷的	鬼	,

因为她的膝盖再也支撑不住她的体重，她发出了一声凄厉的尖叫，可怜的鬼魂，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] [æz; əz] [hɜː'self] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊbz] ,

who	had	been	as	much	terrified	as	herself	,	throwing	aside	his	white	robes	,
WHO	有	到过	作为	很多	恐惧	作为	她自己	,	投掷	旁边	他的	白色的	长袍	,

他和她一样惊恐万分，一把扯下白袍。

[ræn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , ['kraɪɪŋ] , " ['səufi; 'sɔ-] , ['səufi; 'sɔ-] !

ran	towards	her	for	protection	,	crying	,	"	Sophy	,	Sophy	!
跑	向	她	为了	保护	,	哭泣	,	"	索菲	,	索菲	!

跑向她寻求保护，哭喊着："索菲，索菲！"

[maɪ][dɪə(r)]['səufi; 'sɔ-] !

my	dear	Sophy	!
我的	亲爱的	索菲	!

我亲爱的索菲！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? — [əʊ] [dɪə(r)] !

is	it	you	?	—	Oh	dear	!
是	它	你	?	—	哦	亲爱的	!

是你吗？——哦，天哪！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [sɪns] [juː; jʊ]

I	thought	it	was	all	over	with	me	;	I	have	been	almost	smothered	since	you
我	想法	它	曾是	全部	超过	和	我	;	我	有	到过	几乎	窒息	自从	你

[left] [ˌem 'iː] ,

left	me	,
左边	我	,

我以为一切都结束了；自从你离开我之后，我几乎窒息了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ə'laɪv] .

and	really	thought	I	was	going	to	be	buried	alive	.
和	真的	想法	我	曾是	去	到	是	埋葬	活	.

我当时真的以为自己会被活埋。

" ['meəri] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] , [naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ,

"	Mary	,	who	heard	the	bustle	,	now	made	her	appearance	with	a	light	,	and	,
"	玛丽	,	WHO	听到	这	忙碌	,	现在	制成	她	外貌	和	一个	光	,	和	,

[pə'siːvɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

perceiving	what	had	happened	,
感知	什么	有	发生	,

玛丽听到喧闹声，拿着灯出现了，她察觉到发生了什么事，

[bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] ['æŋgri] ,
became **extremely** **angry** **,**
成为 极其 生气的 ,

变得非常生气，

['ɑ:skɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)]
asking **them** **if** **they** **imagined** **she** **had** **nothing** **to** **do** **but** **to** **wash** **their**
问 他们 如果 他们 想象 她 有 没有什么 到 做 但 到 洗 他们的
['lɪnɪn] ,
linen **,**
亚麻布 ,

问他们是不是以为她除了洗他们的床单之外就没别的事可做了，

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['pʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɜ:ti] ['pæsɪdʒ] .
to **have** **it** **pulled** **about** **the** **dirty** **passage** **.**
到 有 它 拉 关于 这 肮脏的 通道 .

让它在肮脏的通道里被拖来拖去。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] !
" **And** **here** **is** **my** **black** **silk** **handkerchief** **!**
" 和 这里 是 我的 黑色的 丝绸 手帕 !

“这是我的黑色丝绸手帕！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] . — " [dɪd][ai] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel] [ɪn] [smɔ:l] [bɪə(r)] ,
" **exclaimed** **she** **in** **a** **violent** **rage** **.** **—** **"** **Did** **I** **wash** **it** **so** **well** **in** **small** **beer** **,**
" 惊呼 她 在 一个 暴力 愤怒 . — " 做过 我 洗 它 所以 出色地 在 小的 啤酒 ,

“我难道用淡啤酒洗得那么干净吗？”她怒吼道。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m]
to **make** **it** **look** **nice** **and** **fresh** **,** **for** **you** **to** **twist** **it** **about** **your** **arm**
到 制作 它 看 好的 和 新鲜的 , 为了 你 到 捻 它 关于 你的 手臂
, ['mɑ:stə(r)] ['hæri] ?
, **master** **Harry** **?**
, 掌握 哈里 ?

为了让它看起来漂亮清新，方便您把它缠在手臂上，哈利少爷?

[preɪ] [lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
Pray **look** **what** **a** **condition** **you** **have** **made** **it** **in** **.**
祈祷 看 什么 一个 状况 你 有 制成 它 在 .

看看你把自己弄到了什么地步。

" ['hæri] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] ['fu:lɪʃ] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]
" **Harry** **looked** **extremely** **foolish** **,** **when** **he** **discovered** **that** **the** **only** **danger** **with** **which**
" 哈里 看起来 极其 愚蠢 , 什么时候 他 发现 那 这 仅有的 危险 和 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['menəs] ,
he **had** **been** **menaced** **,**
他 有 到过 受威胁 ,

“当哈利发现自己唯一面临的危险其实只是虚惊一场时，他显得极其愚蠢。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kəʊld][baɪ] ['hævɪŋ] [bi:n] ['kʌvəd] [wɪð] [wet] ['lɪnɪn] .
was **that** **of** **taking** **cold** **by** **having** **been** **covered** **with** **wet** **linen** **.**
曾是 那 的 采取 寒冷的 经过 拥有 到过 涵盖 和 湿的 亚麻布 .

原因是盖着湿床单着地着凉了。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [left] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
The **truth** **was** **,** **that** **,** **when** **his** **sister** **left** **him** **,** **he** **was** **so** **much** **afraid** **of**
这 真相 曾是 , 那 , 什么时候 他的 姐姐 左边 他 , 他 曾是 所以 很多 害怕的 的
['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] ,
being **alone** **,**
存在 独自的 ,

事实是，当他姐姐离开他时，他非常害怕孤独。

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][bɔːl] ,

that	though	he	longed	for	the	colours	,	and	the	cup	and	ball	,
那	尽管	他	渴望	为了	这	颜色	,	和	这	杯子	和	球	,

虽然他渴望那些色彩，以及杯子和球，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

he	thought	he	was	paying	much	too	high	a	price	for	them	,
他	想法	他	曾是	付费	很多	也	高的	一个	价格	为了	他们	,

他觉得自己为它们付出的代价太高了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [riˈpent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

and	almost	repented	of	his	promise	.
和	几乎	悔改	的	他的	承诺	.

他几乎后悔违背了自己的承诺。

['wɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi][məʊst] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Willing	,	however	,	to	gain	the	two	things	he	most	wished	for	,
愿意的	,	然而	,	到	获得	这	二	事物	他	最多	希望	为了	,

然而，为了得到他最渴望的两样东西，他愿意这样做。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][left][ɪn] ,

he	determined	to	bear	the	lonely	situation	he	was	left	in	,
他	决定	到	熊	这	孤独	情况	他	曾是	左边	在	,

他决心忍受自己所处的孤独境地。

[bʌt; bət] ['fænsid] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [bæk]

but	fancied	if	he	could	get	away	from	the	door	,	and	place	his	back
但	幻想	如果	他	可以	得到	离开	从	这	门	,	和	地方	他的	后退

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

但他心想，如果能离开门口，背靠着墙就好了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [sefə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

he	should	be	much	safer	,	and	more	out	of	the	way	of	danger	.
他	应该	是	很多	更安全	,	和	更多的	出去	的	这	方式	的	危险	.

他现在应该安全多了，也更远离危险了。

[ɪn'devə(r)] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Endeavouring	by	these	means	to	secure	himself	,	and	shutting	his	eyes	,
努力	经过	这些	方法	到	安全的	他自己	,	和	关闭	他的	眼睛	,

他试图用这些方法保护自己，并闭上了眼睛。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

that	he	might	not	see	any	thing	disagreeable	by	the	light	of	the	moon	,
那	他	可能	不是	看	任何	事物	令人不快的	经过	这	光	的	这	月亮	,

免得他在月光下看到任何不愉快的事情。

[huːz] [biːmz] [rɪ'flektɪd] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [stept] [ə'pɒn]

whose	beams	reflected	different	objects	along	the	wall	,	he	unfortunately	stepped	upon
谁	光束	反映	不同的	对象	沿着	这	墙	,	他	很遗憾	步	之上

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,

the	end	of	a	line	,
这	结尾	的	一个	线	,

光束沿着墙壁反射出不同的物体，不幸的是，他踩到了其中一根线的末端。

[ɒn] [wɪtʃ] ['meəri][hæd; həd] [hʌŋ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [həʊl] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

on	which	Mary	had	hung	to	dry	the	whole	labour	of	the	day	,
在	哪个	玛丽	有	悬挂	到	干燥	这	所有的	劳动	的	这	天	,

玛丽把一天的劳作都晾在了上面。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ]

and	having	entangled	his	feet	in	it	,	by	some	means	or	other	gave	it	such
和	拥有	纠缠	他的	脚	在	它	,	经过	一些	方法	或者	其他	给予	它	这样的

[ə; eɪ][dʒɜːk] ,

a	jerk	,
一个	混蛋	,

他的脚被缠住了，不知何故，他猛地一拽，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪl] [sprʌŋ] [aʊt] ,

that	the	nail	sprung	out	,
那	这	指甲	弹簧	出去	,

钉子弹了出来，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz][hɑːf] [ˈsmʌðə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

and	in	an	instant	poor	Harry	was	half	smothered	under	the	weight	of
和	在	一个	立即的	贫穷的	哈里	曾是	一半	窒息	在下面	这	重量	的

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wet] ['lɪnɪn] ,

a	quantity	of	wet	linen	,
一个	数量	的	湿的	亚麻布	,

转眼间，可怜的哈利就被一大堆湿漉漉的亚麻布压得喘不过气来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ([ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][hɪz; ɪz]

which	he	concluded	(	agreeably	to	the	wonderful	and	surprising	histories	his
哪个	他	结束	(	欣然	到	这	精彩的	和	奇怪	历史	他的

['sɪstə(r)][hæd; həd] [ri'kaunt] [tuː; tə][hɪm]) [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['dʒaɪənt] ,

sister	had	recounted	to	him	)	could	be	nothing	less	than	some	giant	,
姐姐	有	叙述	到	他	)	可以	是	没有什么	较少的	比	一些	巨大的	,

他由此得出结论（这与他姐姐给他讲述的奇妙而令人惊讶的故事相吻合），这只能说明他是一个巨人。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [hɪm] [ə'laɪv] .

who	was	going	to	bury	him	alive	.
WHO	曾是	去	到	埋葬	他	活	.

谁打算把他活埋?

[wen] ['meəri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [pɪtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)]

When	Mary	visited	the	closet	,	her	anger	rose	to	a	prodigious	pitch	;	for
什么时候	玛丽	到访	这	壁橱	,	她	愤怒	玫瑰	到	一个	惊人	沥青	;	为了

['səufi; 'sɔ-] ,

Sophy	,
索菲	,

当玛丽走进壁橱时，她的怒火达到了惊人的程度；因为索菲，

[ɪn] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv][dˈɒmɪnˌəʊz] , [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ˈdəːti] [hɜː(r); hə(r)]

in	groping	about	for	her	box	of	dominos	,	had	not	only	dirtied	her
在	摸索	关于	为了	她	盒子	的	多米诺骨牌	,	有	不是	仅有的	脏的	她

['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hændz] ,

fingers	and	hands	,
手指	和	双手	,

在摸索着寻找多米诺骨牌盒的过程中，她不仅弄脏了手指和双手，

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['mɛriz] [njuː] - [wɒʃt] [kæps][ænd; ənd]

but	had	left	the	marks	of	them	on	Mary's	new	-	washed	caps	and
但	有	左边	这	标记	的	他们	在	玛丽的	新的	-	洗过	帽子	和

[h'ændkətʃˌiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

但玛丽新洗过的帽子和手帕上却留下了它们的痕迹。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə]['aɪən][ðem; ðəm] .

which	she	had	put	aside	on	a	plate	,	till	she	could	find	time	to	iron	them	.
哪个	她	有	放	旁边	在	一个	盘子	,	直到	她	可以	寻找	时间	到	铁	他们	.

她把衣服放在盘子里，等有时间再熨烫。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

The	whole	story	was	repeated	in	the	parlour	,
这	所有的	故事	曾是	重复	在	这	客厅	,

整个故事在客厅里又重复了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] [mɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kauəd] .

and	the	evening	spent	in	mirth	at	the	expense	of	the	cowards	.
和	这	晚上	花费	在	欢笑	在	这	费用	的	这	懦夫	.

当晚，大家尽情嘲笑那些懦夫，开怀大笑。

['faɪdəʊ] .

FIDO	.
FIDO	.

菲多。

[pɔː'liːnə] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] ,

Paulina	going	to	spend	the	afternoon	with	her	little	cousins	,
保利娜	去	到	花费	这	下午	和	她	小的	表兄弟姐妹	,

保琳娜下午要和她的小表弟表妹们一起玩。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

arrived	at	their	door	at	the	very	instant	that	they	were	dragging	out	a
到达的	在	他们的	门	在	这	非常	立即的	那	他们	是	拖拽	出去	一个

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg] ,

poor	little	dog	,
贫穷的	小的	狗	,

他们到达家门口的那一刻，他们正拖着一只可怜的小狗出来。

[wʌns] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fed] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['naɪsəti] , [ænd; ənd]

once	so	great	a	favourite	that	it	was	fed	with	every	kind	of	nicety	,	and
一次	所以	伟大的	一个	最喜欢的	那	它	曾是	美联储	和	每一个	种类	的	友善	,	和

[ri'pəuz] ,

reposed	,
安息	,

它曾经如此受人喜爱，以至于人们用各种美好的事物来喂养它，并让它安然休息。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] , [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] .

when	it	was	inclined	to	sleep	,	on	a	beautiful	silk	cushion	.
什么时候	它	曾是	倾斜	到	睡觉	,	在	一个	美丽的	丝绸	软垫	.

它想睡觉的时候，就躺在漂亮的丝绸靠垫上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['faɪdəʊ] ? " [in'kwaiə] [pɔː'liːnə] .

"	What	are	you	going	to	do	with	poor	Fido	?	"	inquired	Paulina	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	贫穷的	菲多	?	"	询问	保利娜	.

“你们打算怎么处置可怜的菲多呢？”保利娜问道。

" [əʊ] , [ðə; ði]['nɑːsti] [θɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['eməli] .

"	Oh	,	the	nasty	thing	!	"	replied	her	cousin	Emily	.
"	哦	,	这	可恶的	事物	!	"	回复	她	表哥	艾米丽	.

“哦，真讨厌！”她的表妹艾米丽回答道。

" [preɪ] [lʊk] [haʊ] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grəʊn] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt]

"	Pray	look	how	ugly	it	is	grown	—	I	would	not	keep	it	in	the	house	on	any	account
"	祈祷	看	如何	丑陋的	它	是	生长	—	我	会	不是	保持	它	在	这	房子	在	任何	帐户

— [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [bɔɪz] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] :

—	I	am	going	to	give	it	to	those	boys	you	see	at	the	gate	:
—	我	是	去	到	给	它	到	那些	男孩们	你	看	在	这	门	:

“瞧瞧它长得多丑——我无论如何都不会把它留在家里——我要把它送给你们在门口看到的那些男孩：

[aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :

I	do	not	care	what	they	do	with	it	:
我	做	不是	关心	什么	他们	做	和	它	:

我不在乎他们怎么处置它：

[maɪ] ['brʌðə(r)] [tʃɑ:lz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] — [kʌm] [ɪn] ,

my	brother	Charles	has	given	me	a	most	beautiful	little	creature	—	come	in	,
我的	兄弟	查尔斯	有	给定	我	一个	最多	美丽的	小的	生物	—	来	在	,

我哥哥查尔斯送给我一个非常漂亮的小家伙——进来吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

and	I	will	shew	it	to	you	.	"
和	我	将要	展示	它	到	你	.	"

我会把它展示给你。

" [stɒp] , [stɒp] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔ:'li:nə] , " [preɪ] [du:; də] [nɒt] [gɪv] [pɔ:(r); pʊə(r)]

"	Stop	,	stop	,	for	pity's	sake	!	"	exclaimed	Paulina	,	"	Pray	do	not	give	poor
"	停止	,	停止	,	为了	可惜	清酒	!	"	惊呼	保利娜	,	"	祈祷	做	不是	给	贫穷的

['faɪdəʊ][tu:; tə] [ðəʊz] [bɔɪz] ,

Fido	to	those	boys	,
菲多	到	那些	男孩们	,

“住手，住手，看在上帝的份上！”保利娜喊道，“求求你们，千万别把可怜的菲多交给那些男孩！”

[tu:; tə][bi:; bi] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['tɔ:mentid] [tu:; tə] [deθ] ; [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][hɪm] ;

to	be	worried	and	tormented	to	death	;	let	me	have	him	;
到	是	担心	和	饱受折磨	到	死亡	;	让	我	有	他	;

让他忧虑折磨致死；把他给我吧；

[ai] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [həʊm] [tu:; tə][maɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

I	will	carry	him	home	to	my	hospital	,
我	将要	携带	他	家	到	我的	医院	,

我会把他送回我的医院。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

and	will	take	care	of	him	as	long	as	he	lives	.
和	将要	拿	关心	的	他	作为	长的	作为	他	生活	.

并将照顾他直到他生命的尽头。

" ['faɪdəʊ][hæd; həd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [strəul] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([weə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['naɪðə(r)] [jʌŋ]

"	Fido	had	unfortunately	strolled	into	the	kitchen	(	where	certainly	neither	young
"	菲多	有	很遗憾	漫步	进入	这	厨房	(	在哪里	当然	两者都不	年轻的

['leɪdɪz] [nɔ:(r)][ðeə(r)] [dɒgz] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs]) ,

ladies	nor	their	dogs	can	have	any	business	)	,
女士们	也不	他们的	狗	能	有	任何	商业	)	,

“不幸的是，菲多溜进了厨房（年轻女士和她们的狗当然都不应该出现在那里），”

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

when	the	cook	was	very	busy	in	getting	ready	for	dinner	,
什么时候	这	厨师	曾是	非常	忙碌的	在	获得	准备好	为了	晚餐	,

厨师正忙着准备晚餐的时候

[ænd; ənd] ([aɪ] [həʊp] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['kru:əlti]) [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ]

and	(	I	hope	without	intending	such	a	piece	of	cruelty	)	she	had	thrown	a
和	(	我	希望	没有	意图	这样的	一个	片	的	残酷	)	她	有	抛掷	一个

['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ,

quantity	of	boiling	water	over	the	poor	little	creature's	head	and	back	,
数量	的	沸腾	水	超过	这	贫穷的	小的	生物的	头	和	后退	,

（我希望她并非有意做出如此残忍的事情）她把大量的开水泼在了可怜的小家伙的头上和背上。

[ænd; ənd]['skɔ:ldɪd] [hɪm][ɪn][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)] ,

and	scalded	him	in	so	terrible	a	manner	,
和	烫伤	他	在	所以	糟糕的	一个	方式	,

并用极其可怕的方式烫伤了他，

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .

that	no	one	thought	he	could	have	lived	through	the	day	.
那	不	一	想法	他	可以	有	居住地	通过	这	天	.

谁都没想到他能活过这一天。

['eməli] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] ,

Emily	**was**	**so**	**angry**	**with**	**the**	**cook**	**,**
艾米丽	曾是	所以	生气的	和	这	厨师	,

艾米丽对厨娘非常生气。

[ænd; ənd] [ʃed] [səʊ] ['meni] [tɪəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,

and	**shed**	**so**	**many**	**tears**	**when**	**she**	**beheld**	**the**	**agony**	**of**	**her**	**favourite**	**,**
和	棚	所以	许多	眼泪	什么时候	她	观看	这	痛苦	的	她	最喜欢的	,

当她看到自己最喜欢的人遭受痛苦时，她流下了许多眼泪。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

that	**one**	**would**	**have**	**thought**	**she**	**had**	**the**	**best**	**heart**	**in**	**the**	**world**	**,**
那	一	会	有	想法	她	有	这	最好的	心	在	这	世界	,

人们会以为她拥有世界上最善良的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

and	**that**	**she**	**had**	**a**	**very**	**great**	**regard**	**for**	**it**	**;**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**it**
和	那	她	有	一个	非常	伟大的	看待	为了	它	;	但	作为	很快	作为	它

[wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ,

was	**recovered**	**,**
曾是	恢复	,

她非常珍视它；但一旦它被找回，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] ,

and	**she**	**saw**	**it**	**had**	**lost**	**one**	**eye**	**,**	**and**	**that**	**all**	**the**	**side**	**of**	**its**	**head**	**,**
和	她	锯	它	有	丢失的	一	眼睛	,	和	那	全部	这	边	的	它是	头	,

她发现它失去了一只眼睛，而且它的整个头部侧面，

[ænd; ənd] [ɪts] [həʊl] [bæk] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [heə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] :

and	**its**	**whole**	**back**	**,**	**was**	**without**	**hair**	**,**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**the**	**sight**	**of**	**it**	**:**
和	它是	所有的	后退	,	曾是	没有	头发	,	她	可以	不是	熊	这	视线	的	它	:

它的整个背部光秃秃的，她实在无法忍受看到它的样子：

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'baʊt] [baɪ] ['evri] ['bɒdi] ,

it	**was**	**turned**	**out**	**of**	**the**	**parlour**	**,**	**and**	**kicked**	**about**	**by**	**every**	**body**	**,**
它	曾是	转向	出去	的	这	客厅	,	和	踢	关于	经过	每一个	身体	,

它被从客厅里搬了出来，被每个人踢来踢去。

[glæd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [bəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [mi:t] [wɪð] ,

glad	**to**	**pick**	**up**	**any**	**bone**	**it**	**could**	**meet**	**with**	**,**
高兴的	到	挑选	向上	任何	骨	它	可以	见面	和	,

它乐于捡起任何能找到的骨头。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒn] [strɔ:] ,

and	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**corner**	**on**	**straw**	**,**
和	到	睡觉	在	一个	角落	在	稻草	,

睡在角落里的稻草上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

instead	**of**	**the**	**silk**	**cushion**	**it**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**;**	**and**	**,**	**at**
反而	的	这	丝绸	软垫	它	有	到过	习惯	到	;	和	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

取而代之的是它原本习惯的丝绸垫子；最后，

[hæd; həd] [nɒt] [pɔ:'li:nə] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	**not**	**Paulina**	**arrived**	**in**	**time**	**to**	**save**	**it**	**,**
有	不是	保利娜	到达的	在	时间	到	节省	它	,

如果不是保利娜及时赶到救了它，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌn'fiːlɪŋ] [bɔɪz] , [huː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]

would	have	been	given	to	half	a	dozen	unfeeling	boys	,	who	would	soon	have
会	有	到过	给定	到	一半	一个	打	冷漠无情	男孩们	,	WHO	会	很快	有

[dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

destroyed	it	.
损毁	它	.

原本会交给六个冷酷无情的男孩，他们很快就会把它毁掉。

[pɔː'liːnə] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['eməli] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Paulina	was	very	little	pleased	with	her	cousin	Emily	on	this	occasion	,
保利娜	曾是	非常	小的	高兴	和	她	表哥	艾米丽	在	这	场合	,

保琳娜对表妹艾米丽这件事非常不满意。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][hjuː'meɪn] ,

for	her	own	disposition	was	very	different	:	she	was	so	humane	,
为了	她	自己的	处置	曾是	非常	不同的	:	她	曾是	所以	人道	,

因为她自己的性情截然不同：她非常有人情味，

[səʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] ,

so	kind	to	every	body	and	every	creature	in	distress	,
所以	种类	到	每一个	身体	和	每一个	生物	在	痛苦	,

对每一个身处困境的人和每一个生灵都如此仁慈，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ŋjuː] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	she	was	beloved	by	all	who	knew	her	;
那	她	曾是	心爱	经过	全部	WHO	知道	她	;

所有认识她的人都喜欢她；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] : [ə; eɪ]

she	had	quite	a	little	hospital	of	sick	and	lame	animals	and	birds	:	a
她	有	相当	一个	小的	医院	的	生病的	和	瘸	动物	和	鸟类	:	一个

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

她有一个小小的动物医院，收治生病或残疾的动物和鸟类：一条狗，

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [leg]['brəʊkən][baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪn] ; [ə; eɪ][kæt] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)]

which	had	had	its	leg	broken	by	being	caught	in	a	gin	;	a	cat	with	one	ear
哪个	有	有	它是	腿	破碎的	经过	存在	捕捉	在	一个	杜松子酒	;	一个	猫	和	一	耳朵

,

,
,

一只被卷入轧棉机而摔断腿的猫；一只独耳猫

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['bɪtn] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæstɪf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] ['skwɪrəl] ;

the	other	having	been	bitten	off	by	a	large	mastiff	;	and	a	blind	squirrel	;
这	其他	拥有	到过	被咬	离开	经过	一个	大的	獒	;	和	一个	瞎的	松鼠	;

另一条腿被一只大獒犬咬断；还有一条腿被一只瞎松鼠咬断；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

she	had	a	little	goldfinch	in	a	cage	,
她	有	一个	小的	金翅雀	在	一个	笼	,

她养了一只笼子里的小金翅雀。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [wɪŋz] [tɔːn] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][kæt] ,

which	had	had	its	wings	torn	off	by	a	cat	,
哪个	有	有	它是	翅膀	撕裂	离开	经过	一个	猫	,

它的翅膀被猫撕掉了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][flaɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pɜːtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	as	it	could	no	longer	fly	down	from	its	perch	to	drink	,
和	作为	它	可以	不	更长	飞	向下	从	它是	栖息	到	喝	,

由于它无法再从栖木上飞下来喝水，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lædə(r)] ,

and	return	when	it	liked	,	she	had	contrived	a	little	ladder	,
和	返回	什么时候	它	喜欢	,	她	有	人为的	一个	小的	梯子	,

她设计了一个小梯子，想什么时候回来就什么时候回来。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hɒp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ; [ə; eɪ] ['blækbɜːd] , ['ɔːlməʊst]

on	which	it	could	hop	up	and	down	without	any	difficulty	;	a	blackbird	,	almost
在	哪个	它	可以	跳	向上	和	向下	没有	任何	困难	;	一个	黑鸟	,	几乎

['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,

frozen	to	death	,
冷冻	到	死亡	,

一只黑鸟，几乎冻死了，它可以轻松地在上面跳上跳下。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

which	she	had	picked	up	in	the	snow	,
哪个	她	有	挑选	向上	在	这	雪	,

那是她在雪地里捡到的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [legz] , [sʌŋ] ['veri] ['merəli] ,

but	which	never	recovered	the	use	of	one	of	its	legs	,	sung	very	merrily	,
但	哪个	绝不	恢复	这	使用	的	一	的	它是	腿	,	唱	非常	兴高采烈地	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

但它的一条腿却始终无法恢复功能，不过，它唱得非常欢快。

[ɪn][ɪts][keɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fed] [ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ;

in	its	cage	,	for	it	was	well	fed	and	taken	care	of	;
在	它是	笼	,	为了	它	曾是	出色地美联储		和	已采取	关心	的	;

它被关在笼子里，因为它吃得很好，得到了很好的照顾；

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [blaɪnd] [kɒks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]

and	one	or	two	blind	cocks	,	which	she	had	bought	from	boys	who	had
和	一	或者	二	瞎的	公鸡	,	哪个	她	有	买	从	男孩们	WHO	有

[biːn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

been	fighting	them	,
到过	斗争	他们	,

还有一两只瞎眼的公鸡，是她从那些打斗公鸡的男孩那里买来的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][fʌn] ([æz; əz]

and	were	going	to	throw	at	them	,	by	way	of	finishing	the	fun	(	as
和	是	去	到	扔	在	他们	,	经过	方式	的	精加工	这	乐趣	(	作为

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) ;

they	called	it	)	;
他们	称为	它	)	;

他们打算向他们扔东西，以此来结束这场（他们称之为）乐趣；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [leɪm] [henz] , [bɪ'kʌm] [səʊ][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd]

and	several	lame	hens	,	become	so	by	some	accident	or	other	,	lived
和	一些	瘸	母鸡	,	变得	所以	经过	一些	事故	或者	其他	,	居住地

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pəʊltri] - [jɑːd] ,

comfortably	in	her	little	poultry	-	yard	,
舒适地	在	她	小的	家禽	-	院子	,

还有几只因各种意外而跛脚的母鸡，也舒适地生活在她的小鸡舍里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['penʃənəz] [hɜː'self] ,

for	she	took	care	to	feed	all	her	pensioners	herself	,
为了	她	采取	关心	到	喂养	全部	她	退休人员	她自己	,

因为她亲自照顾所有退休老人的饮食起居。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['trʌstɪd] [ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .

and	never	trusted	the	care	of	them	to	any	other	person	.
和	绝不	可信	这	关心	的	他们	到	任何	其他	人	.

而且从未将照顾他们的责任托付给其他人。

[pɔː'liːnə] [hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] ['evri] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Paulina	had	great	pleasure	in	procuring	every	comfort	she	could	for	her
保利娜	有	伟大的	乐趣	在	采购	每一个	舒适	她	可以	为了	她

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] ;

poor	animals	;
贫穷的	动物	;

保利娜非常乐意为她可怜的动物们提供一切可能的舒适条件；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]

and	her	papa	and	mamma	,	to	encourage	her	kind	and
和	她	爸爸	和	妈妈	,	到	鼓励	她	种类	和

[hjuː'meɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,

humane	disposition	,	increased	her	pocket	-	money	,
人道	处置	,	增加	她	口袋	-	钱	,

为了鼓励她善良仁慈的品格，她的父母增加了她的零花钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一杯甜食，永不腻口；(A cup of sweets, that can never cloy or,)

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	['bɑːli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['pəʊltri]	,	[ænd; ənd]	[siːd]
that	**she**	**might**	**be**	**able**	**to**	**purchase**	**barley**	**for**	**her**	**poultry**	**,**	**and**	**seed**
那	她	可能	是	有能力的	到	购买	大麦	为了	她	家禽	,	和	种子

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɜ˞dz]	:
for	**her**	**birds**	**:**
为了	她	鸟类	:

她或许能买到大麦喂家禽，也能买到鸟食喂鸟：

[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðəz]	['ɔːlsəʊ]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)][æt; ət]	[skuːl]	,	['ɒf(ə)n]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)nts]	[fɔː(r); fə(r)]
her	**brothers**	**also**	**,**	**who**	**were**	**at**	**school**	**,**	**often**	**sent**	**her**	**presents**	**for**
她	兄弟	还	,	WHO	是	在	学校	,	经常	发送	她	礼物	为了

[ðæt]	['pɜːpəs]	.
that	**purpose**	**.**
那	目的	.

她的哥哥们当时也在上学，也经常为此给她寄礼物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[gruː]	[ʌp]	,	[hɜː(r); hə(r)][hjuː'mænəti][wɒz; wəz]	[ʃəʊn]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	['feləʊ]	-	['kriːtʃəz]	[ɪn]
As	**she**	**grew**	**up**	**,**	**her**	**humanity**	**was**	**shewn**	**to**	**her**	**fellow**	**-**	**creatures**	**in**
作为	她	生长	向上	,	她	人类	曾是	展示	到	她	同伴	-	生物	在

[dɪ'stres]	,
distress	**,**
痛苦	,

随着她长大，她对处于困境中的同伴们展现出了人性的光辉。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[biːn]	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	['tʃaɪldhʊd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[dʌm]	[kri'eɪʃ(ə)n]	;
as	**much**	**as**	**it**	**had**	**been**	**in**	**her**	**childhood**	**to**	**the**	**dumb**	**creation**	**;**
作为	很多	作为	它	有	到过	在	她	童年	到	这	哑的	创建	;

就像她童年时对那个愚钝的造物一样；

[ænd; ənd][æz; əz]	[gɒd]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[gʊd]	,
and	**as**	**God**	**had**	**given**	**her**	**the**	**means**	**of**	**doing**	**good**	**,**
和	作为	上帝	有	给定	她	这	方法	的	正在做	好的	,

既然上帝赋予了她行善的能力，

[ʃiː; ʃi]	['friːli]	[ɪn'dʌldʒd]	[hɜː'self]	[ɪn][ækts][ɒv; əv]	['kaɪndnəs]	,
she	**freely**	**indulged**	**herself**	**in**	**acts**	**of**	**kindness**	**,**
她	自由	沉溺其中	她自己	在	行为	的	仁慈	,

她乐于行善，

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[θæŋks]	[ænd; ənd]	['blesɪŋz]	[weər'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪəd]	:
for	**which**	**she**	**received**	**a**	**thousand**	**thanks**	**and**	**blessings**	**wherever**	**she**	**appeared**	**:**
为了	哪个	她	已收到	一个	千	谢谢	和	祝福	无论	她	出现	:

因此，无论她出现在哪里，都会收到无数的感谢和祝福：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[bɪ'lʌvɪd]	[baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]	['neɪbɜːrz]	,	[bəuθ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]	[rɪtʃ]	,	['evri]	[θɪŋ]
she	**was**	**beloved**	**by**	**all**	**her**	**neighbours**	**,**	**both**	**poor**	**and**	**rich**	**,**	**every**	**thing**
她	曾是	心爱	经过	全部	她	邻居	,	两个都	贫穷的	和	富有的	,	每一个	事物

['prɔspə]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
prospered	**with**	**her**	**,**
繁荣昌盛	和	她	,

她深受所有邻居的爱戴，无论贫富，她所到之处，万事兴旺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	,	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[dɪ'zɜːvd]	[tuː; tə][biː; bi]	.
and	**she**	**was**	**happy**	**and**	**contented**	**,**	**as**	**she**	**deserved**	**to**	**be**	**.**
和	她	曾是	快乐的	和	满足	,	作为	她	应得的	到	是	.

她感到快乐和满足，这是她应得的。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [bə'nevələns] .

THE	REWARD	OF	BENEVOLENCE	.
这	报酬	的	仁	.

行善的回报。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Clifford	being	particularly	satisfied	with	the	attention	her	three	children	,
太太	.	克利福德	存在	特别	使满意	和	这	注意力	她	三	孩子们	,

['ælfrɪd] , ['rɒbət] , [ænd; ənd] ['helən] ,

Alfred	,	Robert	,	and	Helen	,
阿尔弗雷德	,	罗伯特	,	和	海伦	,

克利福德夫人对她的三个孩子阿尔弗雷德、罗伯特和海伦受到的关注尤其满意。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [peɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

had	for	some	time	past	paid	to	their	lessons	,	and	to	the
有	为了	一些	时间	过去的	有薪酬的	到	他们的	课程	,	和	到	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

instruction	of	their	masters	,
操作说明	的	他们的	大师	,

他们长期以来一直按时缴纳学费，并接受老师的指导。

[təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]

told	them	she	would	treat	them	with	a	charming	walk	in	the	woods	on	the
讲述	他们	她	会	对待	他们	和	一个	迷人	走	在	这	树林	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] :

opposite	side	of	the	river	:
对面的	边	的	这	河	:

她告诉他们，她会带他们去河对岸的树林里散步，享受一段美好的时光：

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [sʌm; səm] [bred] [ɔː(r)] ['bɪskɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	that	,	if	they	would	carry	some	bread	or	biscuits	with	them	,
和	那	,	如果	他们	会	携带	一些	面包	或者	饼干	和	他们	,

如果他们能随身携带一些面包或饼干的话，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt]

she	thought	they	should	have	no	difficulty	in	finding	a	house	where	they	might
她	想法	他们	应该	有	不	困难	在	寻找	一个	房子	在哪里	他们	可能

[prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] [mɪlk] ,

procure	some	milk	,
采购	一些	牛奶	,

她认为他们应该不难找到一户人家，在那里他们可以弄到一些牛奶。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] ,

and	instead	of	returning	home	to	drink	tea	,
和	反而	的	返回	家	到	喝	茶	,

他没有回家喝茶，而是

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

she	would	spend	the	whole	afternoon	and	evening	in	rambling	about	with	them	.
她	会	花费	这	所有的	下午	和	晚上	在	漫无边际	关于	和	他们	.

她会花整个下午和晚上和他们闲逛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,

This	was	charming	news	for	the	young	folks	,
这	曾是	迷人	消息	为了	这	年轻的	各位	,

这对年轻人来说是个令人振奋的消息。

[huː] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

who	took	care	not	to	give	her	the	trouble	of	waiting	for	them	,
WHO	采取	关心	不是	到	给	她	这	麻烦	的	等待	为了	他们	,

他们很注意不让她等他们，免得她受累。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θriː] ['redi] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

for	they	were	all	three	ready	at	least	half	an	hour	before	the	time	she
为了	他们	是	全部	三	准备好	在	至少	一半	一个	小时	前	这	时间	她

[hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

had	appointed	for	their	departure	,
有	任命	为了	他们的	离开	,

因为他们三人至少比她约定的出发时间提前了半小时就准备就绪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

which	they	looked	forward	to	with	the	utmost	impatience	;
哪个	他们	看起来	向前	到	和	这	极致	不耐烦	;

他们对此翘首以盼，迫不及待；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ,

and	the	moment	Mrs	.	Clifford	joined	them	in	the	hall	,	away	they	all	went	,
和	这	片刻	太太	.	克利福德	加入	他们	在	这	大厅	,	离开	他们	全部	去	,

克利福德太太一走进大厅，他们就都走了。

[wɪð] ['dʒɔɪfl] [hɑːts] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz] , [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] , ,

with	joyful	hearts	and	cheerful	faces	,	through	the	field	,	and	down	the	long	lane
和	快乐	心	和	快乐	面孔	,	通过	这	场地	,	和	向下	这	长的	车道

怀着喜悦的心情和灿烂的笑容，穿过田野，沿着长长的道路，

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] .

which	led	to	the	ferry	.
哪个	引领	到	这	渡船	.

由此可到达渡口。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['ælfrɪd] ;

"	This	is	very	pleasant	,	mamma	,	"	said	Alfred	;
"	这	是	非常	令人愉快的	,	妈妈	,	"	说	阿尔弗雷德	;

“这真令人愉快，妈妈，”阿尔弗雷德说；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ;

"	I	think	I	should	never	be	tired	of	walking	in	the	fields	and	woods	;
"	我	思考	我	应该	绝不	是	疲劳的	的	步行	在	这	字段	和	树林	;

“我想我永远不会厌倦在田野和树林里散步；

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [əʊn] [aɪ] [duː; də] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ,

yet	I	must	own	I	do	long	for	winter	,
然而	我	必须	自己的	我	做	长的	为了	冬天	,

但我必须承认，我确实渴望冬天。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læntən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] .

that	we	may	purchase	the	magic	lantern	we	are	to	have	.
那	我们	可能	购买	这	魔法	灯笼	我们	是	到	有	.

这样我们就可以买到我们想要的魔灯了。

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɪni] ['grænpəpɑː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

I	think	,	with	the	guinea	grandpapa	has	given	each	of	us	,
我	思考	,	和	这	几内亚	爷爷	有	给定	每个	的	我们	,

我认为，爷爷给我们每个人的那枚金币，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɜːrsɪz] ,

and	what	we	had	before	in	our	little	purses	,
和	什么	我们	有	前	在	我们的	小的	钱包	,

还有我们之前放在小钱包里的东西，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] . "

we	shall	be	able	to	have	a	very	large	one	.	"
我们	将	是	有能力的	到	有	一个	非常	大的	一	.	"

我们将能够拥有一个非常大的。”

" [əʊ][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] ,

"	O	dear	!	"	exclaimed	Helen	,
"	哦	亲爱的	!	"	惊呼	海伦	,

“哦，天哪！”海伦惊呼道。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi]

"	how	delightful	it	will	be	to	be	able	to	see	it	as	often	as	we
"	如何	愉快	它	将要	是	到	是	有能力的	到	看	它	作为	经常	作为	我们

[pliːz] ,

please	,
请	,

“能够随时欣赏它，那该是多么令人高兴啊！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] ; [ænd; ənd] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

and	to	show	it	to	our	friends	;	and	,	mamma	,
和	到	展示	它	到	我们的	朋友们	;	和	,	妈妈	,

并拿给朋友们看；还有，妈妈，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['rɒbət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	you	know	that	Robert	is	to	be	the	person	who	shews	it	,
做	你	知道	那	罗伯特	是	到	是	这	人	WHO	展示	它	,

你知道罗伯特将要证明这一点吗?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [lɑːst]

for	he	says	he	can	talk	just	like	the	man	who	came	to	our	house	last
为了	他	说道	他	能	讲话	只是	喜欢	这	男人	WHO	来了	到	我们的	房子	最后的

[jɪə(r)] . "

year	.	"
年	.	"

他说他说话的方式和去年来我们家的那个人一模一样。

" [səʊ][aɪ][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbət] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] ,

"	So	I	can	,	"	answered	Robert	;	"	and	I	wish	it	was	bought	,
"	所以	我	能	,	"	回答	罗伯特	;	"	和	我	希望	它	曾是	买	,

“所以我可以，”罗伯特回答说；“我希望它被买走了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	you	might	hear	what	a	long	story	I	shall	tell	you	about	the	sun	and	the
那	你	可能	听到	什么	一个	长的	故事	我	将	告诉	你	关于	这	太阳	和	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

好让你们听我讲一个关于太阳和月亮的漫长故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌz'ɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk]

and	the	King	of	Prussia	and	his	hussars	,	and	the	cat	and	the	cook
和	这	国王	的	普鲁士	和	他的	骠骑兵	,	和	这	猫	和	这	厨师

!

!
!

还有普鲁士国王和他的骠骑兵，还有猫和厨师!

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] , [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !

I	would	rather	have	a	magic	lantern	,	than	any	thing	in	the	whole	world	!
我	会	相当	有	一个	魔法	灯笼	,	比	任何	事物	在	这	所有的	世界	!

我宁愿拥有一盏魔灯，也不愿拥有世界上任何东西!

" ['tʃætɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts]

"	Chatting	in	this	manner	,	and	amusing	themselves	by	looking	at	different	objects
"	聊天	在	这	方式	,	和	有趣	他们自己	经过	寻找	在	不同的	对象

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] ,

as	they	passed	along	,
作为	他们	通过了	沿着	,

他们一边这样聊天，一边沿途看着不同的物品消遣。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

they	found	themselves	at	the	ferry	before	they	expected	it	;
他们	成立	他们自己	在	这	渡船	前	他们	预期的	它	;

他们比预期更早地到达了渡口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [pʊt] [ɒf] , [ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	boat	being	just	ready	to	put	off	,	they	stepped	into	it	,
和	这	船	存在	只是	准备好	到	放	离开	,	他们	步	进入	它	,

船正好准备出发，他们便上了船。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

and	seated	themselves	with	several	others	,	who	were	going	over	to	the
和	坐着	他们自己	和	一些	其他的	,	WHO	是	去	超过	到	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

other	side	of	the	river	.
其他	边	的	这	河	.

他们和其他几个人一起坐了下来，这些人正要去河对岸。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [su:n] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [hu:] [wɪð] [æn; ən]

Their	attention	was	very	soon	drawn	to	a	poor	woman	,	who	with	an
他们的	注意力	曾是	非常	很快	绘制	到	一个	贫穷的	女士	,	WHO	和	一个

['ɪnfənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,

infant	on	her	knee	,
婴儿	在	她	膝盖	,

他们的注意力很快被一位可怜的妇女吸引住了，她膝上抱着一个婴儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd] [bɔɪ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

and	a	little	girl	and	boy	by	her	side	,
和	一个	小的	女孩	和	男生	经过	她	边	,

她身边还有一儿一女两个小男孩。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [kɪst] [ænd; ənd] [prest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [wept] [æz; əz] [ɪf]

whom	she	frequently	kissed	and	pressed	to	her	bosom	,	wept	as	if
谁	她	频繁地	亲吻	和	按下	到	她	怀	,	哭泣	作为	如果

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

her	heart	was	breaking	.
她	心	曾是	打破	.

她经常亲吻并紧紧抱住的那个人，哭得好像心都碎了一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lændɪd] , ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [stɒpt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

As	soon	as	they	were	landed	,	Mrs	.	Clifford	stopped	the	woman	,
作为	很快	作为	他们	是	登陆	,	太太	.	克利福德	停止	这	女士	,

飞机一落地，克利福德太太就拦住了那个女人。

['kaɪndli] [in'kwaiə] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli]

kindly	inquired	into	the	cause	of	her	distress	,	and	was	immediately
亲切地	询问	进入	这	原因	的	她	痛苦	,	和	曾是	立即地

[ɪn'fɔ:md] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,

informed	by	her	,
知情的	经过	她	,

他好心地询问她烦恼的原因，她立即告知了她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] , ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪl] [steɪt]
that **she** **had** **lately** **lost** **her** **husband** **,** **who** **,** **having** **been** **long** **in** **an** **ill** **state**
那 她 有 最近 丢失的 她 丈夫 , WHO , 拥有 到过 长的 在 一个 患病的 状态
[ɒv; əv] [helθ] ,
of **health** **,**
的 健康 ,

她最近失去了丈夫，她的丈夫长期身体不好。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] , [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌmbə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [dets] ,
and **unable** **to** **work** **,** **had** **left** **her** **incumbered** **with** **several** **debts** **,**
和 无法 到 工作 , 有 左边 她 负担 和 一些 债务 ,

由于无法工作，她背负了多笔债务。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] ['veri]
which **she** **had** **not** **the** **means** **of** **paying** **;** **and** **that** **though** **she** **laboured** **very**
哪个 她 有 不是 这 方法 的 付费 ; 和 那 尽管 她 辛勤劳作 非常
[hɑːd] ,
hard **,**
难的 ,

她无力偿还；尽管她非常努力工作，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] , [ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [tuː; tə]
and **had** **discharged** **some** **of** **the** **small** **ones** **,** **a** **hard** **-** **hearted** **man** **,** **to**
和 有 出院 一些 的 这 小的 一个 , 一个 难的 - 心地 男人 , 到
[huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [sɪks] [ˈgini] ,
whom **she** **owed** **six** **guineas** **,**
谁 她 欠款 六 几内亚 ,

她还释放了一些小孩子，其中一个心肠歹毒的人，她欠他六个金币。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] , [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [siːzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
declaring **he** **would** **not** **wait** **a** **day** **longer** **,** **had** **that** **morning** **seized** **upon** **her**
声明 他 会 不是 等待 一个 天 更长 , 有 那 早晨 查获 之上 她
['fɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture **,**
家具 ,

他声称一天也等不了了，那天早上就抢走了她的家具。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
and **all** **her** **little** **property** **,** **determined** **,** **as** **he** **said** **,** **to** **have** **his**
和 全部 她 小的 财产 , 决定 , 作为 他 说 , 到 有 他的
['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
money **before** **six** **o'clock** **,**
钱 前 六 点钟 ,

他决心要在六点钟之前拿到钱，连同她所有的小财产也一并拿走。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
or **to** **turn** **her** **and** **her** **children** **out** **to** **sleep** **in** **the** **high** **road** **,**
或者 到 转动 她 和 她 孩子们 出去 到 睡觉 在 这 高的 路 ,

或者把她和她的孩子赶到大街上睡觉，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] .
or **where** **they** **thought** **fit** **.**
或者 在哪里 他们 想法 合身 .

或者在他们认为合适的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,
She **had** **been** **,** **she** **told** **Mrs** **.** **Clifford** **,** **to** **an** **uncle** **of** **her** **husband's** **,**
她 有 到过 , 她 讲述 太太 . 克利福德 , 到 一个 叔叔 的 她 丈夫的 ,

她告诉克利福德太太，她之前去过她丈夫的一个叔叔家。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [taʊn] , [ˈbegɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪti] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

who	lived	at	the	market	-	town	,	begging	him	to	take	pity	upon	her	and
WHO	居住地	在	这	市场	-	镇	,	乞讨	他	到	拿	遗憾	之上	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] :

her	innocent	children	:
她	清白的	孩子们	:

她住在集镇上，恳求他可怜她和她无辜的孩子们:

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , " [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][maɪ] [in'triːti] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

"	but	,	Madam	,	"	added	she	,	"	he	was	deaf	to	my	entreaties	,	and	turned
"	但	,	女士	,	"	额外	她	,	"	他	曾是	聋	到	我的	恳求	,	和	转向

[ˌem ˈiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

me	from	his	door	,
我	从	他的	门	,

“但是，夫人，”她补充道，“他对我的恳求充耳不闻，把我拒之门外。”

[ænd; ənd][aiˈ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ;

and	I	am	now	going	home	to	see	all	my	things	taken	from	me	;
和	我	是	现在	去	家	到	看	全部	我的	事物	已采取	从	我	;

现在我要回家，眼睁睁地看着我的所有东西都被夺走;

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ðɪs] [naɪt] , [gɒd] [əˈləʊn][kæn; kən] [tel] !

and	what	will	become	of	us	this	night	,	God	alone	can	tell	!
和	什么	将要	变得	的	我们	这	夜晚	,	上帝	独自的	能	告诉	!

今夜我们的命运将会如何，只有上帝才能告诉我们!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmeləŋkəli] [teɪl] ,

"	Mrs	.	Clifford	was	extremely	affected	by	this	melancholy	tale	,
"	太太	.	克利福德	曾是	极其	做作的	经过	这	忧郁	故事	,

“克利福德夫人深受这个悲伤故事的触动。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] ,

and	walked	with	the	poor	unhappy	woman	to	her	cottage	,
和	步行	和	这	贫穷的	不开心	女士	到	她	小屋	,

然后陪着这位可怜的、不幸的女人走到她的小屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˈriːəli] [faʊnd] [tuː] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ʌp]

where	they	really	found	two	ill	-	looking	men	taking	down	the	bed	,	and	packing	up
在哪里	他们	真的	成立	二	患病的	-	寻找	男人	采取	向下	这	床	,	和	包装	向上

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .

the	furniture	.
这	家具	.

他们发现两个面色苍白的男人正在拆卸床铺，打包家具。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [brˈgæn][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][kraɪ] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd]

The	poor	creature	began	to	wring	her	hands	and	cry	bitterly	,	and
这	贫穷的	生物	开始	到	拧	她	双手	和	哭	苦涩地	,	和

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

可怜的女子开始搓手痛哭，孩子们也跟着哭了起来。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [klʌŋ] [tuː; tə]

though	they	did	not	understand	what	the	men	were	going	to	do	,	clung	to
尽管	他们	做过	不是	理解	什么	这	男人	是	去	到	做	,	紧紧抓住	到

[ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

虽然她们不明白男人们要做什么，但还是紧紧地依偎着母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	would	not	move	from	her	side	.
和	会	不是	移动	从	她	边	.

他寸步不离地守在她身边。

['ælfrɪd] , ['rɒbət] [ænd; ənd] ['helən] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Alfred	,	Robert	and	Helen	were	,	however	,
阿尔弗雷德	,	罗伯特	和	海伦	是	,	然而	,

然而，阿尔弗雷德、罗伯特和海伦却是.....

[əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

old	enough	to	understand	perfectly	well	the	distress	of	the	poor	woman	,
老的	足够的	到	理解	完美	出色地	这	痛苦	的	这	贫穷的	女士	,

年纪足够大，完全能够理解这位可怜妇女的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['helpləs]

and	the	misery	and	wretchedness	to	which	she	and	her	helpless
和	这	苦难	和	悲惨	到	哪个	她	和	她	无助

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] ; [ænd; ənd] ,

children	were	exposed	;	and	,
孩子们	是	裸露	;	和	,

以及她和她无助的孩子们所遭受的苦难和悲惨境遇；还有，

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [hɑːts] [ɪ'miːdiətli]

fortunately	for	her	,	their	tender	and	compassionate	hearts	immediately
幸运的是	为了	她	,	他们的	投标	和	富有同情心	心	立即地

['prɒmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

prompted	them	to	endeavour	to	relieve	her	.
提示	他们	到	努力	到	缓解	她	.

幸运的是，他们善良而富有同情心的心立即促使他们努力帮助她。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] ,

The	pleasure	they	had	promised	themselves	in	purchasing	a	magic	lantern	,
这	乐趣	他们	有	承诺	他们自己	在	购买	一个	魔法	灯笼	,

他们曾满怀期待地购买了一盏魔灯，希望能从中获得快乐。

[ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz]

and	in	being	in	possession	of	such	an	amusement	for	the	long	evenings
和	在	存在	在	拥有	的	这样的	一个	娱乐	为了	这	长的	晚上

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

of	the	approaching	winter	,
的	这	接近	冬天	,

在即将到来的漫长冬夜里，拥有这样一种娱乐方式，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [ðɪs]

appeared	to	them	very	trifling	in	comparison	to	the	delight	of	snatching	this
出现	到	他们	非常	琐事	在	比较	到	这	喜	的	抢夺	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [retʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl]

poor	family	out	of	the	hands	of	the	unfeeling	wretches	they	had	to	deal
贫穷的	家庭	出去	的	这	双手	的	这	冷漠无情	可怜虫	他们	有	到	交易

[wɪð] ;

with	;
和	;

与将这个可怜的家庭从那些冷酷无情的恶棍手中解救出来所带来的喜悦相比，这些事情在他们看来显得微不足道；

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

and	leading	their	mamma	into	the	little	garden	,
和	领导	他们的	妈妈	进入	这	小的	花园	,

然后领着妈妈走进小花园，

['ɜːnɪstli] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] ['gini] [ðeə(r)] ['grænpəpɑː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

earnestly	entreated	her	to	take	the	three	guineas	their	grandpapa	had	given
切实	恳求	她	到	拿	这	三	几内亚	他们的	爷爷	有	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们恳切地请求她收下爷爷给他们的三枚金币。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pɜːrsɪz] ,

as	well	as	the	contents	of	their	little	purses	,
作为	出色地	作为	这	内容	的	他们的	小的	钱包	,

以及他们小钱包里的物品，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

and	employ	the	whole	to	relieve	the	poor	woman	,
和	采用	这	所有的	到	缓解	这	贫穷的	女士	,

并将全部财产用于救济这位贫困妇女。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] ['mænə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	begged	her	in	the	most	pressing	manner	to	make	up	the	deficiency	.
和	乞求	她	在	这	最多	紧迫	方式	到	制作	向上	这	不足	.

他以最迫切的方式恳求她弥补不足。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [prest] [ðem; ðəm] ['tendəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Mrs	.	Clifford	pressed	them	tenderly	to	her	heart	,
太太	.	克利福德	按下	他们	温柔地	到	她	心	,

克利福德夫人温柔地将它们紧紧贴在胸口，

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,

expressing	the	greatest	satisfaction	at	the	resolution	they	had	taken	,
表达	这	最	满意	在	这	解决	他们	有	已采取	,

他们对他们所作出的决定表示最满意。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ,

and	assuring	them	she	would	make	up	the	sum	with	the	greatest	pleasure	,
和	保证	他们	她	会	制作	向上	这	和	和	这	最	乐趣	,

并向他们保证，她会非常乐意补足这笔款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [ðeɪ] [naʊ] [geɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	that	the	proof	they	now	gave	of	their	feeling	and	humanity	made	them
和	那	这	证明	他们	现在	给予	的	他们的	感觉	和	人类	制成	他们

['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;

dearer	to	her	than	ever	;
更贵	到	她	比	曾经	;

他们现在所展现的感情和人性，让她更加喜爱他们；

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

补充

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd]

that	she	was	certain	four	-	and	-	twenty	hours	would	not	pass	before	they	would
那	她	曾是	肯定	四	-	和	-	二十	小时	会	不是	经过	前	他们	会

[biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gʊdnəs] .

be	rewarded	for	their	goodness	.
是	奖励	为了	他们的	善良	.

她确信，不到二十四个小时，他们的善行就会得到回报。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] , [ðə; ði] [det] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)]

The	men	were	immediately	stopped	,	the	debt	discharged	,	and	the	furniture
这	男人	是	立即地	停止	,	这	债务	出院	,	和	这	家具

[rɪ'pleɪsd] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] :

replaced	in	proper	order	:
替换	在	恰当的	命令	:

这些人立即被制止，债务被免除，家具也被按原样放回原位：

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

the	poor	woman	knew	not	how	to	express	her	joy	,	and	her
这	贫穷的	女士	知道	不是	如何	到	表达	她	喜悦	,	和	她

['grætɪtjuːd] ;

gratitude	;
感激	;

这位可怜的女人不知道该如何表达她的喜悦和感激之情；

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [,rekə'lekt] [hɜː'self] ,

she	scarcely	knew	what	she	was	doing	,	but	at	length	recollecting	herself	,
她	几乎	知道	什么	她	曾是	正在做	,	但	在	长度	回忆	她自己	,

她几乎不知道自己在做什么，但最终还是回过神来。

[in'triːt] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] ,

entreated	Mrs	.	Clifford	and	her	children	to	be	seated	,
恳求	太太	.	克利福德	和	她	孩子们	到	是	坐着	,

请克利福德夫人和她的孩子们坐下。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] .

and	accept	of	such	refreshment	as	she	had	to	offer	them	.
和	接受	的	这样的	清爽	作为	她	有	到	提供	他们	.

并接受她所提供的茶点。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; [ænd; ənd]

Her	little	table	was	soon	covered	with	a	cloth	as	white	as	snow	;	and
她	小的	桌子	曾是	很快	涵盖	和	一个	布	作为	白色的	作为	雪	;	和

[freʃ] [mɪlk] ,

fresh	milk	,
新鲜的	牛奶	,

她的小桌子上很快就铺上了一块雪白的桌布，还有新鲜的牛奶。

[egz] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] [ləʊf] [wɜː(r); wə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

eggs	,	butter	,	and	a	nice	brown	loaf	were	set	before	them	,
鸡蛋	,	黄油	,	和	一个	好的	棕色的	面包	是	放	前	他们	,

鸡蛋、黄油和一个漂亮的棕色面包摆在他们面前。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑː'tʊk] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	which	they	partook	with	great	satisfaction	.
的	哪个	他们	参与	和	伟大的	满意	.

他们非常满意地参与其中。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kwɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

They	did	not	quit	this	little	family	till	a	late	hour	,
他们	做过	不是	辞职	这	小的	家庭	直到	一个	晚的	小时	,

他们直到深夜才离开这个小家庭。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [felt] [ɪn] [ðə; ði]

and	could	talk	of	nothing	on	their	way	home	but	the	pleasure	they	felt	in	the
和	可以	讲话	的	没有什么	在	他们的	方式	家	但	这	乐趣	他们	毛毡	在	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm] [səʊ] ['hæpi] ;

reflection	of	having	left	them	so	happy	;
反射	的	拥有	左边	他们	所以	快乐的	;

回家的路上，他们除了回想起自己让孩子们如此开心而感到的喜悦之外，什么也没说；

[ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [men] [wɔːk]

of	how	they	had	been	delighted	when	they	saw	the	two	hard	-	hearted	men	walk
的	如何	他们	有	到过	高兴极了	什么时候	他们	锯	这	二	难的	-	心地	男人	走

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

out	of	the	cottage	,
出去	的	这	小屋	,

他们看到那两个铁石心肠的男人走出小屋时，是多么高兴啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði]

and	how	differently	the	poor	woman	and	her	children	would	pass	the
和	如何	不同	这	贫穷的	女士	和	她	孩子们	会	经过	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

而这位可怜的妇女和她的孩子们将如何度过夜晚呢?

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

to	what	they	might	have	expected	.
到	什么	他们	可能	有	预期的	.

正如他们所预期的那样。

['ælfrɪd] [sed] ,

Alfred	said	,
阿尔弗雷德	说	,

阿尔弗雷德说:

[ðə; ði] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ðeɪ]

the	good	action	they	had	done	that	afternoon	would	be	the	pleasantest	they
这	好的	行动	他们	有	完毕	那	下午	会	是	这	最令人愉悦的	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ;

could	have	to	talk	of	in	the	winter	evenings	;
可以	有	到	讲话	的	在	这	冬天	晚上	;

那天下午他们所做的善事，将是他们在冬夜里最令人愉快的谈资;

[ænd; ənd] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] (

and	Robert	was	of	opinion	that	a	visit	now	and	then	to	the	cottage	(
和	罗伯特	曾是	的	观点	那	一个	访问	现在	和	然后	到	这	小屋	(

[wɪtʃ] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm]) [wʊd] [ə'fɔːd] [pɹ'ɪtiɐ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]

which	their	mamma	had	promised	them	)	would	afford	prettier	stories	for
哪个	他们的	妈妈	有	承诺	他们	)	会	买得起	更漂亮	故事	为了

[hɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

him	to	repeat	,
他	到	重复	,

罗伯特认为，时不时地去小屋走一走（这是他们妈妈答应他们的），会让他有更多美好的故事可以讲述。

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hʌz'ɑːz] .

than	any	thing	he	could	tell	of	the	King	of	Prussia	or	his	hussars	.
比	任何	事物	他	可以	告诉	的	这	国王	的	普鲁士	或者	他的	骠骑兵	.

他能讲述的关于普鲁士国王或他的骠骑兵的事情，远不及他所能讲述的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['helən] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] ,

As	for	Helen	,	she	declared	that	her	heart	was	so	light	,
作为	为了	海伦	,	她	声明	那	她	心	曾是	所以	光	,

至于海伦，她宣称自己心情无比轻松。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][dʒʌmp]['əʊvə(r)]

and	she	felt	herself	so	happy	and	joyful	,	that	she	could	almost	jump	over
和	她	毛毡	她自己	所以	快乐的	和	快乐	,	那	她	可以	几乎	跳	超过

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

她感到无比幸福快乐，简直要高兴得跳起来了。

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ðə; ði]

They	retired	to	rest	in	this	pleasant	disposition	,	and	told	their	mamma	the
他们	退休	到	休息	在	这	令人愉快的	处置	,	和	讲述	他们的	妈妈	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

他们带着愉悦的心情回房休息，第二天早上告诉了妈妈。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ; [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

that	they	had	never	been	so	happy	in	their	lives	;	that	they	went	to	bed	,
那	他们	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	他们的	生活	;	那	他们	去	到	床	,

他们说他们一生中从未如此快乐过；然后他们上床睡觉了。

['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] ,

thinking	on	the	good	they	had	done	,	and	,	after	thanking	God	,
思维	在	这	好的	他们	有	完毕	,	和	,	后	谢谢	上帝	,

回想起自己所做的善事，他们感谢了上帝，

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːlən]

who	had	given	them	the	means	of	doing	it	,	they	had	immediately	fallen
WHO	有	给定	他们	这	方法	的	正在做	它	,	他们	有	立即地	倒下

['ɪntuː] [ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] ;

into	a	sweet	sleep	;
进入	一个	甜的	睡觉	;

赐予他们实现目标的方法的人，他们立刻便沉入了甜蜜的梦乡；

[ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'wəʊk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpi]

that	the	moment	they	awoke	,	they	had	found	themselves	in	the	same	happy
那	这	片刻	他们	醒来	,	他们	有	成立	他们自己	在	这	相同的	快乐的

['hjuːmə(r)] , [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] ,

humour	,	pleased	with	themselves	,
幽默	,	高兴	和	他们自己	,

他们醒来的那一刻，都发现自己心情愉悦，对自己很满意。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['bɒdi] [ðeɪ] [sɔː] ;

and	with	every	body	they	saw	;
和	和	每一个	身体	他们	锯	;

他们见到的每个人都这样；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læntən] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv]

and	were	very	well	convinced	that	the	magic	lantern	could	never	have
和	是	非常	出色地	确信	那	这	魔法	灯笼	可以	绝不	有

[prə'kjʊəd] [ðem; ðəm] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [felt] ,

procured	them	one	quarter	of	the	pleasure	which	they	now	felt	,
采购	他们	一	四分之一	的	这	乐趣	哪个	他们	现在	毛毡	,

他们深信，魔灯永远不可能带给他们现在所感受到的四分之一的快乐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'njuːd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [æt; ət]

and	which	would	be	renewed	every	time	they	visited	the	poor	woman	at
和	哪个	会	是	更新	每一个	时间	他们	到访	这	贫穷的	女士	在

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

每次他们去小屋探望那位贫困的妇女时，这种感觉都会再次涌现。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

and	whenever	they	recollected	her	story	.
和	每当	他们	回忆	她	故事	.

每当他们回忆起她的故事。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ,

"	I	told	you	,	my	children	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,
"	我	讲述	你	,	我的	孩子们	,	"	说	太太	.	克利福德	,

“我告诉过你们，孩子们，”克利福德太太说。

" [ðæt] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ;

"	that	four	-	and	-	twenty	hours	would	not	pass	before	you	would	be	rewarded	;
"	那	四	-	和	-	二十	小时	会	不是	经过	前	你	会	是	奖励	;

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ,

and	you	must	now	,
和	你	必须	现在	,

“不到二十四个小时你就会得到奖励；你现在必须……”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [biː; bi] [wel] [kən'vɪnst] ,

I	am	certain	,	be	well	convinced	,
我	是	肯定	,	是	出色地	确信	,

我确信，请完全相信。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] - [felt] ['pleʒə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]

that	the	heart	-	felt	pleasure	arising	from	the	reflection	of	such	an	act	of
那	这	心	-	毛毡	乐趣	产生	从	这	反射	的	这样的	一个	行为	的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] ,

kindness	and	benevolence	to	a	fellow	-	creature	in	distress	,
仁慈	和	仁	到	一个	同伴	-	生物	在	痛苦	,

那种因对处于困境中的同伴展现出如此善意和仁慈的行为而产生的由衷喜悦，

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['sɒlɪd] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd]

is	the	greatest	and	most	solid	reward	that	could	possibly	have	been	bestowed
是	这	最	和	最多	坚硬的	报酬	那	可以	可能	有	到过	授予

[ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

这是你能得到的最大、最实实在在的奖励。

[fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ,

far	superior	to	,
远的	优越的	到	,

远胜于，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['leɪɪŋ] [aʊt]

and	more	lasting	than	any	satisfaction	you	could	have	procured	by	laying	out
和	更多的	持久	比	任何	满意	你	可以	有	采购	经过	躺下	出去

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

your	money	in	any	other	way	.
你的	钱	在	任何	其他	方式	.

而且比你用金钱以任何其他方式所能获得的满足感都更加持久。

" [dʒi'maimə] .

"	JEMIMA	.
"	杰米玛	.

“杰米玛。

['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [ɪn'hæbɪtɪd] [æn; ən] ['elɪgənt]

Mrs	.	Franklin	,	a	widow	lady	of	very	considerable	fortune	,	inhabited	an	elegant
太太	.	富兰克林	,	一个	寡妇	女士	的	非常	大量	财富	,	有人居住的	一个	优雅的

[haʊs] [ɒn] ['rɪtʃmənd] [hɪl] ,

house	on	Richmond	Hill	,
房子	在	里士满	爬坡道	,

富兰克林夫人是一位家境殷实的寡妇，住在里士满山上一栋优雅的房子里。

[kept] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['ekwɪpɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

kept	a	number	of	servants	,	and	had	the	most	splendid	equipage	in	the
保留	一个	数字	的	仆人	,	和	有	这	最多	灿烂	装备	在	这

[həʊl] ['neɪbəhʊd] .

whole	neighbourhood	.
所有的	邻里	.

他雇佣了许多仆人，并且拥有附近最豪华的马车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒndli] [ɪn'dʌldʒənt] ,

She	had	an	only	daughter	,	to	whom	she	was	fondly	indulgent	,
她	有	一个	仅有的	女儿	,	到	谁	她	曾是	深情地	放纵的	,

她只有一个女儿，对女儿十分溺爱。

[ænd; ənd][ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

and	on	whom	she	determined	to	bestow	the	best	education	that	could	possibly
和	在	谁	她	决定	到	赐给	这	最好的	教育	那	可以	可能

[biː; bi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

be	procured	for	her	,
是	采购	为了	她	,

她决心让女儿接受她所能获得的最好的教育。

[let] [ðə; ði] [ɪk'spens] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

let	the	expense	be	what	it	would	.
让	这	费用	是	什么	它	会	.

就让费用按实际发生的情况来吧。

[dʒi'maimə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [tʃaɪld] ;

Jemima	was	a	very	amiable	child	;
杰米玛	曾是	一个	非常	可亲	孩子	;

杰米玛是个非常和蔼可亲的孩子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	if	she	had	been	so	fortunate	as	to	have	been	placed	under	the
和	如果	她	有	到过	所以	幸运	作为	到	有	到过	放置	在下面	这

[keə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kɒmbæt]

care	of	any	one	a	little	more	disposed	than	her	mother	was	to	combat
关心	的	任何	一	一个	小的	更多的	处置	比	她	母亲	曾是	到	战斗

[hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

her	fancies	and	want	of	resolution	,
她	幻想	和	想	的	解决	,

如果她足够幸运，能被托付给一个比她母亲更有能力纠正她的任性和优柔寡断的人照顾，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] ['skwɔndəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

she	would	not	have	had	to	regret	the	immense	sums	squandered	upon	her
她	会	不是	有	有	到	后悔	这	巨大	总和	挥霍	之上	她

[tuː; tə][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

to	no	kind	of	purpose	,
到	不	种类	的	目的	,

她本不必后悔那些毫无意义地浪费在她身上的巨额资金。

[nɔː(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌriː'kæl] ([æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['veɪnli] [dɪd]) [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

nor	to	wish	she	could	recal	(	as	she	often	vainly	did	)	the	time	she	had
也不	到	希望	她	可以	回忆	(	作为	她	经常	徒劳地	做过	)	这	时间	她	有

['traifl] [ə'weɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

trifled	away	in	doing	nothing	.
琐碎	离开	在	正在做	没有什么	.

她也不希望自己能够回忆起（她经常徒劳地这样做）自己虚度光阴的时光。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [feɪt]

It	must	appear	very	extraordinary	that	this	should	have	been	the	unhappy	fate
它	必须	出现	非常	非凡的	那	这	应该	有	到过	这	不开心	命运

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

of	a	little	girl	,
的	一个	小的	女孩	,

一个小女孩遭遇如此不幸的命运，这的确令人难以置信。

[huː] [wɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

who	wished	so	much	to	profit	by	the	instruction	procured	for	her	,
WHO	希望	所以	很多	到	利润	经过	这	操作说明	采购	为了	她	,

她如此渴望从别人为她提供的指导中获益，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʊmən] ; [bʌt; bət]

and	had	the	greatest	desire	to	be	an	accomplished	woman	;	but
和	有	这	最	欲望	到	是	一个	完成	女士	;	但

[dʒi'maimə] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Jemima	wished	to	be	accomplished	,
杰米玛	希望	到	是	完成	,

她最大的愿望是成为一位有成就的女性；但杰米玛希望自己也能有成就。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [səʊ] ,

without	having	the	trouble	of	making	herself	so	,
没有	拥有	这	麻烦	的	制作	她自己	所以	,

她无需费心去做这件事，

[ænd; ənd] [pə'zest] ['naɪðə(r)][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɔː(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	possessed	neither	the	resolution	nor	perseverance	so	absolutely	necessary	to
和	拥有	两者都不	这	解决	也不	毅力	所以	绝对地	必要的	到

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət] .

the	attainment	of	the	perfection	she	aimed	at	.
这	素养	的	这	完美	她	旨在	在	.

她既没有达到她所追求的完美境界所必需的决心，也没有达到完美境界所必需的毅力。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd][ə'lækrəti] ;

She	began	every	thing	with	eagerness	and	alacrity	;
她	开始	每一个	事物	和	渴望	和	敏捷	;

她做任何事都充满热情和干劲；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [pʊt][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][stɒp][tuː; tə]

but	the	most	trifling	difficulty	which	came	in	her	way	put	a	total	stop	to
但	这	最多	琐事	困难	哪个	来了	在	她	方式	放	一个	全部的	停止	到

[hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] ,

her	progress	,
她	进步	,

但是，她遇到的最微不足道的困难却彻底阻碍了她的前进。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd]

and	she	immediately	persuaded	herself	that	it	was	not	possible	she	ever	should
和	她	立即地	被说服	她自己	那	它	曾是	不是	可能的	她	曾经	应该

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðem; ðəm] .

be	able	to	surmount	them	.
是	有能力的	到	超越	他们	.

她立刻说服自己，她永远不可能克服这些困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [biːn] [ɪk'striːmli] [fɒnd][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

She	had	from	her	infancy	been	extremely	fond	of	drawing	,
她	有	从	她	婴儿期	到过	极其	喜爱	的	绘画	,

她从婴儿时期就非常喜欢画画，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [ɑːt] ,

and	desiring	to	be	instructed	in	that	agreeable	art	,
和	渴望	到	是	指示	在	那	同意	艺术	,

并且渴望学习这门令人愉悦的技艺，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mɑːstəz] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :

one	of	the	first	masters	was	procured	for	her	:
一	的	这	第一的	大师	曾是	采购	为了	她	:

她最早找到的大师之一：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] , [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [kə'rektnəs] ,

she	had	in	a	very	short	time	succeeded	in	copying	,	with	tolerable	correctness	,
她	有	在	一个	非常	短的	时间	成功了	在	复制	,	和	可容忍的	正确性	,

她在很短的时间内就成功地复制了出来，而且准确度尚可接受。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ;

the	first	things	he	gave	her	to	do	;
这	第一的	事物	他	给予	她	到	做	;

他让她做的第一件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

and	the	greatest	hopes	were	entertained	of	her	making	a	great
和	这	最	希望	是	娱乐	的	她	制作	一个	伟大的

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

proficiency	in	what	she	appeared	to	prefer	to	every	other	amusement	.
熟练程度	在	什么	她	出现	到	更喜欢	到	每一个	其他	娱乐	.

人们寄予厚望，希望她能在她似乎最喜欢的娱乐活动——娱乐——方面取得卓越的成就。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [naʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə] ['kɒpi] ,

The	master	now	gave	her	some	other	drawings	to	copy	,
这	掌握	现在	给予	她	一些	其他	图画	到	复制	,

师傅又给了她一些其他的图纸让她临摹。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd]

which	required	a	little	more	attention	and	study	,	and	she	began	to	find
哪个	必需的	一个	小的	更多的	注意力	和	学习	,	和	她	开始	到	寻找

['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

difficulties	in	her	way	,
困难	在	她	方式	,

这需要她投入更多的时间和精力去学习，她开始遇到一些困难。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn] : [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] ,

which	she	had	not	foreseen	:	she	tried	them	twice	—	they	were	pretty	well	,
哪个	她	有	不是	预见	:	她	尝试	他们	两次	—	他们	是	漂亮的	出色地	,

[bʌt; bət][nɒt] ['pɜːfɪkt] ;

but	not	perfect	;
但	不是	完美的	;

但她没有预料到：她试了两次——效果还不错，但并不完美；

[ə; eɪ] [fjuː] [fɔːlts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	few	faults	still	remained	,	which	her	master	pointed	out	to	her	.
一个	很少	故障	仍然	剩余	,	哪个	她	掌握	尖	出去	到	她	.

但她身上还有一些不足之处，她的主人都指出来了。

[dʒi'maimə] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðem; ðəm]['betə(r)] ;

Jemima	concluded	she	never	should	do	them	better	;
杰米玛	结束	她	绝不	应该	做	他们	更好的	;

杰米玛得出结论，她永远不应该做得更好；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self]

and	as	he	insisted	that	she	could	not	proceed	till	she	had	made	herself
和	作为	他	坚持	那	她	可以	不是	继续	直到	她	有	制成	她自己

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['traɪflz] [hiː; hi]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ,

mistress	of	the	trifles	he	objected	to	,
情妇	的	这	琐事	他	反对	到	,

而他坚持认为，在她完全掌控了他所反对的那些琐事之前，她不能继续前进。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [hɜː'self]

she	determined	to	give	up	all	thoughts	of	drawing	figure	,	and	apply	herself
她	决定	到	给	向上全部		想法	的	绘画	数字	,	和	申请	她自己

[ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['lændskeɪp] .

entirely	to	landscape	.
完全	到	景观	.

她决心放弃人物绘画，全身心投入风景画创作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] ; [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst]

She	was	delighted	with	this	new	employment	;	her	master	had	the	sweetest
她	曾是	高兴极了	和	这	新的	就业	;	她	掌握	有	这	最甜美的

['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [triːz] ,

drawings	of	trees	,
图画	的	树木	,

她对这份新工作非常满意；她的主人画的树非常漂亮。

['kɔtɪdʒz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] !

cottages	,	and	rivers	,	that	had	ever	been	seen	!
小屋	,	和	河流	,	那	有	曾经	到过	已见	!

曾经见过的小屋和河流！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['kɒpɪɪŋ] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] ,

She	should	never	be	tired	of	copying	such	pretty	things	,
她	应该	绝不	是	疲劳的	的	复制	这样的	漂亮的	事物	,

她永远不应该厌倦临摹这些漂亮的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [hɑːf][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	she	was	sure	she	should	not	meet	with	half	the	difficulties	which	were
和	她	曾是	当然	她	应该	不是	见面	和	一半	这	困难	哪个	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['fɪgə(r)] .

to	be	found	in	drawing	figure	.
到	是	成立	在	绘画	数字	.

她确信自己不会遇到绘制人物时会遇到的一半困难。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [triːz] ,

She	made	outlines	of	several	trees	,
她	制成	概述	的	一些	树木	,

她画了几棵树的轮廓，

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

and	had	she	but	been	possessed	of	perseverance	enough	to	have
和	有	她	但	到过	拥有	的	毅力	足够的	到	有

[pə'fektɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] ,

perfected	herself	in	that	part	,
完善	她自己	在	那	部分	,

如果她有足够的毅力去完善自己在那方面的能力，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

before	she	attempted	to	go	farther	,	all	would	have	been	easy	and	pleasant	;
前	她	尝试过	到	去	更远	,	全部	会	有	到过	简单的	和	令人愉快的	;

在她试图走得更远之前，一切都会轻松愉快；

[bʌt; bət][dʒi'maimə] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɔ:(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,

but	Jemima	knew	nothing	of	perseverance	or	patience	,
但	杰米玛	知道	没有什么	的	毅力	或者	耐心	,

但杰米玛对毅力和耐心一无所知。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['lændskeɪp] [tu:; tə][du:; də] [də'rektli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	insisted	on	having	a	finished	landscape	to	do	directly	;	and	the
和	坚持	在	拥有	一个	完成的	景观	到	做	直接地	;	和	这

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

并坚持要先画好一幅完整的风景画才能直接作画；而这位大师，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eksɪkju:tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn'dʌldʒd]

to	shew	her	how	incapable	she	was	of	executing	such	a	thing	,	indulged
到	展示	她	如何	无法	她	曾是	的	执行	这样的	一个	事物	,	沉溺其中

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] :

her	in	her	fancy	:
她	在	她	想要	:

为了向她表明她根本无法完成这样的事情，就顺从了她的幻想：

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [pə'spektɪv] ,

but	when	he	endeavoured	to	explain	to	her	the	nature	of	perspective	,
但	什么时候	他	努力	到	解释	到	她	这	自然	的	看法	,

[lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,

light	and	shadow	,
光	和	阴影	,

但当他试图向她解释透视、光线和阴影的本质时，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ru:lz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [dʒi'maimə] [drɒpt]

and	several	other	rules	necessary	for	her	to	understand	,	Jemima	dropped
和	一些	其他	规则	必要的	为了	她	到	理解	,	杰米玛	掉落

[ðə; ði]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

the	pencil	from	her	fingers	.
这	铅笔	从	她	手指	.

以及其他几条她必须理解的规则，杰米玛手中的铅笔从指间滑落。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['pɜ:fɪktli] [ˌkɔmpri'hend] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə]

She	had	not	perfectly	comprehended	his	meaning	,	and	wanted	resolution	to
她	有	不是	完美	理解	他的	意义	,	和	通缉	解决	到

['kwestʃən] [hɪm] ,

question	him	,
问题	他	,

她并没有完全理解他的意思，所以想找个借口质问他。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['klɪərə(r)] ,

and	endeavour	to	make	it	clearer	,
和	努力	到	制作	它	更清晰	,

并努力使其更清晰，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [kən'klu:dɪd] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	once	more	concluded	she	never	should	be	able	to	make	any	thing	of	it
和	一次	更多的	结束	她	绝不	应该	是	有能力的	到	制作	任何	事物	的	它

,

,
,

她再次得出结论，她永远不可能在这件事上取得任何成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pə'sju:t] .

and	that	it	would	be	much	more	prudent	to	turn	to	some	other	pursuit	.
和	那	它	会	是	很多	更多的	谨慎	到	转动	到	一些	其他	追逐	.

而且，转而从事其他职业会更加明智。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hɜː(r); hə(r)]

Accordingly	the	drawing	-	master	was	dismissed	;	and	all	the	money	her
因此	这	绘画	-	掌握	曾是	解雇	;	和	全部	这	钱	她

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ,

mamma	had	paid	him	for	his	attendance	,
妈妈	有	有薪酬的	他	为了	他的	出席	,

于是，那位绘画老师被解雇了；她妈妈付给他的所有工资，

[fɔː(r); fə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['penslz] , [tʃɔːk] , [ænd; ənd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

for	quantities	of	paper	,	pencils	,	chalk	,	and	(	which	was	of	much	more
为了	数量	的	纸	,	铅笔	,	粉笔	,	和	(	哪个	曾是	的	很多	更多的

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

至于纸张、铅笔、粉笔的数量，以及（这更为重要），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] [sʌm] [kʊd; kəd][ˌriː'kæl]) [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['preʃəs] [taɪm] ,

and	which	no	sum	could	recal	)	the	loss	of	her	own	precious	time	,
和	哪个	不	和	可以	回忆	)	这	损失	的	她	自己的	宝贵的	时间	,

（任何金钱都无法弥补）她失去的宝贵时间，

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

were	thrown	away	to	no	purpose	.
是	抛掷	离开	到	不	目的	.

被毫无意义地丢弃了。

[bʌt; bət][dʒi'maimə][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][stɒp][hɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ]

But	Jemima	did	not	mean	to	stop	here	;	she	should	do	very	well	without	drawing
但	杰米玛	做过	不是	意思是	到	停止	这里	;	她	应该	做	非常	出色地	没有	绘画

, [ʃiː; ʃi] [sed] ,

,	she	said	,
,	她	说	,

但杰米玛并不打算就此止步；她说，即使不画画，她也能过得很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [weɪ] [ɪn'taɪəli]

and	she	would	give	all	the	time	she	had	intended	to	employ	that	way	entirely
和	她	会	给	全部	这	时间	她	有	故意的	到	采用	那	方式	完全

[tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

to	music	,
到	音乐	,

她会把原本打算用来做这件事的所有时间都全部投入到音乐中。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ,

and	had	no	doubt	,
和	有	不	怀疑	,

毫无疑问，

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] ;

but	that	by	the	time	she	was	sixteen	she	should	be	quite	a	proficient	;
但	那	经过	这	时间	她	曾是	十六	她	应该	是	相当	一个	精通	;

但到她十六岁时，她应该已经相当熟练了；

[wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ]['fɔːteɪ] ,

was	very	sorry	she	had	so	long	neglected	her	piano	forte	,
曾是	非常	对不起	她	有	所以	长的	被忽视的	她	钢琴	长处	,

她非常后悔自己这么久疏于练习钢琴。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['betə(r)]

and	requested	of	her	master	that	he	would	bring	her	some	better
和	请求	的	她	掌握	那	他	会	带来	她	一些	更好的

['mjuːzɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['iːzi] ['lesnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ,

music	than	the	simple	easy	lessons	she	had	been	playing	,
音乐	比	这	简单的	简单的	课程	她	有	到过	玩耍	,

她请求她的主人给她带来一些比她一直在演奏的简单易学的乐曲更好的乐曲。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plai] ['veri] ['sɪəriəsli] .

assuring	him	that	she	intended	to	apply	very	seriously	.
保证	他	那	她	故意的	到	申请	非常	严重地	.

她向他保证，她会非常认真地对待这份工作。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] ;

she	had	no	better	success	in	this	than	in	her	drawing	;
她	有	不	更好的	成功	在	这	比	在	她	绘画	;

她在这方面取得的成就并不比她在绘画方面取得的成就更大；

['dɪfɪkəltɪz] [əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

difficulties	obtruded	themselves	whatever	she	turned	to	,	and	when	she	quitted	the
困难	突兀	他们自己	任何	她	转向	到	,	和	什么时候	她	辞职	这

[pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːp] ,

piano	for	the	harp	,
钢琴	为了	这	竖琴	,

无论她转向什么，困难总是接踵而至；当她放弃钢琴转而学习竖琴时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]

and	from	the	harp	returned	to	the	piano	,	she	found	herself	just	in	the
和	从	这	竖琴	返回	到	这	钢琴	,	她	成立	她自己	只是	在	这

[seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .

same	predicament	.
相同的	困境	.

从竖琴回到钢琴旁，她发现自己又陷入了同样的困境。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] , [dʒi'ɒgrəfi] ,

The	music	was	given	up	for	the	French	and	Italian	languages	,	geography	,
这	音乐	曾是	给定	向上	为了	这	法语	和	意大利语	语言	,	地理	,

[ænd; ənd] ['bɒtəni] ,

and	botany	,
和	植物学	,

他放弃了音乐，转而学习法语和意大利语、地理以及植物学。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] :

all	of	which	ended	in	the	same	way	:
全部	的	哪个	结束	在	这	相同的	方式	:

所有这一切最终都以同样的方式结束：

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɜːnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd]

nothing	was	to	be	learnt	without	a	sufficient	stock	of	perseverance	and
没有什么	曾是	到	是	学会了	没有	一个	充足的	库存	的	毅力	和

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

resolution	to	surmount	the	obstacles	which	lay	in	the	way	;
解决	到	超越	这	障碍	哪个	躺	在	这	方式	;

如果没有足够的毅力和决心去克服前进道路上的障碍，就什么也学不到；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɒp][dʒə'maɪməz]['prəʊgres] ,

and	as	the	smallest	was	quite	enough	to	stop	Jemima's	progress	,
和	作为	这	最小	曾是	相当	足够的	到	停止	杰米玛的	进步	,

即使是最小的那个也足以阻止杰米玛的前进。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wʌndəd] [æt; ət] ([æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]

it	is	not	to	be	wondered	at	(	as	she	was	allowed	to	have	her
它	是	不是	到	是	想知道	在	(	作为	她	曾是	允许	到	有	她

[əʊn] [wei] [ɪn] ['evri] [θɪŋ]) [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,

own	way	in	every	thing	)	that	at	the	age	of	sixteen	,
自己的	方式	在	每一个	事物	)	那	在	这	年龄	的	十六	,

毫不奇怪（因为她事事都随心所欲），16岁时，

[ðəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [tu:; tə] ['meni] , [hæd; həd] [bi:n]

though	what	would	have	been	a	comfortable	independence	to	many	,	had	been
尽管	什么	会	有	到过	一个	舒服的	独立	到	许多	,	有	到过

[spent] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

spent	upon	her	education	,
花费	之上	她	教育	,

虽然对许多人来说，这本该是舒适的独立生活，但她却把这些钱都花在了教育上。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

that	she	knew	no	one	thing	in	the	world	.
那	她	知道	不	一	事物	在	这	世界	.

她对世界上任何事情都一无所知。

[æt; ət] ['twenti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] : [hɜ:(r); hə(r)]

At	twenty	she	had	but	too	much	cause	to	repent	of	her	folly	:	her
在	二十	她	有	但	也	很多	原因	到	悔改	的	她	蠢事	:	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

二十岁时，她已经有太多理由为自己的愚蠢行为感到后悔：她的母亲，

[baɪ] ['lɔ:su:ts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌʌnfɔ:'si:n] [ɪ'vents] , [lɒst] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

by	lawsuits	,	and	other	unforeseen	events	,	lost	the	greater	part	of	her
经过	诉讼	,	和	其他	意外	活动	,	丢失的	这	更大的	部分	的	她

['fɔ:tʃu:n] ,

fortune	,
财富	,

由于诉讼和其他不可预见的事件，她失去了大部分财产。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

and	was	obliged	to	retire	into	a	remote	part	of	the	country	;
和	曾是	有义务	到	退休	进入	一个	偏僻的	部分	的	这	国家	;

因此被迫退休到该国偏远地区；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [pleɪs] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [faʊnd]

and	in	that	lonely	place	what	a	comfort	and	amusement	would	she	have	found
和	在	那	孤独	地方	什么	一个	舒适	和	娱乐	会	她	有	成立

[ɪn]['mju:zɪk][ɔ:(r)] ['drɔ:ɪŋ] ,

in	music	or	drawing	,
在	音乐	或者	绘画	,

在那样孤独的地方，音乐或绘画该会给她带来怎样的慰藉和乐趣啊！

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [tu:; tə]

had	she	but	endeavoured	,	when	she	had	so	good	an	opportunity	,	to
有	她	但	努力	,	什么时候	她	有	所以	好的	一个	机会	,	到

['pɜ:fɪkt] [hɜ:'self] [ɪn]['aɪðə(r)] !

perfect	herself	in	either	!
完美的	她自己	在	任何一个	!

如果她能在如此好的机会面前努力提升自己，在这两方面都做到精益求精该多好啊！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜ:'self] [ə'gri:əbli] ,

But	she	had	nothing	to	do	,	no	means	of	employing	herself	agreeably	,
但	她	有	没有什么	到	做	,	不	方法	的	雇用	她自己	欣然	,

但她无事可做，也没有任何让她感到愉快的消遣方式。

[bʌt; bət] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,

but	spent	her	time	in	loitering	about	from	one	window	to	another	,	tired	of	herself	,
但	花费	她	时间	在	游荡	关于	从	一	窗户	到	其他	,	疲劳的	的	她自己	,

但她整天只是在各个窗户间徘徊，厌倦了自己。

[ænd; ənd]['taɪərɪŋ] ['evri] ['bɒdi] [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	tiring	every	body	who	saw	her	.
和	令人疲惫	每一个	身体	WHO	锯	她	.

让所有见到她的人都感到疲惫不堪。

[ðə; ði] ['traɪflə(r)] .

THE	TRIFLER	.
这	小人物	.

琐碎之人。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ;

William	was	come	home	to	spend	the	holidays	;
威廉	曾是	来	家	到	花费	这	假期	;

威廉回家过节；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ,

but	he	had	scarcely	time	to	speak	to	his	papa	and	mamma	,
但	他	有	几乎	时间	到	说话	到	他的	爸爸	和	妈妈	,

但他几乎没有时间跟爸爸妈妈说话。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][ræn] [aʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['pəʊltri] , [hɪz; ɪz] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] ;

before	he	ran	out	to	visit	his	poultry	,	his	rabbits	,	and	his	little	garden	;
前	他	跑	出去	到	访问	他的	家禽	,	他的	兔子	,	和	他的	小的	花园	;

在他跑出去看望他的家禽、兔子和小花园之前；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] ,

and	from	thence	to	the	village	,	to	see	his	nurse	,
和	从	因此	到	这	村庄	,	到	看	他的	护士	,

然后从那里到村子里去看望他的保姆，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld][dʒɒn] , [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [bɜ˞dz] ,

and	then	to	the	cottage	of	old	John	,	who	had	taught	him	how	to	catch	birds	,
和	然后	到	这	小屋	的	老的	约翰	,	WHO	有	教授	他	如何	到	抓住	鸟类	,

然后他去了老约翰的小屋，老约翰教过他如何捉鸟。

[meɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [nets] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪm] ['ræbɪts] .

make	little	fishing	-	nets	,	and	how	to	take	care	of	his	tame	rabbits	.
制作	小的	钓鱼	-	网	,	和	如何	到	拿	关心	的	他的	驯服	兔子	.

制作小型渔网，以及如何照顾他驯养的兔子。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ;

He	found	the	poor	old	man	in	the	utmost	grief	and	consternation	;
他	成立	这	贫穷的	老的	男人	在	这	极致	悲伤	和	惊愕	;

他发现那位可怜的老人正处于极度悲痛和惊恐之中；

[ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [in'tais] [hɪz; ɪz][sʌn]

a	recruiting	party	had	come	into	the	village	,	and	had	enticed	his	son
一个	招聘	派对	有	来	进入	这	村庄	,	和	有	诱人的	他的	儿子

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

一支征兵队来到村里，把他的儿子从他身边拐走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] ,

He	had	enlisted	:	he	was	gone	from	his	aged	father	,
他	有	入伍	:	他	曾是	已消失	从	他的	老年人	父亲	,

他应征入伍了，离开了年迈的父亲。

[huː] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

who	had	no	other	comfort	in	the	world	:	he	depended	upon	him	for	his
WHO	有	不	其他	舒适	在	这	世界	:	他	取决于	之上	他	为了	他的

[sə'pɔːt] ,

support	,
支持	,

他世上没有其他慰藉：他依靠他生活。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][dʒɒn]

for	he	was	a	strong	,	healthy	,	hard	-	working	young	man	;	and	John
为了	他	曾是	一个	强的	,	健康	,	难的	-	在职的	年轻的	男人	;	和	约翰

[wɒz; wəz] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] ,

was	grown	old	and	infirm	,
曾是	生长	老的	和	虚弱	,

因为他是一个强壮、健康、勤劳的年轻人；而约翰已经年老体弱了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] .

and	could	no	longer	work	to	maintain	himself	.
和	可以	不	更长	工作	到	维持	他自己	.

他再也无法工作维持生计了。

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ;

"	My	dear	young	master	,	"	said	he	,	"	I	am	almost	broken	-	hearted	;
"	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	"	说	他	,	"	我	是	几乎	破碎的	-	心地	;

“我亲爱的少爷，”他说，“我几乎心碎了；

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ,

a	trifle	of	money	would	engage	the	sergeant	to	give	him	up	,
一个	琐事	的	钱	会	从事	这	军士	到	给	他	向上	,

只要给点钱，警官就会把他交出来。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] ;

if	I	could	get	it	before	they	take	him	to	the	magistrate	at	the	next	town	;
如果	我	可以	得到	它	前	他们	拿	他	到	这	地方法官	在	这	下一个	镇	;

如果我能在他们把他带到邻镇的治安法官那里之前拿到它就好了；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

and	he	,	poor	boy	!
和	他	,	贫穷的	男生	!

可怜的孩子！

[dɪ'zaɪr] [nəʊ]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [drɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd]

desires	no	better	,	for	they	had	made	him	drink	more	than	he	is	accustomed
欲望	不	更好的	,	为了	他们	有	制成	他	喝	更多的	比	他	是	习惯

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

他别无所求，因为他们让他喝的酒比他平时喝的要多得多。

[ɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] :

or	he	never	would	have	thought	of	leaving	me	:
或者	他	绝不	会	有	想法	的	离开	我	:

否则他根本不会想到离开我:

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)][hiː; hi] [riˈpent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] — [ai]

the	moment	he	was	sober	he	repented	of	it	;	but	it	is	too	late	—	I
这	片刻	他	曾是	清醒	他	悔改	的	它	;	但	它	是	也	晚的	—	我

[hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ,

have	no	money	,
有	不	钱	,

他清醒后立刻后悔了；但为时已晚——我没钱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɒn] .

and	they	will	soon	be	gone	.
和	他们	将要	很快	是	已消失	.

他们很快就会离开。

['retʃɪd] [əʊld][mæn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

Wretched	old	man	that	I	am	!
可怜	老的	男人	那	我	是	!

我真是个可怜的老头!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

what	will	become	of	me	?	"
什么	将要	变得	的	我	?	"

我将会怎样?

" [preɪ] [duː; də] [nɒt] [griːv] [səʊ] , [əʊld][dʒɒn] , " [sed] ['wɪljəm] ; " [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ][pə'pɑː]

"	Pray	do	not	grieve	so	,	old	John	,	"	said	William	;	"	I	will	return	to	my	papa
"	祈祷	做	不是	悲伤	所以	,	老的	约翰	,	"	说	威廉	;	"	我	将要	返回	到	我的	爸爸

[də'rektli] ,

directly	,
直接地	,

“老约翰，请不要如此悲伤，”威廉说，“我会直接回到我父亲身边。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [dɪ'stres] .

and	I	am	very	sure	he	will	not	leave	you	in	distress	.
和	我	是	非常	当然	他	将要	不是	离开	你	在	痛苦	.

我非常确信他不会让你陷入困境。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

I	will	be	back	again	in	half	an	hour	,
我	将要	是	后退	再次	在	一半	一个	小时	,

我半小时后再回来。

[səʊ] [preɪ] [biː; bi] ['kʌmfət] — [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

so	pray	be	comforted	—	your	son	shall	not	be	taken	from	you	.
所以	祈祷	是	安慰	—	你的	儿子	将	不是	是	已采取	从	你	.

所以，请祈祷，请得到安慰——你的儿子不会从你身边被夺走。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

"	And	away	he	went	,	fully	intending	to	do	as	he	had	said	he	would
"	和	离开	他	去	,	完全	意图	到	做	作为	他	有	说	他	会

;

;
;

“然后他就走了，完全打算按照他所说的去做；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ,

but	unfortunately	William	was	not	to	be	depended	upon	,
但	很遗憾	威廉	曾是	不是	到	是	取决于	之上	,

但不幸的是，威廉并不可靠。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]

for	he	continually	deferred	to	another	time	what	ought	to	be	done	at
为了	他	持续	延期	到	其他	时间	什么	应该	到	是	完毕	在

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

因为他总是把当下应该做的事情推迟到以后再做。

[ænd; ənd] ['traifl] [ə'weɪ] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['rendə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]

and	trifled	away	hours	in	which	he	had	engaged	to	render	little	services	to
和	琐碎	离开	小时	在	哪个	他	有	已订婚的	到	使成为	小的	服务	到

['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] .

people	who	depended	upon	his	promises	.
人们	WHO	取决于	之上	他的	承诺	.

他虚度光阴，浪费了自己承诺为那些依赖他承诺的人们提供微不足道服务的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] , [ðæt] ,

It	is	scarcely	to	be	credited	,	that	,
它	是	几乎	到	是	已认可	,	那	,

很难相信，

['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [mænz] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

anxious	as	he	appeared	to	relieve	the	poor	old	man's	distress	,	he	should	,
焦虑的	作为	他	出现	到	缓解	这	贫穷的	老的	男人的	痛苦	,	他	应该	,

他急切地想要减轻这位可怜老人的痛苦，他应该这样做。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːpəz] [haʊs] ,

before	he	got	half	way	to	his	papa's	house	,
前	他	得到	一半	方式	到	他的	爸爸的	房子	,

还没走到他爸爸家一半路程，

[ɪf] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['siːmɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

if	not	forget	the	errand	on	which	he	was	going	with	so	much	seeming	expedition	,
如果	不是	忘记	这	差事	在	哪个	他	曾是	去	和	所以	很多	似乎	远征	,

否则，他就会忘记自己如此匆忙地执行的这项任务。

[æt; ət] [liːst] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

at	least	suffer	a	new	object	to	draw	off	his	attention	from	the
在	至少	遭受	一个	新的	目的	到	画	离开	他的	注意力	从	这

['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

principal	part	of	it	;
主要的	部分	的	它	;

至少让他有新的目标来转移他对主要目标的注意力；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [daɪn] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [ˌrekə'lekt]

and	that	he	should	accept	of	an	invitation	to	dine	,	without	once	recollecting
和	那	他	应该	接受	的	一个	邀请	到	用餐	,	没有	一次	回忆

, [ðæt] ,

,	that	,
,	那	,

并且他应该接受用餐邀请，却丝毫没有想起，

[ən'les] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi]['set(ə)ld] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv]

unless	the	business	could	be	settled	immediately	,	the	recruiting	party	would	have
除非	这	商业	可以	是	定居	立即地	,	这	招聘	派对	会	有

[left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

left	the	village	,
左边	这	村庄	,

除非这笔交易能立即解决，否则招募人员就会离开村子。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [wʊd] [biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

and	poor	John	would	be	abandoned	to	misery	and	distress	.
和	贫穷的	约翰	会	是	弃	到	苦难	和	痛苦	.

可怜的约翰将被遗弃，陷入痛苦和悲伤之中。

['miːtɪŋ] [wɪð] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Meeting	with	two	young	gentlemen	who	lived	in	the	neighbourhood	,
会议	和	二	年轻的	先生们	WHO	居住地	在	这	邻里	,

与住在附近的两位年轻男士会面，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] , [ðeə(r)] ['sɜːvənt]

and	being	invited	by	them	to	go	and	dine	at	their	house	,	their	servant
和	存在	受邀	经过	他们	到	去	和	用餐	在	他们的	房子	,	他们的	仆人

[wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] ,

was	dispatched	,
曾是	已派出	,

他们邀请仆人到他们家吃饭，仆人便派他去赴宴。

[waɪlst] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['pɑːpəz] [liːv] ;

whilst	they	amused	themselves	in	the	wood	;	to	ask	his	papa's	leave	;
而	他们	觉得好笑	他们自己	在	这	木头	;	到	问	他的	爸爸的	离开	;

当他们还在树林里玩耍时；去请求他爸爸的许可；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

and	as	it	was	readily	granted	,	and	he	did	not	return	till	evening	,
和	作为	它	曾是	容易	的确	,	和	他	做过	不是	返回	直到	晚上	,

请求欣然应允，他直到晚上才返回。

[ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld][dʒɒn][hæd; həd][ðə; ði]

the	recruiting	party	had	left	the	village	many	hours	before	old	John	had	the
这	招聘	派对	有	左边	这	村庄	许多	小时	前	老的	约翰	有	这

[miːnz] [sent] [hɪm] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

means	sent	him	of	procuring	his	son's	discharge	.
方法	发送	他	的	采购	他的	儿子的	释放	.

征兵队离开村庄的时间比老约翰收到让他为儿子办理退伍手续的办法早了好几个小时。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [griːvd] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði][sæd] [ɪ'fekts] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt]

William	was	extremely	grieved	when	he	perceived	the	sad	effects	his	neglect
威廉	曾是	极其	伤心	什么时候	他	感知	这	伤心	效果	他的	忽视

[hæd; həd] [ə'keɪʒnd] ,

had	occasioned	,
有	引发	,

威廉意识到自己的疏忽造成了如此悲惨的后果，感到非常痛心。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'pɑː] , [huː] ,

the	agony	of	the	poor	old	man	,	and	the	anger	of	his	papa	,	who	,
这	痛苦	的	这	贫穷的	老的	男人	,	和	这	愤怒	的	他的	爸爸	,	WHO	,

可怜的老人痛苦不堪，他的父亲却怒不可遏。

['ɑːftə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

after	threatening	to	send	him	immediately	back	to	school	,
后	威胁	到	发送	他	立即地	后退	到	学校	,

在威胁要立即把他送回学校之后，

[tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

took	this	opportunity	of	making	him	recollect	how	many	times	he	had	brought
采取	这	机会	的	制作	他	追忆	如何	许多	时代	他	有	带来

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ə'pɒn] ['dɪfrənt] [pɜːsənz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'pɑːdnəbl] [fɔːlt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

trouble	and	distress	upon	different	persons	by	the	unpardonable	fault	he	was
麻烦	和	痛苦	之上	不同的	人	经过	这	不可饶恕的	过错	他	曾是

[kən'tɪnjuəli] [kə'mɪtɪŋ] ,

continually	committing	,
持续	提交	,

借此机会让他回想起自己不断犯下的不可饶恕的错误，这些错误给不同的人带来了多少麻烦和痛苦。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] , [ʌn'stedi] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ,

through	his	trifling	,	unsteady	disposition	,	and	assured	him	,
通过	他的	琐事	,	不稳定	处置	,	和	保证	他	,

透过他轻浮、不稳定的性格，并向他保证，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfəd] [səʊ][bæd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

that	if	he	suffered	so	bad	a	custom	to	grow	up	with	him	,
那	如果	他	遭受	所以	坏的	一个	风俗	到	生长	向上	和	他	,

如果他从小就深受这种恶劣习俗的荼毒，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒn] [huːz] [wɜːd] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ðɪ]

he	would	be	pointed	out	as	a	man	on	whose	word	no	one	could	place	the
他	会	是	尖	出去	作为	一个	男人	在	谁	单词	不	一	可以	地方	这

[smɔːlɪst] ['kɒnfɪdəns] ,

smallest	confidence	,
最小	信心	,

人们会指出他是一个言辞不可信的人，没有人能相信他哪怕一丝一毫的话。

[ænd; ənd] [huːz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː] — [ə; eɪ] ['frɪvələs] , [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

and	whose	promises	were	of	no	value	—	a	frivolous	,	despicable	character	,
和	谁	承诺	是	的	不	价值	—	一个	轻浮	,	卑鄙	特点	,

[wɪð] [huːm] [nəʊ] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

with	whom	no	worthy	people	would	associate	.
和	谁	不	值得	人们	会	联系	.

他的承诺毫无价值——他是一个轻浮、卑鄙的人，任何有品位的人都不会与他为伍。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redi] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	then	ordered	his	chaise	to	be	got	ready	,	and	went	over	to	the
他	然后	订购	他的	躺椅	到	是	得到	准备好	,	和	去	超过	到	这

['mɑːkɪt] [taʊn] ;

market	town	;
市场	镇	;

然后他吩咐人准备好马车，前往集镇；

[ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [frend] ,

the	magistrate	was	his	particular	friend	,
这	地方法官	曾是	他的	特别的	朋友	,

地方法官是他的挚友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] ([ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]) [ɒv; əv] ['friːɪŋ]

and	he	had	the	pleasure	(	though	not	without	some	difficulty	)	of	freeing
和	他	有	这	乐趣	(	尽管	不是	没有	一些	困难	)	的	释放

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

他很荣幸（尽管也费了些周折）解救了这位年轻人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd]

and	of	sending	him	home	to	comfort	and	support	his	aged	and	afflicted
和	的	发送	他	家	到	舒适	和	支持	他的	老年人	和	受苦的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

并送他回家去安慰和照顾他年迈体弱的父亲。

[ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] .

THE	COUSINS	.
这	表兄弟姐妹	.

表兄弟们。

[prɪ'sɪlə] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] : [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

Priscilla	lost	her	mother	when	she	was	very	young	:	her	father	was	in
普里西拉	丢失的	她	母亲	什么时候	她	曾是	非常	年轻的	:	她	父亲	曾是	在

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

the	East	Indies	,
这	东方	印第斯	,

普里西拉很小的时候就失去了母亲：她的父亲在东印度群岛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	taken	home	by	his	sister	,	Mrs	.	Hamilton	,	who	loved	her
和	她	曾是	已采取	家	经过	他的	姐姐	,	太太	.	汉密尔顿	,	WHO	喜爱	她

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

for	his	sake	,
为了	他的	清酒	,

她被他的妹妹汉密尔顿夫人带回了家，汉密尔顿夫人因为汉密尔顿的缘故而喜爱她。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

and	shewed	her	the	greatest	kindness	and	attention	;	but	her
和	展示	她	这	最	仁慈	和	注意力	;	但	她

[dˈɔːtəz] , ['eməli] [ænd; ənd] ['luːsi] ,

daughters	,	Emily	and	Lucy	,
女儿们	,	艾米丽	和	露西	,

并给予她最大的善意和关怀；但她的女儿艾米丽和露西，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bəuθ] ['iːkwəli] [kaɪnd][tuː; tə][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] .

were	not	both	equally	kind	to	their	cousin	.
是	不是	两个都	同样地	种类	到	他们的	表哥	.

他们对表亲的友善程度并不相同。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['eməli] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] ,

Lucy	was	very	fond	of	her	,	but	Emily	was	jealous	and	envious	,
露西	曾是	非常	喜爱	的	她	,	但	艾米丽	曾是	嫉妒的	和	羡慕	,

露西很喜欢她，但艾米莉却嫉妒她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['tendənəs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

and	could	not	bear	the	marks	of	tenderness	bestowed	upon	her	by
和	可以	不是	熊	这	标记	的	压痛	授予	之上	她	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

她无法忍受母亲在她身上留下的温柔印记。

[prɪ'sɪlə] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,

Priscilla	had	a	most	affectionate	heart	,	and	would	cry	for	hours	together	,
普里西拉	有	一个	最多	亲热	心	,	和	会	哭	为了	小时	一起	,

普莉希拉心地善良，常常和别人一起哭上几个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['æŋgri] ;

when	she	thought	she	had	done	any	thing	to	make	her	cousin	angry	;
什么时候	她	想法	她	有	完毕	任何	事物	到	制作	她	表哥	生气的	;

当她觉得自己做了什么惹表妹生气的事时；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ([ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'lekt]

which	she	imagined	must	certainly	be	the	case	(	though	she	could	not	recollect
哪个	她	想象	必须	当然	是	这	案件	(	尽管	她	可以	不是	追忆

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]) ,

what	it	could	possibly	be	)	,
什么	它	可以	可能	是	)	,

她认为情况肯定如此（尽管她想不起来究竟是什么），

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð]

for	it	never	entered	into	her	head	that	any	one	could	be	displeased	with
为了	它	绝不	进入	进入	她	头	那	任何	一	可以	是	不高兴	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为她从没想过会有人对她不满意。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] ,

when	she	had	done	nothing	to	offend	them	,	and	little	suspected	,
什么时候	她	有	完毕	没有什么	到	得罪	他们	,	和	小的	怀疑	,

她并没有做任何冒犯他们的事，也几乎没有引起他们的怀疑。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [preɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]['tempə(r)][ænd; ənd]

that	when	she	was	praised	by	her	aunt	for	her	even	temper	and
那	什么时候	她	曾是	赞扬	经过	她	阿姨	为了	她	甚至	脾气	和

['kɒnstənt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

constant	good	humour	,
持续的	好的	幽默	,

当她因为性情温和、总是那么乐观开朗而受到姑姑表扬时，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

for	her	attention	to	her	lessons	,
为了	她	注意力	到	她	课程	,

因为她认真听课，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊgres] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [lɜːn] ,

and	the	progress	she	made	in	every	thing	she	undertook	to	learn	,
和	这	进步	她	制成	在	每一个	事物	她	承担	到	学习	,

以及她在学习的每件事上所取得的进步，

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

her	kind	and	gentle	manner	towards	the	servants	,
她	种类	和	温和的	方式	向	这	仆人	,

她对待仆人态度和蔼温柔。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪn] [dɪ'stres] :

and	her	charity	and	humanity	to	her	fellow	-	creatures	in	distress	:
和	她	慈善机构	和	人类	到	她	同伴	-	生物	在	痛苦	:

她对处于困境中的同伴展现了仁慈和人道精神：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðəʊz] ['preɪzɪz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] - [neɪˌtʃəd]

she	had	no	idea	that	those	praises	increased	the	dislike	which	the	ill	-	natured
她	有	不	主意	那	那些	赞扬	增加	这	不喜欢	哪个	这	患病的	-	自然

['emәli][hæd; həd] [kən'siːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Emily	had	conceived	to	her	the	moment	she	came	into	the	house	,
艾米丽	有	构思	到	她	这	片刻	她	来了	进入	这	房子	,

她丝毫没有意识到，这些赞美之词反而加深了心肠歹毒的艾米丽对她的厌恶，这种厌恶从她进门的那一刻起就根深蒂固。

[huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

who	,	instead	of	endeavouring	to	imitate	her	good	qualities	,
WHO	,	反而	的	努力	到	模拟	她	好的	品质	,

然而，他非但没有努力模仿她的优点，

[tʊk] ['evri] ['meθəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

took	every	method	in	her	power	to	cast	a	shade	over	them	,
采取	每一个	方法	在	她	力量	到	投掷	一个	阴影	超过	他们	,

她想尽一切办法给他们蒙上阴影。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] ['evri] [wʌnz] [hed] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

and	to	fill	every	one's	head	with	tales	to	her	disadvantage	.
和	到	充满	每一个	一个人的	头	和	故事	到	她	劣势	.

并散布对她不利的谣言，让每个人都听信这些谣言。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['əʊldə] , ['ɛməliz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪn'kriːst] ['evri] ['aʊə(r)] ,

As	they	grew	older	,	Emily's	dislike	to	her	cousin	increased	every	hour	,
作为	他们	生长	老	,	艾米丽的	不喜欢	到	她	表哥	增加	每一个	小时	,

随着年龄的增长，艾米丽对表妹的厌恶感与日俱增。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [prɪ'sɪləz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['evri] [miːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

as	did	the	amiable	Priscilla's	endeavours	to	soften	it	by	every	mean	she	could
作为	做过	这	可亲	普莉希拉的	努力	到	软化	它	经过	每一个	意思是	她	可以

[ɪm'plɔɪ] ,

employ	,
采用	,

和蔼可亲的普莉希拉也竭尽所能地想方设法缓和气氛。

[ænd; ənd][baɪ] [siːkɪŋ] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

and	by	seeking	every	opportunity	of	obliging	her	.
和	经过	寻求	每一个	机会	的	乐于助人	她	.

并想方设法满足她的需求。

[ɪf] ['eməli][hæd; həd]['eni] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['taɪəd] ,

If	Emily	had	any	work	to	do	,	of	which	she	appeared	tired	,
如果	艾米丽	有	任何	工作	到	做	,	的	哪个	她	出现	疲劳的	,

如果艾米丽有什么工作要做的话，她看起来很疲惫，

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

Priscilla	was	sure	to	be	ready	to	finish	it	for	her	:	if	she	wished
普里西拉	曾是	当然	到	是	准备好	到	结束	它	为了	她	:	如果	她	希望

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] ,

for	a	nosegay	,
为了	一个	花束	,

普里西拉肯定会帮她完成这件事：如果她想要一束小花束，

[prɪ'sɪlə] [wʊd] [sɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

Priscilla	would	search	over	the	whole	village	till	she	had	procured	the	prettiest
普里西拉	会	搜索	超过	这	所有的	村庄	直到	她	有	采购	这	最漂亮的

[ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['flaʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	sweetest	flowers	to	make	one	for	her	;
和	最甜美的	花朵	到	制作	一	为了	她	;

普莉希拉会走遍整个村庄，直到找到最漂亮、最甜美的花朵，为她制作一个花束；

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] — [ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

but	all	was	to	no	purpose	—	she	hated	her	the	more	for	the	trouble
但	全部	曾是	到	不	目的	—	她	憎恨	她	这	更多的	为了	这	麻烦

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

she	took	to	please	her	.
她	采取	到	请	她	.

但这一切都徒劳无功——她越是费尽心思讨好她，就越是恨她。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

One	day	Mrs	.	Hamilton	returned	from	the	town	,
一	天	太太	.	汉密尔顿	返回	从	这	镇	,

一天，汉密尔顿太太从镇上回来了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn]

where	she	had	been	to	purchase	different	things	to	send	to	her	sister	in
在哪里	她	有	到过	到	购买	不同的	事物	到	发送	到	她	姐姐	在

['skɒtlənd] ;

Scotland	;
苏格兰	;

她去那里是为了购买各种物品寄给她在苏格兰的姐姐；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['netɪŋ] - [bɒks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]

and	,	amongst	the	rest	,	a	very	beautiful	netting	-	box	,	which	she	intended	as
和	,	在	这	休息	,	一个	非常	美丽的	网	-	盒子	,	哪个	她	故意的	作为

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

a	present	to	her	,
一个	展示	到	她	,

其中还有一个非常漂亮的网盒，她打算送给她做礼物。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] [θriː] .

was	shewn	to	the	young	ladies	,	and	greatly	admired	by	all	three	.
曾是	展示	到	这	年轻的	女士们	,	和	非常	钦佩	经过	全部	三	.

这件物品被展示给两位年轻女士看，她们三人都非常喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts]

It	was	extremely	delicate	,	and	,	after	they	had	sufficiently	examined	its
它	曾是	极其	精美的	,	和	,	后	他们	有	足够	检查	它是

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

它极其精致，在他们充分欣赏了它的美丽之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ,

it	was	placed	on	a	small	table	,
它	曾是	放置	在	一个	小的	桌子	,

它被放在一张小桌子上。

[wɪð] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] ;

with	positive	orders	from	Mrs	.	Hamilton	that	it	should	not	be	touched	;
和	积极的	订单	从	太太	.	汉密尔顿	那	它	应该	不是	是	感动	;

汉密尔顿夫人明确指示不得触碰；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]

but	returning	in	the	evening	from	the	house	of	a	friend	in	the
但	返回	在	这	晚上	从	这	房子	的	一个	朋友	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

但晚上从附近朋友家回来时，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪnd] ,

with	whom	she	had	dined	,
和	谁	她	有	用餐	,

她曾与谁共进晚餐，

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [maɪt] [liːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	recollecting	that	curiosity	might	lead	some	of	the	servants	to	open	it	,
和	回忆	那	好奇心	可能	带领	一些	的	这	仆人	到	打开	它	,

而回想起这种好奇心，一些仆人可能会打开它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

she	took	it	up	in	the	paper	,	as	it	lay	on	the	table	,
她	采取	它	向上	在	这	纸	,	作为	它	躺	在	这	桌子	,

她拿起放在桌上的报纸，开始阅读。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] .

and	locked	it	in	a	bookcase	.
和	已锁定	它	在	一个	书柜	.

然后把它锁进了书柜里。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst]

The	following	day	,	being	busily	employed	in	packing	up	the	things	she	had	purchased
这	下列的	天	,	存在	忙碌地	受雇	在	包装	向上	这	事物	她	有	购买

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] ,

for	her	sister	,
为了	她	姐姐	,

第二天，她忙着打包给妹妹买的东西，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈkɒtn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnetɪŋ] - [bɒks] ,

and	thinking	to	put	some	cotton	into	the	little	netting	-	box	,
和	思维	到	放	一些	棉布	进入	这	小的	网	-	盒子	,

想着往小网盒里放些棉花，

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [wˈaɪndəz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈrʌbɪŋ] ,

to	preserve	the	winders	and	other	things	from	rubbing	,
到	保存	这	卷绕器	和	其他	事物	从	擦	,

为了防止卷线器和其他部件磨损，

[haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [griːn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [peɪl] [pɪŋk] ,

how	was	she	surprised	at	perceiving	that	the	lining	was	green	instead	of	pale	pink	,
如何	曾是	她	惊讶	在	感知	那	这	衬垫	曾是	绿色的	反而	的	苍白	粉色的	,

她为什么会对衬里是绿色而不是淡粉色感到惊讶呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] !

and	that	several	parts	of	it	were	totally	different	from	that	which	she	had	purchased	the	day	before	!
和	那	一些	部分	的	它	是	完全	不同的	从	那	哪个	她	有	购买	这	天	前	!

而且其中几个部件与她前一天购买的完全不同!

[ˈluːsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [bɒks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

Lucy	said	she	was	very	sure	it	was	not	the	same	box	her	mamma	had	shewn	to	them	;
露西	说	她	曾是	非常	当然	它	曾是	不是	这	相同的	盒子	她	妈妈	有	展示	到	他们	;

露西说她非常确定这不是她妈妈给他们看的那个盒子;

[ˈeməli] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] : [bʌt; bət] [prɪˈsɪlə] [ˈəʊnli] [blʌʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Emily	was	of	the	same	opinion	:	but	Priscilla	only	blushed	without	saying	a	word	.
艾米丽	曾是	的	这	相同的	观点	:	但	普里西拉	仅有的	脸红了	没有	说	一个	单词	.

艾米莉也持同样的观点：但普里西拉只是脸红了，一句话也没说。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz]['brəʊkən][maɪ][bɒks] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [nɒt][hɑːf][səʊ]
" Somebody has broken my box , and replaced it with another not half so
" 某人 有 破碎的 我的 盒子 , 和 替换 它 和 其他 不是 一半 所以
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

“有人把我的盒子弄坏了，换了一个没那么漂亮的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] ;
" said Mrs . Hamilton in an angry tone ;
" 说 太太 . 汉密尔顿 在 一个 生气的 语气 ;

“汉密尔顿夫人生气地说；

" [ai][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [fə'bɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I had positively forbid either of you to touch it ,
" 我 有 积极地 禁止 任何一个 的 你 到 触碰 它 ,

“我曾明确禁止你们俩碰它。”

[ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst][ɒn] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] . "
and I insist on knowing which of you has done this mischief . "
和 我 坚持 在 会心 哪个 的 你 有 完毕 这 恶作剧 . "

我一定要知道是谁干的这件坏事。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] ['eməli] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪk'striːmli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz]
" I am afraid , " said Emily , pretending to feel extremely for her cousin's
" 我 是 害怕的 , " 说 艾米丽 , 假装 到 感觉 极其 为了 她 表亲
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

“我害怕，”艾米丽说道，假装对表妹的困惑深表同情。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'sɪlə] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
" that poor Priscilla has had the misfortune to break it ; and indeed
" 那 贫穷的 普里西拉 有 有 这 不幸 到 休息 它 ; 和 的确
, ['mæmə; mə'mɑː] ,
, mamma ,
, 妈妈 ,

“可怜的普里西拉不幸把它弄坏了；的确，妈妈，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃ] ,
if you will but observe how she blushes ,
如果 你 将要 但 观察 如何 她 脸红 ,

你只要仔细观察一下她脸红的样子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] ,
and that she has not a word to say in her own defence ,
和 那 她 有 不是 一个 单词 到 说 在 她 自己的 防御 ,

她没有一句为自己辩护的话。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
you need not have any doubt of the matter .
你 需要 不是 有 任何 怀疑 的 这 事情 .

你无需对此事有任何疑问。

" [prɪ'sɪlə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][bɒks]['ɑːftə(r)]
" Priscilla assured her aunt that she had never touched her box after
" 普里西拉 保证 她 阿姨 那 她 有 绝不 感动 她 盒子 后
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
she had shewn it to her ;
她 有 展示 它 到 她 ;

“普里西拉向她姑妈保证，自从她把盒子给她看过之后，她就再也没有碰过那个盒子；

['eməli] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'ʃʊərəns] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

Emily	gave	the	same	assurance	with	regard	to	herself	,
艾米丽	给予	这	相同的	保证	和	看待	到	她自己	,

艾米莉也对自己作出了同样的保证。

[ænd; ənd] ['lu:si] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

and	Lucy	declared	that	she	had	not	been	in	the	room	where	it	was	,
和	露西	声明	那	她	有	不是	到过	在	这	房间	在哪里	它	曾是	,

露西宣称她当时并不在放着那东西的房间里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [went] [aʊt] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

from	the	time	that	her	mamma	went	out	,	till	she	returned	in	the	evening
从	这	时间	那	她	妈妈	去	出去	,	直到	她	返回	在	这	晚上

.

:

.

从她妈妈出门到晚上回来这段时间。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

Mrs	.	Hamilton	,	determined	to	know	the	truth	,
太太	.	汉密尔顿	,	决定	到	知道	这	真相	,

汉密尔顿夫人决心查明真相，

[ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɒt] [ju:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪni] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ]

asked	the	young	ladies	what	use	they	had	made	of	the	guinea	they	had	each
问	这	年轻的	女士们	什么	使用	他们	有	制成	的	这	几内亚	他们	有	每个

[rɪ'si:vd] [ɒn] [nju:] [jɪrz] [deɪ] ,

received	on	new	year's	day	,
已收到	在	新的	年	天	,

问这些年轻女士们，她们如何使用了元旦当天各自收到的金币。

['seɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɒks] [hæd; həd] [kɒst] [ðæt] [sʌm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pleɪsd]

saying	her	box	had	cost	that	sum	,	and	could	not	have	been	replaced
说	她	盒子	有	成本	那	和	,	和	可以	不是	有	到过	替换

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['i:kwəl] [wʌn] .

without	an	equal	one	.
没有	一个	平等的	一	.

她说她的盒子价值那么多钱，没有同等价值的盒子是无法替换的。

" [hɪə(r)] [ɪz] [maɪn] , " ['i:gəli] [ɪk'skleɪmd] ['eməli] , " [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] - [trʌŋk] . "

"	Here	is	mine	,	"	eagerly	exclaimed	Emily	,	"	in	my	little	work	-	trunk	.	"
"	这里	是	矿	,	"	急切地	惊呼	艾米丽	,	"	在	我的	小的	工作	-	树干	.	"

“这是我的，”艾米丽急切地喊道，“在我的小工作箱里。”

" [hɑ:f] [ɒv; əv] [maɪn] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['lu:si] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ,

"	Half	of	mine	,	my	dear	mamma	,	"	said	Lucy	,	"	you	will	recollect	,
"	一半	的	矿	,	我的	亲爱的	妈妈	,	"	说	露西	,	"	你	将要	追忆	,

“我亲爱的妈妈，”露西说，“你会记得我的一半。”

[aɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['drɔ:ɪŋ] ['peɪpə(r)] ;

I	paid	for	a	box	of	colours	,	and	some	drawing	paper	;
我	有薪酬的	为了	一个	盒子	的	颜色	,	和	一些	绘画	纸	;

我买了一盒颜料和一些绘图纸；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] [ɪn] [maɪ] [pɜ:s] . "

and	here	is	the	other	half	in	my	purse	.	"
和	这里	是	这	其他	一半	在	我的	钱包	.	"

另一半在我的钱包里。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['gɪni] , [prɪ'sɪlə] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɪsɪz] .

"	And	where	is	your	guinea	,	Priscilla	?	"	demanded	Mrs	.
"	和	在哪里	是	你的	几内亚	,	普里西拉	?	"	要求	太太	.

“普里西拉，你的金币呢？”夫人质问道。

['hæmɪltən] . — " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðæt] ,

Hamilton	**.**	**—**	**"**	**And**	**what**	**is**	**the**	**reason**	**,**	**that**	**,**
汉密尔顿	.	—	"	和	什么	是	这	原因	,	那	,

汉密尔顿——“那么，原因是什么呢？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃəu] [ðə; ði] [seɪm] ['redinəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz][tuː; tə][klɪə(r)] [jɔː'self] ,

instead	**of**	**shewing**	**the**	**same**	**readiness**	**with**	**your**	**cousins**	**to**	**clear**	**yourself**	**,**
反而	的	显示	这	相同的	准备就绪	和	你的	表兄弟姐妹	到	清除	你自己	,

相反，你却没有像对待堂兄弟姐妹那样，主动澄清自己的错误。

[juː; jʊ]['əʊnli] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ? "

you	**only**	**blush**	**and**	**hang**	**down**	**your**	**head**	**,**	**without**	**speaking**	**a**	**single**	**word**	**?**	**"**
你	仅有的	脸红	和	悬挂	向下	你的	头	,	没有	请讲	一个	单身的	单词	?	"

你只是脸红低下了头，一句话也不说？

" [aɪ] ['kænɒt] [prə'djuːs] [maɪ] ['gɪni] , " ['ɑːnsə(r)d] [prɪ'sɪlə] ; " [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt]

"	**I**	**cannot**	**produce**	**my**	**guinea**	**,**	**"**	**answered**	**Priscilla**	**;**	**"**	**but**	**believe**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**aunt**
"	我	不能	生产	我的	几内亚	,	"	回答	普里西拉	;	"	但	相信	我	,	我的	亲爱的	阿姨

,

,

,

“我拿不出我的金币，”普里西拉回答说；“但是请相信我，我亲爱的姑妈，

[wen] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] .

when	**I**	**assure**	**you**	**that**	**I**	**never**	**touched**	**your**	**box**	**.**
什么时候	我	保证	你	那	我	绝不	感动	你的	盒子	.

我向你保证，我从未碰过你的盒子。

" ['eməli] , [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [mait] [biː; bi] [drɒpt] ,

"	**Emily**	**,**	**who**	**had**	**her**	**reasons**	**for**	**wishing**	**the**	**subject**	**might**	**be**	**dropped**	**,**
"	艾米丽	,	WHO	有	她	原因	为了	祝	这	主题	可能	是	掉落	,

“艾米丽有她自己的理由，希望这个话题就此打住，

[ðəʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

though	**not**	**from**	**any**	**motive**	**of**	**tenderness**	**for**	**her**	**cousin**	**,**
尽管	不是	从	任何	动机	的	压痛	为了	她	表哥	,

虽然并非出于对表妹的任何怜悯之心，

[naʊ] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [nɒt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

now	**earnestly**	**intreated**	**her**	**mamma**	**not**	**to**	**inquire**	**any**	**farther**	**into**	**the**
现在	切实	未治疗	她	妈妈	不是	到	查询	任何	更远	进入	这

['mætə(r)] ,

matter	**,**
事情	,

她恳求妈妈不要再追问此事了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'strest] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]

as	**it**	**only**	**distressed**	**the**	**poor**	**thing**	**,**	**and**	**would**	**make**	**her**	**utter**	**a**
作为	它	仅有的	苦恼	这	贫穷的	事物	,	和	会	制作	她	说出	一个

['θaʊz(ə)nd] ['fɔːlsiti] .

thousand	**falsities**	**.**
千	虚假	.

因为这只会让可怜的她更加痛苦，并让她说出一千句谎言。

[bʌt; bət][əʊld] ['mɑːθə] , [ðeə(r)][meɪd] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz]

But	**old**	**Martha**	**,**	**their**	**maid**	**,**	**who**	**had**	**stood**	**all**	**the**	**time**	**pinching**	**the**	**strings**
但	老的	玛莎	,	他们的	女佣	,	WHO	有	站立	全部	这	时间	捏	这	字符串

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

of	**her**	**apron**	**,**
的	她	围裙	,

但是，他们的女仆老玛莎，一直站在那里，不停地捏着围裙的带子，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

clasping	her	hands	together	,	and	then	lifting	them	up	to	heaven	,
紧握	她	双手	一起	,	和	然后	举重	他们	向上	到	天堂	,

她双手合十，然后高举向天。

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

with	many	other	gestures	which	marked	her	impatience	,	now	no	longer	able	to
和	许多	其他	手势	哪个	标记	她	不耐烦	,	现在	不	更长	有能力的	到

[kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

contain	her	indignation	,
包含	她	愤慨	,

她还做出了许多其他表示不耐烦的手势，现在她再也无法抑制自己的愤怒。

[bɜːst] [aʊt] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['eməli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [stænd][ðeə(r)] ,

burst	out	like	thunder	,	and	asked	Emily	how	she	could	possibly	stand	there	,
爆裂	出去	喜欢	雷	,	和	问	艾米丽	如何	她	可以	可能	站立	那里	,

他像雷鸣般爆发，问艾米丽怎么能站在那里。

['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fɔːlsiti] ,

looking	her	mamma	in	the	face	,	and	presume	to	talk	of	falsities	,
寻找	她	妈妈	在	这	脸	,	和	怙	到	讲话	的	虚假	,

她竟然敢直视她妈妈的眼睛，还妄自揣测地说些不实的话。

[wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['gɪlti] ,

when	she	must	be	conscious	she	was	at	that	moment	guilty	,
什么时候	她	必须	是	有意识的	她	曾是	在	那	片刻	有罪的	,

当她意识到自己有罪的时候，她肯定明白这一点。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['fɔːlsəti] ,

not	only	of	a	most	terrible	and	wicked	falsity	,
不是	仅有的	的	一个	最多	糟糕的	和	邪恶	虚假	,

不仅是极其可怕和邪恶的谎言，

[ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [kə'mɪtɪd] ,

in	accusing	an	innocent	person	of	the	fault	she	had	herself	committed	,
在	指控	一个	清白的	人	的	这	过错	她	有	她自己	坚定的	,

指责一个无辜的人犯了她自己犯下的错，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]

but	was	also	making	the	most	ungrateful	return	that	any	one	could	be
但	曾是	还	制作	这	最多	忘恩负义	返回	那	任何	一	可以	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,

capable	of	,
有能力的	的	,

但同时也做出了任何人所能做出的最忘恩负义的回报。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [preɪz] ,

for	an	action	which	certainly	deserved	the	greatest	praise	,
为了	一个	行动	哪个	当然	应得的	这	最	称赞	,

这一举动无疑值得最高的赞扬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ˌdʒenə'rɒsəti]

and	which	she	must	be	conscious	she	owed	to	her	cousin's	generosity
和	哪个	她	必须	是	有意识的	她	欠款	到	她	表亲	慷慨

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

and	kindness	.
和	仁慈	.

她一定意识到，这一切都归功于她表姐的慷慨和善良。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [prɪ'sɪlə] [raʊnd] [ðə; ði]

She	then	proceeded	to	acquaint	her	mistress	,	that	walking	with	Priscilla	round	the
她	然后	继续	到	熟人	她	情妇	,	那	步行	和	普里西拉	圆形的	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

然后她开始向她的女主人介绍，她正和普里西拉一起在花园里散步。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]

about	half	an	hour	after	she	had	left	the	house	,	and	coming	near	the
关于	一半	一个	小时	后	她	有	左边	这	房子	,	和	未来	靠近	这

['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,

parlour	window	,
客厅	窗户	,

她离开家大约半小时后，走到客厅窗户附近时，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['netɪŋ] - [bɒks] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

which	happened	to	be	open	,	they	had	perceived	the	netting	-	box	lying	on	the
哪个	发生	到	是	打开	,	他们	有	感知	这	网	-	盒子	说谎	在	这

['mɑːb(ə)l] [hɑːθ] ,

marble	hearth	,
大理石	炉	,

他们碰巧看到门是开着的，于是便看到了放在大理石壁炉上的网箱。

['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['eməli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

broken	into	a	dozen	pieces	,	and	Emily	with	her	back	towards	them	,
破碎的	进入	一个	打	件	,	和	艾米丽	和	她	后退	向	他们	,

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ;

picking	them	up	;
挑选	他们	向上	;

摔成了十几块，艾米丽背对着它们，把它们捡了起来；

[ðæt] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] , [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst]

that	Priscilla	had	,	in	a	low	whisper	,	entreated	her	in	the	most	earnest
那	普里西拉	有	,	在	一个	低的	耳语	,	恳求	她	在	这	最多	认真

['mænə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] ;

manner	not	to	speak	;
方式	不是	到	说话	;

普里西拉曾低声恳求她不要说话；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] ,

and	that	having	stood	a	little	aside	,
和	那	拥有	站立	一个	小的	旁边	,

而当他稍稍退到一边时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

they	had	seen	her	go	and	throw	all	the	pieces	into	the	pond	in	the	front
他们	有	已见	她	去	和	扔	全部	这	件	进入	这	池塘	在	这	正面

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

他们亲眼看到她把所有碎片都扔进了前花园的池塘里。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ʌp] [steəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	then	run	up	stairs	as	fast	as	possible	.
和	然后	跑步	向上	楼梯	作为	快速地	作为	可能的	.

然后以最快的速度跑上楼梯。

" [ðə; ðiː][dɪə(r)] [mɪs] [prɪˈsɪlə] , " [kənˈtɪnjuːd] [əʊld] [nɜːs] , " [ðen] [begd] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][ðə; ðiː]

"	The	dear	Miss	Priscilla	,	"	continued	old	nurse	,	"	then	begged	me	,	as	the
"	这	亲爱的	错过	普里西拉	,	"	持续	老的	护士	,	"	然后	乞求	我	,	作为	这

['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['feɪvəz] ,

greatest	of	all	favours	,
最	的	全部	恩惠	,

“亲爱的普里西拉小姐,”老护士继续说道，“恳求我帮她一个大忙，

[tuː; tə][gəʊ] [ɪˈmiːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [taʊn] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ðiː]

to	go	immediately	into	the	town	,	to	the	shop	where	you	had	bought	the
到	去	立即地	进入	这	镇	,	到	这	店铺	在哪里	你	有	买	这

['netɪŋ] - [bɒks] ,

netting	-	box	,
网	-	盒子	,

立即进城，到你买捕虫网盒的那家店去。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪni] [tuː; tə][get] [wʌn] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] : [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd][tuː; tə]

and	with	her	guinea	to	get	one	exactly	like	it	:	and	this	I	did	to
和	和	她	几内亚	到	得到	一	确切地	喜欢	它	:	和	这	我	做过	到

[əˈblaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] ,

oblige	her	,
必须	她	,

她用她的金币买了一个一模一样的：为了满足她的愿望，我照做了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	because	it	never	was	in	my	power	to	refuse	her	any	thing	she
和	因为	它	绝不	曾是	在	我的	力量	到	拒绝	她	任何	事物	她

[ɑːsks] ,

asks	,
问	,

因为我从来没有权力拒绝她的任何要求，

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [mɪs] ['eməli] ['lɪt(ə)l] [dɪˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ;

though	I	must	say	I	thought	Miss	Emily	little	deserved	her	kindness	;
尽管	我	必须	说	我	想法	错过	艾米丽	小的	应得的	她	仁慈	;

不过我必须说，我觉得艾米莉小姐不太配得上她的这份恩情;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

for	this	is	but	one	out	of	a	hundred	stories	she	has	told	of	her	,
为了	这	是	但	一	出去	的	一个	百	故事	她	有	讲述	的	她	,

因为这只是她讲述的关于她的一百个故事中的一个而已。

[ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [trɪks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	ill	-	natured	tricks	she	has	played	her	,
和	患病的	-	自然	技巧	她	有	玩	她	,

以及她对她耍过的那些恶意诡计，

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] ,

in	return	for	her	constantly	doing	every	thing	she	could	to	oblige	her	,
在	返回	为了	她	不断地	正在做	每一个	事物	她	可以	到	必须	她	,

作为回报，她总是竭尽所能地满足她的需求，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][səʊ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .

and	for	the	trouble	she	has	taken	so	many	times	to	hide	her	faults	.
和	为了	这	麻烦	她	有	已采取	所以	许多	时代	到	隐藏	她	故障	.

以及她多次费尽心思掩盖自己的过错。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðiː][bɒks][aɪ] ['pɜːrtʃəst] [səʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk] [jɔːz] , ['mædəm] ,

I	thought	the	box	I	purchased	so	exactly	like	yours	,	Madam	,
我	想法	这	盒子	我	购买	所以	确切地	喜欢	你的	,	女士	,

夫人，我买的盒子和您的盒子一模一样。

[ðæt] [ai] [kən'kluːdɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

that	I	concluded	you	never	would	discover	what	had	happened	;
那	我	结束	你	绝不	会	发现	什么	有	发生	;

我当时就断定你永远不会发现发生了什么事；

[ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði]

and	Miss	Priscilla	was	quite	happy	in	thinking	you	would	be	spared	the
和	错过	普里西拉	曾是	相当	快乐的	在	思维	你	会	是	幸存	这

[vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ,

vexation	of	knowing	it	had	been	broken	,
烦恼	的	会心	它	有	到过	破碎的	,

普里西拉小姐很高兴地认为，这样你就不会因为知道它被弄坏而感到烦恼了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ðə; ði]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜːd] , [baɪ] [ˌdisə'bei]

and	her	cousin	the	anger	which	she	would	have	incurred	,	by	disobeying
和	她	表哥	这	愤怒	哪个	她	会	有	已发生	,	经过	违抗命令

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

your	orders	.
你的	订单	.

以及她因违抗你的命令而招致的表妹的愤怒。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['eməli][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] ,

We	were	,	however	,	disappointed	;	but	Miss	Emily	must	have	guessed	,
我们	是	,	然而	,	失望的	;	但	错过	艾米丽	必须	有	猜对了	,

然而，我们却感到失望；但艾米莉小姐肯定猜到了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [prə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪni] , [wɒt] [juːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

when	her	cousin	could	not	produce	her	guinea	,	what	use	she	had	made
什么时候	她	表哥	可以	不是	生产	她	几内亚	,	什么	使用	她	有	制成

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

当她的表妹无法拿出她的金币时，她是如何利用这枚金币的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	that	was	the	reason	why	she	wished	you	to	drop	the	subject	,
和	那	曾是	这	原因	为什么	她	希望	你	到	降低	这	主题	,

这就是她希望你不要再提这个话题的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːlsəti][ænd; ənd] [ɪl] ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][æt; ət]

for	she	might	well	suppose	her	falsity	and	ill	nature	must	at
为了	她	可能	出色地	认为	她	虚假	和	患病的	自然	必须	在

[leŋkθ; leŋθ][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

length	be	made	known	to	you	.
长度	是	制成	已知	到	你	.

因为她很可能认为，她的虚伪和恶劣本性最终一定会被你知晓。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['eməli] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [gʊd]

"	It	is	almost	needless	to	add	,	that	Emily	entirely	lost	her	mamma's	good
"	它	是	几乎	不必要	到	添加	,	那	艾米丽	完全	丢失的	她	妈妈的	好的

[ə'pɪnjən] ;

opinion	;
观点	;

“几乎无需赘言，艾米莉彻底失去了她妈妈的好感；

[prɪ'sɪlə] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ə'fekʃənətli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən]

Priscilla	lived	very	happily	from	that	time	,	affectionately	beloved	by	Mrs	.	Hamilton
普里西拉	居住地	非常	快乐地	从	那	时间	,	亲切地	心爱	经过	太太	.	汉密尔顿

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['luːsi] ,

and	her	cousin	Lucy	,
和	她	表哥	露西	,

从那以后，普里西拉过着非常幸福的生活，深受汉密尔顿太太和她的表妹露西的喜爱。

[ænd; ənd] [dəʊt] [ɒn][baɪ][əʊld] ['mɑːθə] ,
and **doated** **on** **by** **old** **Martha** **,**
和 受过治疗 在 经过 老的 玛莎 ,

被老玛莎宠爱着，

[huː] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri]
who **never** **forgot** **to** **entertain** **her** **friends** **and** **acquaintance** **with** **the** **story**
WHO 绝不 忘了 到 招待 她 朋友们 和 熟人 和 这 故事
[ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['netɪŋ] - [bɒks] ,
of **the** **broken** **netting** **-** **box** **,**
的 这 破碎的 网 - 盒子 ,

她总是不忘给朋友和熟人讲那个破损的渔网箱的故事，

[səʊ] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [mɪs] ['eməli] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ]
so **disgraceful** **to** **Miss** **Emily** **,** **and** **so** **much** **to** **the** **honour** **of** **her** **darling**
所以 可耻 到 错过 艾米丽 , 和 所以 很多 到 这 荣誉 的 她 亲爱的
[prɪ'sɪlə] .
Priscilla **.**
普里西拉 .

这对艾米莉小姐来说是多么耻辱，对她亲爱的普里西拉来说又是多么大的耻辱。

[ðə; ði] ['trævələz] .
THE **TRAVELLERS** **.**
这 旅行者 .

旅行者。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['mɪsɪz] . ['sɪsəl] ,
At **six** **o'clock** **on** **a** **fine** **morning** **in** **the** **beginning** **of** **September** **,** **Mrs** **.** **Cecil** **,**
在 六 点钟 在 一个 美好的 早晨 在 这 开始 的 九月 , 太太 . 塞西尔 ,

九月初一个晴朗的早晨六点钟，塞西尔夫人

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [mə'tɪldə] , [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]
with **her** **daughter** **Matilda** **,** **stepped** **into** **a** **post** **-** **chaise** **in** **order** **to** **begin** **a**
和 她 女儿 玛蒂尔达 , 步 进入 一个 邮政 - 躺椅 在 命令 到 开始 一个
['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] .
journey **towards** **London** **.**
旅行 向 伦敦 .

她带着女儿玛蒂尔达，坐上驿马车，开始了前往伦敦的旅程。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'hæbɪtɪd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd]
The **house** **she** **had** **for** **some** **time** **inhabited** **stood** **in** **a** **distant** **and**
这 房子 她 有 为了 一些 时间 有人居住的 站立 在 一个 遥远 和
[rəʊ'mæntɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
romantic **part** **of** **Wales** **,**
浪漫的 部分 的 威尔士 ,

她曾居住过的那栋房子位于威尔士一个偏远而浪漫的地区。

['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əd'vɑːns] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,
many **miles** **from** **the** **public** **road** **,** **so** **that** **they** **could** **advance** **but** **slowly** **,**
许多 英里 从 这 民众 路 , 所以 那 他们 可以 进步 但 缓慢地 ,

距离公路还有很远的路程，所以他们只能缓慢前进。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [ʌp] [stiːp] [hɪlz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['krægi] ['maʊntənz] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]
and **often** **walked** **up** **steep** **hills** **,** **and** **over** **craggy** **mountains** **,** **either** **from**
和 经常 步行 向上 陡 丘陵 , 和 超过 崎岖不平 山脉 , 任何一个 从
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,
regard **to** **their** **own** **safety** **,**
看待 到 他们的 自己的 安全 ,

他们经常步行攀登陡峭的山坡，翻越崎岖的山峰，这可能是出于自身安全的考虑。

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

or	because	they	were	tired	of	the	carriage	.
或者	因为	他们	是	疲劳的	的	这	运输	.

或者因为他们厌倦了马车。

[məˈtɪldə] , ['ɑːftə(r)]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ,

Matilda	,	after	riding	a	whole	day	,
玛蒂尔达	,	后	骑术	一个	所有的	天	,

玛蒂尔达骑了一整天车后，

[wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pəˈfɔːm] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] ,

wished	she	could	perform	the	remaining	part	of	the	journey	on	foot	,
希望	她	可以	履行	这	其余的	部分	的	这	旅行	在	脚	,

她真希望自己能步行完成剩下的旅程。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː] (['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd]

and	often	urged	her	mamma	(	even	when	the	roughness	of	the	road
和	经常	敦促	她	妈妈	(	甚至	什么时候	这	粗糙度	的	这	路

[dɪd] [nɒt]['rendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri]) [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃeɪz] ,

did	not	render	it	necessary	)	to	get	out	of	the	chaise	,
做过	不是	使成为	它	必要的	)	到	得到	出去	的	这	躺椅	,

她经常催促妈妈（即使路况并不崎岖）下车。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [lʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	she	might	run	up	a	rising	ground	,	look	round	her	,
那	她	可能	跑步	向上	一个	上升	地面	,	看	圆形的	她	,

她或许会跑上一处高地，环顾四周，

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	pick	up	and	examine	a	number	of	different	things	which	caught	her
和	挑选	向上	和	检查	一个	数字	的	不同的	事物	哪个	捕捉	她

[aɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ;

eye	and	struck	her	fancy	;
眼睛	和	击	她	想要	;

她拿起一些吸引她眼球、让她心动的东西，仔细端详；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪsəl] , [huː] [wɔːkt] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [left] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] ,

and	Mrs	.	Cecil	,	who	walked	but	slowly	,	was	often	left	far	behind	,
和	太太	.	塞西尔	,	WHO	步行	但	缓慢地	,	曾是	经常	左边	远的	在后面	,

而塞西尔太太走路很慢，常常被远远甩在后面。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪkˈskɜːrʒən] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

whilst	her	daughter	made	little	excursions	,	and	amused	herself	by	talking	to
而	她	女儿	制成	小的	短途旅行	,	和	觉得好笑	她自己	经过	说	到

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

the	country	people	.
这	国家	人们	.

而她的女儿则四处游玩，并通过与乡下人交谈来消磨时间。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː]

The	second	day	after	their	departure	from	home	,	she	told	her	mamma
这	第二	天	后	他们的	离开	从	家	,	她	讲述	她	妈妈

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,

she	had	,
她	有	,

离家后的第二天，她告诉妈妈她有事要办。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ræmbl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ,

in	one	of	her	rambles	into	a	narrow	lane	,
在	一	的	她	漫谈	进入	一个	狭窄的	车道	,

在她一次漫步走进一条狭窄的小巷时，

[siːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ə'pɪəd]
seen 已见 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **boy** 男生 **in** 在 **great** 伟大的 **danger** 危险 **of** 的 **being** 存在 **beaten** 被打败 **by** 经过 **a** 一个 **woman** 女士 **who** WHO **appeared** 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
to 到 **be** 是 **mistress** 情妇 **of** 的 **a** 一个 **small** 小的 **cottage** 小屋 **adjoining** 相邻的 **to** 到 **that** 那 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **of** 的 **which** 哪个
[hiː; hi] [stʊd] ,
he 他 **stood** 站立 **,** ,

看到一个可怜的男孩眼看就要被一个女人殴打，那个女人似乎是他所站小屋隔壁小屋的女主人。

[ænd; ənd] [huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪk] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]) ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and 和 **who** WHO **threatened** 威胁 **to** 到 **lay** 躺 **a** 一个 **stick** 戳 **(** (**which** 哪个 **she** 她 **held** 握住 **in** 在 **her** 她 **hand** 手 **)**) **over** 超过 **his** 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders 肩膀 **,** ,

她还威胁要用手里拿着的棍子顶在他的肩膀上，

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [peəz] [ə'gen] .
if 如果 **ever** 曾经 **he** 他 **dared** 敢于 **to** 到 **touch** 触碰 **her** 她 **pears** 梨 **again** 再次 **.** .

如果他胆敢再碰她的梨子的话。

" [bʌt; bət] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [peəz] ,
" " **But** 但 **,** , **"** " **said** 说 **Matilda** 玛蒂尔达 **,** , **"** " **the** 这 **boy** 男生 **insisted** 坚持 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **her** 她 **pears** 梨 **,** ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,
but 但 **his** 他的 **father's** 父亲的 **,** ,

“但是，”玛蒂尔达说，“那男孩坚持说那些梨不是她的，而是他父亲的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]
and 和 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **his** 他的 **father's** 父亲的 **garden** 花园 **when** 什么时候 **he** 他 **picked** 挑选 **them** 他们 **from** 从 **a** 一个
[baʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
bough 买 **which** 哪个 **hung** 悬挂 **down** 向下 **almost** 几乎 **into** 进入 **his** 他的 **mouth** 嘴 **.** .

当时他在父亲的花园里，从一根几乎垂到嘴边的树枝上摘下了它们。

" ['mɪsɪz] . ['sɪsəl] [əb'zɜːvd] ,
" " **Mrs** 太太 **.** . **Cecil** 塞西尔 **observed** 观察到 **,** ,

塞西尔夫人说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [baɪ]
that 那 **it** 它 **would** 会 **indeed** 的确 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **hard** 难的 **case** 案件 **if** 如果 **the** 这 **boy** 男生 **had** 有 **been** 到过 **punished** 受到惩罚 **by** 经过
[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [peəz] ;
a 一个 **neighbour** 邻居 **for** 为了 **eating** 吃 **his** 他的 **father's** 父亲的 **pears** 梨 **;** ;

如果这个男孩因为吃了父亲的梨而被邻居惩罚，那确实会是一个棘手的案件；

[bʌt; bət] [wen] [mə'tɪldə] ['fɑːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ðə; ði] [triː] [gruː] [ɪn]
but 但 **when** 什么时候 **Matilda** 玛蒂尔达 **farther** 更远 **informed** 知情的 **her** 她 **,** , **that** 那 **the** 这 **woman** 女士 **said** 说 **the** 这 **tree** 树 **grew** 生长 **in** 在
[hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
her 她 **garden** 花园 **,** ,

但当玛蒂尔达进一步告诉她，那位女士说这棵树长在她家花园里时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [friː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ]

and	that	the	bough	with	which	he	had	made	so	free	,	because	it	hung
和	那	这	买	和	哪个	他	有	制成	所以	自由的	,	因为	它	悬挂

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

over	the	wall	,
超过	这	墙	,

而他用来自由挥舞的那根树枝，因为它垂挂在墙上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪn'taɪəli] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ɑːskt]

was	a	part	of	it	,	she	said	that	entirely	altered	the	case	;	and	asked
曾是	一个	部分	的	它	,	她	说	那	完全	已修改	这	案件	;	和	问

[mə'tɪldə] ,

Matilda	,
玛蒂尔达	,

她说，正是这件事的一部分彻底改变了案情；她问玛蒂尔达，

['weðə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ,

whether	,	when	her	sister	had	lost	one	of	her	gloves	,
无论	,	什么时候	她	姐姐	有	丢失的	一	的	她	手套	,

比如，当她姐姐丢了一只手套的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][slɪd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] ,

and	that	it	was	found	to	have	slid	into	her	drawer	,
和	那	它	曾是	成立	到	有	滑行	进入	她	抽屉	,

结果发现它滑进了她的抽屉里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['æksɪdənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɪ'lɒŋd]

she	thought	that	accident	made	it	her	property	,	or	whether	it	still	belonged
她	想法	那	事故	制成	它	她	财产	,	或者	无论	它	仍然	属于

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ?

to	her	sister	?
到	她	姐姐	?

她认为那场事故使它成为她的财产，还是它仍然属于她姐姐?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊz] - [triː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] ,

or	whether	,	if	the	little	rose	-	tree	,	of	which	she	was	so	fond	,
或者	无论	,	如果	这	小的	玫瑰	-	树	,	的	哪个	她	曾是	所以	喜爱	,

或者，如果她如此喜爱的那棵小玫瑰树.....

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɪk'stend] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ,

should	in	another	year	extend	its	branches	so	much	,
应该	在	其他	年	延长	它是	分支	所以	很多	,

再过一年，它的枝繁叶茂应该会发展到如此规模。

[æz; əz][tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['gɑːd(ə)n] ,

as	to	spread	over	a	corner	of	her	sister's	garden	,
作为	到	传播	超过	一个	角落	的	她	姐妹	花园	,

至于蔓延到她姐姐花园的一角，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [plʌk] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn]

she	imagined	it	would	give	her	a	right	to	pluck	all	the	roses	which	hung	in
她	想象	它	会	给	她	一个	正确的	到	采摘	全部	这	玫瑰	哪个	悬挂	在

[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

她以为那样就能让她有权摘掉所有挡在她面前的玫瑰。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz] ,

or	whether	she	should	not	look	upon	them	as	her	roses	,
或者	无论	她	应该	不是	看	之上	他们	作为	她	玫瑰	,

或者她是否不应该把它们视为自己的玫瑰，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

as	much	as	those	which	were	growing	on	the	other	parts	of	it	?
作为	很多	作为	那些	哪个	是	生长	在	这	其他	部分	的	它	?

与生长在其他部位的那些植物一样多吗?

[mə'tɪldə] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]

Matilda	perceived	she	had	been	wrong	,	and	thanked	her	mamma
玛蒂尔达	感知	她	有	到过	错误的	,	和	谢谢	她	妈妈

[fɔː(r); fə(r)] [ʃəu] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]['erə(r)] .

for	shewing	her	her	error	.
为了	显示	她	她	错误	.

玛蒂尔达意识到自己错了，并感谢妈妈指出她的错误。

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['krægi] [hɪl] ,

The	travellers	arrived	towards	evening	at	the	foot	of	a	steep	craggy	hill	,
这	旅行者	到达的	向	晚上	在	这	脚	的	一个	陡	崎岖不平	爬坡道	,

傍晚时分，旅行者们抵达了一座陡峭崎岖山丘的山脚下。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	compassion	to	the	poor	horses	,	they	determined	to	walk	to	the
和	在	同情	到	这	贫穷的	马匹	,	他们	决定	到	走	到	这

[tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

top	of	it	.
顶部	的	它	.

出于对可怜马匹的怜悯，他们决定走到山顶。

[ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kɒmən] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

On	gaining	the	summit	,	they	saw	an	extensive	common	lying	before	them	;	and
在	获得	这	首脑	,	他们	锯	一个	广泛的	常见的	说谎	前	他们	;	和

[mə'tɪldə] ,

Matilda	,
玛蒂尔达	,

登上山顶后，他们看到眼前是一片广阔的公共草地；而玛蒂尔达，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

who	was	accustomed	to	make	observations	,	and	to	reflect	on	every	thing	she
WHO	曾是	习惯	到	制作	观察	,	和	到	反映	在	每一个	事物	她

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

她习惯于观察，并思考她所看到的一切。

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	who	never	lost	an	opportunity	of	gaining	information	,
和	WHO	绝不	丢失的	一个	机会	的	获得	信息	,

而且他从不放过任何获取信息的机会。

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

asked	her	mamma	if	she	did	not	think	it	a	great	pity	,
问	她	妈妈	如果	她	做过	不是	思考	它	一个	伟大的	遗憾	,

问她妈妈，她不觉得这很可惜吗?

[ðæt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [səʊ] ['bærən] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ,

that	any	part	of	the	world	should	remain	so	barren	and	uncultivated	,	and	,
那	任何	部分	的	这	世界	应该	保持	所以	荒芜	和	未开垦的	,	和	,

世界任何地区都不应该如此贫瘠和未开垦，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ɪntaɪɜ·li] ['juːsləs] ; ['wɪʃɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

as	it	appeared	to	her	,	so	intirely	useless	;	wishing	,	at	the	same	time	,
作为	它	出现	到	她	,	所以	完全地	无用	;	祝	,	在	这	相同的	时间	,

在她看来，这完全没用；与此同时，她又希望，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒmən] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]['ɪntuː] ['flʌrɪʃɪŋ]

she	had	the	power	to	change	the	whole	common	in	an	instant	into	flourishing
她	有	这	力量	到	改变	这	所有的	常见的	在	一个	立即的	进入	芊芊

[kɔːn] - ['fiːldz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] .

corn	-	fields	and	beautiful	gardens	.
玉米	-	字段	和	美丽的	花园	.

她有能力瞬间将整片公共用地变成繁茂的玉米地和美丽的花园。

['mɪsɪz] . ['sɪsəl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Mrs	.	Cecil	was	just	beginning	to	tell	her	daughter	,
太太	.	塞西尔	曾是	只是	开始	到	告诉	她	女儿	,

塞西尔太太正要开始告诉她女儿，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] ,

that	nothing	was	made	which	could	be	said	to	be	entirely	useless	,
那	没有什么	曾是	制成	哪个	可以	是	说	到	是	完全	无用	,

没有制造出任何可以说完全无用的东西。

[wen] [ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	the	post	-	boy	came	running	up	to	inform	her	,
什么时候	这	邮政	-	男生	来了	跑步	向上	到	通知	她	,

当邮递员跑过来通知她时，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] [wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

that	one	of	the	wheels	of	the	chaise	was	broken	to	pieces	,
那	一	的	这	车轮	的	这	躺椅	曾是	破碎的	到	件	,

马车的一个轮子摔得粉碎。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	he	did	not	know	what	he	should	do	to	get	it	up	the	hill	.
和	他	做过	不是	知道	什么	他	应该	做	到	得到	它	向上	这	爬坡道	.

他不知道该怎么做才能把它弄上山。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪsəl] ,

"	This	is	a	sad	accident	indeed	!	"	said	Mrs	.	Cecil	,
"	这	是	一个	伤心	事故	的确	!	"	说	太太	.	塞西尔	,

“这真是一起令人悲痛的意外！”塞西尔太太说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

"	and	I	know	not	what	any	of	us	are	to	do	,
"	和	我	知道	不是	什么	任何	的	我们	是	到	做	,

“我不知道我们任何人该怎么办，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] . "

for	I	do	not	see	a	single	habitation	near	us	.	"
为了	我	做	不是	看	一个	单身的	居住地	靠近	我们	.	"

因为我没看到附近有任何房屋。

" [bles] [juː; jʊ] !

"	Bless	you	!
"	保佑	你	!

“祝福你！

[maɪ]['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [duː; də][bʌt; bət] [pliːz] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] ,

my	lady	,	"	answered	the	boy	,	"	do	but	please	to	turn	about	,
我的	女士	,	"	回答	这	男生	,	"	做	但	请	到	转动	关于	,

“夫人，”男孩回答说，“请您转过身来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	you	will	see	plenty	of	habitations	.
和	你	将要	看	很多	的	居住地	.

你会看到很多房屋。

[ai][biː; bi][nəʊ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['dʒentl,fəuk][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

I	be	no	stranger	here	;	and	though	there	be	no	gentlefolks	live	in	the	place
我	是	不	陌生人	这里	;	和	尽管	那里	是	不	绅士们	居住	在	这	地方

,

,

,

我并非此地的陌生人；虽然此地并无贵族居住，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kliːn] , [niːt] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] ['həʊmli] [feə(r)] ,

I	will	be	answerable	for	finding	you	a	clean	,	neat	cottage	,	with	homely	fare	,
我	将要	是	可回答的	为了	寻找	你	一个	干净的	,	整洁的	小屋	,	和	家常的	票价	,

我会负责为您找到一间干净整洁的小屋，并提供家常菜肴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .

but	a	hearty	welcome	.
但	一个	爽朗	欢迎	.

但热烈欢迎。

[ðə; ði][fɜːst][juː; jʊ] [siː] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [triːz] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] : [duː; də] , ['mædəm] ,

The	first	you	see	,	over	there	by	the	trees	,	belongs	to	my	aunt	:	do	,	Madam	,
这	第一的	你	看	,	超过	那里	经过	这	树木	,	属于	到	我的	阿姨	:	做	,	女士	,

你看到的第一辆车，就在那边树旁，是我姑妈的：请，夫人。

[pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

please	to	walk	up	to	it	,
请	到	走	向上	到	它	,

请走近它。

[waɪlst] [ai][gəʊ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪ] .

whilst	I	go	seek	for	two	or	three	men	to	help	me	up	with	the	chai	.
而	我	去	寻找	为了	二	或者	三	男人	到	帮助	我	向上	和	这	柴	.

我去找两三个男人帮我一起端茶。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , ['mɪsɪz] . ['sɪsəl][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri]

"	During	this	speech	,	Mrs	.	Cecil	had	turned	her	head	,	and	was	very
"	期间	这	演讲	,	太太	.	塞西尔	有	转向	她	头	,	和	曾是	非常

[ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ,

agreeably	surprised	at	seeing	,
欣然	惊讶	在	看到	,

“在塞西尔夫人讲话期间，她转过头，惊喜地看到……”

['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [niːt] ['kɔtidʒz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

very	near	the	spot	where	she	stood	,	a	little	cluster	of	neat	cottages	among	some
非常	靠近	这	点	在哪里	她	站立	,	一个	小的	簇	的	整洁的	小屋	之中	一些

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在她站立的地方附近，树林间有一小片整齐的小屋。

[wɪtʃ] , [ɒn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [pə'siːvd] , ['hævɪŋ] [biːn] ['iːkwəli] [strʌk] ,

which	,	on	ascending	the	hill	,	she	had	not	perceived	,	having	been	equally	struck	,
哪个	,	在	上升	这	爬坡道	,	她	有	不是	感知	,	拥有	到过	同样地	击	,

[æz; əz] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] ,

as	Matilda	was	,
作为	玛蒂尔达	曾是	,

上山时，她并没有注意到这一点，因为她和玛蒂尔达一样，都被眼前的景象所震撼。

[wɪð] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

with	the	extent	of	the	plain	before	them	.
和	这	程度	的	这	清楚的	前	他们	.

眼前是一望无际的平原。

[ðeɪ] [prə'si:did] , [æz; əz][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['kɒtɪdʒ] ,

They	proceeded	,	as	the	post	-	boy	had	desired	them	,	to	the	first	cottage	,
他们	继续	,	作为	这	邮政	-	男生	有	想要的	他们	,	到	这	第一的	小屋	,

他们按照邮差的指示，前往第一间小屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sʌpə(r)] ,

where	they	found	a	woman	busily	employed	in	preparing	her	husband's	supper	,
在哪里	他们	成立	一个	女士	忙碌地	受雇	在	准备	她	丈夫的	晚餐	,

[waɪlst] [fɔ:(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

whilst	four	pretty	little	children	,
而	四	漂亮的	小的	孩子们	,

他们发现一位妇女正在忙着为丈夫准备晚餐，而四个漂亮的小孩.....

[wɪð] ['rʌdi] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

with	ruddy	complexions	and	smiling	faces	,
和	红润	肤色	和	微笑	面孔	,

他们面色红润，面带微笑，

[wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [mɪlk] [wɪð] ['wʊdn] [spu:n] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bəʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

were	eating	milk	with	wooden	spoons	out	of	a	large	bowl	which	was	placed	in
是	吃	牛奶	和	木制的	勺子	出去	的	一个	大的	碗	哪个	曾是	放置	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	midst	of	them	.
这	中间	的	他们	.

他们用木勺从放在他们中间的大碗里舀牛奶喝。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ['evri] [θɪŋ]

The	good	woman	received	them	very	kindly	,	and	offered	them	every	thing
这	好的	女士	已收到	他们	非常	亲切地	,	和	提供	他们	每一个	事物

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ,

her	cottage	afforded	,
她	小屋	提供	,

这位善良的妇人热情地接待了他们，并把自己小屋里能提供的所有东西都给了他们。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɪlk] , [weɪ] , [braʊn] [bred] , [egz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɒmən] [bʌt; bət] [raɪp] [ænd; ənd]

such	as	milk	,	whey	,	brown	bread	,	eggs	,	and	some	common	but	ripe	and
这样的	作为	牛奶	,	乳清	,	棕色的	面包	,	鸡蛋	,	和	一些	常见的	但	成熟	和

['relɪʃ] [fru:t] .

relishing	fruit	.
享受	水果	.

例如牛奶、乳清、黑面包、鸡蛋，以及一些常见但成熟美味的水果。

[mə'tɪldə] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] ,

Matilda	expressed	much	wonder	,
玛蒂尔达	表达	很多	想知道	,

玛蒂尔达表示非常惊奇，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [bli:k] ,

that	she	found	the	means	of	procuring	even	the	necessaries	of	life	on	a	bleak	,
那	她	成立	这	方法	的	采购	甚至	这	必需品	的	生活	在	一个	苍凉	,

她甚至在极其艰苦的环境下找到了获取生活必需品的方法。

[waɪld] ['kɒmən] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)]

wild	common	;	and	was	extremely	surprised	when	the	woman	assured	her
荒野	常见的	;	和	曾是	极其	惊讶	什么时候	这	女士	保证	她

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

that	the	common	,
那	这	常见的	,

野生的普通野狗；当那位女士向她保证说这种野狗是普通野狗时，她感到非常惊讶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ,

which	**she**	**seemed**	**to**	**think**	**so**	**little**	**of**	**,**
哪个	她	似乎	到	思考	所以	小的	的	,

她似乎对此毫不在意。

[wɒz; wəz] [wɒt] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] :

was	**what**	**furnished**	**them**	**with**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**comforts**	**they**	**enjoyed**	**:**
曾是	什么	提供	他们	和	这	更大的	部分	的	这	舒适	他们	享受	:

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

telling	**her**	**also**	**,**
讲述	她	还	,

正是这些事情为他们提供了大部分的舒适享受：她还告诉她，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd]

that	**if**	**it**	**were**	**more**	**fertile**	**,**	**and**	**were**	**to**	**be**	**inclosed**	**and**
那	如果	它	是	更多的	沃	,	和	是	到	是	封闭	和

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	**,**
栽培	,

如果它更肥沃，并且能够被围起来耕种，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

it	**would**	**be**	**quite**	**lost**	**to**	**them**	**,**
它	会	是	相当	丢失的	到	他们	,

对他们来说，这将是完全的损失。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rent] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst]

because	**they**	**were**	**too**	**poor**	**to**	**be**	**able**	**to**	**rent**	**even**	**the**	**smallest**
因为	他们	是	也	贫穷的	到	是	有能力的	到	租	甚至	这	最小

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

portion	**of**	**it**	**.**
部分	的	它	.

因为他们太穷了，连租下其中一小块地方都负担不起。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	**As**	**it**	**is**	**,**	**"**	**added**	**she**	**,**
"	作为	它	是	,	"	额外	她	,

“就是这样，”她补充道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] ,

"	**all**	**the**	**cottagers**	**on**	**this**	**little**	**spot**	**have**	**a**	**right**	**to**	**feed**	**their**	**cattle**	**,**
"	全部	这	农舍	在	这	小的	点	有	一个	正确的	到	喂养	他们的	牛	,

“这片小地方的所有农舍住户都有权放牧他们的牲畜。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [tɜːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['wɪntə(r)]['faɪə(r)] .

and	**to**	**cut**	**turf**	**for**	**their**	**winter**	**fire**	**.**
和	到	切	草皮	为了	他们的	冬天	火	.

并割取草皮供冬季取暖。

['naɪðə(r)] [maɪ] [kaʊ] [nɔː(r)][maɪ] [gəʊts] [kɒst] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

Neither	**my**	**cow**	**nor**	**my**	**goats**	**cost**	**me**	**any**	**thing**	**;**	**we**	**have**	**a**	**little**	**garden**	**,**
两者都不	我的	奶牛	也不	我的	山羊	成本	我	任何	事物	;	我们	有	一个	小的	花园	,

我的牛和羊都没花我一分钱；我们还有一个小菜园。

[wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪz] [kept] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

which	**,**	**between**	**my**	**husband**	**and**	**myself**	**,**	**is**	**kept**	**in**	**pretty**	**good**	**order**	**,**
哪个	,	之间	我的	丈夫	和	我	,	是	保留	在	漂亮的	好的	命令	,

我和我丈夫把它收拾得井井有条。

[ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz][æz; əz] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] .

and	**produces**	**as**	**many**	**vegetables**	**as**	**we**	**can**	**make**	**use**	**of**	**.**
和	产	作为	许多	蔬菜	作为	我们	能	制作	使用	的	.

并生产出我们能够利用的尽可能多的蔬菜。

[ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['pəʊltri] , [wɪtʃ] [ai] ['kæri] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɪlk] [tuː; tə]

I	have	plenty	of	poultry	,	which	I	carry	to	market	,	and	have	milk	to
我	有	很多	的	家禽	,	哪个	我	携带	到	市场	,	和	有	牛奶	到

[fiːd] [maɪ][pɪg] ;

feed	my	pig	;
喂养	我的	猪	;

我有很多家禽，我把它们拿到市场上去卖，还有牛奶喂我的猪；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)]

so	that	we	have	nothing	to	wish	for	,	but	that	God	may	preserve	our
所以	那	我们	有	没有什么	到	希望	为了	,	但	那	上帝	可能	保存	我们的

[helθ] ,

health	,
健康	,

这样我们就没有什么可祈求的了，只愿上帝保佑我们健康。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .

and	continue	to	us	the	blessings	we	enjoy	.
和	继续	到	我们	这	祝福	我们	享受	.

愿你们继续赐予我们如今所享有的福祉。

" [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

"	Matilda	was	astonished	at	this	account	,
"	玛蒂尔达	曾是	惊讶	在	这	帐户	,

玛蒂尔达对这个说法感到惊讶，

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

and	made	many	observations	to	her	mamma	on	the	pleasure	of	finding
和	制成	许多	观察	到	她	妈妈	在	这	乐趣	的	寻找

['piːp(ə)l] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

people	happier	than	she	expected	,
人们	更快乐	比	她	预期的	,

她向妈妈讲述了许多关于发现人们比她预想中更快乐的事情。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs]

which	gave	her	the	greatest	satisfaction	,	as	they	were	convincing	proofs
哪个	给予	她	这	最	满意	,	作为	他们	是	令人信服的	证明

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] :

of	the	goodness	of	her	disposition	:
的	这	善良	的	她	处置	:

这让她感到无比欣慰，因为这些都充分证明了她善良的本性：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] ['væliz]

and	she	did	not	fail	to	observe	to	her	,	that	the	mixture	of	fertile	vallies
和	她	做过	不是	失败	到	观察	到	她	,	那	这	混合物	的	沃	山谷

,

,

,

她也注意到，肥沃山谷的混合地带，

['bærən] ['maʊntənz] , [hɪlz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] ,

barren	mountains	,	hills	,	woods	,	and	plains	,	with	which	the	earth	is	diversified	,
荒芜	山脉	,	丘陵	,	树林	,	和	平原	,	和	哪个	这	地球	是	多元化	,

[iːtʃ] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ,

each	in	various	ways	,
每个	在	各种各样的	方式	,

地球上有各种各样不同的地形地貌，包括贫瘠的山脉、丘陵、森林和平原。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	different	seasons	of	the	year	,	are	productive	of	good	to	the
和	在	不同的	季节	的	这	年	,	是	生产力	的	好的	到	这

[ɪn'dʌstriəs] .

industrious	.
勤劳	.

在一年中的不同季节，它们都能为勤劳的人带来好处。

['mɪsɪz] . ['sɪsəl] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] :

Mrs	.	Cecil	and	Matilda	were	obliged	to	pass	the	night	in	the	cottage	:
太太	.	塞西尔	和	玛蒂尔达	是	有义务	到	经过	这	夜晚	在	这	小屋	:

塞西尔太太和玛蒂尔达被迫在小屋里过夜：

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] ,

the	next	morning	the	wheel	of	the	chaise	being	repaired	,
这	下一个	早晨	这	车轮	的	这	躺椅	存在	已修复	,

第二天早上，马车的车轮正在修理中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	having	satisfied	the	good	woman	for	the	trouble	they	had	given
和	拥有	使满意	这	好的	女士	为了	这	麻烦	他们	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们补偿了那位善良的妇人，让她免受了给他们带来的麻烦。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ;

and	made	some	little	presents	to	her	children	,	they	continued	their	journey	;
和	制成	一些	小的	礼物	到	她	孩子们	,	他们	持续	他们的	旅行	;

她给孩子们准备了一些小礼物，然后他们继续他们的旅程；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

and	being	but	a	short	distance	from	a	small	village	,
和	存在	但	一个	短的	距离	从	一个	小的	村庄	,

而且距离一个小村庄很近，

[θruː] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

through	which	lay	the	high	road	to	London	,	they	arrived	at	that	city	without	any
通过	哪个	躺	这	高的	路	到	伦敦	,	他们	到达的	在	那	城市	没有	任何

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

他们沿着通往伦敦的大路一路前行，平安抵达了伦敦。

[ɔː(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] ['fɑːðə(r)] , ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] .

or	meeting	with	any	thing	farther	,	worthy	of	being	related	.
或者	会议	和	任何	事物	更远	,	值得	的	存在	有关的	.

或者遇到更远的地方，值得与之相关的事物。

[ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .

THE	STRAWBERRIES	.
这	草莓	.

草莓。

['kɒnstəns] , ['dʒuːljə] ,

Constance	,	Julia	,
康斯坦斯	,	朱莉娅	,

康斯坦斯，朱莉娅，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] ['mɑːməz] [liːv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð]

and	Dorothy	had	obtained	their	mamma's	leave	to	spend	the	afternoon	with
和	多萝西	有	获得	他们的	妈妈的	离开	到	花费	这	下午	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm]

a	young	lady	who	lived	at	the	distance	of	a	mile	and	a	half	from
一个	年轻的	女士	WHO	居住地	在	这	距离	的	一个	英里	和	一个	一半	从

[ðeə(r)] [haʊs] ;

their	house	;
他们的	房子	;

多萝西得到了妈妈的允许，可以和一位住在离家一英里半远的年轻女子一起度过下午时光；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] , [ðeə(r)] [meɪd] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'tend]

and	as	soon	as	they	had	dined	,	their	maid	being	ordered	to	attend
和	作为	很快	作为	他们	有	用餐	,	他们的	女佣	存在	订购	到	出席

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们用过饭后，吩咐女仆去服侍他们。

[ðeɪ] [set] ['fɔːwəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [griːn] [leɪn] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

they	set	forward	down	a	shady	green	lane	,	and	across	the	fields	.
他们	放	向前	向下	一个	阴凉	绿色的	车道	,	和	穿过	这	字段	.

他们沿着绿树成荫的小路，穿过田野，继续向前走去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

Nothing	could	be	more	agreeable	and	pleasant	than	the	weather	,
没有什么	可以	是	更多的	同意	和	令人愉快的	比	这	天气	,

没有什么比这天气更令人愉悦的了。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ;

or	more	beautiful	than	the	way	they	had	to	go	;
或者	更多的	美丽的	比	这	方式	他们	有	到	去	;

或者说，比他们不得不走的路更美好；

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [sʌŋ] [wɪð] [mɔː(r)]

the	hedges	were	full	of	the	sweetest	flowers	,	and	the	birds	sung	with	more
这	对冲	是	满的	的	这	最甜美的	花朵	,	和	这	鸟类	唱	和	更多的

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['hɑːməni] .

than	usual	harmony	.
比	通常	和谐	.

树篱里开满了最甜美的花朵，鸟儿们唱得比平时更加和谐。

['suːzn] , [ðə; ði] [meɪd] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['evri] ['məʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

Susan	,	the	maid	,	was	quite	delighted	;	she	stopped	every	moment	to	look	around	,
苏珊	,	这	女佣	,	曾是	相当	高兴极了	;	她	停止	每一个	片刻	到	看	大约	,

女佣苏珊非常高兴，她时不时停下来四处张望。

[ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['evri]

and	admire	the	beauties	which	presented	themselves	to	her	eyes	on	every
和	钦佩	这	美女	哪个	呈现	他们自己	到	她	眼睛	在	每一个

[saɪd] .

side	.
边	.

她欣赏着四面八方映入眼帘的美景。

[nɒt] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :

Not	so	her	young	ladies	:
不是	所以	她	年轻的	女士们	:

但她的年轻女士们却并非如此：

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	had	each	a	reason	why	they	could	neither	enjoy	the	fragrance	of	the
他们	有	每个	一个	原因	为什么	他们	可以	两者都不	享受	这	香味	的	这

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

他们各自都有理由解释为什么自己无法享受花香。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['ekəud] [frɒm; frəm] ['evri] [bʊʃ] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ]

the	music	which	echoed	from	every	bush	,	nor	any	of	the	beauties	which
这	音乐	哪个	回声	从	每一个	衬套	,	也不	任何	的	这	美女	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

surrounded	them	.
包围	他们	.

既没有从每一丛灌木间回荡的音乐，也没有周围的美景。

['kɒnstəns] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːm] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Constance	was	so	afraid	of	the	smallest	worm	which	happened	to	lie	in	her
康斯坦斯	曾是	所以	害怕的	的	这	最小	蠕虫	哪个	发生	到	说谎	在	她

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

康斯坦丝非常害怕出现在她面前的哪怕是最小的虫子。

[wɒz; wəz] [səʊ] ['terɪfaɪd] [æt; ət] ['evri] [flaɪ] [wɪtʃ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] .

was	so	terrified	at	every	fly	which	passed	her	,	that	she	could	enjoy	nothing	.
曾是	所以	恐惧	在	每一个	飞	哪个	通过了	她	,	那	她	可以	享受	没有什么	.

她对每一只飞过的苍蝇都感到极度恐惧，以至于什么都享受不到。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bent] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs]

She	walked	on	,	with	her	eyes	bent	on	the	ground	,	watching	each	blade	of	grass
她	步行	在	,	和	她	眼睛	弯曲	在	这	地面	,	观看	每个	刀刃	的	草

,

,
,

她继续往前走，眼睛低垂着，仔细观察着每一根草叶。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌŋ]

and	stepping	with	the	utmost	precaution	,	expecting	every	moment	to	be	stung
和	步进	和	这	极致	预防	,	期待	每一个	片刻	到	是	被蜇了

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

步履维艰，时刻提防着可能被蜇死的危险。

[ɔː(r)] [bɪt] [baɪ] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['ɪnsekt] .

or	bit	by	some	dangerous	insect	.
或者	少量	经过	一些	危险的	昆虫	.

或者被某种危险的昆虫叮咬。

['dʒuːljə] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ɪn] [bi'weil] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld]

Julia	had	passed	the	whole	time	of	dinner	in	bewailing	the	loss	of	a	cold
朱莉娅	有	通过了	这	所有的	时间	的	晚餐	在	哀叹	这	损失	的	一个	寒冷的

['tʃɪkɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

chicken	on	which	she	had	set	her	heart	;
鸡	在	哪个	她	有	放	她	心	;

朱莉娅在晚餐期间一直哀叹自己没能吃到心心念念的那只冷鸡；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] ['hævɪŋ] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæntri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	her	dear	little	pussy	having	wandered	into	the	pantry	in	search	of	a
但	她	亲爱的	小的	猫	拥有	漫步	进入	这	食品储藏室	在	搜索	的	一个

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

但她那只可爱的小猫咪却溜进了食品储藏室寻找老鼠，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][kəʊld] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

and	being	just	as	fond	of	cold	chicken	as	her	young	mistress	,
和	存在	只是	作为	喜爱	的	寒冷的	鸡	作为	她	年轻的	情妇	,

她和她的年轻女主人一样，都非常喜欢冷鸡肉。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [maʊs] ([pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	thinking	it	preferable	to	the	finest	mouse	(	perhaps	because	it	was
和	思维	它	优选	到	这	最好的	老鼠	(	也许	因为	它	曾是

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['reərəti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) ,

a	greater	rarity	to	her	)	,
一个	更大的	稀有性	到	她	)	,

她认为这比最好的老鼠还要好（或许是因为对她来说，老鼠更加稀有），

[ðɪs] [ɪl] - [bred] ['pʊsi] [hæd; həd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] ,

this	ill	-	bred	pussy	had	dragged	it	away	into	a	corner	,	where	,
这	患病的	-	繁殖	猫	有	拖拽	它	离开	进入	一个	角落	,	在哪里	,

这只没教养的母猫把它拖到了一个角落里，在那里，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌn] [miːl] ,

if	she	did	not	eat	it	all	at	one	meal	,
如果	她	做过	不是	吃	它	全部	在	一	一顿饭	,

如果她没有一次吃完，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

she	had	leave	to	finish	it	the	next	day	.
她	有	离开	到	结束	它	这	下一个	天	.

她第二天可以请假把这项工作完成。

['dʒuːljə][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] : [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['tʃɪkɪn] ,

Julia	had	lost	her	dinner	:	disappointed	of	her	cold	chicken	,
朱莉娅	有	丢失的	她	晚餐	:	失望的	的	她	寒冷的	鸡	,

朱莉娅把晚餐都吐了出来：她对冷鸡肉感到失望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一杯甜食，永不腻口；(A cup of sweets, that can never cloy or,)

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ([ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest]

she	saw	nothing	else	on	the	table	(	though	there	were	several	dishes	which	the	rest
她	锯	没有什么	别的	在	这	桌子	(	尽管	那里	是	一些	菜肴	哪个	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kə'mend] [ɪk'striːmli]) [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [iːt] [ɒv; əv] .

of	the	family	commended	extremely	)	which	she	could	possibly	eat	of	.
的	这	家庭	赞扬	极其	)	哪个	她	可以	可能	吃	的	.

她没看到桌上还有别的菜（尽管有好几道菜其他家人都赞不绝口），是她能吃的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [naɪs][tuː; tə] [iːt] ['eni] [θɪŋ] ['kɒmən] ,

She	was	too	nice	to	eat	any	thing	common	,
她	曾是	也	好的	到	吃	任何	事物	常见的	,

她心地善良，不肯吃任何普通的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['delɪkəsi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :

and	had	persuaded	herself	that	nothing	but	delicacies	agreed	with	her	:
和	有	被说服	她自己	那	没有什么	但	美味佳肴	同意	和	她	:

她一直说服自己，只有美味佳肴才适合她：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] ['aɪðə(r)] [biːf] [ɔː(r)] ['mʌtn] , [ɔː(r)]['evə(r)][daɪn] [wɪ'ðaʊt] [fɪʃ] , [læm] , [ɔː(r)]

she	could	not	taste	either	beef	or	mutton	,	or	ever	dine	without	fish	,	lamb	,	or
她	可以	不是	品尝	任何一个	牛肉	或者	羊肉	,	或者	曾经	用餐	没有	鱼	,	羊肉	,	或者

['pəʊltri] ;

poultry	;
家禽	;

她尝不出牛肉或羊肉的味道，吃饭时也离不开鱼、羊肉或家禽；

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði]['wɪntə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][bʌt; bət]

she	hated	the	winter	because	there	were	no	vegetables	to	be	had	but
她	憎恨	这	冬天	因为	那里	是	不	蔬菜	到	是	有	但

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

她讨厌冬天，因为除了土豆之外，没有其他蔬菜可吃。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪn][ɒn] [griːn]

and	was	delighted	when	the	season	came	for	her	to	dine	on	green
和	曾是	高兴极了	什么时候	这	季节	来了	为了	她	到	用餐	在	绿色的

['piːz] , ['kɒlɪflaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] .

peas	,	cauliflower	,	and	asparagus	.
豌豆	,	菜花	,	和	芦笋	.

当到了可以吃青豆、花椰菜和芦笋的季节，她感到非常高兴。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['dʒuːljə]['ɒf(ə)n][rəʊz] ['hʌŋgri] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ;

The	delicate	Julia	often	rose	hungry	from	table	;
这	精美的	朱莉娅	经常	玫瑰	饥饿的	从	桌子	;

娇弱的茱莉亚经常饿着肚子离开餐桌；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] ,

and	as	this	had	been	the	case	on	the	day	of	their	walk	,
和	作为	这	有	到过	这	案件	在	这	天	的	他们的	走	,

而他们散步那天的情况正是如此，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈlɒŋ] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,

she	was	sick	and	uncomfortable	,	sauntered	along	,	complaining	at	every	step	,
她	曾是	生病的	和	不舒服	,	漫步	沿着	,	抱怨	在	每一个	步	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她身体不适，步履蹒跚，每走一步都抱怨个不停，而且

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈbɪskɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,

had	she	not	suddenly	recollected	having	a	nice	biscuit	in	her	pocket	,
有	她	不是	突然	回忆	拥有	一个	好的	饼干	在	她	口袋	,

如果不是她突然想起口袋里还有一块好吃的饼干，

[wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈsiːd] .

would	probably	have	been	unable	to	proceed	.
会	大概	有	到过	无法	到	继续	.

可能无法继续进行。

[ˈdɒr(ə)θi] [ˈtrʌbld] [hɜːˈself] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɝdz][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈflaʊəz]

Dorothy	troubled	herself	as	little	as	her	sisters	about	the	birds	or	the	flowers
多萝西	麻烦	她自己	作为	小的	作为	她	姐妹	关于	这	鸟类	或者	这	花朵

,

,
,

和她的姐妹们一样，多萝西对鸟儿或花朵漠不关心。

[ðə; ði] [ˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [faɪn] [ˈprɒspekt] .

the	lowing	of	the	cattle	,	or	the	fine	prospect	.
这	低	的	这	牛	,	或者	这	美好的	前景	.

牛的哞叫声，或是美好的景色。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɪndələnt] , [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

Naturally	indolent	,	and	hating	to	move	from	her	place	,
自然	懒惰的	,	和	憎恨	到	移动	从	她	地方	,

她天性懒散，而且讨厌离开自己的住处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

she	was	much	less	inclined	to	do	so	after	dinner	,
她	曾是	很多	较少的	倾斜	到	做	所以	后	晚餐	,

晚饭后她就不太愿意这样做了。

[ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

than	at	any	other	time	of	the	day	;	for	she	had	no	objection	to
比	在	任何	其他	时间	的	这	天	;	为了	她	有	不	异议	到

['aɪðə(r)] [biːf] ,

either	beef	,
任何一个	牛肉	,

比一天中的任何其他时间都更甚；因为她对牛肉没有任何异议。

[ˈmʌtn] , [ɔː(r)] [pəˈteɪtəʊz] , [ænd; ənd] [wʊd] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ]) [iːt]

mutton	,	or	potatoes	,	and	would	(	if	she	had	been	suffered	to	do	so	)	eat
羊肉	,	或者	土豆	,	和	会	(	如果	她	有	到过	遭受	到	做	所以	)	吃

[ɒv; əv][ɔːl] [θriː] ,

of	all	three	,
的	全部	三	,

她喜欢羊肉或土豆，如果可以的话，她会把这三种都吃掉。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and 和 **as** 作为 **many** 许多 **more** 更多的 **different** 不同的 **things** 事物 **,** , **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **sufficient** 充足的
, ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
, either , 任何一个 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

以及更多不同的事物，只要足够，他们俩中的任何一个，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .
for 为了 **the** 这 **dinner** 晚餐 **of** 的 **any** 任何 **child** 孩子 **of** 的 **her** 她 **age** 年龄 **.** .

适合任何与她同龄的孩子的晚餐。

" [kʌm] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , " [kraɪd] ['su:zn] , " [du:; də] [preɪ] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:stə(r)] .
" Come " 来 **, Miss** , 错过 **Dorothy** 多萝西 **, "** , " **cried** 哭 **Susan** 苏珊 **, "** , " **do** 做 **pray** 祈祷 **walk** 走 **a** 一个 **little** 小的 **faster** 快点 **.** .

“来吧，多萝西小姐，”苏珊喊道，“请走快点。”

[dɪə(r)][ˌem 'i:] !
Dear 亲爱的 **me** 我 **!** !

天哪！

[haʊ] ['hevi] [du:; də][ju:; jʊ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [saɪdz] !
how 如何 **heavy** 重的 **do** 做 **you** 你 **trudge** 跋涉 **along** 沿着 **,** , **with** 和 **your** 你的 **arms** 武器 **hanging** 绞刑 **down** 向下 **by** 经过 **your** 你的 **sides** 侧面 **!** !

你拖着沉重的步伐前行，双臂耷拉在身侧！

[waɪ] ,
Why 为什么 **,** ,

为什么，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lɪft] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [preɪ] [lʊk]
you 你 **will** 将要 **not** 不是 **take** 拿 **the** 这 **trouble** 麻烦 **to** 到 **lift** 举起 **your** 你的 **feet** 脚 **from** 从 **the** 这 **ground** 地面 **—** — **pray** 祈祷 **look** 看
[wɒt] [ə; eɪ] [dʌst] [ju:; jʊ] [reɪz] [æt; ət] ['evri] [step] .
what 什么 **a** 一个 **dust** 灰尘 **you** 你 **raise** 增加 **at** 在 **every** 每一个 **step** 步 **.** .

你连双脚离开地面都不愿意费心——看看你每走一步都扬起多少尘土！

[kʌm] , [teɪk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] — [lʊk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʊd] [ðɪs] [ɪz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][gɒt]
Come 来 **,** , **take** 拿 **me** 我 **by** 经过 **the** 这 **arm** 手臂 **—** — **look** 看 **,** , **what** 什么 **a** 一个 **pretty** 漂亮的 **wood** 木头 **this** 这 **is** 是 **we** 我们 **are** 是 **got** 得到
['ɪntu:] ,
into 进入 **,** ,

来，挽着我的胳膊——瞧，我们置身的这片树林多么美丽啊！

[ænd; ənd] — [əʊ][dɪə(r)] !
and 和 **—** — **oh** 哦 **dear** 亲爱的 **!** !

哦，天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)riz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [bæŋk] .
what 什么 **a** 一个 **quantity** 数量 **of** 的 **strawberries** 草莓 **there** 那里 **are** 是 **upon** 之上 **that** 那 **bank** 银行 **.** .

那岸边长了好多草莓啊！

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [red] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [draɪ]

Do	you	see	how	beautiful	and	red	they	appear	among	the	brambles	and	dry
做	你	看	如何	美丽的	和	红色的	他们	出现	之中	这	荆棘	和	干燥

[stɪks] [wɪtʃ] [laɪ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ?

sticks	which	lie	over	them	?
棍子	哪个	说谎	超过	他们	?

你看，它们在荆棘和枯枝的掩映下，显得多么美丽鲜红?

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [raʊz] ['dɒr(ə)θi] .

"	The	very	idea	of	something	to	eat	was	sure	to	rouse	Dorothy	.
"	这	非常	主意	的	某物	到	吃	曾是	当然	到	唤醒	多萝西	.

“只要想到有东西吃，多萝西就会兴奋起来。”

['kɒnstəns] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] ['ɔːlsəʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Constance	and	Julia	also	advanced	to	look	at	the	strawberries	;	they	were
康斯坦斯	和	朱莉娅	还	先进的	到	看	在	这	草莓	;	他们	是

['veri] ['temptɪŋ] ,

very	tempting	,
非常	诱人的	,

康斯坦丝和茱莉亚也走上前去看草莓；它们看起来非常诱人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ,

and	they	each	wished	to	taste	them	,
和	他们	每个	希望	到	品尝	他们	,

他们都想尝尝。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔŋkə] .

but	there	were	difficulties	in	the	way	not	likely	to	be	conquered	.
但	那里	是	困难	在	这	方式	不是	可能	到	是	征服	.

但前进的道路上存在着难以克服的困难。

['dʒuːliəz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [suːn] ['vænɪʃd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Julia's	desire	for	them	soon	vanished	,	for	she	recollected	that	she	had
茱莉亚的	欲望	为了	他们	很快	消失了	,	为了	她	回忆	那	她	有

['naɪðə(r)] [kriːm] [nɔː(r)] ['ʃʊgə(r)] ,

neither	cream	nor	sugar	,
两者都不	奶油	也不	糖	,

朱莉娅对它们的渴望很快就消失了，因为她想起自己既没有奶油也没有糖。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['iːtəbl] .

without	which	she	did	not	think	them	eatable	.
没有	哪个	她	做过	不是	思考	他们	可食用	.

没有它，她认为它们不能吃。

['dɒr(ə)θi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Dorothy	said	they	were	very	good	without	either	,	and	she	wished	she	had	a
多萝西	说	他们	是	非常	好的	没有	任何一个	,	和	她	希望	她	有	一个

[gʊd] ['bɑːskɪt] - [fʊl] ,

good	basket	-	full	,
好的	篮子	-	满的	,

多萝西说，没有这些东西他们也过得很好，她真希望自己能有满满一篮子东西。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ;

she	would	soon	shew	them	how	well	she	liked	them	;
她	会	很快	展示	他们	如何	出色地	她	喜欢	他们	;

她很快就会让他们知道她有多喜欢他们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gɒt] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [wʊd] ,

but	they	could	not	be	got	at	without	removing	the	brambles	and	wood	,
但	他们	可以	不是	是	得到	在	没有	移除	这	荆棘	和	木头	,

但是如果不清除荆棘和木头，就无法拿到它们。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɜːpəsli] [leɪd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm]

which	appeared	to	have	been	purposely	laid	over	them	,	to	preserve	them
哪个	出现	到	有	到过	故意	铺设	超过	他们	,	到	保存	他们

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] ;

till	they	were	ripe	;
直到	他们	是	成熟	;

似乎是特意盖在上面的，为了保存它们直到成熟；

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [stɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	Dorothy	,	after	taking	away	three	or	four	sticks	,	and	a	bush	or	two	,
和	多萝西	,	后	采取	离开	三	或者	四	棍子	,	和	一个	衬套	或者	二	,

多萝西砍掉了三四根棍子和一两棵灌木后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

began	to	puff	and	blow	,	as	if	she	had	been	running	a	race	,
开始	到	噗	和	吹	,	作为	如果	她	有	到过	跑步	一个	种族	,

她开始喘气，像是刚跑完赛程一样。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	declared	she	could	do	no	more	,	much	as	she	wished	for	the
和	声明	她	可以	做	不	更多的	,	很多	作为	她	希望	为了	这

['strɔːb(ə)riz] ,

strawberries	,
草莓	,

她表示自己无能为力，尽管她很想要那些草莓。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

if	it	would	save	her	life	.
如果	它	会	节省	她	生活	.

如果那样能救她的命。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ɪk'striːmli] ['leɪzi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɒnstəns] , ['iːgə(r)][tuː; tə][get][æt; ət]

"	How	can	you	be	so	extremely	lazy	?	"	exclaimed	Constance	,	eager	to	get	at
"	如何	能	你	是	所以	极其	懒惰的	?	"	惊呼	康斯坦斯	,	渴望的	到	得到	在

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [fruːt] .

the	tempting	fruit	.
这	诱人的	水果	.

“你怎么能这么懒呢？”康斯坦丝惊呼道，她迫不及待地想要吃到那诱人的水果。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] , ['dɒr(ə)θi] — [kʌm] , [let][ˌem 'iː][help] [juː; jʊ] ;

"	You	cannot	bear	to	take	the	least	trouble	,	Dorothy	—	come	,	let	me	help	you	;
"	你	不能	熊	到	拿	这	至少	麻烦	,	多萝西	—	来	,	让	我	帮助	你	;

“多萝西，你连最起码的麻烦都不愿意做——来，让我帮你吧；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

I	should	be	sorry	to	leave	them	.
我	应该	是	对不起	到	离开	他们	.

离开他们，我感到很遗憾。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːlət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['faɪnli] [ðeɪ] [smel] ! — [kʌm] , [kʌm] ,

What	a	beautiful	scarlet	they	are	,	and	how	finely	they	smell	!	—	Come	,	come	,
什么	一个	美丽的	猩红	他们	是	,	和	如何	精细地	他们	闻	!	—	来	,	来	,

它们的颜色多么艳丽的猩红色啊，香味也多么迷人！——来吧，来吧！

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'muːv] [ðiːz] [b'ræmblz] .

let	us	remove	these	brambles	.
让	我们	消除	这些	荆棘	.

让我们清除这些荆棘。

" ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] ;

"	Dorothy	had	thrown	herself	upon	the	grass	,	declaring	she	could	not	stir	;
"	多萝西	有	抛掷	她自己	之上	这	草	,	声明	她	可以	不是	搅拌	;

[ænd; ənd] ['suːzn] ,

and	Susan	,
和	苏珊	,

“多萝西瘫倒在草地上，说她动弹不得；而苏珊，

[huː] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

who	was	well	acquainted	with	the	dispositions	of	her	three	young	ladies	,
WHO	曾是	出色地	熟人	和	这	性情	的	她	三	年轻的	女士们	,

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

determined	not	to	interfere	.
决定	不是	到	干扰	.

她非常了解自己三个女儿的性情，决定不干涉她们。

['kɒnstəns] [bɪ'gæn] ['veri] ['brɪskli] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [b'ræmblz] ;

Constance	began	very	briskly	to	take	away	the	brambles	;
康斯坦斯	开始	非常	轻快地	到	拿	离开	这	荆棘	;

康斯坦丝迅速开始清除荆棘；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] , [wen] [ə; eɪ] [smɔːl]

but	she	had	scarcely	uncovered	a	few	of	the	strawberries	,	when	a	small
但	她	有	几乎	裸露	一个	很少	的	这	草莓	,	什么时候	一个	小的

['ɪnsekt] ,

insect	,
昆虫	,

但她刚剥开几颗草莓，就发现一只小昆虫

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] , [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] [də'rektli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	she	had	disturbed	,	flew	out	of	a	bush	directly	against	her	,
哪个	她	有	不安	,	飞翔	出去	的	一个	衬套	直接地	反对	她	,

她惊扰到的那只鸟，从灌木丛中飞出来，径直朝她飞来。

[ɪn'tæŋgld] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [fɪts] .

entangled	its	little	wings	in	her	hair	,	and	almost	frightened	her	into	fits	.
纠缠	它是	小的	翅膀	在	她	头发	,	和	几乎	害怕	她	进入	适合	.

它的小翅膀缠住了她的头发，差点把她吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] ['suːzn] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ə'lɑːm] ,

She	ran	to	Susan	in	the	most	terrible	alarm	,
她	跑	到	苏珊	在	这	最多	糟糕的	警报	,

她惊恐万分地跑向苏珊。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːnɪt] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

insisting	that	a	hornet	had	got	into	her	hair	,
坚持	那	一个	大黄蜂	有	得到	进入	她	头发	,

她坚称有只黄蜂飞进了她的头发里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	that	she	should	be	stung	to	death	in	an	instant	.
和	那	她	应该	是	被蜇了	到	死亡	在	一个	立即的	.

她应该瞬间被蜇死。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] [ɪ'miːdiətli] ,

She	prevailed	upon	her	sisters	to	leave	the	spot	immediately	,
她	最终获胜	之上	她	姐妹	到	离开	这	点	立即地	,

她劝说她的姐妹们立即离开那里。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts]

and	nobody	could	persuade	her	but	that	she	had	disturbed	a	hornet's
和	无人	可以	说服	她	但	那	她	有	不安	一个	大黄蜂的

[nest] ,

nest	,
巢	,

谁也劝不动她，她坚信自己是捅了马蜂窝。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] .

and	had	had	a	most	miraculous	escape	.
和	有	有	一个	最多	神奇	逃脱	.

他奇迹般地逃脱了。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frend] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['mænə(r)] ;

They	spent	the	afternoon	with	their	young	friend	much	in	the	usual	manner	;
他们	花费	这	下午	和	他们的	年轻的	朋友	很多	在	这	通常	方式	;

他们像往常一样和年轻的朋友一起度过了下午时光；

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm]

each	of	them	constantly	meeting	with	something	or	other	to	disturb	them
每个	的	他们	不断地	会议	和	某物	或者	其他	到	打扰	他们

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

and	spoil	their	pleasure	.
和	剧透	他们的	乐趣	.

他们每个人都会不断地遇到这样那样的事情来打扰他们，破坏他们的快乐。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

Returning	in	the	evening	through	the	wood	,
返回	在	这	晚上	通过	这	木头	,

傍晚时分穿过树林返回，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

they	saw	a	group	of	little	boys	and	girls	sitting	under	the	trees	,	and	eating
他们	锯	一个	团体	的	小的	男孩们	和	女孩们	坐着	在下面	这	树木	,	和	吃

['strɔːb(ə)riz] ;

strawberries	;
草莓	;

他们看到一群小男孩和小女孩坐在树下吃草莓；

[sʌm; səm][hæd; həd][ðeə(r)][hæts] [fʊl] , [sʌm; səm] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

some	had	their	hats	full	,	some	held	them	in	their	hands	,
一些	有	他们的	帽子	满的	,	一些	握住	他们	在	他们的	双手	,

有些人的帽子里装满了东西，有些人的帽子则拿在手里。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

and	others	in	little	baskets	of	their	own	making	.
和	其他的	在	小的	篮子	的	他们的	自己的	制作	.

还有一些装在他们自己制作的小篮子里。

['suːzn] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [səʊ] ['meni] ['strɔːb(ə)riz] .

Susan	asked	them	where	they	had	gathered	so	many	strawberries	.
苏珊	问	他们	在哪里	他们	有	聚集	所以	许多	草莓	.

苏珊问他们是从哪里采摘了这么多草莓。

" [waɪ] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

"	Why	there	,	"	answered	one	of	the	boys	,
"	为什么	那里	,	"	回答	一	的	这	男孩们	,

“为什么是那里？”其中一个男孩回答道。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

"	where	you	see	the	bushes	and	brambles	all	in	a	heap	.
"	在哪里	你	看	这	灌木丛	和	荆棘	全部	在	一个	堆	.

“你会看到灌木丛和荆棘堆成一堆。”

[wiː; wi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm]['raɪpən] ;

We	covered	them	up	above	a	week	ago	,	to	let	them	ripen	;
我们	涵盖	他们	向上	多于	一个	星期	前	,	到	让	他们	熟	;

一周前我们把它们盖起来，让它们成熟；

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [ai]

but	I	wonder	we	did	not	lose	them	all	,	for	somebody	has	been	here	,	I
但	我	想知道	我们	做过	不是	失去	他们	全部	,	为了	某人	有	到过	这里	,	我

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

am	sure	,
是	当然	,

但我怀疑我们是否没有全部丢失它们，因为我确信有人来过这里。

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ðiː][naɪs] ['strɔːb(ə)riz] ,

though	I	suppose	they	did	not	see	the	nice	strawberries	,
尽管	我	认为	他们	做过	不是	看	这	好的	草莓	,

不过我想他们应该没看到那些漂亮的草莓吧。

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] :

or	they	never	would	have	been	such	fools	as	to	leave	them	:
或者	他们	绝不	会	有	到过	这样的	傻瓜	作为	到	离开	他们	:

否则他们就不会愚蠢到离开他们了：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][blaɪnd] . "

but	it	was	well	for	us	that	they	were	so	blind	.	"
但	它	曾是	出色地	为了	我们	那	他们	是	所以	瞎的	.	"

但幸好他们如此盲目。

" [ænd; ənd] [huːm] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	whom	did	you	get	to	take	the	trouble	to	remove	all	those	things	for
"	和	谁	做过	你	得到	到	拿	这	麻烦	到	消除	全部	那些	事物	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你找了谁来帮你把那些东西都搬走？”

" [ɪn'kwaɪə] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn] ['suːzənz] [ɑːm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

"	inquired	Dorothy	,	as	she	hung	on	Susan's	arm	with	all	her	weight	.
"	询问	多萝西	,	作为	她	悬挂	在	苏珊的	手臂	和	全部	她	重量	.

“多萝西问道，她用尽全身的重量都挂在苏珊的胳膊上。”

" [laʊk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

"	Lauk	-	a	-	day	!
"	劳克	-	一个	-	天	!

“每天劳克！”

[mɪs] , " [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] .

Miss	,	"	said	the	boy	,	grinning	in	her	face	,	"	to	be	sure	you	be	joking	.
错过	,	"	说	这	男生	,	咧嘴笑	在	她	脸	,	"	到	是	当然	你	是	开玩笑	.

“小姐，”男孩对着她咧嘴一笑说，“我确定你是在开玩笑。”

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ?

Do	you	call	that	trouble	?
做	你	称呼	那	麻烦	?

你管这叫麻烦吗?

" ['kɒnstəns] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [raɪt] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ;

"	Constance	said	he	was	very	right	;	that	it	certainly	could	be	no	trouble	;
"	康斯坦斯	说	他	曾是	非常	正确的	;	那	它	当然	可以	是	不	麻烦	;

康斯坦丝说他的说法非常正确；这肯定不会有什么麻烦；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [w'ʌndəd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['terɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [tu:; tə][get]

but	she	really	wondered	they	had	not	been	terrified	from	attempting	to	get
但	她	真的	想知道	他们	有	不是	到过	恐惧	从	尝试	到	得到

[æt; ət][ðə; ði] ['strɔ:b(ə)riz] ,

at	the	strawberries	,
在	这	草莓	,

但她真的很好奇，他们竟然没有因为试图摘草莓而感到害怕。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]

when	they	saw	what	a	number	of	frightful	and	dangerous	creatures	were
什么时候	他们	锯	什么	一个	数字	的	可怕	和	危险的	生物	是

['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

creeping	and	flying	about	them	.
爬行	和	飞行	关于	他们	.

当他们看到周围有许多可怕而危险的生物在爬行和飞行时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [nɒt]['əʊnli] [grɪnd] , [bʌt; bət] [lɑ:ft] [ə'laʊd] ;

And	now	the	whole	party	not	only	grinned	,	but	laughed	aloud	;
和	现在	这	所有的	派对	不是	仅有的	咧嘴一笑	,	但	笑了	大声	;

现在，全场不仅露出了笑容，而且还大笑起来；

[ænd; ənd]['dʒu:ljə][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz]

and	Julia	told	her	sisters	they	had	better	not	make	such	foolish	observations
和	朱莉娅	讲述	她	姐妹	他们	有	更好的	不是	制作	这样的	愚蠢	观察

,

;

,

朱莉娅告诉她的姐妹们，她们最好不要发表如此愚蠢的言论。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑ:f] [æt; ət][ðem; ðəm] :

which	only	served	to	make	the	children	laugh	at	them	:
哪个	仅有的	服务	到	制作	这	孩子们	笑	在	他们	:

这只会让孩子们嘲笑他们：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['leɪbə(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v]

that	it	was	ridiculous	to	suppose	they	should	think	it	a	labour	to	remove
那	它	曾是	荒谬的	到	认为	他们	应该	思考	它	一个	劳动	到	消除

[ə; eɪ] [fju:] [b'ræmblz] ,

a	few	brambles	,
一个	很少	荆棘	,

认为他们会把清除几棵荆棘当成苦差事，这种想法简直荒谬至极。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hɑ:mləs] [flaɪz] [ænd; ənd]

or	that	they	should	be	so	weak	as	to	be	afraid	of	harmless	flies	and
或者	那	他们	应该	是	所以	虚弱的	作为	到	是	害怕的	的	无害	苍蝇	和

[wərmz] ;

worms	;
蠕虫	;

或者说，他们竟然如此软弱，连无害的苍蝇和蠕虫都害怕；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] ,

but	she	must	say	,
但	她	必须	说	,

但她必须说，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] ['strɔ:b(ə)riz] ,

she	was	a	little	surprised	that	they	did	not	go	home	with	their	strawberries	,
她	曾是	一个	小的	惊讶	那	他们	做过	不是	去	家	和	他们的	草莓	,

她有点惊讶他们没有把草莓带回家。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] :

and	get	some	cream	and	sugar	to	eat	with	them	:
和	得到	一些	奶油	和	糖	到	吃	和	他们	:

再配些奶油和糖一起吃:

[nəʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kriːm] ;

no	house	in	the	country	was	without	cream	;
不	房子	在	这	国家	曾是	没有	奶油	;

全国每家每户都少不了奶油;

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

there	could	be	no	difficulty	in	getting	a	bit	of	sugar	,
那里	可以	是	不	困难	在	获得	一个	少量	的	糖	,

弄点糖应该不难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ][naɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] ['relɪʃ]

and	it	would	make	them	so	nice	,	that	they	would	never	afterwards	relish
和	它	会	制作	他们	所以	好的	,	那	他们	会	绝不	然后	尽情享用

[ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

them	alone	.
他们	独自的	.

这会让他们变得如此美好，以至于他们以后再也无法独自享受它们了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

"	That	would	be	very	unfortunate	,
"	那	会	是	非常	不幸	,

那将非常不幸，

" [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][gɜːl][sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ([huː] ['əʊnli] ['nəʊtɪst] ['dʒuːliəz] [spiːtʃ]

"	replied	a	girl	some	years	older	than	the	others	(	who	only	noticed	Julia's	speech
"	回复	一个	女孩	一些	年	老	比	这	其他的	(	WHO	仅有的	注意到	茱莉亚的	演讲

[baɪ] [ˌriː'dʌbld] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]) ,

by	redoubled	peals	of	laughter	)	,
经过	加倍	果皮	的	笑声	)	,

“一个比其他人大几岁的女孩回答道（其他人只是通过更加响亮的笑声才注意到朱莉娅的话），”

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ,

"	for	we	should	lose	many	such	a	treat	as	we	are	now	enjoying	,
"	为了	我们	应该	失去	许多	这样的	一个	对待	作为	我们	是	现在	享受	,

“因为我们可能会失去许多我们现在正在享受的这种美好事物，

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hedz] .

if	we	were	to	take	such	a	foolish	whim	into	our	heads	.
如果	我们	是	到	拿	这样的	一个	愚蠢	一时兴起	进入	我们的	头部	.

如果我们真的把这种愚蠢的想法放在心上。

[preɪ] , [mɪs] , [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kiːps] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

Pray	,	Miss	,	do	you	imagine	that	my	mother	keeps	a	cow	,
祈祷	,	错过	,	做	你	想象	那	我的	母亲	保持	一个	奶牛	,

小姐，您难道认为我母亲养了一头牛吗?

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kriːm] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] ?

to	give	us	the	cream	to	eat	with	strawberries	?
到	给	我们	这	奶油	到	吃	和	草莓	?

给我们奶油，好让我们蘸草莓吃?

[nəʊ] ! [nəʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不!

[ʃiː; ʃi] [selz] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [baɪz] [ˌjuː 'es] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

she	sells	her	butter	,	and	buys	us	clothes	with	the	money	.
她	出售	她	黄油	,	和	购买	我们	衣服	和	这	钱	.

她卖掉黄油，用赚的钱给我们买衣服。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl] [θriː] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

I	wish	you	could	all	three	spend	a	month	in	our	cottage	,
我	希望	你	可以	全部	三	花费	一个	月	在	我们的	小屋	,

我真希望你们三个能来我们小屋住一个月。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn]['naɪsəti] ,

you	would	learn	to	be	glad	enough	of	having	one	nicety	,
你	会	学习	到	是	高兴的	足够的	的	拥有	一	友善	,

你会学会知足常乐，拥有一件小事就足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

without	wishing	to	add	another	to	it	;
没有	祝	到	添加	其他	到	它	;

不想再增加其他东西；

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [iːt] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] ,

and	to	know	that	those	who	choose	to	eat	must	learn	to	work	,
和	到	知道	那	那些	WHO	选择	到	吃	必须	学习	到	工作	,

要知道，选择吃饭的人必须学会工作。

[ænd; ənd] [nɒt] [kɔːl] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pleɪ] .

and	not	call	trouble	that	which	is	no	more	than	play	.
和	不是	称呼	麻烦	那	哪个	是	不	更多的	比	玩	.

不要把玩耍之类的事情称为麻烦。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [pə'siːv] ,

You	would	also	perceive	,
你	会	还	感知	,

你也会意识到，

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ɪn] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [ɔː(r)][ðə; ði]

after	spending	two	or	three	days	on	your	knees	in	weeding	the	corn	or	the
后	开支	二	或者	三	天	在	你的	膝盖	在	除草	这	玉米	或者	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

在跪着除草两三天后，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [stʌŋ] [ɔː(r)][bɪt][baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [flaɪz] [ɔː(r)]

that	you	are	in	no	danger	of	being	either	stung	or	bit	by	innocent	flies	or
那	你	是	在	不	危险	的	存在	任何一个	被蜇了	或者	少量	经过	清白的	苍蝇	或者

['kætəpɪləz] ,

caterpillars	,
毛毛虫	,

你完全不会有被无辜的苍蝇或毛毛虫叮咬的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['fænsiz] ,

and	that	till	you	get	rid	of	all	your	foolish	fancies	,
和	那	直到	你	得到	摆脱	的	全部	你的	愚蠢	幻想	,

直到你彻底摆脱所有愚蠢的幻想为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

you	will	have	no	pleasure	in	any	thing	in	the	world	,
你	将要	有	不	乐趣	在	任何	事物	在	这	世界	,

你将对世上任何事物都感到不满，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪl] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [wɪm] ,

but	that	all	your	happiness	and	comfort	will	be	sacrificed	to	whim	,
但	那	全部	你的	幸福	和	舒适	将要	是	牺牲	到	一时兴起	,

['ɪndələns] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] ?

indolence	,	and	weakness	?
懒惰	,	和	弱点	?

但你所有的幸福和舒适都将因一时兴起、懒惰和软弱而牺牲吗?

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[iː] . - , ['prɪntə(r)] , [greɪt] [njuː] - [striːt] , [gɒf] - [skweə(r)] .

E	.	Hemsted	,	Printer	,	Great	New	-	street	,	Gough	-	square	.
E	.	-	,	打印机	,	伟大的	新的	-	街道	,	高夫	-	正方形	.

E. Hemsted，印刷商，大新街，高夫广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神